MANITOU

HANDLING YOUR WORLD

647856 NL-NLM1 C012025

MLT 630 115D V ST5 S1
MLT 630 115D V CP ST5 S1
MLT 730 115D V ST5 S1
MLT 730 115D V CP ST5 S1

HANDLEIDING

(ORIGINELE HANDLEIDING)

BELANGRIJK

Lees deze handleiding aandachtig en begrijp ze voordat u deze machine gebruikt.

Deze bevat alle nodige informatie over de besturing, de behandeling en de uitrusting, evenals belangrijke aanbevelingen die moeten worden opgevolgd.

U vindt in dit document tevens voorzorgsmaatregelen bij het gebruik, informatie over onderhoud en de meest voorkomende servicewerkzaamheden, om het veilige gebruik en de betrouwbaarheid van de machine te waarborgen.

ALS U DIT SYMBOOL ZIET WIL DAT ZEGGEN:

⚠ BELANGRIJK ⚠

OPGELET! WEES VOORZICHTIG! UW VEILIGHEID EN DE VEILIGHEID VAN ANDEREN EN VAN DE MACHINE LOPEN GEVAAR.

- Deze handleiding is ontwikkeld op basis van de lijst van uitrustingen en technische specificaties bij ontwerp.
- Het uitrustingsniveau van de machine is afhankelijk van de gekozen opties en het land van verkoop.
- Afhankelijk van de opties en de verkoopdatum van de machine, zijn sommige uitrustingen/functies die in deze handleiding worden beschreven niet aanwezig op deze machine.
- De beschrijvingen en illustraties zijn niet bindend.
- MANITOU behoudt zich het recht voor haar modellen en uitrusting te wijzigen zonder daarvoor deze handleiding bij te werken.
- Het MANITOU-netwerk bestaat uitsluitend uit gekwalificeerde professionals die ter beschikking staan om al uw vragen te beantwoorden.
- Deze handleiding maakt integraal deel uit van de machine.
- Deze moet permanent worden bewaard op de toegewezen plaats zodat u deze gemakkelijk kunt vinden.
- In geval van doorverkoop van de machine, moet deze handleiding worden doorgeven aan de nieuwe eigenaar.

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

1e UITGAVE	A022021	
UPDATE	B112022	0-0 1-1 – 1-34 2-4 – 2-15 ; 2-64 ; 2-65 3-9 ; 3-11 ; 3-33 ; 3-38 ; 3-39
	24/04/2022	1-1 – 1-32
	C012025	0-0 1-1 – 1-34 2-101

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

De brochure en alle inhoud daarvan, waaronder diagrammen, zijn het eigendomsrechtelijk en vertrouwelijk intellectueel eigendom van Manitou BF en/of de dochterondernemingen daarvan ("Manitou Group"). Elke vorm van reproductie, publicatie of verspreiding van enig deel van de brochure zonder de uitdrukkelijke schriftelijke toestemming van Manitou Group is ten strengste verboden. Elke schending van deze bepaling zal de overtredende partij onderwerpen aan vervolging door Manitou Group voor zover wettelijk mogelijk. De logo's en de visuele identiteit van het bedrijf zijn het eigendom van Manitou Group en mogen niet zonder de uitdrukkelijke schriftelijke toestemming van Manitou Group worden gebruikt. Alle rechten voorbehouden.
Alle genoemde handelsmerken, geregistreerd en ongeregistreerd, zijn en blijven het eigendom van MANITOU BF of de respectievelijke eigenaar.

Elke vorm van reproductie, toegang tot de broncode, decompilatie, aanpassing, kopiëren (anders dan back-upkopieën), correctie van fouten, transmissie of distributie van elke vorm van software ingebouwd op machines van Manitou Group, is ten strengste verboden.

In het geval dat de maatregelen hierboven desalniettemin essentieel blijken om de software te kunnen gebruiken in overeenstemming met de bestemming ervan of om de informatie te verkrijgen die noodzakelijk is voor interoperabiliteit met andere software die onafhankelijk is gecreëerd, dient de gebruiker vooraf contact op te nemen met Manitou Group waar vervolgens, naar eigen goeddunken, de maatregelen genomen kunnen worden die nodig zijn of toegang verleend kan worden tot alleen die informatie die strikt noodzakelijk is ten aanzien van die interoperabiliteit.
Elke schending van deze vereisten houdt naar alle waarschijnlijkheid een vervalsing in die wordt onderworpen aan juridische stappen door Manitou Group.

Verbonden machines van Manitou Group zijn uitgerust met kastjes die technische gegevens over de machines verzamelen (zoals geografische traceergegevens of gegevens over de werking van componenten). Deze gegevens, die worden georganiseerd, verwerkt en verbeterd door algoritmes en expertise toebehorend aan Manitou Group, vormen, in combinatie met andere elementen, onafhankelijk of niet, een beschermde database in overeenstemming met wetten en voorschriften over IP-doeleinden.

Het is ten strengste verboden om toegang te krijgen tot de volledige of een gedeelte van deze database en de gegevens te gebruiken (waaronder in het geval van onbedoelde toegang) zonder expliciete voorafgaande autorisatie van Manitou Group. In het geval dat Manitou Group een gebruiker van een machine van Manitou Group autoriseert om toegang te krijgen tot de volledige of een gedeelte van deze database, zal Manitou Group, als producent van deze database, de gebruiker alleen een recht op persoonlijk, niet-exclusief, niet-overdraagbaar gebruik van de database verlenen, en uitsluitend via een informatietechnologieplatform dat wordt gehost door een server die eigendom is van of wordt beheerd door Manitou Group.

In elk geval is het onderstaande ten strengste verboden:

- *elke vorm van extractie, reproductie, weergave, hergebruik door beschikbaarstelling aan het publiek, distributie, overdracht, permanent of tijdelijk, op enig medium, op welke manier en in welke vorm dan ook, van de volledige of een kwalitatief of kwantitatief substantieel deel van de inhoud van deze database,*
- *elke vorm van extractie, reproductie, weergave, hergebruik door beschikbaarstelling aan het publiek, distributie, overdracht, herhaaldelijk of systematisch, van kwalitatief of kwantitatief onaanzienlijke delen van de inhoud van de database tijdens activiteiten die het normale gebruik van de database door de gebruiker van de machine overduidelijk overschrijden om in zijn/haar eigen behoeften te voorzien,*
- *elk gebruik van middelen om de technische beschermingsmaatregelen voor databases of broncode van de software die in de kastjes is geïntegreerd te omzeilen, in overeenstemming met wetten en voorschriften over IP-doeleinden.*

De laatste bijgewerkte versie die van kracht is en bindend is voor dit document, is de versie die op verzoek beschikbaar is.
Alleen de elektronische versie wordt beheerd.

MANITOU BF S.A. Naamloze vennootschap met raad van bestuur.
Maatschappelijke zetel: 430 rue de l'Aubinière - 44150 Ancenis - Frankrijk
Maatschappelijk kapitaal: 39 548 949 euro
Ingeschreven in het handels- en bedrijvenregister van Nantes onder het nummer 857 802 508.
Tel.: +33 (0) 2 40 09 10 11
www.manitou.com

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

1 - VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

2 - BESCHRIJVING

3 - ONDERHOUD

4 - ACCESSOIRES

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

1 - INSTRUCTIES EN VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

1 - INSTRUCTIES EN VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

INSTRUCTIES VOOR DE VERANTWOORDELIJKE VAN DE FIRMA 1-4

DE LOCATIE 1-4

DE BEDIENER 1-4

DE MACHINE 1-4

A - GESCHIKTHEID VAN DE MACHINE VOOR GEBRUIK 1-4
B - AANPASSING VAN DE MACHINE AAN DE NORMALE OMGEVINGSOMSTANDIGHEDEN 1-4
C - WIJZIGING VAN DE MACHINE 1-5
D - RIJDEN OP DE OPENBARE WEG IN FRANKRIJK 1-5
E - BESCHERMING VAN DE CABINE VAN DE MACHINE 1-5

INSTRUCTIES 1-6

ONDERHOUD 1-6

INSTRUCTIES VOOR DE BEDIENER 1-8

VOORWOORD 1-8

ALGEMENE INSTRUCTIES 1-8

A - GEBRUIKSAANWIJZING 1-8
B - RIJTOESTEMMING IN FRANKRIJK 1-8
C - ONDERHOUD 1-8
D - BANDEN 1-9
E - WIJZIGING VAN DE MACHINE 1-9
F - OPTILLEN VAN PERSONEN 1-9

INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET RIJDEN ZONDER EN MET EEN LAST 1-10

A - VÓÓR HET OPSTARTEN VAN DE MACHINE 1-10
B - INRICHTING VAN DE BESTUURDERSPLAATS 1-10
C - OMGEVING 1-10
D - ZICHTBAARHEID 1-11
E - OPSTARTEN VAN DE MACHINE 1-12
F - RIJDEN MET DE MACHINE 1-12
G - STOPPEN VAN DE MACHINE 1-14
H - RIJDEN MET DE MACHINE OP DE OPENBARE WEG 1-15

INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET HANTEREN VAN EEN LADING 1-18

A - KEUZE VAN HET TOEBEHOREN 1-18
B - GEWICHT VAN DE LADING EN ZWAARTEPUNT 1-18
C - WAARSCHUWINGSINRICHTING EN BEGRENZER VAN DE OVERLANGSE STABILITEIT 1-18
D - DWARSSTABILITEIT VAN DE MACHINE 1-19
E - OPPAKKEN VAN EEN LADING OP DE GROND 1-19
F - OPPAKKEN EN NEERZETTEN VAN EEN HOGE LADING OP BANDEN 1-20
G - OPPAKKEN EN NEERZETTEN VAN EEN HOGE LADING OP STABILISATORS 1-22
H - OPTILLEN EN NEERZETTEN VAN EEN HIJSLAST 1-24
I - RIJDEN MET EEN HIJSLAST 1-24

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK OP DE LADER 1-25

A - LADING 1-25
B - AANAARDING 1-25

INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK VAN DE MOBIELE HOOGWERKER VOOR PERSONEN 1-26

A - TOESTEMMING VOOR GEBRUIK 1-26
B - GESCHIKTHEID VAN DE HOOGWERKER VOOR GEBRUIK 1-26
C - BESCHIKBAARHEID IN DE HOOGWERKER 1-26
D - GEBRUIK VAN DE HOOGWERKER 1-27
E - OMGEVING 1-28
F - HET ONDERHOUD 1-28

GEBRUIKSHANDLEIDING VAN DE RADIOBESTURING 1-29

GEBRUIK VAN DE RADIOBESTURING 1-29
BESCHERMINGSINRICHTINGEN 1-29

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

ONDERHOUDSINSTRUCTIES VAN DE MACHINE *1-30*

ALGEMENE INSTRUCTIES **1-30**

PLAATSEN VAN DE VEILIGHEIDSWIG ARM **1-30**
PLAATSEN VAN DE WIG. 1-30
DEMONTAGE VAN DE WIG. 1-30
PLAATSEN VAN DE WIG. 1-30
DEMONTAGE VAN DE WIG. 1-30

ONDERHOUD **1-31**
ONDERHOUDSLOGBOEK 1-31

PEIL VAN DE SMEERMIDDELEN EN DE BRANDSTOF **1-31**

HYDRAULIEK **1-31**

ELEKTRICITEIT **1-31**

LASSEN OP DE MACHINE **1-31**

DE MACHINE REINIGEN **1-32**

TRANSPORT VAN DE MACHINE **1-32**

LANGDURIGE STILSTAND VAN DE MACHINE *1-32*

INLEIDING **1-32**

DE MACHINE VOORBEREIDEN **1-32**

NIVEAU "DEF" (Diesel-uitlaatvloeistof) **1-32**

BESCHERMING VAN DE VERBRANDINGSMOTOR **1-33**

DE MACHINE BESCHERMEN **1-33**

OPNIEUW IN BEDRIJF STELLEN VAN DE MACHINE **1-33**

AFDANKEN VAN DE MACHINE *1-34*

RECYCLING VAN DE MATERIALEN **1-34**
METALEN. 1-34
KUNSTSTOF 1-34
RUBBERS 1-34
GLAZEN. 1-34

BESCHERMEN VAN HET MILIEU **1-34**
VERSLETEN OF BESCHADIGDE ONDERDELEN 1-34
GEBRUIKTE OLIE. 1-34
GEBRUIKTE ACCU'S EN BATTERIJEN 1-34

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

INSTRUCTIES VOOR DE VERANTWOORDELIJKE VAN DE FIRMA

DE LOCATIE

Een goed beheer van het werkterrein van de machine vermindert het risico op ongelukken:

- terrein met zo weinig mogelijk oneffenheden en hindernissen,
- geen te sterke hellingen,
- gecontroleerde beweging van voetgangers, etc.

DE BEDIENER

- De machine mag uitsluitend worden gebruikt door gekwalificeerd personeel, dat hiervoor toestemming heeft gekregen. Deze toestemming moet schriftelijk door de bevoegde verantwoordelijke van de firma waar de machine gebruikt wordt, gegeven worden en moet altijd in het bezit van de bediener zijn.

⚠ BELANGRIJK ⚠

De ervaring heeft ons geleerd dat in bepaalde situaties de machine niet gebruikt kan worden. Deze voorzienbare abnormale toepassingen, waarvan de belangrijkste hieronder worden vermeld, zijn ten strengste verboden.

- Het voorzienbare abnormale gedrag dat het gevolg is van gewone nalatigheid, maar niet het gevolg is van de wil om het materiaal te misbruiken.

- Het reflexgedrag van een persoon dat optreedt bij slechte werking, een incident, storing, etc. tijdens het gebruik van de machine.

- Gedrag dat voortvloeit uit de toepassing van de "wet van de minste inspanning" bij de uitvoering van een taak.

- Bij bepaalde machines het voorspelbare gedrag van bepaalde personen zoals: leerlingen, jongeren, gehandicapten, stagiaires die een hoogwerker willen bedienen of door bediener s die de hoogwerker gebruiken in het kader van een weddenschap, wedstrijd of om zelf ervaring op te doen.

De apparatuurbeheerder moet met deze criteria rekening houden bij het beoordelen van iemands rijgeschiktheid.

DE MACHINE

A - GESCHIKTHEID VAN DE MACHINE VOOR GEBRUIK

- MANITOU heeft zich ervan verzekerd dat deze machine geschikt is voor gebruik bij normale omstandigheden zoals deze zijn beschreven in deze handleiding met een **STATISCHE** beproevingscoëfficiënt VAN 1,25 en een **DYNAMISCHE** beproevingscoëfficiënt VAN 1 zoals voorgeschreven in de geharmoniseerde norm **EN 1459** voor industriële machines.
- Alvorens de machine in gebruik te nemen, moet de verantwoordelijke van de firma controleren of de machine geschikt is voor de te verrichten werkzaamheden en bepaalde proeven uitvoeren (naar gelang de van kracht zijnde wetgeving).

B - AANPASSING VAN DE MACHINE AAN DE NORMALE OMGEVINGSOMSTANDIGHEDEN

⚠ BELANGRIJK ⚠

In de fabriek worden de smeermiddelen gevuld voor gebruik bij een matig klimaat, namelijk: -15 °C tot +35 °C.

Wat betreft gebruik bij hogere of lagere temperaturen moet men alvorens te starten, de smeermiddelen aftappen en opnieuw vullen met aangepaste smeermiddelen die overeenkomen met de omgevingstemperatuur.

Hetzelfde geldt voor de koelvloeistof.

⚠ BELANGRIJK ⚠

De machines zijn ontworpen voor gebruik buitenshuis in normale atmosferische omstandigheden en binnenshuis in luchtige en goed geventileerde ruimtes. Het gebruik van de machine is verboden op plaatsen waar potentieel brand- of ontploffingsgevaar bestaat (bv: raffinaderijen, brandstof- of gasopslagplaats, opslag van ontvlambare producten, etc.).

Voor gebruik in deze ruimtes is specifieke apparatuur beschikbaar. Vraag uw dealer voor meer informatie.

- Onze machines zijn ontworpen voor gebruik in het temperatuurbereik van -18 °C tot +43 °C.
- Buiten de normale standaard uitrustingen die op de machine zijn gemonteerd, zijn er talrijke opties beschikbaar zoals: wegverlichting, remlichten, baken, achteruitrijlichten, waarschuwingstoon bij het achteruitrijden, werklicht voor, werklicht achter, werklicht aan de kop van de hijsarm, enz. (op basis van het machinemodel).
- De bediener moet rekening houden met de gebruiksomstandigheden bij het bepalen van de bewegwijzering en verlichting van zijn machine. Raadpleeg uw dealer.
- Houd rekening met de klimatologische en atmosferische omstandigheden op de gebruikslocatie. Neem contact op met u dealer voor de juiste smeermiddelen en vorstbescherming.
- Houd rekening met het risico op brand bij gebruik in stoffige en brandbare atmosferen (bijv. stro, bloem, zaagsel, organisch afval etc.)
- Als de machine wordt gebruikt in een omgeving waar geen blusmiddelen voorhanden zijn, moet men een brandblusser plaatsen in de machine. Er zijn oplossingen, raadpleeg uw dealer.

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

Onze machines zijn conform de richtlijn 2014/30/EU (2015/208/EU onze goedgekeurde machines "TRACTOR") inzake elektromagnetische compatibiliteit (EMC) (UK : Electromagnetic Compatibility Regulations 2016) en de overeenkomstige geharmoniseerde norm EN 12895. Hun juiste werking is niet langer gegarandeerd als ze werken in gebieden waar de elektromagnetische velden groter zijn dan de drempelwaarde die door deze norm wordt bepaald (20 V/m).

- Richtlijn 2002/44 / EG verplicht de hoofden van vestigingen hun werknemers niet bloot te stellen aan buitensporige trillingen. Er is geen erkende meetcode waarmee machines van verschillende fabrikanten kunnen worden vergeleken. De werkelijk ontvangen doses kunnen daarom alleen onder werkelijke omstandigheden bij de gebruiker worden gemeten.
- Hieronder vindt u een aantal raadgevingen om deze trillingsdosissen tot een minimum te beperken:
  - De machine en het toebehoren kiezen die het best aan het geplande gebruik aangepast zijn,
  - De instelling van de zitting aan het gewicht van de bediener aanpassen (naar gelang machinemodel) en deze in goede staat houden, evenals de cabineophanging. Pomp de banden op volgens de aanbevelingen.
  - De stoel is een essentieel middel om de trillingen die worden overgedragen aan de bediener te verminderen. Raadpleeg MANITOU voor het vervangen van de stoel.
  - Zorg ervoor dat bedieners hun uitvoeringssnelheid aanpassen aan de omstandigheden op de grond.
  - Pas waar mogelijk de grond aan om de egaliteit te verbeteren, verwijder obstakels en schadelijke kuilen.

C - WIJZIGING VAN DE MACHINE

⚠ BELANGRIJK ⚠

Het is verboden de structuur en de instelling van de verschillende componenten van de machine zelf te wijzigen (hydraulische druk, instelling van de begrenzers, toerental van de verbrandingsmotor, sensoren, toevoeging van een extra uitrusting, toevoeging van tegengewicht, niet gehomologeerde en niet toegestane toebehoren, waarschuwingssystemen, enz.). In dat geval komt de verantwoordelijkheid van de fabrikant te vervallen.

D - RIJDEN OP DE OPENBARE WEG IN FRANKRIJK

(of raadpleeg de wetgeving die van kracht is voor andere landen)

- Er wordt slechts één enkel 'EG'-conformiteitsverklaring afgeleverd. Dit attest moet goed worden bewaard.
- Het rijden in het verkeer van machines is onderhevig aan de bepalingen van het verkeersreglement volgens de volgende categorieën:
  - Machines voor bouwwerkzaamheden: machine voor openbare werken met een niet overwegend wegkarakter (punt 6.9 van artikel R311-1 van de wegcode). De machine moet minimaal voorzien zijn van een sticker 25 aangebracht op de achterzijde van het voertuig en van een exploitatienummerplaat.
  - Afgekeurde machines voor landbouwwerkzaamheden "Tractor": speciale machine van categorie B (punt 6.2 van artikel R311-1 van de wegcode). De machine moet voorzien zijn van een exploitatienummerplaat.
  - Landbouwmachines goedgekeurd als"Tractor": Landbouwmachine type T1a (punt 5.1.1. van artikel R311-1 van de wegcode). De machine moet voorzien zijn van een nummerplaat.

BIJZONDERE AANWIJZINGEN VOOR GOEDGEKEURDE MACHINES "TRACTOR"

- Alle gehomologeerde machines worden geleverd met een conformiteitscertificaat "Tractor" volgens de richtlijn 167/2013, dat moet worden bewaard door de eigenaar, en een gegevensblad met een CNIT-nummer voor de registratie bij de Franse Préfecture.
- Het is aan de eigenaar van de machine de nodige stappen te ondernemen voor het verkrijgen van het inschrijvingsbewijs (de grijze kaart) binnen het tijdsinterval dat wordt gedefinieerd door het reglement.
- De bediener moet over een rijbewijs B beschikken, behoudens afwijkingen.
- Bij het rijden op de weg moeten de aanwijzingen worden opgevolgd die worden gegeven in de beschrijvende handleiding die met de machine wordt meegeleverd (maximaal toegestaan gewicht, totaal toegestaan gewicht met aanhanger, sleepbaar gewicht, asbelasting, maximale snelheid… in functie van het type/versie). De bediener moet beschikken over het inschrijvingsbewijs van de machine.

⚠ BELANGRIJK ⚠

Met een aanhanger of een aangedreven landbouwuitrusting, is de maximale verplaatsingssnelheid van de machine beperkt tot 25 km/u.

In dat geval moet een schijf met "25" worden aangebracht op de achterzijde van het konvooi.

E - BESCHERMING VAN DE CABINE VAN DE MACHINE

- Alle machines voldoen aan ISO 3471 Roll Over Protection Structure (ROPS).
- Alle machines voldoen aan ISO 3449 Falling Objective Protective Structure (FOPS) (niveau I of II)(◅ 2 - BESCHRIJVING ZELFVORMENDE EN VEILIGHEIDSPLATTEN).
- De ramen die op onze machines worden gebruikt, voldoen aan de ECE-R43-norm voor bescherming van de bediener tegen binnendringende voorwerpen (OPS).
- De machines die zijn goedgekeurd als "TRACTOR", voldoen ook aan de voorschriften:
  - (Bijlage 1322/2014-OESO-code 4).
  - (Bijlage 1322/2014-OESO-code 10).

⚠ BELANGRIJK ⚠

Structurele schade of kantelen, modificatie, wijzigingen of onjuiste distributie kunnen de beschermende capaciteit van de cabine verminderen, waardoor de conformiteit wordt geannuleerd.

Voer geen las- of boorwerkzaamheden uit in de structuur van de cabine.

Raadpleeg uw dealer om de beperkingen van deze structuur te bepalen zonder de conformiteit ervan te annuleren.

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

INSTRUCTIES

- De handleiding moet altijd in goede staat zijn, de taal ervan moet overeenkomen met de taal van de gebruiker en het moet in het daarvoor bestemde opbergvak worden bewaard.
- De handleiding moet vervangen worden, evenals de platen en stickers, indien zij niet meer goed leesbaar zijn of beschadigd zijn.

ONDERHOUD

⚠ BELANGRIJK ⚠

Raadpleeg het hoofdstuk: ONDERHOUDSINSTRUCTIES VAN DE MACHINE.

⚠ BELANGRIJK ⚠

Uw machine moet periodiek gecontroleerd worden om de conformiteit ervan te waarborgen.

De frequentie van deze controlebeurt wordt bepaald door de vigerende wetgeving van het land waar de machine gebruikt wordt.

- Onderhoud of reparaties anders dan die beschreven in het deel: 3 - ONDERHOUD, moeten uitgevoerd worden door gekwalificeerd personeel (zie uw dealer) en met inachtneming van de noodzakelijke veiligheidsvoorwaarden ter bescherming van de gezondheid van de bediener en derden.
- Voorbeeld voor Frankrijk; "De coördinator van de gebruiker moet een onderhoudsboekje voor ieder apparaat hebben en bijhouden (besluit 2 maart 2004) en een algemene controlebeurt ondergaan om de zes maanden (besluit 1 maart 2004)".

INSTRUCTIES VOOR DE BEDIENER

VOORWOORD

⚠ BELANGRIJK ⚠

Het gevaar voor een ongeluk tijdens het gebruik, het onderhoud of het repareren van de machine kan beperkt worden indien u de veiligheidsvoorschriften en de preventieve maatregelen die in deze handleiding staan beschreven, in acht neemt.

Het niet in acht nemen van de veiligheids- en gebruiksvoorschriften, van de reparatie of onderhoudsinstructies van de machine kan ernstige, en in sommige gevallen zelfs dodelijke ongevallen veroorzaken.

⚠ BELANGRIJK ⚠

Om ieder risico met een gehomologeerd MANITOU-toebehoren te minimaliseren of te vermijden, volgt u de instructies van de paragraaf: 4 - OPTIONEEL TOEBEHOREN VOOR DEZE REEKS: INLEIDING.

- U mag uitsluitend en alleen de handelingen en manoeuvres beschreven in deze handleiding uitvoeren. De constructeur is niet in staat alle situaties die mogelijk gevaar kunnen opleveren, te voorzien. Dientengevolge moeten de voorschriften met betrekking tot de veiligheid vermeld in de handleiding en op de machine beschouwd worden als zijnde niet uitputtend.
- U moet te allen tijde, in uw hoedanigheid van bediener, de mogelijke risico's voor uzelf en voor de anderen of de machine op verstandige wijze inschatten tijdens het gebruik van de machine.
- De bediener is onder alle omstandigheden verantwoordelijk voor de machine, ongeacht de aanwezigheid van de bediener op de bestuurdersplaats.

ALGEMENE INSTRUCTIES

A - GEBRUIKSAANWIJZING

⚠ BELANGRIJK ⚠

Lees deze handleiding aandachtig en begrijp ze voordat u deze machine gebruikt.

- De handleiding moet altijd in goede staat zijn, de taal ervan moet overeenkomen met de taal van de gebruiker en het moet in het daarvoor bestemde opbergvak worden bewaard.
- Alle handelingen of verrichtingen niet beschreven in de handleiding zijn verboden.
- Neem de veiligheidsvoorschriften en de instructiestickers op de machine in acht.
- Maakt u zich vertrouwd met de machine op de grond waar hij moet worden gebruikt.
- De instructiehandleiding en alle plaatjes en stickers die niet leesbaar meer, verdwenen of beschadigd zijn, moeten altijd onmiddellijk vervangen worden.

B - RIJTOESTEMMING IN FRANKRIJK

(of de van kracht zijnde wetgeving raadplegen wat betreft de andere landen).

- De machine mag uitsluitend worden gebruikt door gekwalificeerd personeel, dat hiervoor toestemming heeft gekregen. Deze toestemming moet schriftelijk door de bevoegde verantwoordelijke van de firma waar de machine gebruikt wordt gegeven worden en moet altijd in het bezit van de bediener zijn.
- De bediener is niet bevoegd om iemand anders toestemming te geven met de machine te rijden.

C - ONDERHOUD

- Als de bediener ziet dat de machine niet in goede werkingsstaat verkeert of niet meer aan de veiligheidsvoorschriften voldoet, moet hij zijn verantwoordelijke hiervan onmiddellijk op de hoogte brengen.
- De bediener mag niet zelf reparaties of af- of instellingen verrichten behalve indien hij hiervoor een opleiding heeft gevolgd. Hij moet de machine zelf schoonhouden indien deze werkzaamheden aan hem zijn toevertrouwd.
- De bestuurder moet dagelijks onderhoud (◁ 3 - ONDERHOUD) uitvoeren voordat hij de machine op de werkplek in gebruik neemt.
- Het is de verantwoordelijkheid van de bediener om de frequentie en het soort reiniging te bepalen en aan te passen, dat nodig is om het risico op brand als gevolg van de opeenhoping van brandbare materialen te voorkomen. De bestuurder moet bijzondere aandacht besteden aan alle delen van de machine die onderhevig kunnen zijn aan ophoping van deze risicomaterialen (bijv. motorruimte, onder de arm, boven de assen, in het chassis, enz.)

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

D - BANDEN

⚠ BELANGRIJK ⚠

Gebruik de machine niet als de wielen beschadigd of bijna versleten zijn, dit kan uw veiligheid of die van anderen in gevaar brengen of schade aan de machine berokkenen.

- De operator moet controleren of de banden geschikt zijn voor de aard van de grond (zie contactvlak van de banden in het hoofdstuk: 2 - BESCHRIJVING: BANDEN). Er zijn optionele oplossingen, raadpleeg uw dealer.
  - Zandbanden.
  - Landbouwbanden.
  - Sneeuwbanden.
- De vier banden van de machine moeten van hetzelfde merk en dezelfde gebruikscategorie (normaal, sneeuw of speciaal) zijn, dezelfde afmetingen en structuur (radiaal of diagonaal) hebben en moeten dezelfde graad van slijtage van het contactoppervlak hebben.
- Gebruik bij vervanging van banden goedgekeurde banden van MANITOU van hetzelfde type en dezelfde afmetingen. Het gebruik van banden van een verschillend type maakt de goedkeuring van de machine ongeldig en maakt u aansprakelijkheid.
- Bij vervanging van slechts één band van de machine (bv. bij lekke band) wordt aangeraden om een band te kiezen met dezelfde graad van slijtage als de overige banden zodat de aandrijving van de transmissie niet wordt beschadigd.

⚠ BELANGRIJK ⚠

Gebruik de machine niet als de wielen beschadigd of erg versleten zijn; dit kan uw veiligheid of die van anderen in gevaar brengen of schade aan de machine veroorzaken.

Schuim opgepompte banden zijn verboden en worden niet gegarandeerd door de fabrikant, tenzij met voorafgaande toestemming.

E - WIJZIGING VAN DE MACHINE

- ◁ INSTRUCTIES VOOR DE VERANTWOORDELIJKE VAN DE FIRMA: ◁ C - WIJZIGEN VAN DE MACHINE.

F - OPTILLEN VAN PERSONEN

- Het gebruik van werkuitrustingen en heftoestellen om personen op te tillen is:
  - ofwel verboden
  - ofwel bij uitzondering toegestaan en onder bepaalde voorwaarden (de van kracht zijnde ◁ regels in het land waar de machine gebruikt wordt).
- Het pictogram in de bestuurderscabine geeft aan dat:
  Linker kolom
  - Het is verboden personen op te tillen, ongeacht het toebehoren, met een machine die niet uitgerust is met een HOOGWERKER.

  Rechter kolom
  - Bij een met HOOGWERKER uitgeruste machine, is het optillen van personen alleen toegestaan met de kooien die MANITOU hiertoe heeft ontworpen.
- MANITOU biedt uitrustingen, die specifiek zijn ontworpen voor het optillen van personen (OPTIE machine uitgerust met HOOGWERKER, raadpleeg uw dealer).



647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

A - VÓÓR HET OPSTARTEN VAN DE MACHINE

- Voer het dagelijks onderhoud uit (◁ 3 - ONDERHOUD).
- Controleer de netheid van de bestuurdersplaats, en in het bijzonder de vloer en het vloertapijt. Zorg dat geen enkel beweegbaar object het besturen van de machine hindert.
- Controleer de goede werking en reinheid van de lichten, richtingaanwijzers en ruitenwissers.
- Controleer de staat, reinheid en afstelling van de spiegels.
- Controleren of de waarschuwingstoon werkt.

B - INRICHTING VAN DE BESTUURDERSPLAATS

- Ongeacht de ervaring van de bediener , moet hij zich eerst vertrouwd maken met de plaats en het gebruik van alle controle en bedieningsorganen voordat hij de machine in bedrijf stelt.
- Draag kleding die geschikt is voor het besturen van de machine, vermijd losse kleding.
- Gebruik de juiste beschermingsmiddelen voor het beoogde werk.
- Langdurige blootstelling aan hoge geluidsniveaus kan gehoorbeschadiging veroorzaken. Ter bescherming tegen hinderlijk geluid wordt het dragen van gehoorbescherming aanbevolen.
- Altijd met het gezicht naar de heftruck toe in of uit de bestuurdersplaats klimmen en afdalen met behulp van het/de hiervoor voorziene handvat(en). Spring niet van de vorkmachine om eraf te komen.
- Blijf altijd opletten tijdens het gebruik van de machine; luister niet naar de radio of muziek met een koptelefoon of oortjes.
- Rijd nooit met natte of vette handen of schoenen.
- Stel voor meer comfort de stoel naar wens in en neem een goede positie in de rijpositie in.

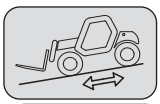
⚠ BELANGRIJK ⚠

Verander in geen geval de stoel terwijl de machine in beweging is.

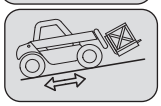
- De bediener moet zich altijd in zijn normale positie op de bestuurdersplaats bevinden: Het is verboden om de armen en benen en, in het algemeen, elk lichaamsdeel, buiten de bestuurdersplaats van de machine te laten uitsteken.
- Het is verplicht de veiligheidsriem om te doen, de riem moet worden afgesteld op het postuur van de bestuurder.
- De bedieningselementen mogen in geen geval worden gebruikt voor niet voorziene doeleinden (bijv.: Laten zaken of stijgen van de machine, etc.).
- In het geval de bedieningsorganen voorzien zijn van een inrichting voor geforceerde werking (blokkering van de hendel), is het verboden de bestuurderscabine te verlaten zonder deze bedieningsorganen in de normale stand terug te zetten.
- Het is verboden passagiers te vervoeren, zowel op de machine als in de bestuurderscabine.

C - OMGEVING

- Leef de locatiespecifieke veiligheidsregels na.
- Als de machine op een donkere plaats of voor avond-/nachtwerk gebruikt wordt, moet u ervoor zorgen dat deze uitgerust is met werkverlichting.
- Zorg ervoor dat niets en niemand de ontwikkeling van de machine en de last belemmert tijdens het hanteren.
- Ervoor zorgen dat niemand in de buurt van het werkbereik van de machine kan komen of onder de lading door kan lopen of gaan.
- De maximale gebruikshelling van de machine met betrekking tot de capaciteit van de rem bedraagt 20%.
- Respecteer bij gebruik op een overdwarse helling, alvorens de hefstructuur op te tillen, de voorschriften vermeld in paragraaf: INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET HANTEREN VAN EEN LADING: D - DWARSSTABILITEIT VAN DE MACHINE.
- Rijden op een longitudinale helling:
  - rijd en rem voorzichtig.
  - Verplaatsing ongeladen: De vorken of de voorzetapparatuur naar voren toe.



  - Verplaatsing geladen: De vorken of de voorzetapparatuur naar achteren toe.



- Houd rekening met de afmetingen van de machine en de last voordat u een smalle of lage doorgang ingaat.
- Betreed nooit een laadbrug zonder te controleren:
  - Dat deze correct is opgesteld en afgemeerd.
  - Dat de machine waarmee de brug in contact is (wagen, vrachtwagen, etc.) niet kan bewegen.
  - Dat deze brug is ontworpen voor het totale gewicht van de eventueel beladen machine.
  - Dat deze brug is ontworpen voor het formaat van de machine.

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

- Nooit op een loopbrug, een vloer of in een goederenlift gaan voordat men heeft gecontroleerd of deze wel groot genoeg zijn voor en het gewicht van de hoogwerker kunnen dragen, eventueel met zijn lading en of ze zich in goede staat bevinden.
- Pas op voor laadperrons, sleuven, steigers, zachte grond, mangaten.
- Controleren of de grond onder de wielen en/of de stabilisatoren stevig genoeg is alvorens de lading op te heffen of omhoog te schuiven. Indien nodig adequate stutten onder de stabilisatoren aanbrengen.
- Zorg ervoor dat de steiger, laadvloer, paal of grond de last kan dragen.
- Stapel nooit lasten op een oneffen ondergrond, deze kunnen namelijk kantelen.

⚠ BELANGRIJK ⚠

Wanneer de lading of het toebehoren gedurende lange tijd boven een structuur moet blijven, bestaat het risico dat deze hierop gaat drukken nadat de hefstructuur zakt door het afkoelen van de olie in de cilinders.

Om dit risico te voorkomen:

- Controleer regelmatig de afstand tussen de lading of het toebehoren en de structuur, en pas deze zo nodig aan.

- Gebruik de machine indien mogelijk met een olietemperatuur die zo dicht mogelijk bij de omgevingstemperatuur ligt.

- Bij werkzaamheden in nabijheid van elektrische bovengrondse leidingen, moet men controleren of de veiligheidsafstand toereikend is tussen de werkzone van de machine en de elektrische leiding.

⚠ BELANGRIJK ⚠

Gebruik deze machine niet tijdens onweer, sneeuwstormen, vriesweer of gevaarlijke weersomstandigheden.

⚠ BELANGRIJK ⚠

Raadpleeg hiervoor uw plaatselijke elektriciteitsbedrijf.

U kunt geëlektrocuteerd worden of ernstig gewond raken als u met de machine te dicht bij elektriciteitskabels werkt of staat.

Voer bij harde wind geen handelingen uit die de stabiliteit van de machine en de last in gevaar brengen, vooral niet als de last een sterke windweerstand heeft.

- Preventie van het brandrisico verbonden aan het gebruik in een stoffige en ontvlambare omgeving (bijv. stro, bloem, zaagsel, organisch afval enz.)

D - ZICHTBAARHEID

- De veiligheid van personen binnen het werkbereik van de machine, evenals die van de machine en de bediener, hangt mede af van het goede zicht dat de bediener, onder alle omstandigheden en te allen tijde, dient te hebben over de onmiddellijke omgeving van de machine.
- Het ontwerp van deze machine geeft de bediener een goede zichtbaarheid (rechtstreeks en onrechtstreeks via de achteruitkijkspiegels) over de onmiddellijke omgeving van de machine tijdens onbelast rijden, met arm in vervoerstand.
- Als de omvang van de lading het zicht vooraan belemmert moeten bijzondere maatregelen worden genomen:
  - rij achteruit,
  - aanpassingen van het terrein,
  - Laat u bijstaan door een persoon die (buiten het werkbereik van de machine) aanwijzingen geeft. Zorg ervoor dat u deze persoon gedurende de hele manoeuvre goed kan zien,
  - rijd in geen geval te lang achteruit.
- Bij bepaald toebehoren is het nodig om de machine te verplaatsen met opgeheven arm. In dergelijke gevallen is het zicht aan de rechterzijde beperkt en moet u bijzondere maatregelen nemen:
  - aanpassingen van het terrein,
  - laat u bijstaan door een persoon die u tijdens de manoeuvre (buiten het werkbereik van de machine) aanwijzingen geeft.
  - vervang een hangende lading door een lading op een pallet.
- In het geval dat de zichtbaarheid op het traject ontoereikend blijkt te zijn, moet men zich laten helpen door iemand die (buiten het werkbereik van de machine) aanwijzingen geeft. Zorg ervoor dat u deze persoon gedurende het hele manoeuvre goed kan zien.
- Alle elementen met betrekking tot het verbeteren van het zicht in goede staat, afstelling en netheid houden: voorruit en ramen, ruitenwissers en -sproeiers, weg- en werkverlichting, spiegels.

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

E - OPSTARTEN VAN DE MACHINE

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

⚠ BELANGRIJK ⚠

Men mag de machine alleen opstarten of ermee manoeuvreren als de bediener zit in de bestuurderscabine en als hij de veiligheidsriem heeft omgedaan en bijgesteld.

- De machine niet trekken of duwen om hem op te starten. Een dergelijk manoeuvre kan de transmissie ernstig beschadigen. In het voorkomende geval moet men, als de heftruck op sleeptouw genomen moet worden, de versnelling in de vrije stand zetten (◅ 3 - ONDERHOUD).
- Indien men een extra accu gebruikt bij het opstarten, moet men een accu nemen die dezelfde kenmerken heeft en de polariteit van de accu's in acht nemen bij het aansluiten. Eerst de positieve klemmen aansluiten en dan de negatieve klemmen.

⚠ BELANGRIJK ⚠

Het niet respecteren van de polariteit tussen de accu's kan ernstige schade aan het elektrische circuit veroorzaken.

De elektrolyt in de accu's kan een explosief gas produceren, waardoor vlammen en vonken in de buurt van de accu's worden voorkomen.

Koppel een accu nooit los terwijl deze wordt opgeladen.

INSTRUCTIES

- Zorg ervoor dat de klep(pen) gesloten en vergrendeld zijn.
- Controleer of de cabinedeur gesloten is.
- Druk op het pedaal van de rem en houd deze ingedrukt.
- Draai de contactsleutel in stand (I), om de machine aan te zetten en de motor op te warmen.
- Controleer of de rijrichtingschakelaar in de vrije stand staat en of de handrem is aangetrokken.
- Controleer het brandstofpeil op de meter op het dashboard.
- Controleer het DEF-niveau (Diesel Exhaust Fluid) op de meter op het dashboard. **(volgens machinemodel)**
- Draai de contactsleutel in stand (III), niet langer dan 15 seconden, de motor moet dan starten. Laat de contactsleutel los en laat de verbrandingsmotor stationair draaien.
- Verwarm de motor voor tussen elke startpoging.
- Controleer of alle controlelampjes op het instrumentenpaneel uit zijn.
- Controleer de waarschuwingsinrichting en de begrenzer van de overlangse stabiliteit (◅ 3 - ONDERHOUD).
- Gebruik de machine niet in geval van niet-naleving.
- Observeer alle controle-instrumenten wanneer de verbrandingsmotor heet is, en regelmatig tijdens het gebruik, om afwijkingen snel op te sporen en zo snel mogelijk te kunnen verhelpen.
- Als een instrument niet de juiste indicatie geeft, stop dan de verbrandingsmotor en neem onmiddellijk de nodige maatregelen.

F - RIJDEN MET DE MACHINE

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

⚠ BELANGRIJK ⚠

Wij vestigen de aandacht van de bedieners op de risico's die aan het gebruik van de machine verbonden zijn, zoals:

- Risico op het verlies van de controle.

- risico van verlies van zijwaartse stabiliteit van de machine.

De bediener moet de machine onder controle blijven houden.

In het geval dat de vorkmachine kantelt, mag u tijdens het incident de cabine niet verlaten.

IN DE GORDELS IN DE CABINE BLIJVEN, IS UW BESTE BESCHERMING.

- Neem de verkeersregels van het bedrijf in acht of, als dat niet lukt, de wegcode.
- Geen handelingen uitvoeren die de capaciteiten van de machine of het toebehoren te boven gaan.
- Altijd rijden met de machine met de vork of de voorzetapparatuur in de transportstand, dat wil zeggen op 300 mm van de grond, met ingetrokken arm en met het vorkenbord schuin naar achteren gezet.
- Transporteer alleen evenwichtige en goed gezekerde lasten om elk risico op vallen van de lading te vermijden.
- Zorg ervoor dat pallets, kratten in goede staat verkeren en geschikt zijn voor de te hijsen last.
- Zich vertrouwd maken met de machine op de grond waar hij moet worden gebruikt.
- Controleren of de remmen naar behoren werken.
- De rijsnelheid van de machine, in beladen toestand, mag niet hoger zijn dan 12 km / u.
- Rustig rijden in de versnelling die overeenkomt met de plaatselijke gebruiksomstandigheden (aard van de grond, belasting van de machine).
- De hydraulische bedieningselementen van de arm niet gebruiken als de machine in beweging is.
- Wijzig de stuurmodus nooit tijdens het rijden.
- Ervoor zorgen dat men een goed zicht heeft.
- Manoeuvres van de machine met de arm in de hoge stand blijven uitzonderlijk, en dan met de uiterste voorzichtigheid, heel langzaam rijden en zachtjes remmen.
- Begin met een lage snelheid te draaien.

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

- Blijf onder alle omstandigheden kalm, beheers de snelheid.
- Rijd langzaam op nat, glad of oneffen terrein.
- Rem geleidelijk en zonder brutaliteit.
- De rijrichtingschakelaar van de machine soepel bedienen en alleen gebruiken als de machine stilstaat.
- Rijd niet met uw voet op het rempedaal.
- Onthoud altijd dat de hydrostatische besturing erg gevoelig is voor stuurwielbewegingen, dus u moet geleidelijk en niet schokkerig draaien.
- De verbrandingsmotor nooit laten draaien als de bediener niet aanwezig is in de cabine.
- Verlaat de bestuurdersplaats van de machine niet met een geheven last.
- Kijk in de rijrichting en zorg altijd voor een goed zicht op de koers.
- Gebruik de spiegels regelmatig.
- Vermijd obstakels.
- Niet rijden langs de rand van een greppel of een steile helling.
- Het gelijktijdig gebruik van twee vorkmachines om zware of omvangrijke lasten te verplaatsen is een gevaarlijke manoeuvre, die speciale voorzorgsmaatregelen vereist. Dit is alleen in uitzonderlijke gevallen toegestaan en na alle risico's naar behoren ingeschat te hebben.
- Het contactslot is een noodstopvoorziening in geval van storing, voor machines die niet zijn uitgerust met een paddenstoelstop.

INSTRUCTIES

- Altijd rijden met de machine met de vork of de voorzetapparatuur in de transportstand, dat wil zeggen op 300 mm van de grond, met de uitschuifbare arm ingetrokken en met het vorkenbord schuin naar achteren gezet.
- Wat betreft machines met versnellingsbak, de aangeraden versnelling instellen (◁ 2 - BESCHRIJVING: CONTROLE- EN BEDIENINGSORGANEN).
- De stuurmodus selecteren die overeenkomt met de te verrichten werkzaamheden en/of de gebruiksvoorwaarden (◁ 2 - BESCHRIJVING: CONTROLE- EN BEDIENINGSORGANEN) (volgens het machinemodel).
- De handrem loszetten.
- Zet de rijrichtingschakelaar in de gewenste rijrichting en geef voorzichtig gas om de machine te verplaatsen.

⚠ BELANGRIJK ⚠

Het opstarten en het verplaatsen van de machine op een helling kan zeer gevaarlijk zijn.

Als de machine geparkeerd is of stil staat, de volgende aanwijzingen omtrent het verplaatsen nauwkeurig opvolgen:

- Druk op het rempedaal.

- De handrem loszetten.

- Schakel de aangepaste verstelling in. (volgens machinemodel)

- De versnelling vooruit of achteruit selecteren.

- Ervoor zorgen dat niets of niemand de gang van de machine in de weg staat.

- Laat het pedaal van de rem los en versnel de verbrandingsmotor.

Het gebruik van de machine met lading of met een aanhanger vergroot het risico. Blijf in dat geval extra oplettend.

Elk remsysteem werkt onafhankelijk.

Gebruik in geval van nood het rempedaal en/of de handmatige parkeerrem om de machine tot stilstand te brengen.

Schakel bij uitgeschakelde motor de handmatige parkeerrem pas uit nadat u de motor opnieuw hebt gestart en u zich ervan hebt verzekerd dat het rempedaal functioneert.

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

G - STOPPEN VAN DE MACHINE

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- Nooit de contactsleutel op de machine laten zitten als de bediener niet aanwezig is.
- Als de machine stilstaat of als de bediener de bestuurdersplaats moet verlaten (zelfs maar voor even), moet men de vork of de voorzetapparatuur op de grond zetten, de parkeerrem aantrekken en tenslotte de rijrichtingschakelaar in de vrije stand zetten.
- Controleren of de machine niet staat op een plaats waar hij het verkeer zou kunnen hinderen en of hij niet staat op minder dan één meter van de rails van een treinspoor.
- Bescherm de machine bij langdurig parkeren op een terrein tegen slecht weer, vooral bij vorst (controleer het antivriesniveau), sluit en vergrendel alle toegangen tot de machine (deuren, ramen, kappen, enz.).

INSTRUCTIES

- Parkeer de machine op een vlakke ondergrond.
- Als u parkeert op een helling van minder dan 15%, plaats de machine dan loodrecht op de helling.
- Het hellingspercentage mag niet meer dan 15% bedragen.
- Houd het rempedaal ingedrukt.
- Zet de rijrichtingschakelaar in de vrije stand.
- De handrem aanzetten.
- Laat het rempedaal los.
- De machine moet stilstaan voordat de bestuurdersplaats kan worden verlaten.
- Trek de uitschuifbare arm volledig in.
- Plaats de vorken of het toebehoren plat op de grond.
- Indien men een toebehoren met grijper of tang gebruikt of een bak met hydraulische opening, dit toebehoren helemaal dicht zetten.
- Alvorens de machine te stoppen na intensieve werkzaamheden, de verbrandingsmotor enkele ogenblikken lang stationair laten draaien zodat de koelvloeistof en de olie de temperatuur van de verbrandingsmotor en de overbrenging iets kunnen laten dalen. Deze voorzorgsmaatregel niet vergeten uit te voeren bij regelmatige stilstanden of als de motor warm afslaat, zo niet zal de temperatuur van bepaalde onderdelen aanzienlijk kunnen oplopen doordat het koelsysteem niet meer werkt. Zij zouden hierdoor beschadigd kunnen raken.
- Stop de verbrandingsmotor met de sleutelschakelaar en haal de contactsleutel eruit.
- Vergrendel alle toegang tot de machine (deuren, ramen, kappen, enz.).
- Zet de accuschakelaar in de stand "OFF" volgens de aanbevelingen (◁ 2 - BESCHRIJVING).

H - RIJDEN MET DE MACHINE OP DE OPENBARE WEG

(of raadpleeg de wetgeving die van kracht is voor andere landen)

WEGVERKEER IN FRANKRIJK

- Het rijden op de openbare weg met afgekeurde machines type "CE-tractor" is onderworpen aan de bepalingen van de wegcode voor speciale machines die worden gedefinieerd in artikel R311-1 van de wegcode, in de categorie B van de verordening betreffende uitrusting van 20 november 1969 die de toepasbare modaliteiten bepaalt voor speciale machines. De machine moet voorzien zijn van een exploitatienummerplaat.
- Het rijden op de openbare weg met gehomologeerde machines type "CE-tractor" is onderworpen aan de bepalingen van de wegcode voor landbouwtractoren die worden gedefinieerd in artikel R311-1 van de wegcode. De machine moet voorzien zijn van een nummerplaat.
- Bij het rijden op de weg moeten de aanwijzingen worden opgevolgd die worden gegeven in de beschrijvende handleiding die met de machine wordt meegeleverd (maximaal toegestaan gewicht, totaal toegestaan gewicht met aanhanger, sleepbaar gewicht, asbelasting, maximale snelheid… in functie van het type/versie). De bediener moet beschikken over de grijze kaart van de machine.
- De bediener moet over een rijbewijs voor zware voertuigen beschikken behoudens afwijkingen.
- Met een aanhanger of een aangedreven landbouwuitrusting, is de maximale verplaatsingssnelheid beperkt tot 25 km/u. In dat geval moet een schijf met "25" worden aangebracht op de achterzijde van het konvooi.

WEGVERKEER IN DUITSLAND

⚠ BELANGRIJK ⚠

Voor machines met een "Allgemeine Betriebserlaubnis" (algemene exploitatievergunning ABE, in overstemming met artikel 20 van de StVZO-wetgeving "Straßenverkehrs-Zulassungsordnung") dient u de volgende instructies in acht te nemen:

- Koppel de connector van de waarschuwingstoon van de achteruitrijstand los voordat u de machines met algemene exploitatievergunning ABE op de openbare weg gebruikt.

⚠ BELANGRIJK ⚠

Verbind de waarschuwingstoon systematisch opnieuw iedere keer dat u de machine op privéwegen gebruikt.

- Voordat u de machine op privéwegen gebruikt:
  - Zorg ervoor dat de waarschuwingstoon van de achteruitrijstand van de machine verbonden is en werkt.
  - Activeer de achteruitrijstand van de machine om te testen of de toon werkt.
  - De waarschuwingstoon is te horen.
  - Gebruik de machine niet in geval de waarschuwingstoon niet klinkt. Controleer of de waarschuwingstoon is verbonden en doe een nieuwe test. Raadpleeg uw dealer als de storing aanhoudt.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- De bediener die op de openbare weg rijdt, moet de voorschriften van de van kracht zijnde wetgeving in acht nemen.
- De machine moet voldoen aan de bepalingen van de geldende wegenwetgeving. Er zijn, indien nodig, optionele oplossingen, raadpleeg uw dealer.

INSTRUCTIES

- Nagaan of het zwaailicht op zijn plaats is aangebracht en zijn werking controleren.
- Controleer de goede werking en reinheid van de lichten, richtingaanwijzers en ruitenwissers.
- Controleer of de spatborden van de machine schoon zijn.
- Controleer de algemene netheid van de machine voordat u de openbare weg oprijdt.
- Schakel de werkverlichting uit als de machine hiermee is uitgerust.
- De stuurmodus "RIJDEN OP DE WEG" selecteren (◁ 2 - BESCHRIJVING: CONTROLE- EN BEDIENINGSORGANEN) **(volgens het machinemodel).**
- Trek de uitschuifbare arm volledig in en zet het toebehoren op ongeveer 300 mm van de grond.
- De hellingcorrector in de centrale stand zetten, dat wil zeggen dat de overdwarse as van de wielassen parallel aan het chassis moet staan **(naar gelang het machinemodel).**
- De stabilisators helemaal ophalen en de schoenen naar binnen toe draaien **(naar gelang het machinemodel).**

⚠ BELANGRIJK ⚠

Nooit in de vrije stand rijden (rijrichtingschakelaar in vrije stand of versnellingshendel in vrije stand of toets transmissie onderbreking inhouden), om de remwerking van de motor op de machine te behouden.

Het niet naleven van deze instructie op een helling resulteert in een te hoge snelheid waardoor de machine oncontroleerbaar kan worden (sturen, remmen), wat op zijn beurt aanzienlijke mechanische schade kan veroorzaken.

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

RIJDEN MET DE MACHINE MET EEN TOEBEHOREN AAN DE VOORZIJDE

- U moet de in uw land van kracht zijnde wetgeving op het vlak van het rijden over de openbare weg met een toebehoren aan de voorzijde van de machine in acht nemen.
- Indien de wetgeving in uw land het toestaat te rijden met een toebehoren aan de voorzijde moet u op zijn minst:
  - Alle scherpe en/of gevaarlijke randen van het toebehoren beschermen en signaleren (◅ 4 - OPTIONEEL AANPASBARE TOEBEHOREN VOOR DE REEKS).
  - Het toebehoren moet onbelast zijn.
  - Controleren of het toebehoren niet het verlichtingsbereik van de voorlichten aan het oog onttrekt.
  - Controleren of de in uw land van kracht zijnde wetgeving geen andere verplichtingen oplegt.

RIJDEN MET DE MACHINE MET EEN AANHANGER

- Wat betreft het gebruik van een aanhanger, moet u de in uw land van kracht zijnde wetgeving in acht nemen (maximale rijsnelheid, remmen, maximaal gewicht van de aanhanger enz.)
- Niet vergeten de elektrische uitrusting van de aanhanger aan te sluiten op die van de machine.
- De reminrichting van de aanhanger moet voldoen aan de van kracht zijnde wetgeving.
- In het geval u een aanhanger trekt met rembekrachtiging, moet de machine die de aanhanger trekt voorzien zijn van een reminrichting voor de aanhanger. In dit geval niet vergeten de remuitrusting van de aanhanger aan te sluiten op die van de machine.
- De verticale kracht op de trekhaak mag niet hoger zijn dan het maximum dat door de constructeur is aangegeven (zie de plaat van de constructeur op de machine).
- Het Toegestane Totale Rijdende Gewicht mag niet hoger zijn dan het maximale gewicht dat door de constructeur is toegestaan (◅ 2 - BESCHRIJVING: KENMERKEN).

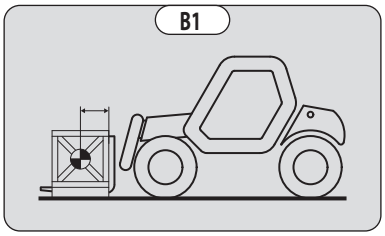
INDIEN NODIG CONTACT OPNEMEN MET UW DEALER.

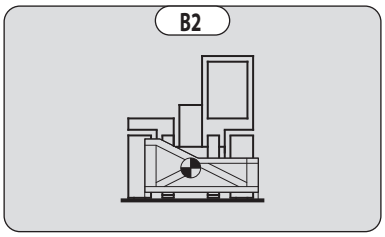
A - KEUZE VAN HET TOEBEHOREN

- Alleen de door MANITOU goedgekeurde en toegestane voorzetapparatuur kunnen gebruikt worden op de machines.
- Controleren of het toebehoren geschikt is voor de te verrichten werkzaamheden (◅ 4 - OPTIONEEL AANPASBARE TOEBEHOREN VOOR DE REEKS).
- Als de heftruck is voorzien van de OPTIE enkelvoudig vorkenbord met zijdelingse verplaatsing (TSDL), mag men uitsluitend de toegestane toebehoren gebruiken (◅ 4 - OPTIONEEL AANPASBAAR TOEBEHOREN VOOR DE REEKS).
- Controleren of het toebehoren naar behoren is geïnstalleerd en vergrendeld op het vorkenbord van de machine.
- Controleer of de toebehoren van de machine naar behoren werken.
- Houd u met het gebruikte toebehoren aan de limieten van de laaddiagrammen van de machine.
- - De nominale capaciteit van het toebehoren niet overschrijden.
- Hijs nooit een lading met hijsband zonder het hiervoor voorzien toebehoren. U stelt zich bloot aan het losschieten van de hijsband (◅ INSTRUCTIES VOOR DE BEHANDELING VAN LADINGEN: H - OPTILLEN EN NEERZETTEN VAN EEN HIJSLAST).
- Geen opgehangen ladingen met hijsriemen direct op de vorken hanteren (bijv.: big-bag), er bestaat het risico op het afschuiven over de vorkranden, gebruik hiervoor een speciaal toebehoren.

B - GEWICHT VAN DE LADING EN ZWAARTEPUNT

- Voordat u een last oppakt, moet u de massa en het zwaartepunt kennen.
- De overlangse ligging van het zwaartepunt met betrekking tot de hiel van de vork (fig. B1) wordt bepaald in de grenswaarden betreffende uw machine (◅ 2 - BESCHRIJVING: AFMETINGEN EN GRENSWAARDEN). Raadpleeg uw dealer voor een hoger zwaartepunt.
- Bij onregelmatige ladingen het zwaartepunt bepalen in de dwarsrichting alvorens de lading te hanteren (fig. B2) en hem plaatsen in de overlangse as van de machine.





⚠ BELANGRIJK ⚠

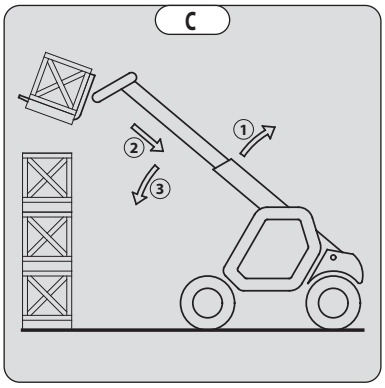
Het is verboden een lading te hanteren die de effectieve capaciteit vermeld in de grenswaarden van de machine te boven gaat.

Wat betreft ladingen met een verplaatsbaar zwaartepunt (vloeistof bijvoorbeeld), moet men rekening houden met de variaties van het zwaartepunt om de te hanteren lading te bepalen en nog voorzichtiger te werk gaan om deze variaties zoveel mogelijk te beperken.

C - WAARSCHUWINGSINRICHTING EN BEGRENZER VAN DE OVERLANGSE STABILITEIT

Dit systeem geeft een aanwijzing van de longitudinale stabiliteit van de machine, en begrenst de hydraulische bewegingen om deze stabiliteit te garanderen, ten minste onder de volgende voorwaarden:

- wanneer de machine gestopt is,
- wanneer de machine zich op een vaste, stabiele en harde ondergrond bevindt,
- wanneer de machine lastbehandeling en plaatsing uitvoert.



- Uiterst voorzichtig te werk gaan met de arm als men in de buurt van de toegestane grenswaarde van de belasting komt (◅ 2 - BESCHRIJVING: CONTROLE- EN BEDIENINGSORGANEN).
- Deze inrichting altijd in het oog houden tijdens de werkzaamheden.
- Bij onderbreking van de 'VERZWARENDE' hydraulische bewegingen, de verlichtende hydraulische bewegingen enkel uitvoeren in de volgende volgorde (fig. C): indien nodig de arm optillen (1), de arm helemaal intrekken (2) en de arm neerlaten (3) om de lading op de grond te zetten.

⚠ BELANGRIJK ⚠

De waarden die op de display van de inrichting verschijnen, kunnen niet helemaal juist zijn als het stuur volledig is gedraaid of als de achterste wielas volledig is geoscilleerd.

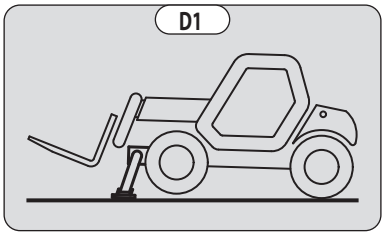
Alvorens een lading op te tillen, controleren of dit niet het geval is op de machine.

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

D - DWARSSTABILITEIT VAN DE MACHINE

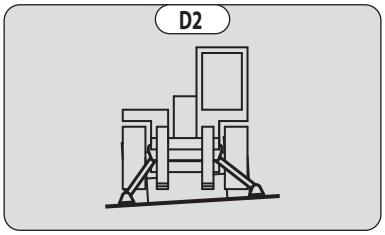
Volgens machinemodel

De overdwarse stabiliteit is de overdwarse helling van het chassis ten opzichte van een horizontaal vlak.
Als men de arm optilt heeft dit invloed op de overdwarse stabiliteit van de machine.
De overdwarse stabiliteit van de machine moet verzekerd zijn met de arm in de lage stand zoals volgt:



1 - MACHINE ZONDER HELLINGCORRECTOR OP BANDEN

- De machine zodanig plaatsen dat het belletje in de waterpas zich tussen de twee streepjes bevindt (◁ 2 - BESCHRIJVING: CONTROLE- EN BEDIENINGSORGANEN).



2 - HEFTRUCK MET HELLINGCORRECTOR OP BANDEN

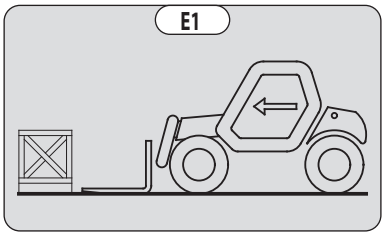
- De helling corrigeren met behulp van de hydraulische bediening en controleren of alles horizontaal is middels de waterpas. Het belletje van de waterpas moet tussen de twee streepjes staan (◁ 2 - BESCHRIJVING: CONTROLE- EN BEDIENINGSORGANEN).

3 - HEFTRUCK MET GEBRUIK VAN DE STABILISATORS

- De twee stabilisatoren op de grond zetten en de twee voorwielen van de machine oplichten (fig. D1).
- De helling corrigeren met behulp van de stabilisators (fig. D2) controleren of alles horizontaal is middels de waterpas. Het belletje van de waterpas moet tussen de twee streepjes staan (◁ 2 - BESCHRIJVING: CONTROLE- EN BEDIENINGSORGANEN). In deze stand moeten de twee voorwielen van de grond af staan.

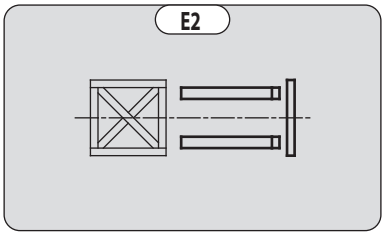
E - OPPAKKEN VAN EEN LADING OP DE GROND

- Met de machine loodrecht naar de lading toe rijden, de arm ingetrokken en de vork horizontaal (fig. E1).
- De vork in de juiste spreidstand zetten en centreren ten opzichte van de lading met het oog op de stabiliteit (fig. E2) (optionele uitrustingen zijn beschikbaar, raadpleeg uw dealer).
- Hijs nooit een lading met slechts één vork.



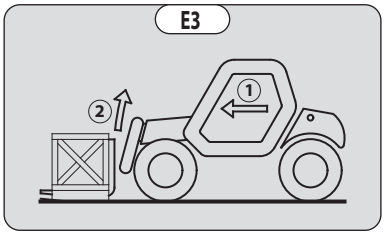
⚠ BELANGRIJK ⚠

Wees voorzichtig, de ledematen zouden klem kunnen komen te zitten of verpletterd kunnen worden tijdens het handmatig instellen van de vork.

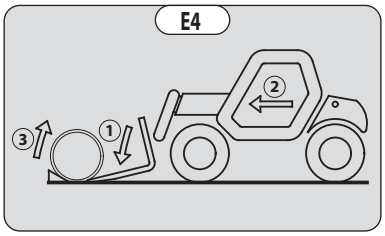


- Voorzichtig vooruitrijden met de machine (1) en de vorken vlak voor de lading neerzetten (fig. E3), indien nodig de arm (2) licht heffen bij het nemen van de lading.
- De lading in de transportstand zetten.
- De lading naar achteren hellen met het oog op de stabiliteit (verliezen van de lading bij het remmen of op helling).

LADING ZONDER PALLETS



- Het vorkenbord (1) schuin naar voren toe zetten en voorzichtig naar voren gaan met de machine (2) totdat de vork onder de lading kan worden geschoven (fig. E4) (zo nodig de lading stutten),
- De machine (2) verder naar voren laten gaan terwijl men het vorkenbord nu schuin naar achteren toe zet (3) (fig. E4) om de lading op de vork te kunnen plaatsen. De langs- en dwarsstabiliteit van de lading controleren.



647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

F - OPPAKKEN EN NEERZETTEN VAN EEN HOGE LADING OP BANDEN

⚠ BELANGRIJK ⚠

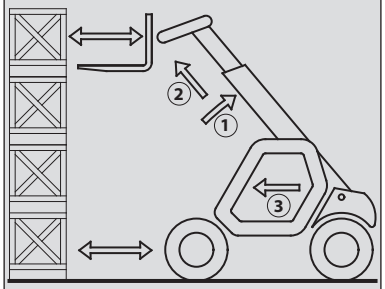
U mag nooit en te nimmer de arm opheffen als de dwarsstabiliteit van de machine niet verzekerd is ◁ zie INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET HANTEREN VAN EEN LADING: D - OVERDWARSE STABILITEIT VAN DE MACHINE).

HERINNERING: Controleren of de hierna volgende handelingen uitgevoerd kunnen worden met een goed zicht (◁ INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET ONBELAST RIJDEN EN MET EEN LADING: D - ZICHTBAARHEID).

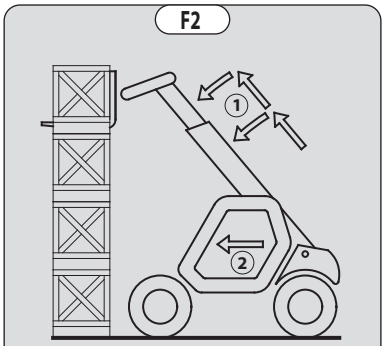
OPPAKKEN VAN EEN HOGE LADING OP BANDEN

- Zorg ervoor dat de vorken gemakkelijk onder de lading door kunnen.
- De arm optillen en uittrekken (1) (2) totdat de vork ten hoogte van de lading staat. Indien nodig de machine heel langzaam en uiterst voorzichtig iets naar voren zetten (3) (fig. F1).
- Niet vergeten dat er een bepaalde afstand nodig is tussen de stapel en de machine om de vork onder de lading te kunnen schuiven (fig. F1) en zodanig te werk gaan dat de arm zo kort mogelijk uitgeschoven hoeft te worden.
- De vork tegen de lading aan brengen door de arm beurtelings uit te schuiven en te laten zakken (1) of indien nodig door de machine iets naar voren te zetten (2) (fig. F2). Schakel parkeerrem in en zet de hendel van de rijrichtingschakelaar in de vrije stand.
- De lading iets optillen (1) en het vorkenbord schuin naar achteren zetten (2) om de lading te stabiliseren (fig. F3).
- De lading voldoende naar achteren laten hellen zodat hij goed stabiel is.
- De waarschuwingsinrichting van de overlangse stabiliteit in het oog houden (◁ INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET HANTEREN VAN EEN LADING: C - WAARSCHUWINGSINRICHTING EN BEGRENZER VAN DE OVERLANGSE STABILITEIT). In geval van overbelasting, de lading weer terugzetten daar waar men hem heeft opgepakt.
- Indien dit mogelijk is, de lading naar beneden brengen zonder de machine te verplaatsen. De arm (1) optillen om de lading vrij te maken, de arm intrekken (2) en laten zakken (3) om de lading in de transportstand te zetten (fig. F4).
- Indien dit niet mogelijk is, de machine (1) heel langzaam en uiterst voorzichtig iets achteruit rijden om de lading van de stapel af te halen. De arm (3) intrekken (2) en laten zakken om de lading in de transportstand te zetten (fig. F5).

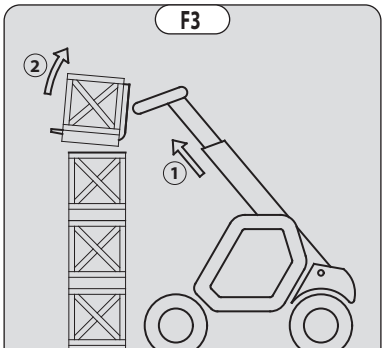
F1



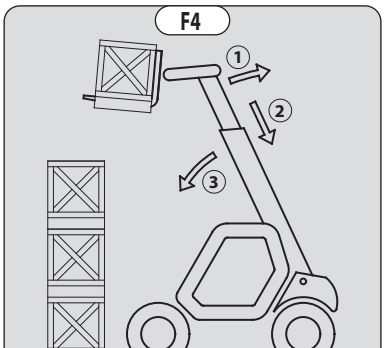
F2



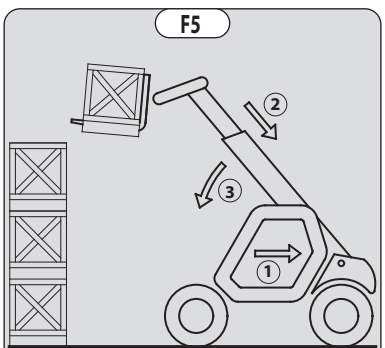
F3



F4



F5

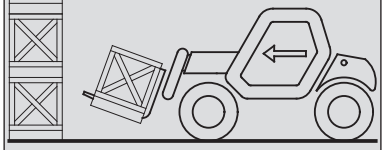


647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

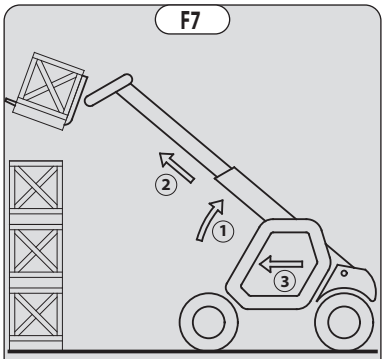
NEERZETTEN VAN EEN HOGE LADING OP BANDEN

- De lading in de transportstand tot voor de stapel brengen (fig. F6).
- Schakel parkeerrem in en zet de hendel van de rijrichtingschakelaar in de vrije stand.
- De arm opheffen en uittrekken (1) (2) totdat de lading zich boven de stapel bevindt en hierbij de waarschuwingsinrichting en begrenzer van de overlangse stabiliteit in het oog houden (◁ INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET HANTEREN VAN EEN LADING: C - WAARSCHUWINGSINRICHTING EN BEGRENZER VAN DE OVERLANGSE STABILITEIT). Indien nodig de machine heel langzaam en uiterst voorzichtig iets naar voren zetten (3) (fig. F7).
- De lading horizontaal zetten en boven op de stapel plaatsen door de arm (1) (2) beurtelings te laten zakken en in te trekken totdat de lading naar behoren op de stapel staat (fig. F8).
- Indien dit mogelijk is, de vork onder de lading uit trekken door de arm (1) (fig. F9) beurtelings in te trekken en op te tillen. Zet de vork vervolgens in de transportstand.
- Indien dit niet mogelijk is, de machine (1) langzaam en voorzichtig achteruit rijden om de vork vrij te maken (fig. F10). De vork vervolgens in de transportstand zetten.

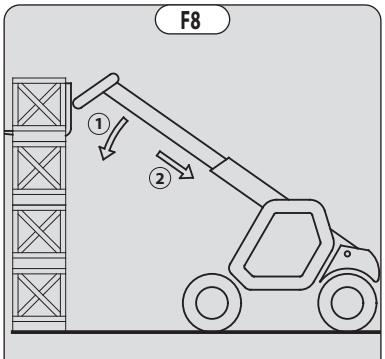
F6



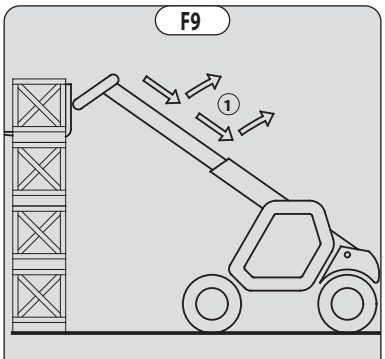
F7



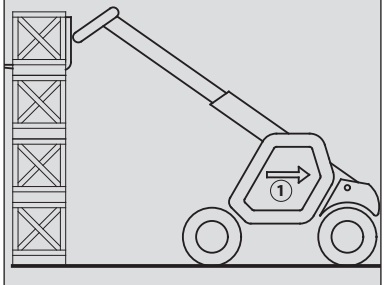
F8



F9



F10



647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

G - OPPAKKEN EN NEERZETTEN VAN EEN HOGE LADING OP STABILISATORS

Volgens machinemodel

⚠ BELANGRIJK ⚠

U mag nooit en te nimmer de arm opheffen als de dwarsstabiliteit van de machine niet verzekerd is ◁zie INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET HANTEREN VAN EEN LADING: D - OVERDWARSE STABILITEIT VAN DE MACHINE).

HERINNERING: Controleren of de hierna volgende handelingen uitgevoerd kunnen worden met een goed zicht (◁ INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET ONBELAST RIJDEN EN MET EEN LADING: D - ZICHTBAARHEID).

De stabilisatoren maken het mogelijk de hefcapaciteiten van de machine te optimaliseren (◁ 2 - BESCHRIJVING: CONTROLE- EN BEDIENINGSORGANEN).

PLAATSEN VAN DE STABILISATORS MET DE VORK IN DE VERVOERSSTAND (ONBELAST OF MET EEN LADING)

- De vork in de transportstand zetten voor de verhoging.
- Enige afstand bewaren zodat de arm opgetild kan worden.
- Schakel parkeerrem in en zet de hendel van de rijrichtingschakelaar in de vrije stand.
- De twee stabilisatoren op de grond plaatsen en de twee voorwielen van de machine van de grond optillen (fig. G1), ervoor zorgen dat de dwarsstabiliteit van de machine verzekerd is.

INTREKKEN VAN DE STABILISATORS MET DE VORK IN DE VERVOERSSTAND (ONBELAST OF MET LADING)

- Trek de twee stabilisatoren tegelijkertijd volledig in.

PLAATSEN VAN DE STABILISATORS MET DE VORKEN NAAR BOVEN (ONBELAST OF MET EEN LADING)

⚠ BELANGRIJK ⚠

Deze handeling mag alleen in uitzonderlijke gevallen uitgevoerd worden, de grootste voorzichtigheid betrachten.

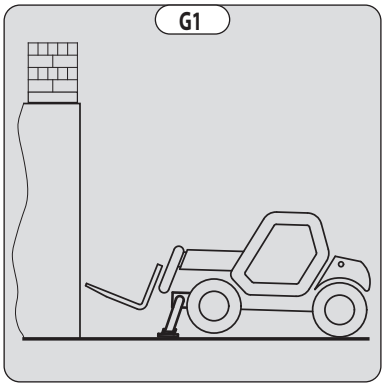
- De arm optillen en de uitschuifbare delen helemaal intrekken.
- De machine heel langzaam en uiterst voorzichtig voor de verhoging zetten (fig. G2).
- Schakel parkeerrem in en zet de hendel van de rijrichtingschakelaar in de vrije stand.
- De stabilisatoren heel langzaam en heel geleidelijk manoeuvreren zodra zij in de buurt van of in contact met de grond komen.
- De twee stabilisatoren laten zakken en de twee voorwielen van de machine optillen (fig. G3). Tijdens deze handeling moet de overdwarse stabiliteit van de machine constant verzekerd zijn: het belletje in de waterpas moet tussen de twee streepjes blijven hangen.

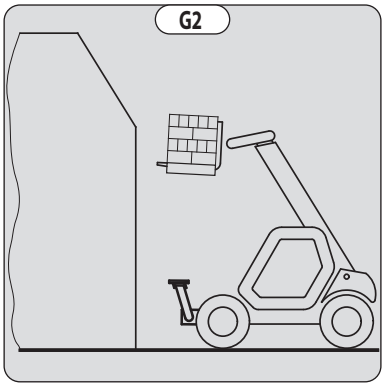
PLAATSEN VAN DE STABILISATORS MET DE ARM IN DE HOGE STAND (ONBELAST OF MET LADING)

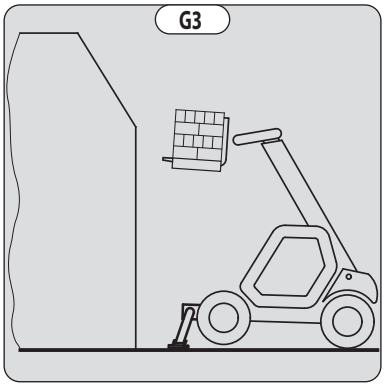
⚠ BELANGRIJK ⚠

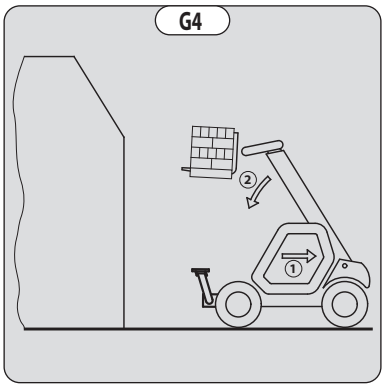
Deze handeling mag alleen in uitzonderlijke gevallen uitgevoerd worden, de grootste voorzichtigheid betrachten.

- De arm omhoog laten staan en de uitschuifbare delen helemaal intrekken (fig. G3).
- De stabilisatoren heel langzaam en uiterst voorzichtig manoeuvreren als ze in contact met de grond zijn en als ze van de grond af gaan. Tijdens deze handeling moet de overdwarse stabiliteit van de machine constant verzekerd zijn: het belletje in de waterpas moet tussen de twee streepjes blijven hangen.
- De twee stabilisatoren volledig intrekken.
- De parkeerrem loszetten en de machine heel langzaam en uiterst voorzichtig achteruit rijden (1) om de vork vrij te maken en neer te laten (2) tot in de transportstand (fig. G4).





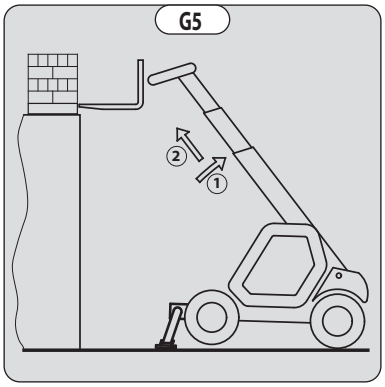


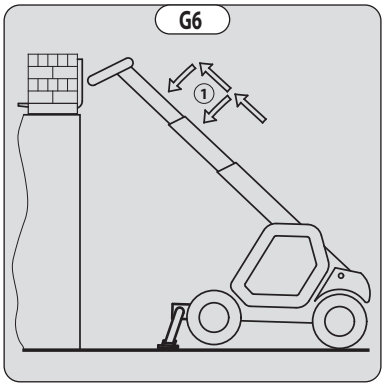


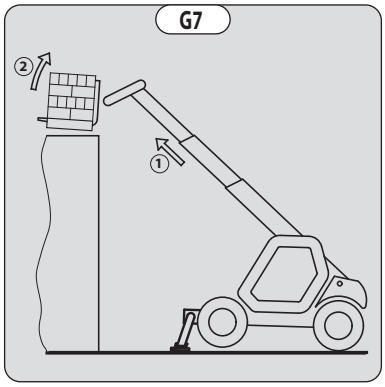
647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

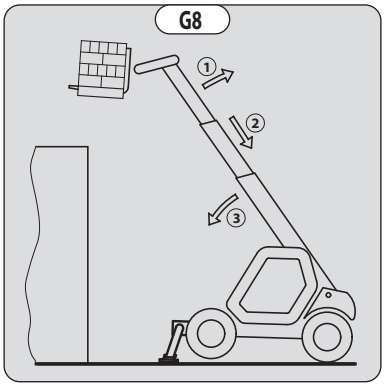
OPPAKKEN VAN EEN HOGE LADING OP BANDEN STABILISATORS

- Zorg ervoor dat de vorken gemakkelijk onder de lading door kunnen.
- De stand van de machine ten opzichte van de lading controleren, indien nodig eerst een proef uitvoeren zonder de lading op te pakken.
- De arm optillen en uitschuiven (1) (2) totdat de vorken zich ter hoogte van de lading bevinden (fig. G5).
- De vork tegen de lading aan zetten door de arm beurtelings uit te schuiven en te laten zakken (1) (fig. G6).
- De lading iets optillen (1) en het vorkenbord schuin naar achteren zetten (2) om de lading te stabiliseren (fig. G7).
- De waarschuwingsinrichting van de overlangse stabiliteit in het oog houden (◁ INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET HANTEREN VAN EEN LADING: C - WAARSCHUWINGSINRICHTING EN BEGRENZER VAN DE OVERLANGSE STABILITEIT). In geval van overbelasting, de lading weer terugzetten daar waar men hem heeft opgepakt.
- Indien dit mogelijk is, de lading naar beneden brengen zonder de machine te verplaatsen. De arm (1) optillen om de lading vrij te maken, de arm intrekken (2) en laten zakken (3) om de lading in de transportstand te zetten (fig. G8).



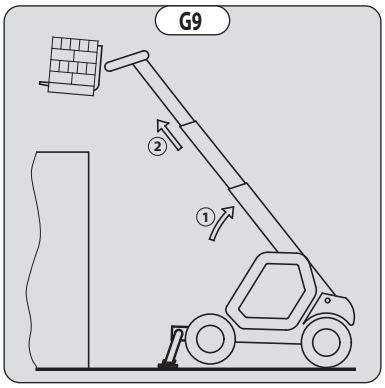


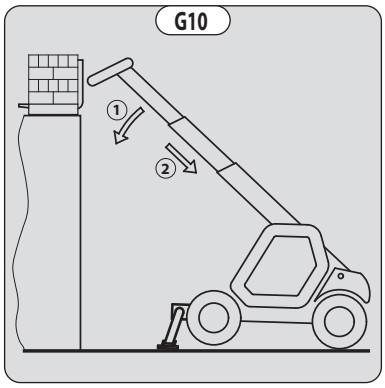


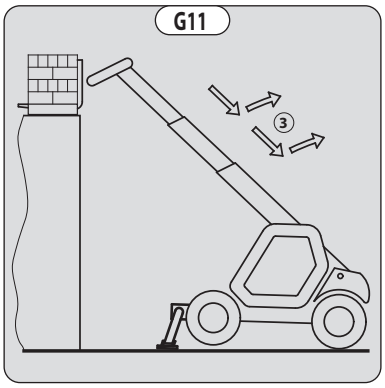


NEERZETTEN VAN EEN HOGE LADING OP STABILISATORS

- De arm opheffen en uittrekken (1) (2) totdat de lading zich boven de verhoging bevindt (fig. G9), terwijl u de waarschuwingsinrichting van de overlangse stabiliteit in het oog houdt (◁ INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET HANTEREN VAN EEN LADING: C - WAARSCHUWINGSINRICHTING EN BEGRENZER VAN DE OVERLANGSE STABILITEIT).
- De lading horizontaal plaatsen en neerzetten door de arm (1) (2) beurtelings te laten zakken en in te trekken zodat de lading goed komt te staan (fig. G10).
- De vork onder de lading uithalen door de arm (3) beurtelings in te trekken en op te heffen (fig. G11).
- Indien dit mogelijk is, de arm in de transportstand zetten zonder de machine te verplaatsen.







647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

H - OPTILLEN EN NEERZETTEN VAN EEN HIJSLAST

⚠ BELANGRIJK ⚠

Het niet opvolgen van onderstaande instructies kan leiden tot stabiliteitsverlies van de machine en tot kantelen.

VERPLICHT te gebruiken op een machine voorzien van de onderbreking van de aanwezige hydraulische bewegingen.

GEBRUIKSVOORWAARDEN

- De lengte van de strop of ketting moet zo kort mogelijk zijn om de oscillatie van de lading te beperken.
- Hef de last verticaal in de as, nooit in laterale of longitudinale tractie.

IN WERKING ZONDER DE MACHINE TE VERPLAATSEN

- Zowel bij gebruik van de stabilisatoren of op de banden mag de dwarse stabiliteit nooit voorbij 1 % komen, de longitudinale stabiliteit mag de 5 % niet overschrijden, de luchtbel van de waterpas moet op het niveau "0" blijven.
- Controleer of de windsnelheid niet hoger dan 10 m/s is.
- Zorg ervoor dat er zich niemand tussen de last en de machine bevindt.

I - RIJDEN MET EEN HIJSLAST

- Vooraleer te beginnen rijden moet u het terrein verkennen om te sterke hellingen, putten en bulten, en onvast terrein te vermijden.
- Controleer of de windsnelheid niet hoger dan 36 km/h is.
- De machine mag niet sneller rijden dan 0,4 m/s (1,4 km/h, dit is vier keer trager dan een voetganger).
- Tijdens het rijden en het stoppen zacht te werk gaan zonder horten en stoten om het schommelen van de last zoveel mogelijk te beperken.
- Verplaats de lading zo dicht mogelijk bij de grond (maximaal 30 cm) met de arm zoveel mogelijk ingetrokken. Overschrijd de reikwijdte op het laaddiagram niet. Wanneer de lading zou beginnen schommelen, niet aarzelen en onmiddellijk stoppen, en de arm laten zakken om de lading neer te zetten.
- Controleer voordat u de machine verplaatst de waarschuwingsinrichting en begrenzer van de overlangse stabiliteit (◁ 2 - BESCHRIJVING: CONTROLE- EN BEDIENINGSORGANEN). Enkel de groene leds, en eventueel de gele leds, mogen oplichten.
- Bij het rijden moet u zich laten begeleiden door een persoon op de grond (deze moet zich steeds op meer dan 3 m van de lading bevinden). Deze zal met behulp van een stok of een koord het schommelen van de lading beperkt houden. Zorg ervoor dat u altijd goed zicht heeft op deze persoon.
- De dwarse stabiliteit mag de 5 % niet overschrijden, de luchtbel van de waterpas mag de twee streepjes van "MAX" niet overschrijden.
- De longitudinale stabiliteit mag de 15% niet overschrijden, bij lading naar achter, en 10%, bij lading naar voren.
- De hoek van de arm mag de 45° niet overschrijden.
- Wanneer de eerste rode led van de waarschuwingsinrichting en begrenzer van de overlangse stabiliteit (◁2 - BESCHRIJVING: CONTROLE- EN BEDIENINGSORGANEN) oplicht tijdens de verplaatsing, moet de machine zacht worden gestopt en moet de last worden gestabiliseerd. De telescoop intrekken om de hefboomarm van de lading te verminderen.

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK OP DE LADER

Voor landbouwmachines (reeks MLT)

A - LADING

⚠ BELANGRIJK ⚠

U mag nooit en te nimmer de arm opheffen als de dwarsstabiliteit van de machine niet verzekerd is ◁zie INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET HANTEREN VAN EEN LADING: D - OVERDWARSE STABILITEIT VAN DE MACHINE).

HERINNERING: Controleren of de hierna volgende handelingen uitgevoerd kunnen worden met een goed zicht (◁ INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET ONBELAST RIJDEN EN MET EEN LADING: D - ZICHTBAARHEID).

VULLEN VAN DE BAK

- Plaats de onderkant van de bak horizontaal zodat deze de grond (1) lichtjes raakt (fig. A1).
- Geleidelijk aan naar voren rijden (2) en in een gelijktijdige beweging de arm heffen en de bak naar achter kantelen (3), om het vullen en het lossen te verbeteren (fig. A1).
- Met de machine (1) zeer zacht en uiterst voorzichtig manoeuvrerend achteruitrijden om de bak te lossen. De arm (2) neerlaten in transportstand (fig. A2).

⚠ BELANGRIJK ⚠

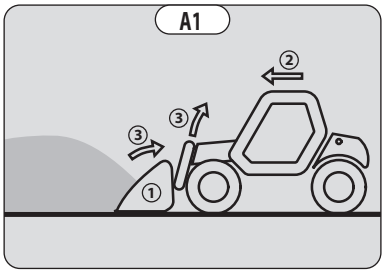
De bak voldoende naar achter hellen om overlopen van het product te vermijden en om zijn stabiliteit te waarborgen (verlies van product bij het remmen).

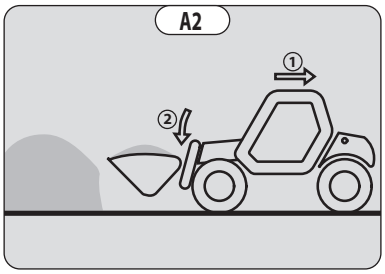
LADEN VAN EEN AANHANGWAGEN

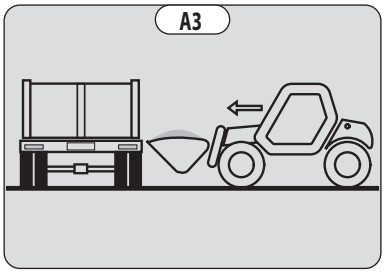
- Naderen in transportstand aan de zijkant van de aanhangwagen (fig. A3).
- De arm opheffen en uittrekken (1) (2) totdat de bak zich boven de aanhangwagen bevindt, terwijl gewaakt wordt over de waarschuwingsinrichting van de overlangse stabiliteit (◁ INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET HANTEREN VAN EEN LADING: C - WAARSCHUWINGSINRICHTING EN BEGRENZER VAN DE OVERLANGSE STABILITEIT) (fig. A4).
- Met de machine (3) zeer zacht en voorzichtig manoeuvrerend vooruitrijden om de lading in het midden van de aanhangwagen te lossen (fig. A4).
- Blokkeer de machine met het rempedaal en zet de hendel van de rijrichtingsschakelaar in neutraal.

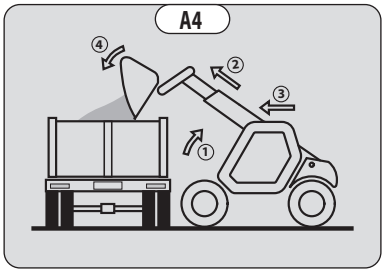
NB: Om de machine met het rempedaal stil te zetten, moet de transmissie worden geneutraliseerd. Het niet opvolgen van deze aanbeveling zal leiden tot overmatige verhitting en verslechtering van de remmen.

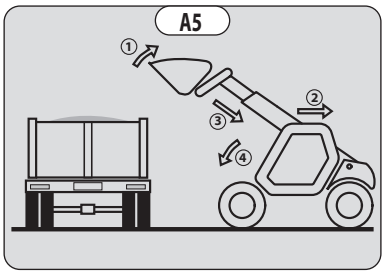
- Het product zachtjes lossen (4) (fig. A4).
- De bak naar achter hellen (1) en met de machine (2) achteruitrijden en deze zeer zacht en voorzichtig manoeuvreren (fig. A5).
- De arm intrekken (3) en neerlaten (4) in transportstand (fig. A5).









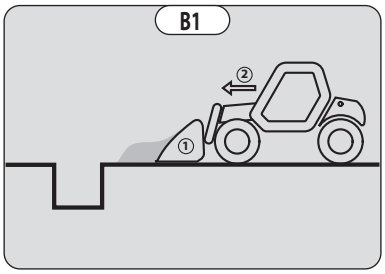


B - AANAARDING

- Plaats de onderkant van de bak horizontaal zodat deze de grond (1) lichtjes raakt (fig. B1).
- Geleidelijk aan vooruitrijden (2), zodra de bak gevuld is, zal deze reageren zoals een nivelleerblad (fig. B1).

⚠ BELANGRIJK ⚠

Let bij verplaatsingen op greppels recent afgegraven en/of aangeaarde terreinen.



647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK VAN DE MOBIELE HOOGWERKER VOOR PERSONEN

Voor machines uitgerust met een MOBIEL LIFTING PLATFORM

A - TOESTEMMING VOOR GEBRUIK

- Voor het gebruik van de hoogwerker is een bijkomende toelating vereist, naast die van de machine.

B - GESCHIKTHEID VAN DE HOOGWERKER VOOR GEBRUIK

- Onze machines zijn uitgerust met **PEMP** (Mobiele Hoogwerker voor Personen) die conform de norm **EN 280** zijn voor Europa en de norm **AS/NZS 1418.10:2011** voor Australië, en overeenkomstig de classificering van groep C1 tot C3 conform die norm.
- MANITOU heeft zich ervan verzekerd dat de gondel geschikt voor gebruik is bij normale omstandigheden zoals deze zijn beschreven in de handleiding, met een STATISCHE proefcoëfficiënt van 1,25 en een DYNAMISCHE proefcoëfficiënt van 1,1 zoals voorgeschreven in de geharmoniseerde norm **EN 280** voor 'mobiele hefplatformen voor personeel'.**PEMP**.
- Alvorens de hoogwerker in gebruik te nemen, moet de verantwoordelijke van het bedrijf controleren of de hoogwerker geschikt is voor de te verrichten werkzaamheden en bepaalde tests uitvoeren (naargelang de van kracht zijnde wetgeving).

C - BESCHIKBAARHEID IN DE HOOGWERKER

- Aangepaste kleding dragen tijdens het gebruik van de hoogwerker, draag geen loszittende kleren.
- Nooit de hoogwerker gebruiken als men vochtige of vette handen of schoenen heeft.
- Blijf altijd opletten tijdens het gebruik van het platform; luister niet naar de radio of muziek met een koptelefoon of oortjes.
- MANITOU beveelt ten sterkste het gebruik aan van een veiligheidsharnas dat aan een bevestigingspunt in het platform is bevestigd. Het gebruik van een veiligheidsharnas of andere persoonlijke valbeveiligingsuitrusting kan vereist zijn, in overeenstemming met de toepasselijke plaatselijke, nationale en overheidsvoorschriften, de veiligheidsvoorschriften van de werkgever en de voorschriften van de werkplek.
- Het veiligheidsharnas of andere persoonlijke valbeveiligingsuitrusting moet voldoen aan alle toepasselijke plaatselijke, landelijke en staatsvoorschriften. Zij moeten worden geïnspecteerd overeenkomstig de geldende voorschriften.
- De bedieningselementen mogen in geen geval worden gebruikt voor niet voorziene doeleinden (bijv.: Laten zaken of stijgen van de machine, etc.).
- Het is verplicht een veiligheidshelm te dragen.
- De bediener moet altijd een normale, goede houding aannemen op de bestuurdersplaats. Het is verboden armen of benen, en in het algemeen ongeacht welk lichaamsdeel, buiten de hoogwerker te steken.
- Let erop dat de in de hoogwerker geladen materialen (buizen, kabels, recipiënten, enz..) niet kunnen ontsnappen en vallen. Deze materialen niet opstapelen zodat men eroverheen moet kruipen.

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

D - GEBRUIK VAN DE HOOGWERKER

- Ongeacht de ervaring van de bediener op dit gebied, hij moet zich altijd vertrouwd maken met de plaats en het gebruik van alle controle-instrumenten en bedieningsorganen, voordat hij de hoogwerker gaat gebruiken.
- Voor het gebruik controleren of de hoogwerker naar behoren is gemonteerd en vergrendeld op de machine.
- Het platform mag alleen worden betreden of verlaten als het volledig is neergelaten.
- Betreed en verlaat het platform altijd via de loopdeur of via de verschuifbare tussenrails (afhankelijk van het model).
- Altijd binnenkomen en verlaten met de voorkant naar de binnenkant van het platform.
- Gebruik altijd beide handen en één voet of beide voeten en één hand om in en uit te stappen van de hoogwerker.
- Zorg ervoor dat de tussenliggende schuifrails (afhankelijk van het model) in de benedenstand staan en dat het hek goed gesloten is (afhankelijk van het model) voordat u dit platform gebruikt.
- Bevestig de schuivende middelste tussenliggers niet in gehesen positie.
- De hoogwerker moet kunnen werken in een zone zonder hindernissen, obstakels of andere risico-elementen, zodat hij in alle veiligheid op de grond gezet kan worden.
- Degene die de hoogwerker bedient moet worden geholpen door een persoon op de grond, die naar behoren geïnstrueerd is m.b.t. de werking van de machine.
- De belasting van de hoogwerker stipt in acht nemen.
- De zijdelingse belastingen zijn beperkt (◁ 2 - BESCHRIJVING: KENMERKEN).
- Het is strikt verboden om een lading aan de hoogwerker of de arm van de machine op te hangen, zonder gebruikt te maken van het de hiervoor voorziene toebehoren (◁INSTRUCTIES VOOR DE BEHANDELING VAN LADINGEN: H - OPTILLEN EN NEERZETTEN VAN EEN HIJSLAST).
- De hoogwerker mag niet als hijskraan of lift voor het permanent transport van materiaal of personen worden gebruikt. Ook het gebruik als krik of ondersteuning is verboden.
- Het is verboden de machine te verplaatsen met één (of meerdere) perso(o)n(en) op de hoofdwerker.
- Het is verboden de machine te verplaatsen met één of meerdere perso(o)n(en) erin met behulp van de hydraulische bedieningsorganen in de cabine van de machine (behalve in geval van reddingswerkzaamheden).
- De bediener mag niet in de hoogwerker klimmen of eruit gaan, als de hoogwerker niet op de grond staat (arm in lage stand en ingetrokken).
- Het is verboden om niet toegestane accessoires te bevestigen op de hoogwerker, waardoor de wind meer vat op de machine in haar geheel zou kunnen krijgen.
- In de hoogwerker geen ladders of andere geïmproviseerde hulpmiddelen gebruiken, om bij hooggelegen punten te kunnen komen.
- Het is verboden op het middenstuk van de hoogwerker te klimmen, om bij hooggelegen punten te kunnen komen.
- Het is verboden de hoogwerker op vorken te gebruiken. De kokers worden alleen gebruikt voor de opberging van de hoogwerker, maar in geen enkel geval voor het optillen van personen.

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

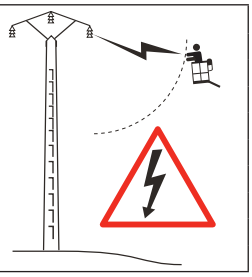
E - OMGEVING

- Houd een veilige afstand aan tussen elektrische leidingen of componenten onder spanning en een lichaamsdeel, een geleidend voorwerp of een deel van de machine, behalve wanneer de toepasselijke plaatselijke, nationale en overheidsvoorschriften, de veiligheidsvoorschriften van de werkgever of de voorschriften van de werkplek stringenter zijn wat de vereiste afstand betreft.
- Houd rekening met de beweging van het platform en het slingeren of buigen van de hoogspanningskabels.

⚠ BELANGRIJK ⚠

Het is verboden de hoogwerker te gebruiken in nabijheid van elektrische kabels. Neem de veiligheidsafstanden in acht.

NOMINALE SPANNING (VOLT)	VEILIGHEIDSAFSTAND (METER)
50 < U < 1000	2,30 M
1000 < U < 30000	2,50 M
30000 < U < 45000	2,60 M
45000 < U < 63000	2,80 M
63000 < U < 90000	3,00 M
90000 < U < 150000	3,40 M
150000 < U < 225000	4,00 M
225000 < U < 400000	5,30 M
400000 < U < 750000	7,90 M



⚠ BELANGRIJK ⚠

In geval van windsnelheden van meer dan 45 km/u, is het gebruik van de hoogwerker ten strengste verboden.

- Raadpleeg om visueel de windsnelheid te bepalen de onderstaande empirische schaal:

Schaal van BEAUFORT (windsnelheid op een hoogte van 10 m op een vlak terrein)						
Graad	**Windtype**	**Snelheid (knopen)**	**Snelheid (km/u)**	**Snelheid (m/s)**	**Effect op het land**	**Toestand van de zee**
0	Stil	**0 - 1**	**0 - 1**	**< 0,3**	Rook stijgt recht of bijna recht omhoog.	Zee is spiegelglad.
1	Flauw en stil	**1 - 3**	**1 - 5**	**0,3 - 1,5**	Windrichting goed af te leiden uit rookpluimen.	Kleine golfjes, geschubd oppervlak zonder schuim.
2	Flauwe koelte	**4 - 6**	**6 - 11**	**1,6 - 3,3**	Wind voelbaar in gezicht, bladeren ritselen.	Kleine, korte golven goed zichtbaar.
3	Lichte koelte	**7 - 10**	**12 - 19**	**3,4 - 5,4**	Bladeren en twijgjes bewegen voortdurend.	Zeer kleine golven, beginnen te breken.
4	Matige koelte	**11 - 16**	**20 - 28**	**5,5 - 7,9**	Stof en papier waaien op, kleine takken bewegen.	Golven iets langer, veel schuimkoppen.
5	Frisse bries	**17 - 21**	**29 - 38**	**8 - 10,7**	Struiken en bladeren van bomen ruisen.	Gekuifde golven op meren en kanalen, matige golven, uitgerekt.
6	Matige wind	**22 - 27**	**39 - 49**	**10,8 - 13,8**	Grote takken bewegen, metaaldraden fluiten, problemen met paraplu's.	Grotere golven, schuimplekken, vrij veel opwaaiend schuim.
7	Harde wind	**28 - 33**	**50 - 61**	**13,9 - 17,1**	Bomen bewegen volledig, het is lastig tegen de wind in te lopen.	Golven worden hoger, beginnende schuimstrepen.
8	Stormachtig	**34 - 40**	**62 - 74**	**17,2 - 20,7**	Twijgen breken van bomen, voortbewegen zeer moeilijk.	Matig hoge golven van grote lengte, schuimstrepen.
9	Storm	**41 - 47**	**75 - 88**	**20,8 - 24,4**	De wind beschadigt de daken (schoorsteenkappen en dakpannen etc.).	Hoge golven, rollers, zicht wordt slechter door schuimvlagen.
10	Zware storm	**48 - 55**	**89 - 102**	**24,5 - 28,4**	Aanzienlijke schade aan gebouwen, zelden waargenomen op het land.	Zeer hoge golven, zee wordt wit van het schuim, overslaande rollers, verminderd zicht.
11	Zeer zware storm/ orkaanachtig	**56 - 63**	**103 - 117**	**28,5 - 32,6**	Zelden, uitgebreide vernieling.	Extreem hoge golven die middelgrote schepen kunnen verbergen, zee geheel bedekt met schuim, sterk verminderd zicht.
12	Orkaan	**64 +**	**118 +**	**32,7 +**	Rampzalige vernielingen.	Lucht is vol met verwaaid water en schuim, zee volkomen wit, vrijwel geen zicht meer.

F - HET ONDERHOUD

⚠ BELANGRIJK ⚠

Periodieke inspectie van uw heftruck is hoogwerker om ervoor te zorgen dat deze aan de normen blijft voldoen is verplicht.

De frequentie van deze controlebeurt wordt bepaald door de van toepassing zijnde wetgeving van het land waar de machine gebruikt wordt.

Voor gebruik in Frankrijk moet de gondel om de 6 maanden gecontroleerd worden (besluit van 1 maart 2004).

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

Voor machines met radiobesturing RC

GEBRUIK VAN DE RADIOBESTURING

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

⚠ BELANGRIJK ⚠

Het is verboden om mensen op het platform te tillen met behulp van de radiobesturing.

Het gebruik van de radiobesturing vanaf het platform is verboden:

- Deze radiobesturing is uitgerust met elektronische en mechanische veiligheidsvoorzieningen. Het is niet mogelijk opdrachten te geven via een andere zender dankzij de unieke interne codering van de radiobesturing.

⚠ BELANGRIJK ⚠

Bij overmatig of verkeerd gebruik, dreigt er gevaar voor:

- De lichamelijke en geestelijke gezondheid van de gebruiker of van andere personen.

- De machine en andere omliggende goederen.

Alle personen die met deze radiobesturing werken:

- Moeten gekwalificeerd zijn volgens de vigerende regelgeving en derhalve bevoegd.

- Moeten de huidige gebruiksaanwijzing nauwgezet opvolgen.

- Het systeem maakt het mogelijk de machine op afstand te bedienen middels radiogolven. De overbrenging van de opdrachten komt eveneens tot stand als de machine buiten het gezichtsveld is (achter een hindernis of een gebouw bijvoorbeeld), om deze reden:
  - Men moet, na de sleutelknop te hebben uitgezet en verwijderd (dit is alleen mogelijk als de heftruck in de uit stand staat), de zender verwijderen en opbergen op een veilige en droge plaats.
  - Moet men, alvorens installatie, onderhouds- en reparatiewerkzaamheden uit te voeren, altijd de voedingsbronnen uitschakelen (en met name in geval van elektrisch lassen moeten de excentrische koppen van de hydraulische verdelers op iedere sectie uitgeschakeld en losgekoppeld worden).
  - Mag men nooit en te nimmer de veiligheidsinrichtingen (zoals het frame handbeschermer, sleutel, noodstop enz.) verwijderen of wijzigen.

⚠ BELANGRIJK ⚠

De machine niet besturen, als hij niet constant visueel en volledig in contact staat met de bediener!

- Alvorens de zender achter te laten, moet de bediener controleren dat hij niet door een andere niet gekwalificeerde gebruiker gebruikt kan worden. Hij moet ofwel de sleutelknop van de zender eraf halen ofwel de zender opbergen in een niet toegankelijke met een slot afgesloten plaats.
- De gebruiker moet ervoor zorgen dat de instructiehandleiding op ieder willekeurig moment in handbereik is en controleren of de bedieners de inhoud hiervan hebben gelezen en begrepen.

INSTRUCTIES

- Zet de heftruck op een stabiele vlakke plaats waar er geen risico bestaat dat hij kan wegglijden.
- Controleren voor ieder gebruik van de zender of er zich niemand in het werkbereik bevindt.
- De zender alleen gebruiken met zijn draaginrichting of naar behoren geïnstalleerd in de hoogwerker.

⚠ BELANGRIJK ⚠

Als u de zender verwijdert, moet u de accu en de sleutelknop ook verwijderen, op deze manier kan de zender niet per ongeluk in werking gesteld worden door derden.

BESCHERMINGSINRICHTINGEN

- De machine zal tot stilstand gebracht worden in maximaal 450 milliseconden (ongeveer 0,5 seconde):
  - Door een druk op de noodstop van de zender (in dit geval 50 milliseconden) of van de machine.
  - Als men buiten het bereik komt van de overbrengingsafstand van de radiogolven.
  - Door een storing in de zender.
  - Door een storend radiosignaal afkomstig van derden.
  - Als men de accu uit zijn vak in de zender haalt.
  - Als de accu leeg is.
  - Als men de zender uit zet door de sleutelknop in de uit stand te zetten.
- Deze beschermingsinrichtingen zijn ontworpen om de veiligheid van personen en goederen te verzekeren en mogen nooit en te nimmer gewijzigd, verwijderd of omgeleid worden op ongeacht welke manier!
- Het frame handbescherming verhindert een uitwendige actie op de controller (bijvoorbeeld bij vallen van de zender of doordat de bediener steunt op een reling).
- Een elektronische veiligheidsinrichting zorgt ervoor dat de radio overbrenging niet geïnitialiseerd kan worden als de controllers niet mechanisch en elektrisch in de ruststand staan en indien de toerentalschakelaar van de verbrandingsmotor niet in de stationaire stand staat.

⚠ BELANGRIJK ⚠

In geval van nood, moet men onmiddellijk drukken op de noodstop van de zender: daarna de in de handleiding gegeven instructies opvolgen (◁ 2 - BESCHRIJVING: CONTROLE- EN BEDIENINGSORGANEN).

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

ONDERHOUDSINSTRUCTIES VAN DE MACHINE

ALGEMENE INSTRUCTIES

⚠ BELANGRIJK ⚠

Lees deze handleiding aandachtig en begrijp ze voordat u deze machine gebruikt.

Voer alle noodzakelijke reparaties, zelfs kleine, onmiddellijk uit.

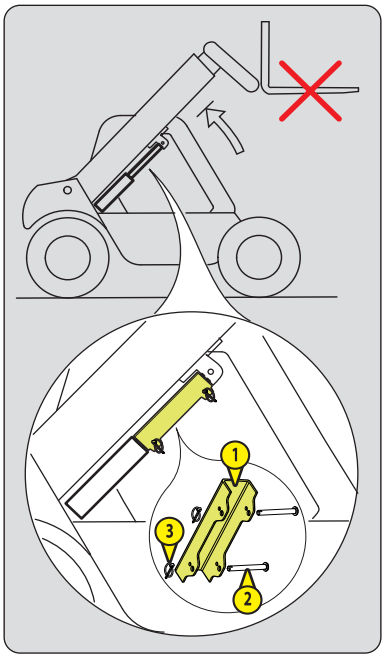
Herstel elk lek, zelfs kleine, onmiddellijk.

Wees voorzichtig voor brandwonden en projectiewonden (uitlaat, radiator, verbrandingsmotor, hydrauliekolie, enz.).

- Controleren of de ruimte voldoende geventileerd wordt voordat men de machine gaat starten.
- Adequate kleding dragen tijdens het onderhoud van de machine, geen sieraden omdoen en geen ruim zittende kleren aandoen. Maak uw haar vast en bescherm het indien nodig.
- Zet de verbrandingsmotor uit voor elke ingreep aan de machine en verwijder de contactsleutel.

PLAATSEN VAN DE VEILIGHEIDSWIG ARM

- De heftruck is voorzien van een veiligheidswig van de arm (◁ 2 - BESCHRIJVING: CONTROLE- EN BEDIENINGSORGANEN) die moet worden gemonteerd op de stang van de hefcilinder tijdens interventie onder de arm.
- Arm ingetrokken zonder vorken of accessoires.



VOLGENS MONTAGE

PLAATSEN VAN DE WIG

- Hef de arm maximaal op.
- Plaats de veiligheidswig 1 op de stang van de hefcilinder en vergrendel deze met as 2 en pen 3.
- Laat langzaam de arm zakken en schakel vervolgens de hydraulische bewegingen uit voordat de arm op de wig rust.

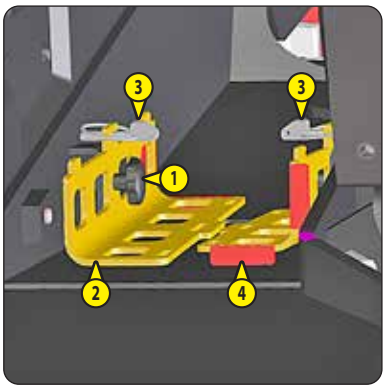
DEMONTAGE VAN DE WIG

- Hef de arm maximaal op.
- Verwijder de pen en de as.
- Plaats de veiligheidswig op de voorziene plaats op de machine.

⚠ BELANGRIJK ⚠

Gebruik alleen de veiligheidswig die wordt meegeleverd met de machine.

VOLGENS MONTAGE

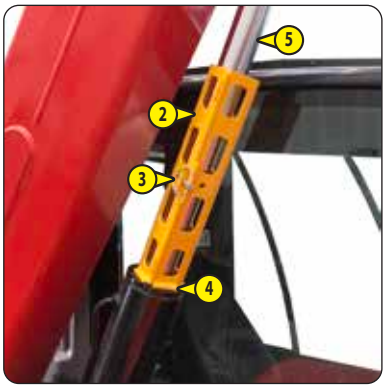


PLAATSEN VAN DE WIG

- Hef de arm maximaal op.
- Schroef de kartelwieltjes 1 los.
- Monteer de onderdelen van de veiligheidswig 2 rond de cilinderstang en vergrendel ze met de pennen 3.

OPMERKING: De aanslagvlakken 4 van de veiligheidswig moeten zich in de richting van de onderkant van de hefcilinder 5 bevinden.

- Laat langzaam de arm zakken en schakel vervolgens de hydraulische bewegingen uit voordat de arm op de wig rust.



DEMONTAGE VAN DE WIG

- Hef de arm maximaal op.
- Verwijder de pennen 3.
- Plaats de onderdelen van de veiligheidswig 2 terug op de daarvoor bestemde plaats op de machine en vergrendel met de kartelwieltjes 1.
- Plaats de pennen 3 weer op de onderdelen van de veiligheidswig.

⚠ BELANGRIJK ⚠

Gebruik alleen de veiligheidswig die wordt meegeleverd met de machine.

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

ONDERHOUD

- Het periodieke onderhoud uitvoeren (◁ 3 - ONDERHOUD) met het oog op een goede werking van de hoogwerker. Als het periodieke onderhoud niet naar behoren wordt uitgevoerd, kan er geen beroep worden gedaan op de contractuele garantie.

ONDERHOUDSLOGBOEK

- De onderhoudswerkzaamheden uitgevoerd overeenkomstig de aanbevelingen in sectie 3 - ONDERHOUD en de andere inspectie-, onderhouds-, reparatie- of aanpassingswerkzaamheden uitgevoerd aan de machine moeten worden genoteerd in een onderhoudsboekje.
- Bij elke verrichting worden de datum van het werk, de namen van de personen of bedrijven die het hebben uitgevoerd, de aard van de verrichting en, indien van toepassing, de frequentie aangegeven.
- Als er elementen van de machine vervangen worden, moeten de referenties van deze elementen vermeld worden.

PEIL VAN DE SMEERMIDDELEN EN DE BRANDSTOF

- De aanbevolen smeermiddelen gebruiken (in geen geval gebruikte smeermiddelen gebruiken).
- De brandstoftank niet vullen als de verbrandingsmotor draait.
- De tank alleen helemaal voltanken met brandstof op de hiervoor voorziene speciale plaatsen.
- De brandstoftank niet tot aan het maximale peil vullen.
- Niet roken en niet in de buurt van de machine komen met een vlam als de brandstoftank open is of gevuld wordt.

HYDRAULIEK

- Het is verboden ingrepen op het hydraulische circuit van de hantering van de lading uit te voeren, met uitzondering van de handelingen beschreven in het deel: 3 - ONDERHOUD.
- Probeer geen fittingen, slangen of hydraulische componenten los te maken terwijl het circuit onder druk staat.

⚠ BELANGRIJK ⚠

STABILISEERKLEP: het wijzigen van de afstelling en het demonteren van de stabiliseerkleppen of de veiligheidskleppen die mogelijk op de cilinders van de machine zijn aangebracht is gevaarlijk.

HYDRAULISCHE ACCUMULATOR: het is gevaarlijk om de hydraulische accu's en hun leidingen te demonteren die op uw machine kunnen worden gemonteerd. Deze handelingen mogen alleen worden uitgevoerd door geautoriseerd personeel (raadpleeg uw dealer).

ELEKTRICITEIT

- Veroorzaak geen kortsluiting in het startrelais om de verbrandingsmotor te starten. Als de rijrichtingschakelaar niet in de neutrale stand staat en de parkeerrem niet is aangetrokken, kan de machine vanzelf in beweging komen.
- Leg geen metalen onderdelen op de accu.
- Koppel de accu los voordat men gaat werken aan het elektrische circuit.

LASSEN OP DE MACHINE

⚠ BELANGRIJK ⚠

De lasinterventies op de machine voor de onderhouds- en reparatiewerken zijn uitsluitend voorbehouden aan personen die door MANITOU zijn gemachtigd.

- Koppel de accu los voordat er op de machine gelast wordt.
- Als men een elektrische soldering op de machine uit wil voeren, moet men de tang van de negatieve kabel van het lasapparaat rechtstreeks op het te lassen werkstuk leggen om te voorkomen dat de uiterst sterke stroom door de dynamo gevoerd kan worden.
- Nooit las- of overige werkzaamheden die warmte ontwikkelen uitvoeren op een geassembleerde luchtband, warmte doet de druk oplopen en hierdoor zou de band kunnen ontploffen.
- Als de machine is voorzien van een elektronische bedieningsunit, moet men deze uitschakelen voordat men gaat lassen, anders loopt men het gevaar dat de elektronische componenten onherstelbaar beschadigd worden.

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

DE MACHINE REINIGEN

⚠ BELANGRIJK ⚠

Vermijd bij het wassen met een hogedrukreiniger de luchtinlaten in de motor, ruitenwisserafdichtingen op cilinderstangen, verbindingen, elektrische componenten en aansluitingen, enz.

- Reinig de machine of ten minste de betreffende zone voor elke ingreep.
- Niet vergeten alle portieren en overige toegangen (portieren, ruiten, kappen, enz.) van de machine te sluiten en te vergrendelen.
- Indien nodig de machine beschermen zodat er geen water, damp of reinigingsproducten kunnen doordringen tot componenten die hierdoor beschadigd zouden kunnen raken, met name de elektrische componenten en aansluitingen en de inspuitpomp.
- Verwijder elk spoor van brandstof, olie of vet van de machine.

TRANSPORT VAN DE MACHINE

⚠ BELANGRIJK ⚠

Het transport van de machine brengt reële risico's met zich mee voor de bediener en zijn collega's.

- De machine slepen, hijsen of vervoeren (◁ 3 - ONDERHOUD).

LANGDURIGE STILSTAND VAN DE MACHINE

INLEIDING

⚠ BELANGRIJK ⚠

Alle procedures voor langdurige stilstand en wederinbedrijfstelling van de machine moeten door uw dealer uitgevoerd worden.

Deze periode van langdurige stilstand mag niet langer dan 12 maanden duren.

Na 12 maanden moeten de procedures voor het in gebruik nemen van de machine en voor een lange stilstand opnieuw uitgevoerd worden.

De onderstaande aanbevelingen zijn bedoeld om schade aan het apparaat te voorkomen, wanneer het langer dan 3 maanden niet wordt gebruikt.

DE MACHINE VOORBEREIDEN

- Reinig de machine volledig.
- Alle eventuele lekkages van brandstof, olie, water of lucht controleren en repareren.
- Vervang of repareer alle versleten of beschadigde onderdelen.
- De gelakte delen van de machine schoonmaken met helder water en ze afvegen.
- Werk de verf zo nodig bij.
- Laat de hefstructuur maximaal zakken.
- Trek de uitschuifbare armen in.
- Laat alle druk uit de betreffende hydraulische circuits ontsnappen.
- Zet de machine uit.

NIVEAU "DEF" (Diesel-uitlaatvloeistof)

Volgens machinemodel

- Het DEF-reservoir leegmaken en spoelen (dieseluitlaatvloeistof).
- Het filter van de "DEF"-pomp vervangen (◁ 3 - ONDERHOUD).
- Voltanken, het reservoir traag tot de onderkant van de vulgoot vullen met nieuwe "DEF".
- De machine starten om het circuit onder druk te zetten en om de temperatuur te doen stijgen, vervolgens de verbrandingsmotor uitschakelen.
- Indien nodig bijtanken.

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

BESCHERMING VAN DE VERBRANDINGSMOTOR

- Neem contact op met uw dealer om de procedure te verkrijgen voor de interne bescherming van de verbrandingsmotor (gebruik van beschermingsproduct).
- De brandstoftank helemaal vullen (◅ 3 - ONDERHOUD).
- De olie en de oliefilter van de verbrandingsmotor vervangen (◅ 3 - ONDERHOUD).
- De koelvloeistof vervangen (◅ 3 - ONDERHOUD).
- De verbrandingsmotor enkele minuten stationair laten draaien en uitzetten.
- De verbrandingsmotor even laten draaien zodat de olie en de koelvloeistof door de leidingen kunnen lopen.
- De accu uitschakelen en verwijderen en opslaan op een veilige plaats beschut tegen koude na hem helemaal te hebben opgeladen.
- Sluit de uitgang van de uitlaatpijp af met waterdichte kleefband.
- De drijfriemen demonteren en ze opslaan op een veilige plaats.
- De spoel van de motorstilstand op de inspuitpomp loskoppelen en de aansluiting zorgvuldig isoleren.

DE MACHINE BESCHERMEN

Plaats de machine op een horizontaal terrein.

- De machine op stutten plaatsen zodat de banden niet in contact met de vloer zijn.
- Schakel de parkeerrem uit **(volgens het model machine).**
- De stangen van de cilinders die niet zijn ingetrokken tegen corrosie beschermen.
- Klap de wielen in.

NB: Als de machine buiten blijft staan, moet men hem met een hermetisch dekzeil afdekken.

OPNIEUW IN BEDRIJF STELLEN VAN DE MACHINE

⚠ BELANGRIJK ⚠

Controleren of de ruimte voldoende geventileerd wordt voordat men de machine gaat starten.

- Verwijder de waterdichte tape uit alle openingen.
- De beschermingen van de vijzelstangen verwijderen en de wielen.
- Zet de accu weer in elkaar en sluit deze weer aan.
- Schakel de parkeerrem in en verwijder de kriksteunen.
- Voer het dagelijks onderhoud uit (◅ 3 - ONDERHOUD).
- Voer het wekelijks onderhoud uit (◅ 3 - ONDERHOUD).
- De brandstoftank legen en vervangen (◅ 3 - ONDERHOUD).
- Vul schone en gefilterde dieselolie in het reservoir via de vulopening.
- De brandstoffilter vervangen (◅ 3 - ONDERHOUD).
- De brandstofvoorfilter vervangen (◅ 3 - ONDERHOUD) **(naar gelang het heftruckmodel)**.
- Het DEF-reservoir leegmaken en spoelen **(naar gelang het machinemodel)**.
- Voltanken, het reservoir langzaam tot de onderkant van de vulgoot vullen met nieuwe "DEF" (diesel-uitlaatvloeistof) **(naargelang het machinemodel)**.
- Monteer de aandrijfriemen terug en span aan. (◅ 3 - ONDERHOUD).
- De verbrandingsmotor laten draaien met behulp van de aanzetter zodat de druk van de motorolie kan worden opgebouwd.
- De spoel van de motorstilstand opnieuw monteren.
- De machine in zijn geheel smeren (◅ 3 - ONDERHOUD).
- De machine opstarten met inachtneming van de instructies en veiligheidsvoorschriften (◅ INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET RIJDEN ONBELAST EN MET EEN LADING).
- Alle hydraulische bewegingen van de hefstructuur uitvoeren en de nadruk leggen op de eindschakelaar van iedere vijzel.

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

AFDANKEN VAN DE MACHINE

⚠ BELANGRIJK ⚠

Raadpleeg uw dealer voor meer informatie voordat u de machine afdankt.

RECYCLING VAN DE MATERIALEN

METALEN

- Zijn 100% recyclebaar en recyclebaar.

KUNSTSTOF

- Kunststof onderdelen zijn gemarkeerd met een markering, in overeenstemming met de geldende voorschriften.
- Om het recyclingproces te vergemakkelijken, is het scala aan gebruikte materialen beperkt.
- De meeste kunststoffen zijn gemaakt van zogenaamde thermoplastische kunststoffen die gemakkelijk kunnen worden gerecycled door smelten, granuleren of malen.

RUBBERS

- Banden en pakkingen kunnen worden verpletterd voor gebruik bij het maken van cement of voor herbruikbare korrels.

GLAZEN

- Kan worden gedemonteerd en verzameld voor behandeling door glasblazers.

BESCHERMEN VAN HET MILIEU

Als u het onderhoud van uw machine toevertrouwt aan het MANITOU-netwerk blijft het vervuilingsrisico beperkt terwijl u bijdraagt tot de bescherming van het milieu.

VERSLETEN OF BESCHADIGDE ONDERDELEN

- Laat de onderdelen niet in de natuur achter.
- MANITOU en zijn netwerk onderschrijven een aanpak om het milieu te beschermen door middel van recycling.

GEBRUIKTE OLIE

- Het MANITOU-netwerk verzamelt en verwerkt deze oliën.
- Door ons de olieverversingen toe te vertrouwen, wordt het risico op vervuiling beperkt.

GEBRUIKTE ACCU'S EN BATTERIJEN

- Gooi accu's en batterijen van de afstandsbediening niet weg, deze bevatten metalen die schadelijk zijn voor het milieu.
- Breng deze naar een MANITOU-netwerk of een ander erkend inzamelpunt.

NB: MANITOU produceert machines met de beste prestaties en een minimale uitstoot van vervuilende stoffen.

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

2 - BESCHRIJVING

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

2 - BESCHRIJVING

EG-CONFORMITEITSVERKLARING 2-4

EG-CONFORMITEITSVERKLARING (HOMOLOGATIE TRACTOR) 2-6

"UKCA"-CONFORMITEITSVERKLARING 2-8

"UKCA"-CONFORMITEITSVERKLARING (HOMOLOGATIE TRACTOR) 2-9

CONFORMITEITSCERTIFICATEN ROETFILTER VONKENVANGER 2-10

STICKERS EN VEILIGHEIDSPLATEN 2-12

IDENTIFICATIE VAN DE HEFTRUCK 2-16

KENMERKEN MLT 630 115D V ST5 S1 2-20

KENMERKEN MLT 630 115D V CP ST5 S1 2-24

KENMERKEN MLT 730 115D V ST5 S1 2-28

KENMERKEN MLT 730 115D V CP ST5 S1 2-32

BANDEN MLT 630 115D V ST5 S1 2-36

BANDEN MLT 630 115D V CP ST5 S1 2-38

BANDEN MLT 730 115D V ST5 S1 2-40

BANDEN MLT 730 115D V CP ST5 S1 2-42

AFMETINGEN MLT 630 115D V ST5 S1 2-44

AFMETINGEN MLT 630 115D V CP ST5 S1 2-46

AFMETINGEN MLT 730 115D V ST5 S1 2-48

AFMETINGEN MLT 730 115D V CP ST5 S1 2-50

LAADDIAGRAMMEN MLT 630 ... 2-52

LAADDIAGRAMMEN MLT 730 ... 2-53

ZICHTBAARHEID MLT 630 115D V ST5 S1 2-54

ZICHTBAARHEID MLT 630 115D V CP ST5 S1 2-56

ZICHTBAARHEID MLT 730 115D V ST5 S1 2-58

ZICHTBAARHEID MLT 730 115D V CP ST5 S1 2-60

CONTROLE- EN BEDIENINGSORGANEN 2-62

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

NOODREM *2-64*

NOODUITGANG *2-65*

SLEEPVOORZIENING *2-96*

BESCHRIJVING EN GEBRUIK VAN DE OPTIES *2-102*

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

EG-CONFORMITEITSVERKLARING

Dit document is een specimen van de "CE"-conformiteitsverklaring en neemt de inhoud over van de oorspronkelijke verklaring die bij de machine werd geleverd.

Dit exemplaar en het originele document kunnen velden bevatten die niet van toepassing zijn op uw machine. Deze velden worden leeg gelaten indien ze niet van toepassing zijn.

Raadpleeg de originele verklaring van overeenstemming voor alle gegevens die op uw machine van toepassing zijn.

1) DÉCLARATION «CE» DE CONFORMITÉ (originale)

«EC» DECLARATION OF CONFORMITY (original)

2) Constructeur, *Manufacturer :* **MANITOU BF**
3) Adresse, *Address :* **430, RUE DE L'AUBINIÈRE - B.P 10249**
44158 - ANCENIS - CEDEX - FRANCE
4) Titulaire du dossier technique, *Holder of the technical file :* **MANITOU BF**
3) Adresse, *Address :* **430, RUE DE L'AUBINIÈRE - B.P 10249**
44158 - ANCENIS - CEDEX - FRANCE
5) Le constructeur déclare que la machine décrite ci-après, *The manufacturer declares that the machine described below :*

Rough-terrain variable-reach truck

MLT630 115D V CP ST5 S1
MLT630 115D V ST5 S1
MLT730 115D V CP ST5 S1
MLT730 115D V ST5 S1

6) Est conforme aux directives suivantes et à leurs transpositions en droit national (si applicables), *Complies with the following directives and their transpositions into national law (if applicable) :*

2006/42/CE

7) Pour les machines annexe IV, *For annex IV machines :* Non applicable
8) Numéro d'attestation, *Certificate number :* Non applicable
9) Organisme notifié, *Notified body :* Non applicable

2000/14/CE + 2005/88/CE

10) Procédure appliquée, *Applied procedure :* ANNEXE VIII
9) Organisme notifié, *Notified body :* SNCH
11 ROUTE DU LUXEMBOURG
5201 SANDWEILER - LUXEMBOURG
11) Niveau de puissance acoustique, *Sound power level :*
12) Mesuré, *Measured :* dB (A)
13) Garanti, *Guaranteed :* dB (A)

2014/30/UE

14) Normes harmonisées utilisées, *Harmonised standards used :*
EN1459 ; EN 12895
15) Normes ou dispositions techniques utilisées, *Standards or technical provisions used :*

16) Fait à, *Done at :* *17)* Date, *Date :*
18) Nom du signataire, *Name of signatory :*
19) Fonction, *Function :*
20) Société, *Company :*
21) Signature, *Signature :*

SPECIMEN

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

bg : 1) удостоверение за « CE » съответствие (оригинална), 2) Фирмата, 3) Адрес, 4) Техническо досие, 5) Фабрикант на описаната по-долу машина, 6) Обявява, че тази машина, 7) тговаря на следните директиви и на тяхното съответствие национално право, 8) За машините към допълнение IV, 9)Номер на удостоверението, 10) Наименувана фирма, 15) хармонизирани стандарти използвани, 16) стандарти или технически правила, използвани, 17) Изработено в, 18) Дата, 19) Име на разписалия се, 20) Функция, 21) Функция.

cs : 1) ES prohlášení o shodě (původní), 2) Název společnosti, 3) Adresa, 4) Technická dokumentace, 5) Výrobce níže uvedeného stroje, 6) Prohlašuje, že tento stroj, 7) Je v souladu s následujícími směrnicemi a směrnicemi transponovanými do vnitrostátního práva, 8) Pro stroje v příloze IV, 9) Číslo certifikátu, 10) Notifikační orgán, 15) harmonizované normy použity, 16) Norem a technických pravidel používaných, 17) Místo vydání, 18) Datum vydání, 19) Jméno podepsaného, 20) Funkce, 21) Podpis.

da : 1) EF Overensstemmelseserklæring (original), 2) Firmaet, 3) Adresse, 4) tekniske dossier, 5) Konstruktør af nedenfor beskrevne maskine, 6) Erklærer, at denne maskine, 7) Overholder nedennævnte direktiver og disses gennemførelse til national ret, 8) For maskiner under bilag IV, 9) Certifikat nummer, 10) Bemyndigede organ, 15) harmoniserede standarder, der anvendes, 16) standarder eller tekniske regler, 17) Udfærdiget i, 18) Dato, 19) Underskrivers navn, 20) Funktion, 21) Underskrift.

de : 1) EG-Konformitätserklärung (original), 2) Die Firma, 3) Adresse, 4) Technischen Unterlagen, 5) Hersteller der nachfolgend beschriebenen Maschine, 6) Erklärt, dass diese Maschine, 7) den folgenden Richtlinien und deren Umsetzung in die nationale Gesetzgebung entspricht, 8) Für die Maschinen laut Anhang IV, 9) Bescheinigungsnummer, 10) Benannte Stelle, 15) angewandten harmonisierten Normen, 16) angewandten sonstigen technischen Normen und Spezifikationen, 17) Ausgestellt in, 18) Datum, 19) Name des Unterzeichners, 20) Funktion, 21) Unterschrift.

el : Δήλωση συμμόρφωσης CE (πρωτότυπο), 2) Η εταιρεία, 3) Διεύθυνση, 4) τεχνικό φάκελο, 5) Κατασκευάστρια του εξής περιγραφόμενου μηχανήματος, 6) Δηλώνει ότι αυτό το μηχάνημα, 7) Είναι σύμφωνο με τις εξής οδηγίες και τις προσαρμογές τους στο εθνικό δίκαιο, 8) Για τα μηχανήματα παραρτήματος IV, 9) Αριθμός δήλωσης, 10) Κοινοποιημένος φορέας, 15) εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιούνται, 16) Πρότυπα ή τεχνικούς κανόνες που χρησιμοποιούνται, 16) Είναι σύμφωνο με τα εξής πρότυπα και τεχνικές διατάξεις, 17) Εν, 18) Ημερομηνία, 19) Όνομα του υπογράφοντος, 20) Θέση, 21) Υπογραφή.

es : Declaración DE de conformidad (original), 2) La sociedad, 3) Dirección, 4) expediente técnico, 5) Constructor de la máquina descrita a continuación, 6) Declara que esta máquina, 7) Está conforme a las siguientes directivas y a sus transposiciones en derecho nacional, 8) Para las máquinas anexo IV, 9) Número de certificación, 10) Organismo notificado, 15) normas armonizadas utilizadas, 16) Otras normas o especificaciones técnicas utilizadas, 17) Hecho en, 18) Fecha, 19) Nombre del signatario, 20) Función, 21) Firma.

et : 1) EÜ vastavusdeklaratsioon (algupärane), 2) Äriühing, 3) Aadress, 4) Tehniline dokumentatsioon, 5) Seadme tootja, 6) Kinnitab, et see toode, 7) On vastavuses järgmiste direktiivide ja nende riigisisesesse õigusesse ülevõtmiseks vastuvõetud õigusaktidega, 8) IV lisas loetletud seadmete puhul, 9) Tunnistuse number, 10) Sertifitseerimisasutus, 15) kasutatud ühtlustatud standarditele, 16) Muud standardites või spetsifikatsioonides kasutatakse, 17) Väljaandmise koht, 18) Väljaandmise aeg, 19) Allkirjastaja nimi, 20) Amet, 21) Allkiri.

fi : 1) EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus (alkuperäiset), 2) Yritys, 3) Osoite, 4) teknisen eritelmän, 5) Jäljessä kuvatun koneen valmistaja, 6) Vakuuttaa, että tämä kone, 7) Täyttää seuraavien direktiivien sekä niitä vastaavien kansallisten säännösten vaatimukset, 8) Liitteen IV koneiden osalta, 9) Todistuksen numero, 10) Ilmoitettu laitos, 15) yhdenmukaistettuja standardeja käytetään, 16) muita standardeja tai eritelmät, 17) Paikka, 18) Aika, 19) Allekirjoittajan nimi, 20) Toimi, 21) Allekirjoitus.

ga : 1) « EC »dearbhú comhréireachta (bunaidh), 2) An comhlacht, 3) Seoladh, 4) comhad teicniúil, 5) Déantóir an innill a thuairiscítear thíos, 6) Dearbhaíonn sé go bhfuil an t-inneall, 7) Go gcloíonn sé le na treoracha seo a leanas agus a trasuímh isteach i ndlí náisiúnta, 8) Le haghaidh innill an aguisín IV, 9) Uimhir teastais, 10) Comhlacht a chuireadh i bhfios, 15) caighdeáin comhchuibhithe a úsáidtear, 16) caighdeáin eile nó sonraíochtaí teicniúla a úsáidtear, 17) Déanta ag, 18) Dáta, 19) Ainm an tsínitheora, 20) Feidhm, 21) Síniú.

hu : 1) CE megfelelőségi nyilatkozat (eredeti), 2) A vállalat, 3) Cím, 4) műszaki dokumentáció, 5) Az alábbi gép gyártója, 6) Kijelenti, hogy a gép, 7) Megfelel az alábbi irányelveknek valamint azok honosított előírásainak, 8) A IV. melléklet gépeihez, 9) Bizonylati szám, 10) Értesített szervezet, 15) felhasznált harmonizált szabványok, 16) egyéb felhasznált műszaki szabványok és előírások hivatkozásai, 17) Kelt (hely), 18) Dátum, 19) Aláíró neve, 20) Funkció, 21) Aláírás.

is : 1) (Samræmisvottorð ESB (upprunalega), 2) Fyrirtækið, 3) Aðsetur, 4) Tæknilegar skrá, 5) Smiður tækisins sem lýst er hér á eftir, 6) Staðfestir að tækið, 7) Samræmist eftirfarandi stöðlum og staðfærslu þeirra með hliðsjón af þjóðarrétti, 8) Fyrir tækin í aukakafla IV, 9) Staðfestingarnúmer, 10) Tilkynnt til, 15) samhæfða staðla sem notaðir, 16) önnur staðlar eða forskriftir notað, 17) Staður, 18) Dagsetning, 19) Nafn undirritaðs, 20) Staða, 21) Undirskrift.

it : 1) Dichiarazione CE di conformità (originale), 2) La società, 3) Indirizzo, 4) fascicolo tecnico, 5) Costruttore della macchina descritta di seguito, 6) Dichiara che questa macchina, 7) È conforme alle direttive seguenti e alle relative trasposizioni nel diritto nazionale, 8) Per le macchine Allegato IV, 9) Numero di Attestazione, 10) Organismo notificato, 15) norme armonizzate applicate, 16) altre norme e specifiche tecniche applicate, 17) Stabilita a, 18) Data, 19) Nome del firmatario, 20) Funzione, 21) Firma.

lt : 1) CE atitikties deklaracija (originalas), 2) Bendrovė, 3) Adresas, 4) Techninė byla, 5) Žemiau nurodytas įrenginio gamintojas, 6) Pareiškia, kad šis įrenginys, 7) Atitinka toliau nurodytas direktyvas ir į nacionalinius teisės aktus perkeltas jų nuostatas, 8) IV priedas dėl mašinų, 9) Sertifikato Nr, 10) Paskelbtoji įstaiga, 15) suderintus standartus naudojamus, 16) Kiti standartai ir techninės specifikacijas, 17) Pasirašyta, 18) Data, 19) Pasirašiusio asmens vardas ir pavardė, 20) Pareigos, 21) Parašas.

lv : 1) EK atbilstības deklarācija (oriģināls), 2) Uzņēmums, 3) Adrese, 4) tehniskās lietas, 5) Tālāk aprakstītās iekārtas ražotājs, 6) Apliecina, ka šī iekārta, 7) Ir atbilstoša tālāk norādītajām direktīvām un to transpozīcijai nacionālajā likumdošanā, 8) Iekārtām IV pielikumā, 9) Apliecības numurs, 10) Reģistrētā organizācija, 15) lietotajiem saskaņotajiem standartiem, 16) lietotajiem tehniskajiem standartiem un specifikācijām, 17) Sastādīts, 18) Datums, 19) Parakstītāja vārds, 20) Amats, 21) Paraksts.

mt : 1) Dikjarazzjoni ta' Konformità KE (oriġinali), 2) Il-kumpanija, 3) Indirizz, 4) fajl tekniku, 5) Manifattriċi tal-magna deskritta hawn isfel, 6) Tiddikjara li din il-magna, 7) Hija konformi hija konformi mad-Direttivi segwenti u l-liġijiet li jimplimentawhom fil-liġi nazzjonali, 8) Għall-magni fl-Anness IV, 9) Numru taċ-ċertifikat, 10) Entità nnotifikata, 15) l-istandards armonizzati użati, 16) standards tekniċi u speċifikazzjonijiet oħra użati, 17) Magħmul f', 18) Data, 19) Isem il-firmatarju, 20) Kariga, 21) Firma.

nl : 1) EG-verklaring van overeenstemming (oorspronkelijke), 2) Het bedrijf, 3) Adres, 4) technisch dossier, 5) Constructeur van de hierna genoemde machine, 6) Verklaart dat deze machine, 7) In overeenstemming is met de volgende richtlijnen en hun omzettingen in het nationale recht, 8) Voor machines van bijlage IV, 9) Goedkeuringsnummer, 10) Aangezegde instelling, 15) gehanteerde geharmoniseerde normen, 16) andere gehanteerde technische normen en specificaties, 17) Opgemaakt te, 18) Datum, 19) Naam van ondergetekende, 20) Functie, 21) Handtekening.

no : 1) CE-samsvarserklæring (original), 2) Selskapet, 3) Adresse, 4) tekniske arkiv, 5) Fabrikant av følgende maskin, 6) Erklærer at denne maskinen, 7) Oppfyller kravene i følgende direktiver, med nasjonale gjennomføringsbestemmelser, 8) For maskinene i tillegg IV, 9) Attestnummer, 10) Notifisert organ, 15) harmoniserte standarder som brukes, 16) Andre standarder og spesifikasjoner brukt, 17) Utstedt i, 18) Dato, 19) Underskriverens navn, 20) Stilling, 21) Underskrift.

pl : 1) Deklaracja zgodności CE (oryginalne), 2) Spółka, 3) Adres, 4) dokumentacji technicznej, 5) Wykonawca maszyny opisanej poniżej, 6) Oświadcza, że ta maszyna, 7) Jest zgodna z następującymi dyrektywami i odpowiadającymi przepisami prawa krajowego, 8) Dla maszyn załącznik IV, 9) Numer certyfikatu, 10) Jednostka certyfikująca, 15) zastosowanych norm zharmonizowanych, 16) innych zastosowanych norm technicznych i specyfikacji, 17) Sporządzono w, 18) Data, 19) Nazwisko podpisującego, 20) Stanowisko, 21) Podpis.

pt : 1) Declaração de conformidade CE (original), 2) A empresa, 3) Morada, 4) processo técnico, 5) Fabricante da máquina descrita abaixo, 6) Declara que esta máquina, 7) Está em conformidade às directivas seguintes e às suas transposições para o direito nacional, 8) Para as máquinas no anexo IV, 9) Número de certificado, 10) Entidade notificada, 15) normas harmonizadas utilizadas, 16) outras normas e especificações técnicas utilizadas, 17) Elaborado em, 18) Data, 19) Nome do signatário, 20) Cargo, 21) Assinatura.

ro : 1) Declaraţie de conformitate CE (originală), 2) Societatea, 3) Adresa, 4) cărtii tehnice, 5) Constructor al maşinii descrise mai jos, 6) Declară că prezenta maşină, 7) Este conformă cu directivele următoare şi cu transpunerea lor în dreptul naţional, 8) Pentru maşinile din anexa IV, 9) Număr de atestare, 10) Organism notificat, 15) standardele armonizate utilizate, 16) alte standarde si specificatii tehnice utilizate, 17) Întocmit la, 18) Data, 19) Numele persoanei care semnează, 20) Funcţia, 21) Semnătura.

sk : 1) ES vyhlásenie o zhode (pôvodný), 2) Názov spoločnosti, 3) Adresa, 4) technickej dokumentácie, 5) Výrobca nižšie opísaného stroja, 6) Vyhlasuje, že tento stroj, 7) Je v súlade s nasledujúcimi smernicami a smernicami transponovanými do vnútroštátneho práva, 8) Pre stroje v prílohe IV, 9) Číslo certifikátu, 10) Notifikačný orgán, 15) použité harmonizované normy, 16) použité iné technické normy a predpisy, 17) Miesto vydania, 18) Dátum vydania, 19) Meno podpisujúceho, 20) Funkcia, 21) Podpis.

sl : 1) ES Izjava o ustreznosti (izvirna), 2) Družba. 3) Naslov. 4) tehnične dokumentacije, 5) Proizvajalac tukaj opisanega stroja, 6) Izjavlja, da je ta stroj, 7) Ustreza naslednjim direktivam in njihovi transpoziciji v državno pravo, 8) Za stroje priloga IV, 9) Številka potrdila, 10) Obvestilo organu, 15) uporabljene harmonizirane standarde, 16) druge uporabljene tehnične standarde in zahteve, 17) V, 18) Datum, 19) Ime podpisnika, 20) Funkcija, 21) Podpis.

sv : 1) CE-försäkran om överensstämmelse (original), 2) Företaget, 3) Adress, 4) tekniska dokumentationen, 5) Konstruktör av nedan beskrivna maskin, 6) Försäkrar att denna maskin, 7) Överensstämmer med nedanstående direktiv och införlivandet av dem i nationell rätt, 8) För maskinerna i bilaga IV, 9) Nummer för godkännande, 10) Organism som underrättats, 15) Harmoniserade standarder som använts, 16) andra tekniska standarder och specifikationer som använts, 17) Upprättat i, 18) Datum, 19) Namn på den som undertecknat, 20) Befattning, 21) Namnteckning.

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

EG-CONFORMITEITSVERKLARING (HOMOLOGATIE TRACTOR)

Dit document is een specimen van de "CE"-conformiteitsverklaring en neemt de inhoud over van de oorspronkelijke verklaring die bij de machine werd geleverd.

Dit exemplaar en het originele document kunnen velden bevatten die niet van toepassing zijn op uw machine. Deze velden worden leeg gelaten indien ze niet van toepassing zijn.

Raadpleeg de originele verklaring van overeenstemming voor alle gegevens die op uw machine van toepassing zijn.

1) DÉCLARATION «CE» DE CONFORMITÉ (originale)

«EC» DECLARATION OF CONFORMITY (original)

2) Constructeur, *Manufacturer :* **MANITOU BF**
3) Adresse, *Address :* **430, RUE DE L'AUBINIÈRE - B.P 10249**
44158 - ANCENIS - CEDEX - FRANCE
4) Titulaire du dossier technique, *Holder of the technical file :* **MANITOU BF**
3) Adresse, *Address :* **430, RUE DE L'AUBINIÈRE - B.P 10249**
44158 - ANCENIS - CEDEX - FRANCE
5) Le constructeur déclare que la machine décrite ci-après, *The manufacturer declares that the machine described below :*

Permanently mounted equipment for telescopic loader tractor type T1a

MLT630 115D V CP ST5 S1
MLT630 115D V ST5 S1
MLT730 115D V CP ST5 S1
MLT730 115D V ST5 S1

6) Est conforme aux directives suivantes et à leurs transpositions en droit national (si applicables), *Complies with the following directives and their transpositions into national law (if applicable) :*

2006/42/CE

7) Pour les machines annexe IV, *For annex IV machines :* Non applicable
8) Numéro d'attestation, *Certificate number :* Non applicable
9) Organisme notifié, *Notified body :* Non applicable

10) Procédure appliquée, *Applied procedure :*
9) Organisme notifié, *Notified body :*

11) Niveau de puissance acoustique, *Sound power level :*
12) Mesuré, *Measured :* dB (A)
13) Garanti, *Guaranteed :* dB (A)

2014/30/UE

14) Normes harmonisées utilisées, *Harmonised standards used :*
EN1459 ; EN 12895
15) Normes ou dispositions techniques utilisées, *Standards or technical provisions used :*

16) Fait à, *Done at :* *17)* Date, *Date :*
18) Nom du signataire, *Name of signatory :*
19) Fonction, *Function :*
20) Société, *Company :*
21) Signature, *Signature :*

SPECIMEN

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

bg : 1) удостоверение за « CE » съответствие (оригинална), 2) Фирмата, 3) Адрес, 4) Техническо досие, 5) Фабрикант на описаната по-долу машина, 6) Обявява, че тази машина, 7) тговаря на следните директиви и на тяхното съответствие национално право, 8) За машините към допълнение IV, 9)Номер на удостоверението, 10) Наименувана фирма, 15) хармонизирани стандарти използвани, 16) стандарти или технически правила, използвани, 17) Изработено в, 18) Дата, 19) Име на разписалия се, 20) Функция, 21) Функция.

cs : 1) ES prohlášení o shodě (původní), 2) Název společnosti, 3) Adresa, 4) Technická dokumentace, 5) Výrobce níže uvedeného stroje, 6) Prohlašuje, že tento stroj, 7) Je v souladu s následujícími směrnicemi a směrnicemi transponovanými do vnitrostátního práva, 8) Pro stroje v příloze IV, 9) Číslo certifikátu, 10) Notifikační orgán, 15) harmonizované normy použity, 16) Norem a technických pravidel používaných, 17) Místo vydání, 18) Datum vydání, 19) Jméno podepsaného, 20) Funkce, 21) Podpis.

da : 1) EF Overensstemmelseserklæring (original), 2) Firmaet, 3) Adresse, 4) tekniske dossier, 5) Konstruktør af nedenfor beskrevne maskine, 6) Erklærer, at denne maskine, 7) Overholder nedennævnte direktiver og disses gennemførelse til national ret, 8) For maskiner under bilag IV, 9) Certifikat nummer, 10) Bemyndigede organ, 15) harmoniserede standarder, der anvendes, 16) standarder eller tekniske regler, 17) Udfærdiget i, 18) Dato, 19) Underskrivers navn, 20) Funktion, 21) Underskrift.

de : 1) EG-Konformitätserklärung (original), 2) Die Firma, 3) Adresse, 4) Technischen Unterlagen, 5) Hersteller der nachfolgend beschriebenen Maschine, 6) Erklärt, dass diese Maschine, 7) den folgenden Richtlinien und deren Umsetzung in die nationale Gesetzgebung entspricht, 8) Für die Maschinen laut Anhang IV, 9) Bescheinigungsnummer, 10) Benannte Stelle, 15) angewandten harmonisierten Normen, 16) angewandten sonstigen technischen Normen und Spezifikationen, 17) Ausgestellt in, 18) Datum, 19) Name des Unterzeichners, 20) Funktion, 21) Unterschrift.

el : Δήλωση συμμόρφωσης CE (πρωτότυπο), 2) Η εταιρεία, 3) Διεύθυνση, 4) τεχνικό φάκελο, 5) Κατασκευάστρια του εξής περιγραφόμενου μηχανήματος, 6) Δηλώνει ότι αυτό το μηχάνημα, 7) Είναι σύμφωνο με τις εξής οδηγίες και τις προσαρμογές τους στο εθνικό δίκαιο, 8) Για τα μηχανήματα παραρτήματος IV, 9) Αριθμός δήλωσης, 10) Κοινοποιημένος φορέας, 15) εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιούνται, 16) Πρότυπα ή τεχνικούς κανόνες που χρησιμοποιούνται, 16) Είναι σύμφωνο με τα εξής πρότυπα και τεχνικές διατάξεις, 17) Εν, 18) Ημερομηνία, 19) Όνομα του υπογράφοντος, 20) Θέση, 21) Υπογραφή.

es : Declaración DE de conformidad (original), 2) La sociedad, 3) Dirección, 4) expediente técnico, 5) Constructor de la máquina descrita a continuación, 6) Declara que esta máquina, 7) Está conforme a las siguientes directivas y a sus transposiciones en derecho nacional, 8) Para las máquinas anexo IV, 9) Número de certificación, 10) Organismo notificado, 15) normas armonizadas utilizadas, 16) Otras normas o especificaciones técnicas utilizadas, 17) Hecho en, 18) Fecha, 19) Nombre del signatario, 20) Función, 21) Firma.

et : 1) EÜ vastavusdeklaratsioon (algupärane), 2) Äriühing, 3) Aadress, 4) Tehniline dokumentatsioon, 5) Seadme tootja, 6) Kinnitab, et see toode, 7) On vastavuses järgmiste direktiivide ja nende riigisisesesse õigusesse ülevõtmiseks vastuvõetud õigusaktidega, 8) IV lisas loetletud seadmete puhul, 9) Tunnistuse number, 10) Sertifitseerimisasutus, 15) kasutatud ühtlustatud standarditele, 16) Muud standardites või spetsifikatsioonides kasutatakse, 17) Väljaandmise koht, 18) Väljaandmise aeg, 19) Allkirjastaja nimi, 20) Amet, 21) Allkiri.

fi : 1) EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus (alkuperäiset), 2) Yritys, 3) Osoite, 4) teknisen eritelmän, 5) Jäljessä kuvatun koneen valmistaja, 6) Vakuuttaa, että tämä kone, 7) Täyttää seuraavien direktiivien sekä niitä vastaavien kansallisten säännösten vaatimukset, 8) Liitteen IV koneiden osalta, 9) Todistuksen numero, 10) Ilmoitettu laitos, 15) yhdenmukaistettuja standardeja käytetään, 16) muita standardeja tai eritelmät, 17) Paikka, 18) Aika, 19) Allekirjoittajan nimi, 20) Toimi, 21) Allekirjoitus.

ga : 1) « EC »dearbhú comhréireachta (bunaidh), 2) An comhlacht, 3) Seoladh, 4) comhad teicniúil, 5) Déantóir an innill a thuairiscítear thíos, 6) Dearbhaíonn sé go bhfuil an t-inneall, 7) Go gcloíonn sé le na treoracha seo a leanas agus a trasuímh isteach i ndlí náisiúnta, 8) Le haghaidh innill an aguisín IV, 9) Uimhir teastais, 10) Comhlacht a chuireadh i bhfios, 15) caighdeáin comhchuibhithe a úsáidtear, 16) caighdeáin eile nó sonraíochtaí teicniúla a úsáidtear, 17) Déanta ag, 18) Dáta, 19) Ainm an tsínitheora, 20) Feidhm, 21) Síniú.

hu : 1) CE megfelelőségi nyilatkozat (eredeti), 2) A vállalat, 3) Cím, 4) műszaki dokumentáció, 5) Az alábbi gép gyártója, 6) Kijelenti, hogy a gép, 7) Megfelel az alábbi irányelveknek valamint azok honosított előírásainak, 8) A IV. melléklet gépeihez, 9) Bizonylati szám, 10) Értesített szervezet, 15) felhasznált harmonizált szabványok, 16) egyéb felhasznált műszaki szabványok és előírások hivatkozásai, 17) Kelt (hely), 18) Dátum, 19) Aláíró neve, 20) Funkció, 21) Aláírás.

is : 1) (Samræmisvottorð ESB (upprunalega), 2) Fyrirtækið, 3) Aðsetur, 4) Tæknilegar skrá, 5) Smiður tækisins sem lýst er hér á eftir, 6) Staðfestir að tækið, 7) Samræmist eftirfarandi stöðlum og staðfærslu þeirra með hliðsjón af þjóðarrétti, 8) Fyrir tækin í aukakafla IV, 9) Staðfestingarnúmer, 10) Tilkynnt til, 15) samhæfða staðla sem notaðir, 16) önnur staðlar eða forskriftir notað, 17) Staður, 18) Dagsetning, 19) Nafn undirritaðs, 20) Staða, 21) Undirskrift.

it : 1) Dichiarazione CE di conformità (originale), 2) La società, 3) Indirizzo, 4) fascicolo tecnico, 5) Costruttore della macchina descritta di seguito, 6) Dichiara che questa macchina, 7) È conforme alle direttive seguenti e alle relative trasposizioni nel diritto nazionale, 8) Per le macchine Allegato IV, 9) Numero di Attestazione, 10) Organismo notificato, 15) norme armonizzate applicate, 16) altre norme e specifiche tecniche applicate, 17) Stabilita a, 18) Data, 19) Nome del firmatario, 20) Funzione, 21) Firma.

lt : 1) CE atitikties deklaracija (originalas), 2) Bendrovė, 3) Adresas, 4) Techninė byla, 5) Žemiau nurodytas įrenginio gamintojas, 6) Pareiškia, kad šis įrenginys, 7) Atitinka toliau nurodytas direktyvas ir į nacionalinius teisės aktus perkeltas jų nuostatas, 8) IV priedas dėl mašinų, 9) Sertifikato Nr, 10) Paskelbtoji įstaiga, 15) suderintus standartus naudojamus, 16) Kiti standartai ir techninės specifikacijas, 17) Pasirašyta, 18) Data, 19) Pasirašiusio asmens vardas ir pavardė, 20) Pareigos, 21) Parašas.

lv : 1) EK atbilstības deklarācija (oriģināls), 2) Uzņēmums, 3) Adrese, 4) tehniskās lietas, 5) Tālāk aprakstītās iekārtas ražotājs, 6) Apliecina, ka šī iekārta, 7) Ir atbilstoša tālāk norādītajām direktīvām un to transpozīcijai nacionālajā likumdošanā, 8) Iekārtām IV pielikumā, 9) Apliecības numurs, 10) Reģistrētā organizācija, 15) lietotajiem saskaņotajiem standartiem, 16) lietotajiem tehniskajiem standartiem un specifikācijām, 17) Sastādīts, 18) Datums, 19) Parakstītāja vārds, 20) Amats, 21) Paraksts.

mt : 1) Dikjarazzjoni ta' Konformità KE (oriġinali), 2) Il-kumpanija, 3) Indirizz, 4) fajl tekniku, 5) Manifattriċi tal-magna deskritta hawn isfel, 6) Tiddikjara li din il-magna, 7) Hija konformi hija konformi mad-Direttivi segwenti u l-liġijiet li jimplimentawhom fil-liġi nazzjonali, 8) Għall-magni fl-Anness IV, 9) Numru taċ-ċertifikat, 10) Entità nnotifikata, 15) l-istandards armonizzati użati, 16) standards tekniċi u speċifikazzjonijiet oħra użati, 17) Magħmul f', 18) Data, 19) Isem il-firmatarju, 20) Kariga, 21) Firma.

nl : 1) EG-verklaring van overeenstemming (oorspronkelijke), 2) Het bedrijf, 3) Adres, 4) technisch dossier, 5) Constructeur van de hierna genoemde machine, 6) Verklaart dat deze machine, 7) In overeenstemming is met de volgende richtlijnen en hun omzettingen in het nationale recht, 8) Voor machines van bijlage IV, 9) Goedkeuringsnummer, 10) Aangezegde instelling, 15) gehanteerde geharmoniseerde normen, 16) andere gehanteerde technische normen en specificaties, 17) Opgemaakt te, 18) Datum, 19) Naam van ondergetekende, 20) Functie, 21) Handtekening.

no : 1) CE-samsvarserklæring (original), 2) Selskapet, 3) Adresse, 4) tekniske arkiv, 5) Fabrikant av følgende maskin, 6) Erklærer at denne maskinen, 7) Oppfyller kravene i følgende direktiver, med nasjonale gjennomføringsbestemmelser, 8) For maskinene i tillegg IV, 9) Attestnummer, 10) Notifisert organ, 15) harmoniserte standarder som brukes, 16) Andre standarder og spesifikasjoner brukt, 17) Utstedt i, 18) Dato, 19) Underskriverens navn, 20) Stilling, 21) Underskrift.

pl : 1) Deklaracja zgodności CE (oryginalne), 2) Spółka, 3) Adres, 4) dokumentacji technicznej, 5) Wykonawca maszyny opisanej poniżej, 6) Oświadcza, że ta maszyna, 7) Jest zgodna z następującymi dyrektywami i odpowiadającymi przepisami prawa krajowego, 8) Dla maszyn załącznik IV, 9) Numer certyfikatu, 10) Jednostka certyfikująca, 15) zastosowanych norm zharmonizowanych, 16) innych zastosowanych norm technicznych i specyfikacji, 17) Sporządzono w, 18) Data, 19) Nazwisko podpisującego, 20) Stanowisko, 21) Podpis.

pt : 1) Declaração de conformidade CE (original), 2) A empresa, 3) Morada, 4) processo técnico, 5) Fabricante da máquina descrita abaixo, 6) Declara que esta máquina, 7) Está em conformidade às directivas seguintes e às suas transposições para o direito nacional, 8) Para as máquinas no anexo IV, 9) Número de certificado, 10) Entidade notificada, 15) normas harmonizadas utilizadas, 16) outras normas e especificações técnicas utilizadas, 17) Elaborado em, 18) Data, 19) Nome do signatário, 20) Cargo, 21) Assinatura.

ro : 1) Declaraţie de conformitate CE (originală), 2) Societatea, 3) Adresa, 4) cărtii tehnice, 5) Constructor al maşinii descrise mai jos, 6) Declară că prezenta maşină, 7) Este conformă cu directivele următoare şi cu transpunerea lor în dreptul naţional, 8) Pentru maşinile din anexa IV, 9) Număr de atestare, 10) Organism notificat, 15) standardele armonizate utilizate, 16) alte standarde si specificatii tehnice utilizate, 17) Întocmit la, 18) Data, 19) Numele persoanei care semnează, 20) Funcţia, 21) Semnătura.

sk : 1) ES vyhlásenie o zhode (pôvodný), 2) Názov spoločnosti, 3) Adresa, 4) technickej dokumentácie, 5) Výrobca nižšie opísaného stroja, 6) Vyhlasuje, že tento stroj, 7) Je v súlade s nasledujúcimi smernicami a smernicami transponovanými do vnútroštátneho práva, 8) Pre stroje v prílohe IV, 9) Číslo certifikátu, 10) Notifikačný orgán, 15) použité harmonizované normy, 16) použité iné technické normy a predpisy, 17) Miesto vydania, 18) Dátum vydania, 19) Meno podpisujúceho, 20) Funkcia, 21) Podpis.

sl : 1) ES Izjava o ustreznosti (izvirna), 2) Družba. 3) Naslov. 4) tehnične dokumentacije, 5) Proizvajalac tukaj opisanega stroja, 6) Izjavlja, da je ta stroj, 7) Ustreza naslednjim direktivam in njihovi transpoziciji v državno pravo, 8) Za stroje priloga IV, 9) Številka potrdila, 10) Obvestilo organu, 15) uporabljene harmonizirane standarde, 16) druge uporabljene tehnične standarde in zahteve, 17) V, 18) Datum, 19) Ime podpisnika, 20) Funkcija, 21) Podpis.

sv : 1) CE-försäkran om överensstämmelse (original), 2) Företaget, 3) Adress, 4) tekniska dokumentationen, 5) Konstruktör av nedan beskrivna maskin, 6) Försäkrar att denna maskin, 7) Överensstämmer med nedanstående direktiv och införlivandet av dem i nationell rätt, 8) För maskinerna i bilaga IV, 9) Nummer för godkännande, 10) Organism som underrättats, 15) Harmoniserade standarder som använts, 16) andra tekniska standarder och specifikationer som använts, 17) Upprättat i, 18) Datum, 19) Namn på den som undertecknat, 20) Befattning, 21) Namnteckning.

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

"UKCA"-CONFORMITEITSVERKLARING

Dit document is een specimen van de "UKCA"-conformiteitsverklaring en neemt de inhoud over van de oorspronkelijke verklaring die bij de machine werd geleverd.

Dit exemplaar en het originele document kunnen velden bevatten die niet van toepassing zijn op uw machine. Deze velden worden leeg gelaten indien ze niet van toepassing zijn.

Raadpleeg de originele verklaring van overeenstemming voor alle gegevens die op uw machine van toepassing zijn.

UKCA DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer: **MANITOU BF**
Address: **430, RUE DE L'AUBINIÈRE - BP 10249**
44158 ANCENIS CEDEX - FRANCE
Authorized representative: **MANITOU UK**
Ebblake Industrial Estate - Dorset BH 31 6BB
Verwood - United Kingdom

The manufacturer declares that the below described machinery:

Rough-terrain variable-reach truck

MLT630 115D V CP ST5 S1
MLT630 115D V ST5 S1
MLT730 115D V CP ST5 S1
MLT730 115D V ST5 S1

Complies with the following legislation:

The supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, as amended

The machine is designed for the lifting of persons:

Applied procedure: Non applicable
Certificate number: Non applicable
Dated:
Approved body: Non applicable

Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001, as amended

Applied procedure: Schedule 11
Approved body: SNCH
11 ROUTE DU LUXEMBOURG
5201 SANDWEILER - LUXEMBOURG

Sound power level:
Measured: dB (A)
Guaranteed: dB (A)

Electromagnetic Compatibility Regulations 2016, as amended

The following designated standards have been addressed:

EN1459 ; EN 12895

The following standards or technical guidance have been addressed:

At: Date:
Name of signatory:
Position:
Company:
Signature:

SPECIMEN

"UKCA"-CONFORMITEITSVERKLARING (HOMOLOGATIE TRACTOR)

Dit document is een specimen van de "UKCA"-conformiteitsverklaring en neemt de inhoud over van de oorspronkelijke verklaring die bij de machine werd geleverd.

Dit exemplaar en het originele document kunnen velden bevatten die niet van toepassing zijn op uw machine. Deze velden worden leeg gelaten indien ze niet van toepassing zijn.

Raadpleeg de originele verklaring van overeenstemming voor alle gegevens die op uw machine van toepassing zijn.

UKCA DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer: **MANITOU BF**
Address: **430, RUE DE L'AUBINIÈRE - BP 10249**
44158 ANCENIS CEDEX - FRANCE
Authorized representative: **MANITOU UK**
Ebblake Industrial Estate - Dorset BH 31 6BB
Verwood - United Kingdom

The manufacturer declares that the below described machinery:

Permanently mounted equipment for telescopic loader tractor type T1a

MLT630 115D V CP ST5 S1
MLT630 115D V ST5 S1
MLT730 115D V CP ST5 S1
MLT730 115D V ST5 S1

Complies with the following legislation:

The supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, as amended

The machine is designed for the lifting of persons:

Applied procedure: Non applicable
Certificate number: Non applicable
Dated:
Approved body: Non applicable

Applied procedure:
Approved body:

Sound power level:
Measured: dB (A)
Guaranteed: dB (A)

Electromagnetic Compatibility Regulations 2016, as amended

The following designated standards have been addressed:

EN1459 ; EN 12895

The following standards or technical guidance have been addressed:

At: Date:
Name of signatory:
Position:
Company:
Signature:

SPECIMEN

DEKRA

(1) # Certificate

(2) No. of the Certificate: **BVS 13 H 053 X**

(3) Product: **Particle filter as specified in 14 as spark arrester according to EN 1834**

(4) Manufacturer: **DEUTZ AG**

(5) Address: **Ottostrasse 1**
51149 Köln
Germany

(6) The design of this product and any acceptable variation thereto are specified in the appendix to this certificate.

(7) The certification body of DEKRA EXAM GmbH certifies that this product comply with the requirements of the test regulations listed under item 8 below. The test results are recorded in the test and assessment report 13 EXAM 11097 BVS-Fr.

(8) The requirements of the standard are assured by compliance with

DIN EN 1834-1:2000; Chapter 6.4.2

DIN EN 1834-2:2000; Chapter 6.4.2

DIN EN 1834-3:2000; Chapter 6.3.2

(9) This Certificate relates only to the design and tests of the specified product in accordance to the test regulations. Further requirements apply to the manufacturing process and supply of this product. These are not covered by this certificate.

DEKRA EXAM GmbH
Bochum, 2014-09-04

Certification body

Special services unit

This certificate may only be published in its entirety and without any change.
DEKRA EXAM GmbH, Dinnendahlstrasse 9, 44809 Bochum, telephone +49.234.3696-105, fax +49.234.3696-110, zs-exam@dekra.com

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

(12) Appendix to

(13) **Certificate BVS 13 H 053 X**

(14) 14.1 Subject and Type

Particle filters with the DEUTZ-part numbers 4600864, 4604124, 4601585, 4601448, 4601586, 4601449, 4601505, 4601501, 4601502, 4601503, 4601445, 4601444, 4604069, 4604048, 4603078, 4603083, 4603088, 4603040, 4603044, 662982, 662862 and 662865.
These particle filters are used in combination with diesel engines with turbo charger and oxidations catalysts according to table 1.

Table 1: Combinations of particle filters, diesel engines with turbo charger and oxidations catalysts

Motor Type	Engine Code	Particle Filter	Size	Oxidation Catalyst
TCD2.9L4 TCD3.6L4	C4EI**	4600864	5,66"x9,5"	4600862
TCD2.9L4 TCD3.6L4	C4EI**	4604124	5,66"x9,5"	4600862
TCD4.1L4	C4EI**	4601585	8,5"x7"	4601583
TCD4.1L4	C4FI**	4601448	8,5"x7"	4601446
TCD4.1L4	C4EI**	4601586	8,5"x8,5"	4601583
TCD4.1L4	C4FI**	4601449	8,5"x8,5"	4601446
TCD6.1L6	C4EI**	4601505	9,5"x8"	4601504
TCD6.1L6	C4FI**	4601501	9,5"x8"	4601500
TCD6.1L6	C4FI**	4601502	9,5"x10"	4601500
TCD6.1L6	C4FI**	4601503	9,5"x12"	4601500
TCD7.8L6	C4FI**	4601445	11,25"x10"	4601443
TCD7.8L6	C4FI**	4601444	11,25"x12"	4601443
TCD3.6L4	CFV***	4604069	8,5"x7"	4604047
TCD4.1L4	CFV***	4604048	8,5"x8,5"	4604047
TCD6.1L6	CFV***	4603078	9,5"x8"	4603073
TCD6.1L6	CFV***	4603083	9,5"x10"	4603073
TCD6.1L6	CFV***	4603088	9,5"x12"	4603073
TCD7.8L6	CFV***	4603040	11,25"x10"	4603033
TCD7.8L6	CFV***	4603044	11,25"x12"	4603033
TCD6.1L6	CFW***	662982	11,25"x8"	n.a.
TTCD6.1L6	CFW***	662862	11,25"x10"	n.a.
TTCD7.8L6	CFW***	662865	11,25"x14"	n.a.

n. a.: not applicable. These types are not used in combination with separate oxidation catalysts. The inlet of this these particle filter variants are catalytically coated.

14.2 Description

The particle filters are used to retain soot particles in exhaust fumes of diesel engines. They consist of a ceramic honeycomb body, an oxidation catalyst and a metallic housing with thermal isolation. The exhaust fumes coming from engine enter the metallic housing via the inlet, pass the oxidation catalyst and enter the honeycomb body, where they penetrate ceramic, porous walls (thickness 0.30 mm) of the cells. The particle filters and the honeycomb body can have different diameters and lengths, but the cell density is $310 \cdot 10^3$ cells/m² for all sizes. The inlet can be axial, perpendicular or with an angel of 45°.

The particle filters were successfully tested according to DIN EN 1834-1:2000; Chapter 6.4.2, DIN EN 1834-2:2000; Chapter 6.4.2 and DIN EN 1834-3:2000; Chapter 6.3.2. The particle filters fulfil the requirements as spark arrester according to DIN EN 1834.

14.3 Parameters

Table 2: Operation parameters of particle filters

Part number	Size	Motor Type	Max. Power [kW]	Specific Load [kW/m²]	Max. exhaust fumes temperature [°C]
4600864	5,66"x9,5"	TCD2.9L4 TCD3.6L4	90	24,77	530
4604124	5,66"x9,5"	TCD2.9L4 TCD3.6L4	90	24,77	530
4601585	8,5"x7"	TCD4.1L4	95	15,74	450
4601448	8,5"x7"	TCD4.1L4	95	15,74	450
4601586	8,5"x8,5"	TCD4.1L4	115	15,69	530
4601449	8,5"x8,5"	TCD4.1L4	115	15,69	530
4601505	9,5"x8"	TCD6.1L6	130	15,08	450
4601501	9,5"x8"	TCD6.1L6	130	15,08	450
4601502	9,5"x10"	TCD6.1L6	160	14,85	565
4601503	9,5"x12"	TCD6.1L6	180	13,92	570
4601445	11,25"x10"	TCD7.8L6	200	13,24	500
4601444	11,25"x12"	TCD7.8L6	250	13,79	560
4604069	8,5"x7"	TCD3.6L4	97	16,07	530
4603078	8,5"x8,5"	TCD4.1L4	130	15,08	500
4603083	9,5"x8"	TCD6.1L6	160	14,85	520
4603088	9,5"x10"	TCD6.1L6	180	13,92	540
4603040	9,5"x12"	TCD6.1L6	200	17,21	540
4603044	11,25"x10"	TCD7.8L6	250	14,34	540
4604048	11,25"x12"	TCD7.8L6	120	16,37	530
662982	11,25"x8"	TTCD6.1L6	174	14,40	520
662862	11,25"x10"	TTCD6.1L6	211	13,97	540
662865	11,25"x14"	TTCD7.8L6	291	13,76	520

(15) Test and Assessment Report

13 EXAM 11097 BVS-Fr; 2014-09-03

(16) Special Conditions for Safe Use

The particle filters can only be used as spark arresters in combination with the diesel engines with turbo charger and oxidations catalysts given in table 1.

The function of the particle filters as spark arresters according to DIN EN 1834 was only tested for operation conditions without thermal regeneration of the particles filters. The regeneration of the particle filters is not permitted in hazardous areas.

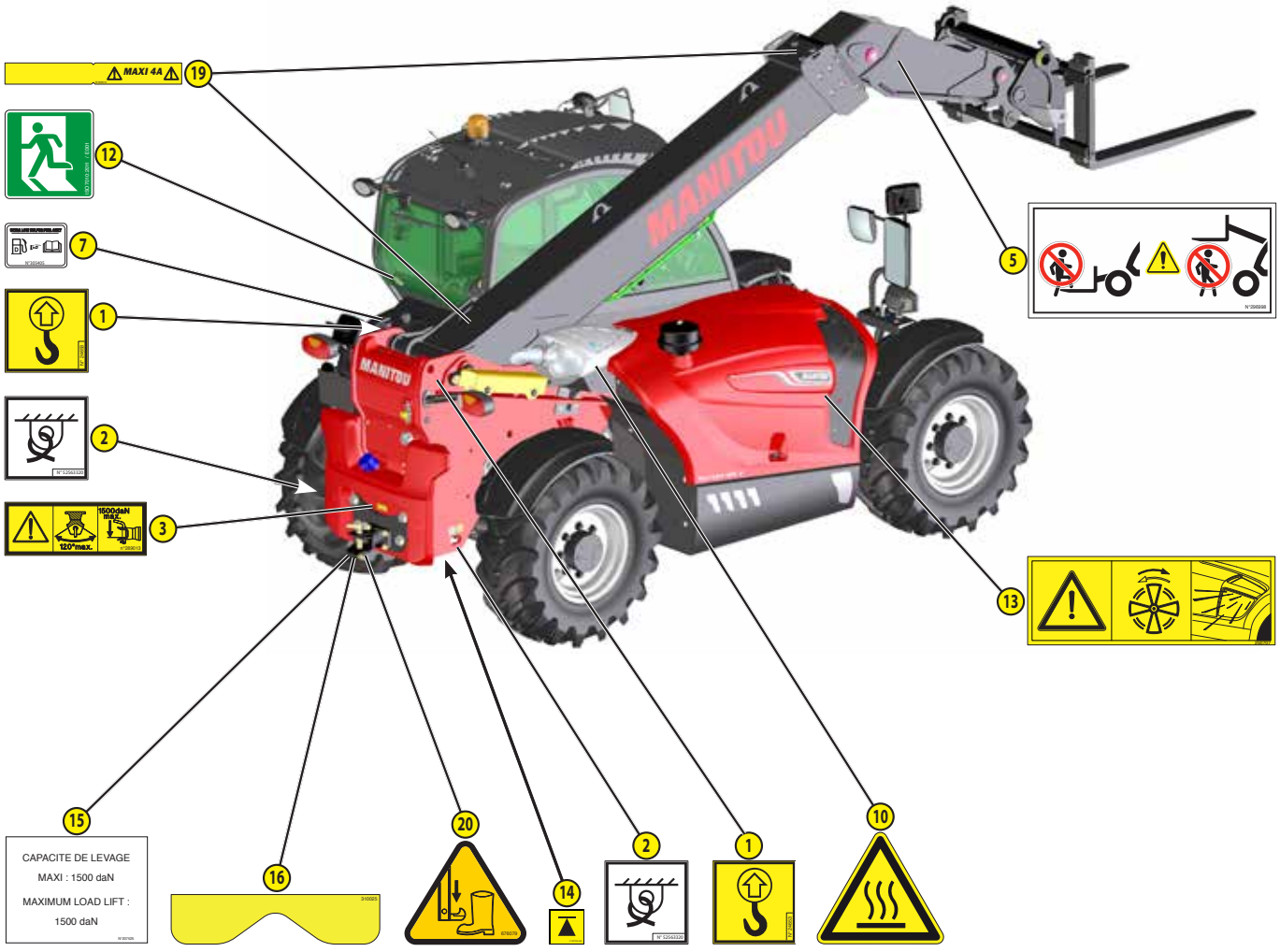
STICKERS EN VEILIGHEIDSPLATEN

⚠ BELANGRIJK ⚠

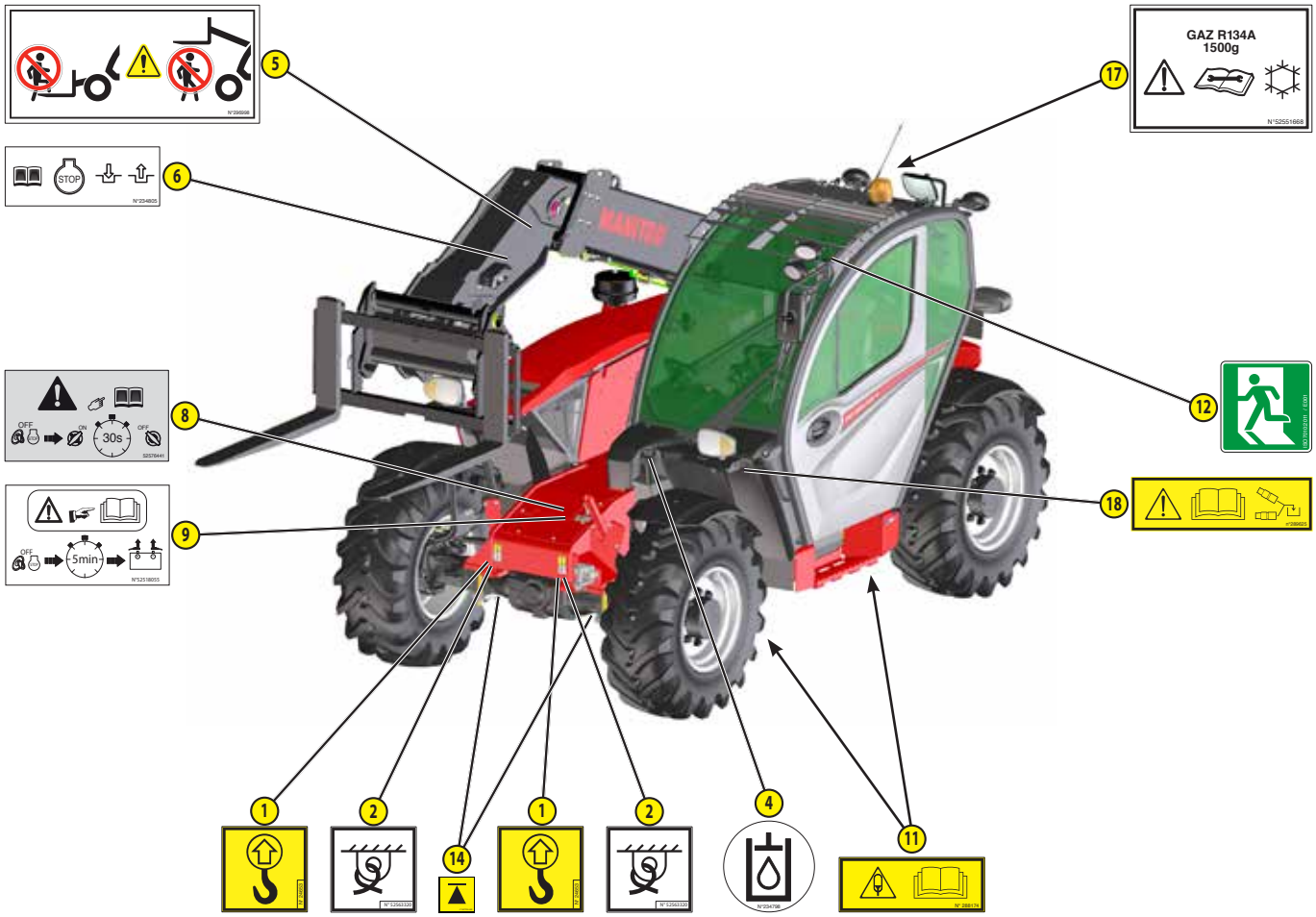
Alle veiligheidsstickers en -platen schoonmaken zodat ze leesbaar zijn.
Vervang verplicht de stickers en platen met veiligheidsvoorschriften indien zij niet goed leesbaar of beschadigd zijn.
Controleer na elke vervanging van een onderdeel of de veiligheidsplaten en -stickers nog aanwezig zijn.

STICKERS EN BUITENSTE PLATEN

MERKTEKEN	REFERENTIE	BESCHRIJVING
1	24653	-Hijspunt
2	52563320	-Bevestigingspunt
3	289013	-Sleepvoorschriften
4	234798	-Hydraulische olie
5	296998	-Veiligheidsvoorschriften Maniscopic
6	234805	-Voorschriften hydraulische koppeling
7	305405	-Gasolie
8	52576441	-Voorschriften accu-onderbreker
9	52518055	-Reparatie accu
10	52582287	-Voorzichtig warm oppervlak
11	288174	-Handleiding accumulator
12	52567646	-Nooduitgang
13	250707	-Inversie van de ventilatie
14	52705448	-Plaatsing hydraulische krik
15	207525	-Hydraulische trekhaak (OPTIE)
16	310025	-Zichtbaarheid hydraulische trekhaak (OPTIE)
17	52551668	-Airconditioning (OPTIE)
18	289625	-Aansluiting van het toebehoren (OPTIE)
19	256513	-Elektrische voorinrichting op arm (OPTIE)
20	676079	-Gevaar voor verplettering trekhaak (OPTIE)

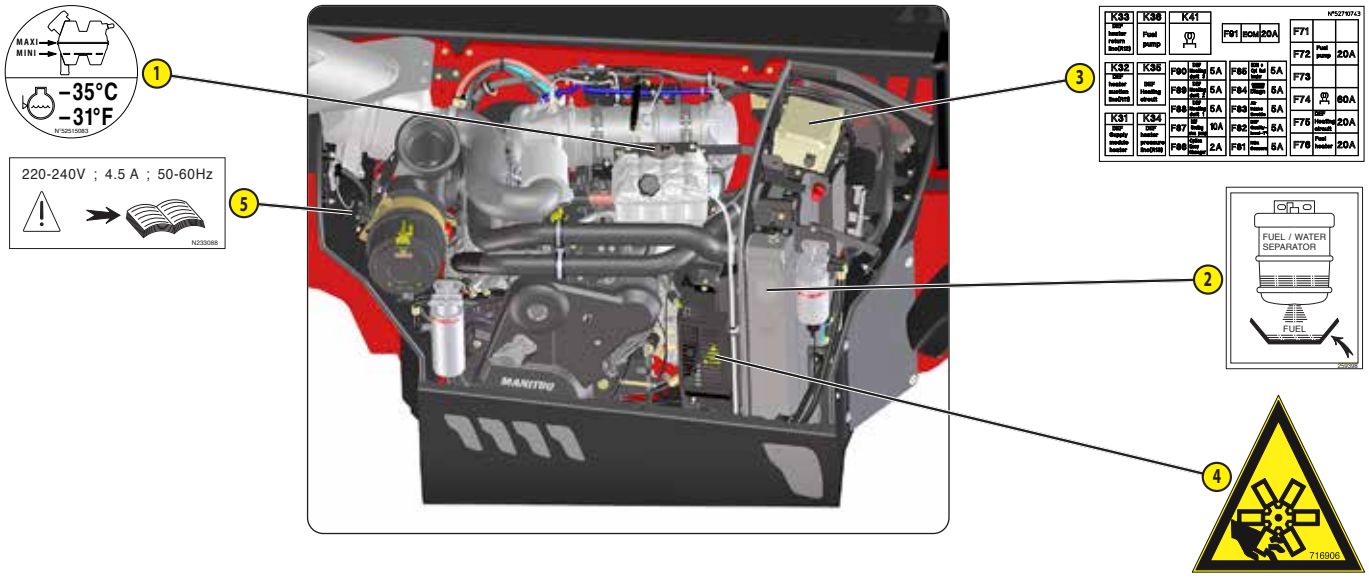


647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1



STICKERS EN PLATEN ONDER DE MOTORKAP

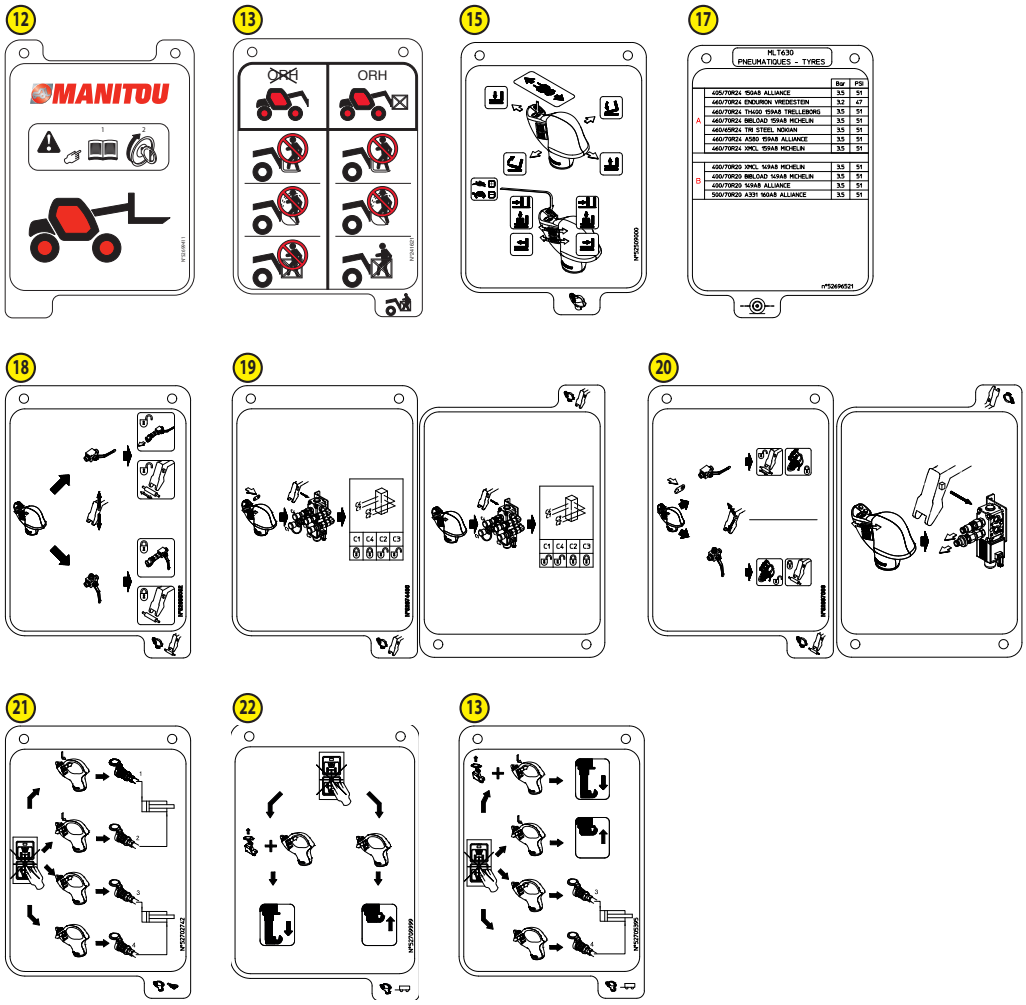
MERKTEKEN	REFERENTIE	BESCHRIJVING
1	52515083	-Antivries
2	259398	-Water/gasoliescheider
3	52710743	-Zekering motor
4	716906	-Gevaar ventilator
5	233088	-Voorverwarmingshendel (OPTIE)

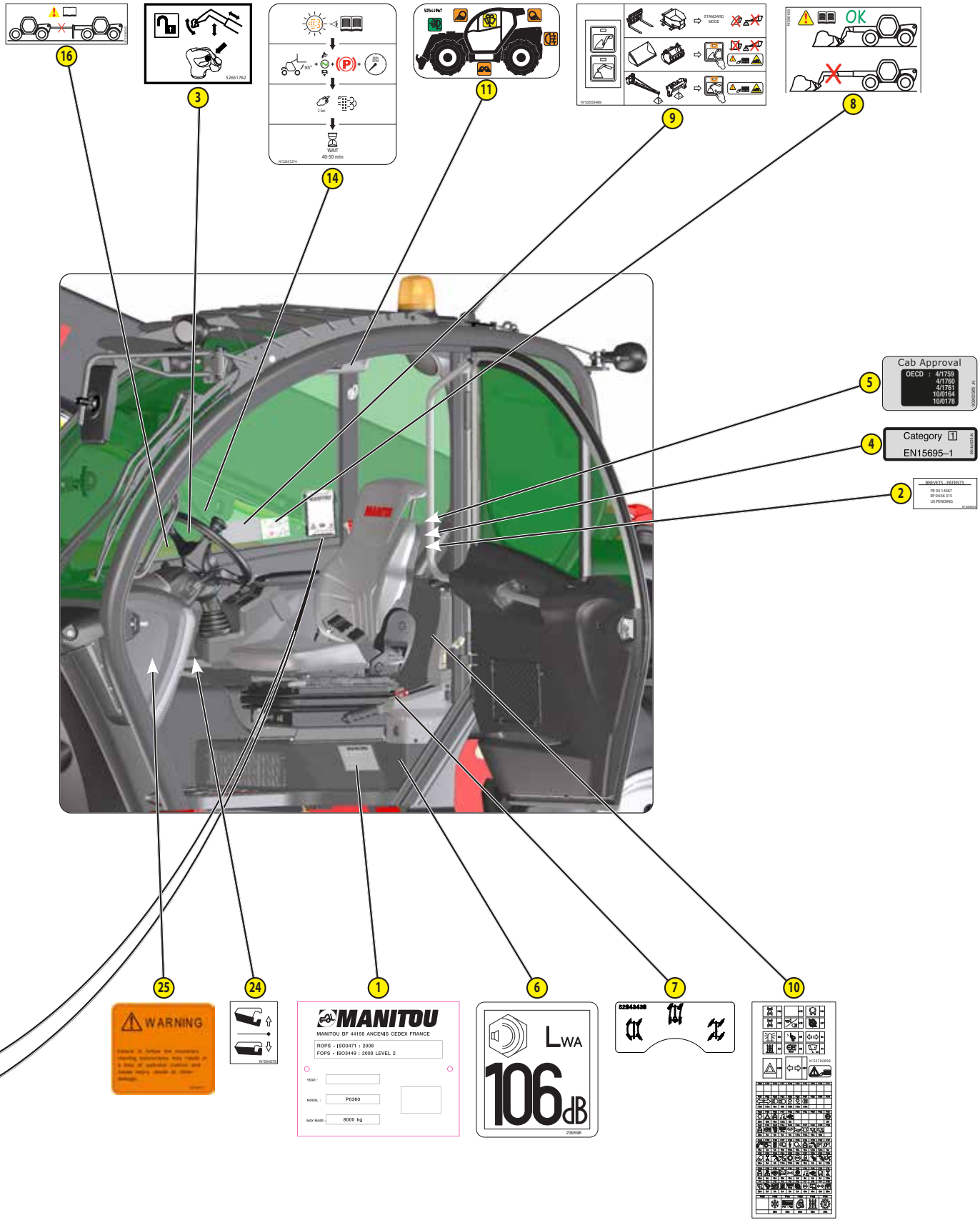


647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

STICKERS EN PLATEN IN DE CABINE

MERKTEKEN	REFERENTIE	BESCHRIJVING
1	52633607	-Conformiteit cabine
2	223324	-Patenten
3	52651762	-Activatie hydraulische bediening
4	52579106	-Cabine categorie 1
5	52633606	-Homologatie cabine
6	239596	-Akoestisch vermogen 106dB
7	52643439	-Bediening rijrichtingschakelaar
8	290183	-Voorschriften stortbak op telescoop
9	52553499	-Voorschriften beheer gebruiksmodus
10	52702658	-Zekeringen
11	52544967	-Pictogrammen schakelaars
12	52699411	-Fiche dekbelastingen
13	241621	-Veiligheidsvoorschriften
14	52655274	-Regeneratie van uitlaat "geparkeerde heftruck"
15	52509000	-Functioneren manipulator
16	52580160	-Trekken verboden
17	52696521	-Banden (MLT 630 ...)
	52696522	-Banden (MLT 730 ...)
18	52696052	-Hydraulische vergrendeling voor toebehoren (OPTIE)
19	52674430	-Functie elektroklep kop van arm (OPTIE)
20	52697003	-Functie hydraulische vergrendeling toebehoren + elektroklep kop van arm (OPTIE)
21	52702742	-Functie voorinrichtingen hydraulische bediening achterzijde met dubbele werking (OPTIE)
22	52709999	-Functie bediening hydraulische trekhaak (OPTIE)
23	52705395	-Hydraulische bediening van de trekhaak + dubbelwerkende hydraulische voorinrichting achteraan (OPTIE)
24	204079	-Hydraulische trekhaak (OPTIE)
25	52759172	-WAARSCHUWING risico van onjuist gebruik (alleen in het Verenigd Koninkrijk)




16
3
14
11
9
8
OK
5
Cab Approval
OECD : 4/1759
4/1760
4/1761
10/0164
10/0178
4
Category 1
EN15695–1
2
BREVETS - PATENTS
FR 93 14367
EP 0656 315
US PENDING
25
WARNING
24
1
MANITOU
MANITOU BF 44158 ANCENIS CEDEX FRANCE
ROPS - ISO3471 : 2008
FOPS - ISO3449 : 2008 LEVEL 2
YEAR :
MODEL : P0360
MAX MASS 8000 kg
6
LWA
106dB
7
10

IDENTIFICATIE VAN DE HEFTRUCK

Ons beleid is gebaseerd op een constante verbetering van onze producten, dientengevolge kan het voorkomen dat wij bepaalde wijzigingen doorvoeren in onze serie heftrucks zonder dat wij verplicht zijn onze klanten hiervan op de hoogte te stellen.

Wij verzoeken u vriendelijk altijd op uw bestellingen voor reserveonderdelen of aanvragen voor technische inlichtingen de volgende gegevens te vermelden.

NB: Teneinde iedere vergissing met betrekking tot de nummers uit te sluiten, raden wij u aan ze in te vullen op de hiervoor voorziene plaatsen als u de heftruck in ontvangst neemt.

Alle overige technische inlichtingen met betrekking tot de heftruck staan beschreven in het hoofdstuk: KENMERKEN.

TYPEPLAATJE VAN DE CONSTRUCTEUR VAN DE HEFTRUCK

"Designation" Benaming	
"Series" Serie	
"Year of manufacture" Bouwjaar	
"Model year" Modeljaar	
"Serial Number / Product Identification Number" Serienummer/productidentificatienummer	
"Unladen mass" Leeggewicht	
"Power" Vermogen	
"Authorized gross vehicle weight" Toegestaan totaal rijdend gewicht	
"Rated capacity" Nominale capaciteit	
"Max vertical force (on trailer hook)" Maximale verticale kracht (op trekhaak)	
"Drag strain" Trekkracht	



PLAAT HOMOLOGATIE TRACTOR

"Category" Categorie	
"Homologation N°" Homologatienummer	
"Product Identification Number" Productidentificatienummer	
"Total permissible mass" Technisch toelaatbare massa bij maximale belasting	
"Maximum mass on front axle" Maximale massa op vooras	
"Maximum mass on rear axle" Maximale massa op achteras	
"PERMISSIBLE TOWABLE MASS" TOTAAL TOELAATBARE MASSA	
• **"B-1 unbraked"** niet geremd	
• **"B-2 inertie braked"** met remming door inertie	
• **"B-3 hydraulic braque"** met hydraulische remming	
• **"B-4 pneumatic braked"** met pneumatische remming	
• **"T-1 drawbar"** met dissel	
• **"T-2 rigid drawbar"** met stijve dissel	
• **"T-3 centreaxle"** met centrale as	



VERBRANDINGSMOTOR

"MODEL" Model	
"CODE" Code	
"E1" Identificatie	
"SERNO" Serienummer	
"SPEC" Specificatie	



647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

VERDEELBAK

Type	
Serienummer	
MANITOU-referentie	



HYDROSTATISCHE POMP

"CNR" MANITOU-referentie	
"TYP" Codificatie	
"MNR" Fabricagenummer	
"SN" Serienummer	
"FD" Datum van vervaardiging	



HYDROSTATISCHE MOTOR

MANITOU-referentie	
"TYP" Codificatie	
"MNR" Fabricagenummer	
"SN" Serienummer	
"FD" Datum van vervaardiging	



VOORAS

Type	
Serienummer	
MANITOU-referentie	



ACHTERAS

Type	
Serienummer	
MANITOU-referentie	



647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

CABINE

"Constructeur" Fabrikant	
"Type Cabine" Type cabine	
"Numéro de série" Serienummer	



ARM

MANITOU-referentie	
Datum van vervaardiging en fabrikant	



CHASSIS

Serienummer/productidentificatienummer	



TYPEPLAATJE TOEBEHOREN

"MODELE" Model	
"N° série" Serienummer	
"Année Fabrication" Bouwjaar	
"Masse à vide" Leeggewicht	
"Centre de gravité" Zwaartepunt	
"Capacité Nominale" Nominale capaciteit	
"Pression service" Bedrijfsdruk	



VERBRANDINGSMOTOR		
Type		DEUTZ TCD3,6L4/C5VI85E
Brandstof		Diesel
Aantal cilinders		4 in lijn
Opzuiging		Opgeladen
Inspuitsysteem		Rechtstreeks
Ontstekingsvolgorde		1.3.4.2
Cilinderinhoud	cm3	3621
Boring en slag	mm	98 x 120
Compressieverhouding		17,2
Nominaal toerental belast	tr/min	2200
Stationair toerental onbelast	tr/min	930
Maximaal toerental onbelast	tr/min	2360
Vermogen ISO/TR 14396	cv - kW	116 - 85
Vermogen SAE J 1995	cv - kW	116 - 85
Maximaal koppel ISO/TR 14396	Nm	460 tot 1600 tr/min
Doeltreffendheid luchtfiltering	%	99,9
Type koeling		Water/lucht
Ventilator		Opzuiging

TRANSMISSIE		
Hydrostatische pomp		BOSCH REXROTH
- Type		A4VG71 Zuigerpomp met variabele cilinderinhoud
- Rijrichtingschakelaar		Elektrohydraulisch
- Aantal versnellingen vooruit		2 (1 trage en 1 snelle)
- Aantal versnellingen achteruit		2 (1 trage en 1 snelle)
Hoofdpomp		
- Minimale/Maximale cilinderinhoud	cm3/t	0 - 71
- Maximaal debiet	l/min	156
- Bedrijfsdruk	bar	450
Aanjaagpomp		
- Cilinderinhoud	cm3/t	19,6
- Maximaal debiet	l/min	43
- Overvoedingsdruk max. toerental	bar	20
Hydrostatische motor		
- Type		A6VM115EP100PN00A/71MWV0P4Z91D0-0 Variabele, bi-directionele motor
- Minimale/Maximale cilinderinhoud	cm3/t	0 - 115,6
Reductiekast		DANA
Vooras		DANA
- Differentieel		Slipbeperking
Achteras		DANA
- Differentieel		Zonder blokkering
Aandrijfwielen		4 permanente aandrijfwielen
- 2/4 vierwielaandrijving controle		Nee
Banden voor		ALLIANCE
- Grootte		405/70R24 580 150A8
- Druk	bar	3,5
Banden achter		ALLIANCE
- Grootte		405/70R24 580 150A8
- Druk	bar	3,5

ELEKTRISCH CIRCUIT	
Batterij	12 V - 180 Ah - 900 A EN
Alternator	14 V - 120 A
- Type	ISKRA AAK3869
Startmotor	12 V - 4 kW
- Type	MAHLE AZF4814

REMSYSTEEM	
Bedrijfsrem	Hydraulische bekrachtigde rem
- Type rem	Multischijf in oliebad
- Type bediening	Voetbediening op vooras
Handrem	Mechanisch
- Type rem	Multischijf in oliebad
- Type bediening	Handmatig

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

HYDRAULISCH CIRCUIT			
Hydraulische pomp			
- Type		Tandwielaandrijvingen	
		1e lichaam	2e lichaam
- Cilinderinhoud	cm3	45,1	24,8
- Debiet bij maximaal toerental onbelast	l/min	106	59
- Debiet bij 1600 tr/min	l/min	72	40
Filtratie			
- Retour	µm	10	10
- Opzuiging	µm	135	135
Maximale bedrijfsdruk	bar	250	
- Telescopisch circuit	bar	250 / 195	
- Hefcircuit	bar	250 / 250	
- Inclinatie circuit	bar	250 / 195	
- Toebehorencircuit	bar	250	
- Besturingssysteem	bar	140	

HYDRAULISCHE BEWEGINGEN		
Waarschuwingsinrichting en begrenzer van de overlangse stabiliteit		Elektronisch
Hefbewegingen (arm ingetrokken)		
- Opheffen onbelast	s - m/min	6,5 - 38,3
- Opheffen belast	s - m/min	7,7 - 32,3
- Dalen onbelast	s - m/min	4,9 - 50,8
- Dalen belast	s - m/min	4,8 - 51,9
Telescopische bewegingen (arm opgeheven)		
- Uitschuiven onbelast	s - m/min	5,8 - 21,7
- Uitschuiven belast	s - m/min	5,8 - 21,7
- Inschuiven onbelast	s - m/min	5,3 - 23,8
- Inschuiven belast	s - m/min	5,3 - 23,8
Kantelbewegingen		
- Graven onbelast	s - °/s	3,2 - 45,6
- Overhellen onbelast	s - °/s	2,6 - 56,2

GELUID EN TRILLING		
Geluidsdrukniveau bestuurderscabine LpA (volgens norm EN 12053)	dB(A)	73 (cabine gesloten) ; xx (cabine open)
Geluidsdruk (volgens richtlijn 2009/76)	dB(A)	xx (cabine gesloten) ; xx (cabine open)
Geluidsvermogensniveau gegarandeerd in LwA-omgeving (overeenkomstig richtlijn 2000/14/EG gewijzigd door richtlijn 2005/88/EG)	dB(A)	106 (gemeten) ; 107 (gegarandeerd)
Geluidsniveau in beweging (volgens richtlijn 2009/63)	dB(A)	xx
Gemiddelde gewogen versnelling op het lichaam van de bestuurder (volgens norm EN 13059)	m/s2	1,13
De gemiddelde gewogen versnelling die op de handen/armen van de bestuurder wordt overgebracht (volgens norm ISO 5349-2)	m/s2	< 2,5
Vibratie standaardstoel	m/s2	xx (lichte bediener) ; xx (zware bediener)

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

SPECIFICATIES EN GEWICHT			
Verplaatsingssnelheid van de heftruck in standaard uitvoering op horizontale grond			
- Voor onbelast	1 Langzaam	km/u	18
	1 Snel	km/u	40
- Achter onbelast	1 Langzaam	km/u	18
	1 Snel	km/u	40
Standaard toebehoren			PFB 35 MT 1260
- Massa van het toebehoren (zonder vorken)		kg	95
- Gewicht van de vork (per tand)		kg	72,5
Nominale capaciteit met standaard toebehoren		kg	3000
Kantellading bij maximaal bereik op banden		kg	1300
Afstand van het zwaartepunt van de lading tot de hiel van de vork		mm	500
Standaard hefhoogte		mm	6100
Gewicht heftruck zonder toebehoren		kg	6720
Gewicht heftruck met standaard toebehoren			
- Onbelast		kg	6960
- Met nominale belasting		kg	9960
Gewicht per as met standaard toebehoren (vervoerstand)			
- Onbelast voor		kg	3400
- Onbelast achter		kg	3560
- Met nominale belasting voor		kg	8550
- Met nominale belasting achter		kg	1410
Gewicht per as met standaard toebehoren (arm uitgeschoven)			
- Met nominale belasting voor		kg	7300
- Met nominale belasting achter		kg	910
Trekkracht op trekhaak			
- Onbelast (slip)		daN	4800
- Bij nominale belasting (steunen transmissie)		daN	6500
Uittrekkracht met grijperbak (overeenkomstig norm ISO 8313)		daN	4914

VERBRANDINGSMOTOR		
Type		DEUTZ TCD3,6L4/C5VI85E
Brandstof		Diesel
Aantal cilinders		4 in lijn
Opzuiging		Opgeladen
Inspuitsysteem		Rechtstreeks
Ontstekingsvolgorde		1.3.4.2
Cilinderinhoud	cm3	3621
Boring en slag	mm	98 x 120
Compressieverhouding		17,2
Nominaal toerental belast	tr/min	2200
Stationair toerental onbelast	tr/min	930
Maximaal toerental onbelast	tr/min	2360
Vermogen ISO/TR 14396	cv - kW	116 - 85
Vermogen SAE J 1995	cv - kW	116 - 85
Maximaal koppel ISO/TR 14396	Nm	460 tot 1600 tr/min
Doeltreffendheid luchtfiltering	%	99,9
Type koeling		Water/lucht
Ventilator		Opzuiging

TRANSMISSIE		
Hydrostatische pomp		BOSCH REXROTH
- Type		A4VG71 Zuigerpomp met variabele cilinderinhoud
- Rijrichtingschakelaar		Elektrohydraulisch
- Aantal versnellingen vooruit		2 (1 trage en 1 snelle)
- Aantal versnellingen achteruit		2 (1 trage en 1 snelle)
Hoofdpomp		
- Minimale/Maximale cilinderinhoud	cm3/t	0 - 71
- Maximaal debiet	l/min	156
- Bedrijfsdruk	bar	450
Aanjaagpomp		
- Cilinderinhoud	cm3/t	19,6
- Maximaal debiet	l/min	43
- Overvoedingsdruk max. toerental	bar	20
Hydrostatische motor		
- Type		A6VM115EP100PN00A/71MWV0P4Z91D0-0 Variabele, bi-directionele motor
- Minimale/Maximale cilinderinhoud	cm3/t	0 - 115,6
Reductiekast		DANA
Vooras		DANA
- Differentieel		Slipbeperking
Achteras		DANA
- Differentieel		Zonder blokkering
Aandrijfwielen		4 permanente aandrijfwielen
- 2/4 vierwielaandrijving controle		Nee
Banden voor		ALLIANCE
- Grootte		400/70R20 580 149A8
- Druk	bar	3,5
Banden achter		ALLIANCE
- Grootte		400/70R20 580 149A8
- Druk	bar	3,5

ELEKTRISCH CIRCUIT	
Batterij	12 V - 180 Ah - 900 A EN
Alternator	14 V - 120 A
- Type	ISKRA AAK3869
Startmotor	12 V - 4 kW
- Type	MAHLE AZF4814

REMSYSTEEM	
Bedrijfsrem	Hydraulische bekrachtigde rem
- Type rem	Multischijf in oliebad
- Type bediening	Voetbediening op vooras
Handrem	Mechanisch
- Type rem	Multischijf in oliebad
- Type bediening	Handmatig

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

HYDRAULISCH CIRCUIT			
Hydraulische pomp			
- Type		Tandwielaandrijvingen	
		1e lichaam	2e lichaam
- Cilinderinhoud	cm3	45,1	24,8
- Debiet bij maximaal toerental onbelast	l/min	106	59
- Debiet bij 1600 tr/min	l/min	72	40
Filtratie			
- Retour	µm	10	10
- Opzuiging	µm	135	135
Maximale bedrijfsdruk	bar	250	
- Telescopisch circuit	bar	250 / 195	
- Hefcircuit	bar	250 / 250	
- Inclinatie circuit	bar	250 / 195	
- Toebehorencircuit	bar	250	
- Besturingssysteem	bar	140	

HYDRAULISCHE BEWEGINGEN		
Waarschuwingsinrichting en begrenzer van de overlangse stabiliteit		Elektronisch
Hefbewegingen (arm ingetrokken)		
- Opheffen onbelast	s - m/min	6,5 - 38,3
- Opheffen belast	s - m/min	7,7 - 32,3
- Dalen onbelast	s - m/min	4,9 - 50,8
- Dalen belast	s - m/min	4,8 - 51,9
Telescopische bewegingen (arm opgeheven)		
- Uitschuiven onbelast	s - m/min	5,8 - 21,7
- Uitschuiven belast	s - m/min	5,8 - 21,7
- Inschuiven onbelast	s - m/min	5,3 - 23,8
- Inschuiven belast	s - m/min	5,3 - 23,8
Kantelbewegingen		
- Graven onbelast	s - °/s	3,2 - 45,6
- Overhellen onbelast	s - °/s	2,6 - 56,2

GELUID EN TRILLING		
Geluidsdrukniveau bestuurderscabine LpA (volgens norm EN 12053)	dB(A)	73 (cabine gesloten) ; xx (cabine open)
Geluidsdruk (volgens richtlijn 2009/76)	dB(A)	xx (cabine gesloten) ; xx (cabine open)
Geluidsvermogensniveau gegarandeerd in LwA-omgeving (overeenkomstig richtlijn 2000/14/EG gewijzigd door richtlijn 2005/88/EG)	dB(A)	106 (gemeten) ; 107 (gegarandeerd)
Geluidsniveau in beweging (volgens richtlijn 2009/63)	dB(A)	xx
Gemiddelde gewogen versnelling op het lichaam van de bestuurder (volgens norm EN 13059)	m/s2	1,13
De gemiddelde gewogen versnelling die op de handen/armen van de bestuurder wordt overgebracht (volgens norm ISO 5349-2)	m/s2	< 2,5
Vibratie standaardstoel	m/s2	xx (lichte bediener) ; xx (zware bediener)

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

SPECIFICATIES EN GEWICHT			
Verplaatsingssnelheid van de heftruck in standaard uitvoering op horizontale grond			
- Voor onbelast	1 Langzaam	km/u	18
	1 Snel	km/u	38
- Achter onbelast	1 Langzaam	km/u	18
	1 Snel	km/u	38
Standaard toebehoren			PFB 35 MT 1260
- Massa van het toebehoren (zonder vorken)		kg	95
- Gewicht van de vork (per tand)		kg	72,5
Nominale capaciteit met standaard toebehoren		kg	3000
Kantellading bij maximaal bereik op banden		kg	1250
Afstand van het zwaartepunt van de lading tot de hiel van de vork		mm	500
Standaard hefhoogte		mm	6000
Gewicht heftruck zonder toebehoren		kg	6400
Gewicht heftruck met standaard toebehoren			
- Onbelast		kg	6640
- Met nominale belasting		kg	9640
Gewicht per as met standaard toebehoren (vervoerstand)			
- Onbelast voor		kg	3240
- Onbelast achter		kg	3400
- Met nominale belasting voor		kg	8390
- Met nominale belasting achter		kg	1250
Gewicht per as met standaard toebehoren (arm uitgeschoven)			
- Met nominale belasting voor		kg	7140
- Met nominale belasting achter		kg	750
Trekkracht op trekhaak			
- Onbelast (slip)		daN	4800
- Bij nominale belasting (steunen transmissie)		daN	6500
Uittrekkracht met grijperbak (overeenkomstig norm ISO 8313)		daN	4914

VERBRANDINGSMOTOR		
Type		DEUTZ TCD3,6L4/C5VI85E
Brandstof		Diesel
Aantal cilinders		4 in lijn
Opzuiging		Opgeladen
Inspuitsysteem		Rechtstreeks
Ontstekingsvolgorde		1.3.4.2
Cilinderinhoud	cm3	3621
Boring en slag	mm	98 x 120
Compressieverhouding		17,2
Nominaal toerental belast	tr/min	2200
Stationair toerental onbelast	tr/min	930
Maximaal toerental onbelast	tr/min	2360
Vermogen ISO/TR 14396	cv - kW	116 - 85
Vermogen SAE J 1995	cv - kW	116 - 85
Maximaal koppel ISO/TR 14396	Nm	460 tot 1600 tr/min
Doeltreffendheid luchtfiltering	%	99,9
Type koeling		Water/lucht
Ventilator		Opzuiging

TRANSMISSIE		
Hydrostatische pomp		BOSCH REXROTH
- Type		A4VG71 Zuigerpomp met variabele cilinderinhoud
- Rijrichtingschakelaar		Elektrohydraulisch
- Aantal versnellingen vooruit		2 (1 trage en 1 snelle)
- Aantal versnellingen achteruit		2 (1 trage en 1 snelle)
Hoofdpomp		
- Minimale/Maximale cilinderinhoud	cm3/t	0 - 71
- Maximaal debiet	l/min	156
- Bedrijfsdruk	bar	450
Aanjaagpomp		
- Cilinderinhoud	cm3/t	19,6
- Maximaal debiet	l/min	43
- Overvoedingsdruk max. toerental	bar	20
Hydrostatische motor		
- Type		A6VM115EP100PN00A/71MWV0P4Z91D0-0 Variabele, bi-directionele motor
- Minimale/Maximale cilinderinhoud	cm3/t	0 - 115,6
Reductiekast		DANA
Vooras		DANA
- Differentieel		Slipbeperking
Achteras		DANA
- Differentieel		Zonder blokkering
Aandrijfwielen		4 permanente aandrijfwielen
- 2/4 vierwielaandrijving controle		Nee
Banden voor		ALLIANCE
- Grootte		405/70R24 580 150A8
- Druk	bar	3,5
Banden achter		ALLIANCE
- Grootte		405/70R24 580 150A8
- Druk	bar	3,5

ELEKTRISCH CIRCUIT	
Batterij	12 V - 180 Ah - 900 A EN
Alternator	14 V - 120 A
- Type	ISKRA AAK3869
Startmotor	12 V - 4 kW
- Type	MAHLE AZF4814

REMSYSTEEM	
Bedrijfsrem	Hydraulische bekrachtigde rem
- Type rem	Multischijf in oliebad
- Type bediening	Voetbediening op vooras
Handrem	Mechanisch
- Type rem	Multischijf in oliebad
- Type bediening	Handmatig

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

HYDRAULISCH CIRCUIT			
Hydraulische pomp			
- Type		Tandwielaandrijvingen	
		1e lichaam	2e lichaam
- Cilinderinhoud	cm3	45,1	24,8
- Debiet bij maximaal toerental onbelast	l/min	106	59
- Debiet bij 1600 tr/min	l/min	72	40
Filtratie			
- Retour	µm	10	10
- Opzuiging	µm	135	135
Maximale bedrijfsdruk	bar	250	
- Telescopisch circuit	bar	250 / 195	
- Hefcircuit	bar	250 / 250	
- Inclinatie circuit	bar	250 / 195	
- Toebehorencircuit	bar	250	
- Besturingssysteem	bar	140	

HYDRAULISCHE BEWEGINGEN		
Waarschuwingsinrichting en begrenzer van de overlangse stabiliteit		Elektronisch
Hefbewegingen (arm ingetrokken)		
- Opheffen onbelast	s - m/min	5,8 - 45,6
- Opheffen belast	s - m/min	11,9 - 22,2
- Dalen onbelast	s - m/min	5,7 - 46,4
- Dalen belast	s - m/min	6,1- 43,4
Telescopische bewegingen (arm opgeheven)		
- Uitschuiven onbelast	s - m/min	6,6 - 23,8
- Uitschuiven belast	s - m/min	6,8 - 24,5
- Inschuiven onbelast	s - m/min	3,8 - 42,6
- Inschuiven belast	s - m/min	3,7 - 43,8
Kantelbewegingen		
- Graven onbelast	s - °/s	3 - 48,7
- Overhellen onbelast	s - °/s	2,5 - 58,4

GELUID EN TRILLING		
Geluidsdrukniveau bestuurderscabine LpA (volgens norm EN 12053)	dB(A)	73 (cabine gesloten) ; xx (cabine open)
Geluidsdruk (volgens richtlijn 2009/76)	dB(A)	xx (cabine gesloten) ; xx (cabine open)
Geluidsvermogensniveau gegarandeerd in LwA-omgeving (overeenkomstig richtlijn 2000/14/EG gewijzigd door richtlijn 2005/88/EG)	dB(A)	106 (gemeten) ; 107 (gegarandeerd)
Geluidsniveau in beweging (volgens richtlijn 2009/63)	dB(A)	xx
Gemiddelde gewogen versnelling op het lichaam van de bestuurder (volgens norm EN 13059)	m/s2	1,13
De gemiddelde gewogen versnelling die op de handen/armen van de bestuurder wordt overgebracht (volgens norm ISO 5349-2)	m/s2	< 2,5
Vibratie standaardstoel	m/s2	xx (lichte bediener) ; xx (zware bediener)

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

SPECIFICATIES EN GEWICHT			
Verplaatsingssnelheid van de heftruck in standaard uitvoering op horizontale grond			
- Voor onbelast	1 Langzaam	km/u	18
	1 Snel	km/u	40
- Achter onbelast	1 Langzaam	km/u	18
	1 Snel	km/u	40
Standaard toebehoren			PFB 35 MT 1260
- Massa van het toebehoren (zonder vorken)		kg	95
- Gewicht van de vork (per tand)		kg	72,5
Nominale capaciteit met standaard toebehoren		kg	3000
Kantellading bij maximaal bereik op banden		kg	900
Afstand van het zwaartepunt van de lading tot de hiel van de vork		mm	500
Standaard hefhoogte		mm	6950
Gewicht heftruck zonder toebehoren		kg	6900
Gewicht heftruck met standaard toebehoren			
- Onbelast		kg	6980
- Met nominale belasting		kg	9980
Gewicht per as met standaard toebehoren (vervoerstand)			
- Onbelast voor		kg	3500
- Onbelast achter		kg	3480
- Met nominale belasting voor		kg	8920
- Met nominale belasting achter		kg	1060
Gewicht per as met standaard toebehoren (arm uitgeschoven)			
- Met nominale belasting voor		kg	7120
- Met nominale belasting achter		kg	760
Trekkracht op trekhaak			
- Onbelast (slip)		daN	4850
- Bij nominale belasting (steunen transmissie)		daN	5850
Uittrekkracht met grijperbak (overeenkomstig norm ISO 8313)		daN	4633

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

VERBRANDINGSMOTOR		
Type		DEUTZ TCD3,6L4/C5VI85E
Brandstof		Diesel
Aantal cilinders		4 in lijn
Opzuiging		Opgeladen
Inspuitsysteem		Rechtstreeks
Ontstekingsvolgorde		1.3.4.2
Cilinderinhoud	cm3	3621
Boring en slag	mm	98 x 120
Compressieverhouding		17,2
Nominaal toerental belast	tr/min	2200
Stationair toerental onbelast	tr/min	930
Maximaal toerental onbelast	tr/min	2360
Vermogen ISO/TR 14396	cv - kW	116 - 85
Vermogen SAE J 1995	cv - kW	116 - 85
Maximaal koppel ISO/TR 14396	Nm	460 tot 1600 tr/min
Doeltreffendheid luchtfiltering	%	99,9
Type koeling		Water/lucht
Ventilator		Opzuiging

TRANSMISSIE		
Hydrostatische pomp		BOSCH REXROTH
- Type		A4VG71 Zuigerpomp met variabele cilinderinhoud
- Rijrichtingschakelaar		Elektrohydraulisch
- Aantal versnellingen vooruit		2 (1 trage en 1 snelle)
- Aantal versnellingen achteruit		2 (1 trage en 1 snelle)
Hoofdpomp		
- Minimale/Maximale cilinderinhoud	cm3/t	0 - 71
- Maximaal debiet	l/min	156
- Bedrijfsdruk	bar	450
Aanjaagpomp		
- Cilinderinhoud	cm3/t	19,6
- Maximaal debiet	l/min	43
- Overvoedingsdruk max. toerental	bar	20
Hydrostatische motor		
- Type		A6VM115EP100PN00A/71MWV0P4Z91D0-0 Variabele, bi-directionele motor
- Minimale/Maximale cilinderinhoud	cm3/t	0 - 115,6
Reductiekast		DANA
Vooras		DANA
- Differentieel		Slipbeperking
Achteras		DANA
- Differentieel		Zonder blokkering
Aandrijfwielen		4 permanente aandrijfwielen
- 2/4 vierwielaandrijving controle		Nee
Banden voor		ALLIANCE
- Grootte		400/70R20 580 149A8
- Druk	bar	3,5
Banden achter		ALLIANCE
- Grootte		400/70R20 580 149A8
- Druk	bar	3,5

ELEKTRISCH CIRCUIT	
Batterij	12 V - 180 Ah - 900 A EN
Alternator	14 V - 120 A
- Type	ISKRA AAK3869
Startmotor	12 V - 4 kW
- Type	MAHLE AZF4814

REMSYSTEEM	
Bedrijfsrem	Hydraulische bekrachtigde rem
- Type rem	Multischijf in oliebad
- Type bediening	Voetbediening op vooras
Handrem	Mechanisch
- Type rem	Multischijf in oliebad
- Type bediening	Handmatig

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

HYDRAULISCH CIRCUIT			
Hydraulische pomp			
- Type		Tandwielaandrijvingen	
		1e lichaam	2e lichaam
- Cilinderinhoud	cm3	45,1	24,8
- Debiet bij maximaal toerental onbelast	l/min	106	59
- Debiet bij 1600 tr/min	l/min	72	40
Filtratie			
- Retour	µm	10	10
- Opzuiging	µm	135	135
Maximale bedrijfsdruk	bar	250	
- Telescopisch circuit	bar	250 / 195	
- Hefcircuit	bar	250 / 250	
- Inclinatie circuit	bar	250 / 195	
- Toebehorencircuit	bar	250	
- Besturingssysteem	bar	140	

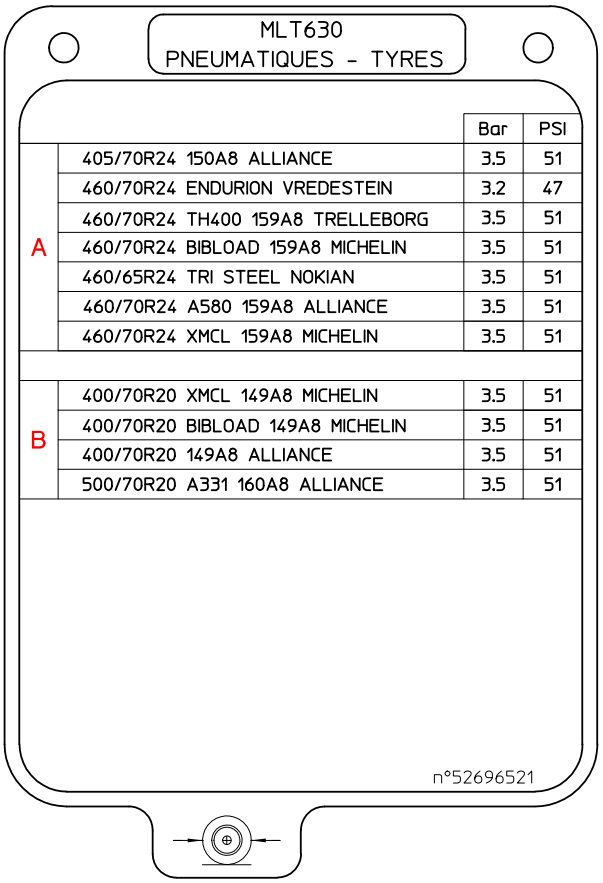
HYDRAULISCHE BEWEGINGEN		
Waarschuwingsinrichting en begrenzer van de overlangse stabiliteit		Elektronisch
Hefbewegingen (arm ingetrokken)		
- Opheffen onbelast	s - m/min	5,8 - 45,6
- Opheffen belast	s - m/min	11,9 - 22,2
- Dalen onbelast	s - m/min	5,7 - 46,4
- Dalen belast	s - m/min	6,1- 43,4
Telescopische bewegingen (arm opgeheven)		
- Uitschuiven onbelast	s - m/min	6,6 - 23,8
- Uitschuiven belast	s - m/min	6,8 - 24,5
- Inschuiven onbelast	s - m/min	3,8 - 42,6
- Inschuiven belast	s - m/min	3,7 - 43,8
Kantelbewegingen		
- Graven onbelast	s - °/s	3 - 48,7
- Overhellen onbelast	s - °/s	2,5 - 58,4

GELUID EN TRILLING		
Geluidsdrukniveau bestuurderscabine LpA (volgens norm EN 12053)	dB(A)	73 (cabine gesloten) ; xx (cabine open)
Geluidsdruk (volgens richtlijn 2009/76)	dB(A)	xx (cabine gesloten) ; xx (cabine open)
Geluidsvermogensniveau gegarandeerd in LwA-omgeving (overeenkomstig richtlijn 2000/14/EG gewijzigd door richtlijn 2005/88/EG)	dB(A)	106 (gemeten) ; 107 (gegarandeerd)
Geluidsniveau in beweging (volgens richtlijn 2009/63)	dB(A)	xx
Gemiddelde gewogen versnelling op het lichaam van de bestuurder (volgens norm EN 13059)	m/s2	1,13
De gemiddelde gewogen versnelling die op de handen/armen van de bestuurder wordt overgebracht (volgens norm ISO 5349-2)	m/s2	< 2,5
Vibratie standaardstoel	m/s2	xx (lichte bediener) ; xx (zware bediener)

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

SPECIFICATIES EN GEWICHT			
Verplaatsingssnelheid van de heftruck in standaard uitvoering op horizontale grond			
- Voor onbelast	1 Langzaam	km/u	18
	1 Snel	km/u	38
- Achter onbelast	1 Langzaam	km/u	18
	1 Snel	km/u	38
Standaard toebehoren			PFB 35 MT 1260
- Massa van het toebehoren (zonder vorken)		kg	95
- Gewicht van de vork (per tand)		kg	72,5
Nominale capaciteit met standaard toebehoren		kg	3000
Kantellading bij maximaal bereik op banden		kg	900
Afstand van het zwaartepunt van de lading tot de hiel van de vork		mm	500
Standaard hefhoogte		mm	6850
Gewicht heftruck zonder toebehoren		kg	6580
Gewicht heftruck met standaard toebehoren			
- Onbelast		kg	6820
- Met nominale belasting		kg	9820
Gewicht per as met standaard toebehoren (vervoerstand)			
- Onbelast voor		kg	3420
- Onbelast achter		kg	3400
- Met nominale belasting voor		kg	8840
- Met nominale belasting achter		kg	940
Gewicht per as met standaard toebehoren (arm uitgeschoven)			
- Met nominale belasting voor		kg	7040
- Met nominale belasting achter		kg	680
Trekkracht op trekhaak			
- Onbelast (slip)		daN	4850
- Bij nominale belasting (steunen transmissie)		daN	5850
Uittrekkracht met grijperbak (overeenkomstig norm ISO 8313)		daN	4633

		DRUK(bar)	BELASTING PER BAND (kg)			
			VOOR ONBELAST	VOOR MET BELASTING	ACHTER ONBELAST	ACHTER MET BELASTING
ALLIANCE	405/70R24 580 150A8	3,5	1700	4300	1800	700
	460/70R24 580 159A8	3,5				
	400/70R20 580 149A8	3,5				
MICHELIN	400/70 R20 XMCL 149A8	3,5				
	400/70 R20 149A8/149B IND TL BIBLOAD HARD SURFACE	3,5				
	460/70 R24 159A8/159B IND TL XMCL	3,5				
	460/70 R24 159A8/159B IND TL BIBLOAD HARD SURFACE	3,5				
NOKIAN	460/65R24 156A8/151D TRI STEEL TL	3,5				
TRELLEBORG	460/70R24 TL 159A8 TH400	3,5				
VREDESTEIN	460/70R24 ENDURION	3,2				

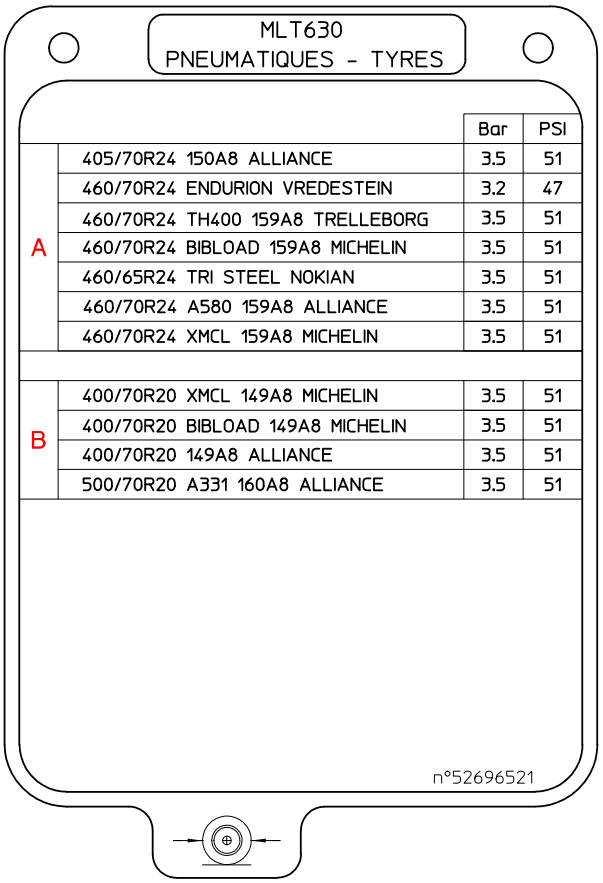


647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

		DRUK(bar)	BELASTING (kg)	CONTACTDRUK MET DE GROND (kg/cm2)		CONTACTOPPERVLAK MET DE GROND (cm2)	
				HARDE GROND	RULLE GROND	HARDE GROND	RULLE GROND
ALLIANCE	405/70R24 580 150A8	3,5	700	4,86	1,58	144	443
			1700	6,30	1,89	270	899
			1800	6,36	1,89	283	952
			4300	8,13	2,86	529	1502
	460/70R24 580 159A8	3,5	700	4,27	1,59	164	439
			1700	5,55	2,07	306	820
			1800	5,71	2,09	315	860
			4300	7,38	2,68	583	1607
	400/70R20 580 149A8	3,5	700	4,70	1,56	149	448
			1700	5,81	1,83	293	929
			1800	5,88	1,91	306	940
			4300	8,01	2,76	537	1556
MICHELIN	400/70 R20 XMCL 149A8	3,5	700				
			1700				
			1800				
			4300				
	400/70 R20 149A8/149B IND TL BIBLOAD HARD SURFACE	3,5	700				
			1700				
			1800				
			4300				
	460/70 R24 159A8/159B IND TL XMCL	3,5	700	1,48	0,48	494	1531
			1700	2,01	0,89	843	1903
			1800	2,06	0,92	873	1940
			4300	2,82	1,48	1507	2869
	460/70 R24 159A8/159B IND TL BIBLOAD HARD SURFACE	3,5	700	2,93	0,96	240	734
			1700	4,52	1,56	376	1087
			1800	4,65	1,62	387	1114
			4300	7,12	2,62	599	1629
NOKIAN	460/65R24 156A8/151D TRI STEEL TL	3,5	700				
			1700				
			1800				
			4300				
TRELLEBORG	460/70R24 TL 159A8 TH400	3,5	700	5,30	1,50	133	469
			1700	6,89	1,90	247	894
			1800	6,95	1,91	259	944
			4300	8,54	2,71	500	1572
VREDESTEIN	460/70R24 ENDURION	3,2	700				
			1700				
			1800				
			4300				

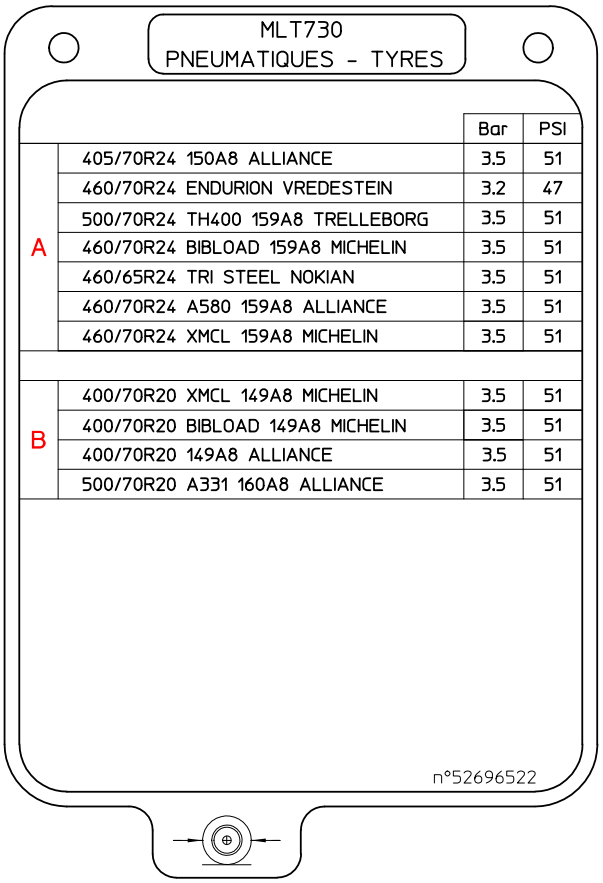
647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

		DRUK(bar)	BELASTING PER BAND (kg)			
			VOOR ONBELAST	VOOR MET BELASTING	ACHTER ONBELAST	ACHTER MET BELASTING
ALLIANCE	400/70R20 580 149A8	3,5	1600	4200	1700	650
	500/45 R20 160A8 I331	3,5				
MICHELIN	400/70 R20 XMCL 149A8	3,5				
	400/70 R20 149A8/149B IND TL BIBLOAD HARD SURFACE	3,5				



		DRUK(bar)	BELASTING (kg)	CONTACTDRUK MET DE GROND (kg/cm2)		CONTACTOPPERVLAK MET DE GROND (cm2)	
				HARDE GROND	RULLE GROND	HARDE GROND	RULLE GROND
ALLIANCE	400/70R20 580 149A8	3,5	650	4,59	1,52	141	424
			1600	5,73	1,84	279	871
			1700	5,81	1,83	293	929
			4200	7,92	2,78	530	1510
	500/45 R20 160A8 I331	3,5	650	4,84	2,00	136	329
			1600	5,90	2,46	269	645
			1700	6,01	2,51	283	678
			4200	7,51	2,88	559	1458
MICHELIN	400/70 R20 XMCL 149A8	3,5	650				
			1600				
			1700				
			4200				
	400/70 R20 149A8/149B IND TL BIBLOAD HARD SURFACE	3,5	650				
			1600				
			1700				
			4200				

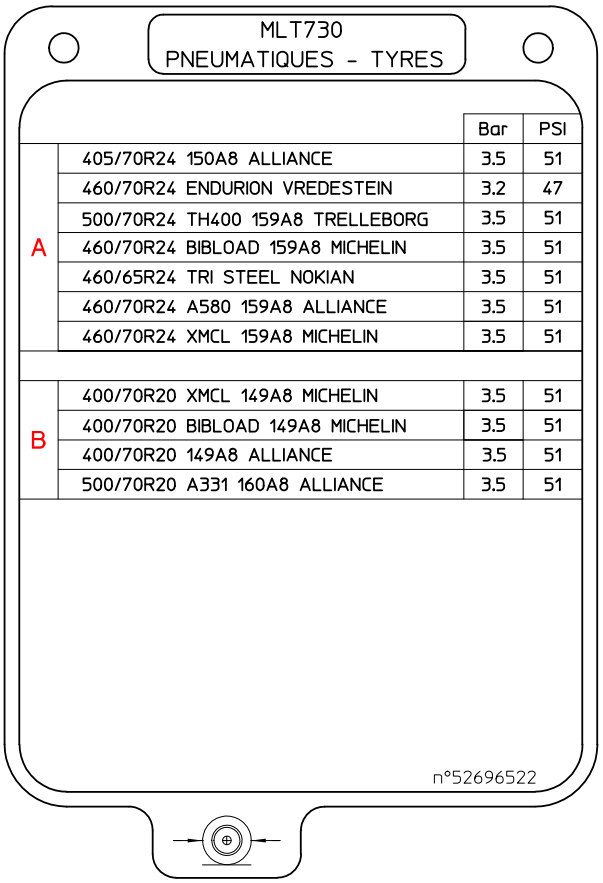
		DRUK(bar)	BELASTING PER BAND (kg)			
			VOOR ONBELAST	VOOR MET BELASTING	ACHTER ONBELAST	ACHTER MET BELASTING
ALLIANCE	405/70R24 580 150A8	3,5	1750	4450	1750	550
	460/70R24 580 159A8	3,5				
	400/70R20 580 149A8	3,5				
MICHELIN	400/70 R20 XMCL 149A8	3,5				
	400/70 R20 149A8/149B IND TL BIBLOAD HARD SURFACE	3,5				
	460/70 R24 159A8/159B IND TL XMCL	3,5				
	460/70 R24 159A8/159B IND TL BIBLOAD HARD SURFACE	3,5				
NOKIAN	460/65R24 156A8/151D TRI STEEL TL	3,5				
TRELLEBORG	460/70R24 TL 159A8 TH400	3,5				
VREDESTEIN	460/70R24 ENDURION	3,2				



		DRUK(bar)	BELASTING (kg)	CONTACTDRUK MET DE GROND (kg/cm2)		CONTACTOPPERVLAK MET DE GROND (cm2)	
				HARDE GROND	RULLE GROND	HARDE GROND	RULLE GROND
ALLIANCE	405/70R24 580 150A8	3,5	550	4,62	1,37	118	396
			1750	6,33	1,89	276	925
			1750	6,33	1,89	276	925
			4450	8,23	2,90	540	1533
	460/70R24 580 159A8	3,5	550	7,38	2,68	583	1607
			1750	5,63	2,08	311	840
			1750	5,63	2,08	311	840
			4450	7,52	2,71	591	1639
	400/70R20 580 149A8	3,5	550	4,38	1,45	124	376
			1750	5,84	1,87	299	935
			1750	5,84	1,87	299	935
			4450	8,22	2,84	541	1569
MICHELIN	400/70 R20 XMCL 149A8	3,5	550				
			1750				
			1750				
			4450				
	400/70 R20 149A8/149B IND TL BIBLOAD HARD SURFACE	3,5	550				
			1750				
			1750				
			4450				
	460/70 R24 159A8/159B IND TL XMCL	3,5	550	1,40	0,41	441	1475
			1750	2,03	0,91	858	1922
			1750	2,03	0,91	858	1922
			4450	2,87	1,51	1543	2925
	460/70 R24 159A8/159B IND TL BIBLOAD HARD SURFACE	3,5	550	2,66	0,85	214	666
			1750	4,58	1,59	382	1101
			1750	4,58	1,59	382	1101
			4450	7,26	2,67	611	1658
NOKIAN	460/65R24 156A8/151D TRI STEEL TL	3,5	550				
			1750				
			1750				
			4450				
TRELLEBORG	460/70R24 TL 159A8 TH400	3,5	550	4,89	1,29	116	440
			1750	6,94	1,88	252	928
			1750	6,94	1,88	252	928
			4450	8,65	2,76	513	1605
VREDESTEIN	460/70R24 ENDURION	3,2	550				
			1750				
			1750				
			4450				

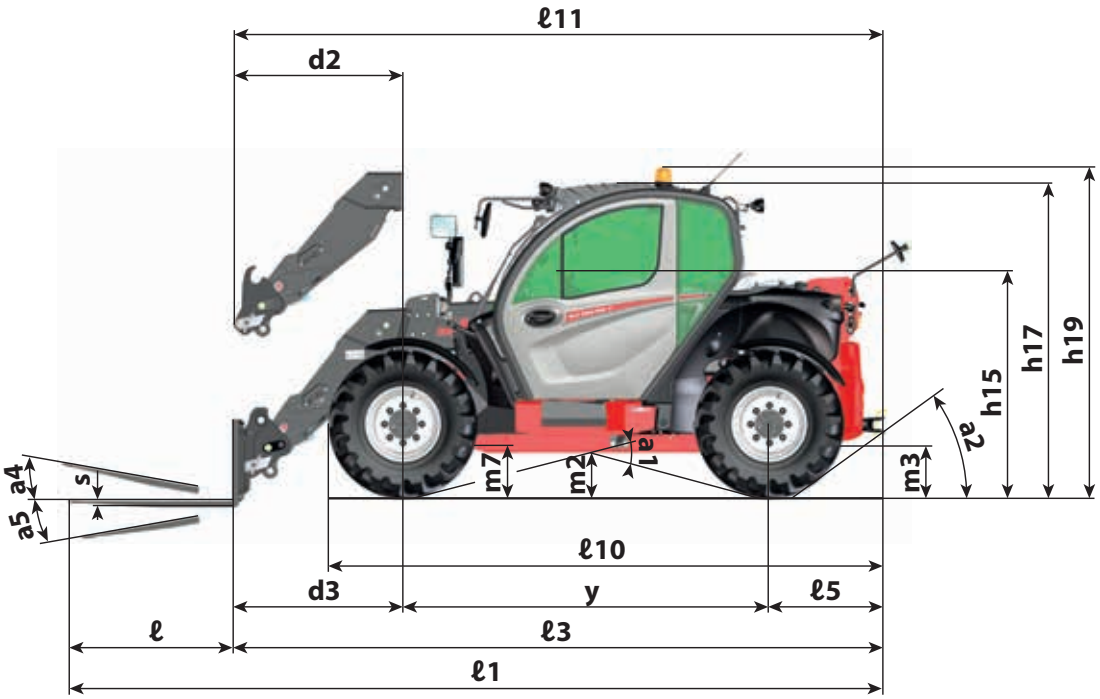
647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

		DRUK(bar)	BELASTING PER BAND (kg)			
			VOOR ONBELAST	VOOR MET BELASTING	ACHTER ONBELAST	ACHTER MET BELASTING
ALLIANCE	400/70R20 580 149A8	3,5	1700	4400	1700	450
	500/45 R20 160A8 I331	3,5				
MICHELIN	400/70 R20 XMCL 149A8	3,5				
	400/70 R20 149A8/149B IND TL BIBLOAD HARD SURFACE	3,5				



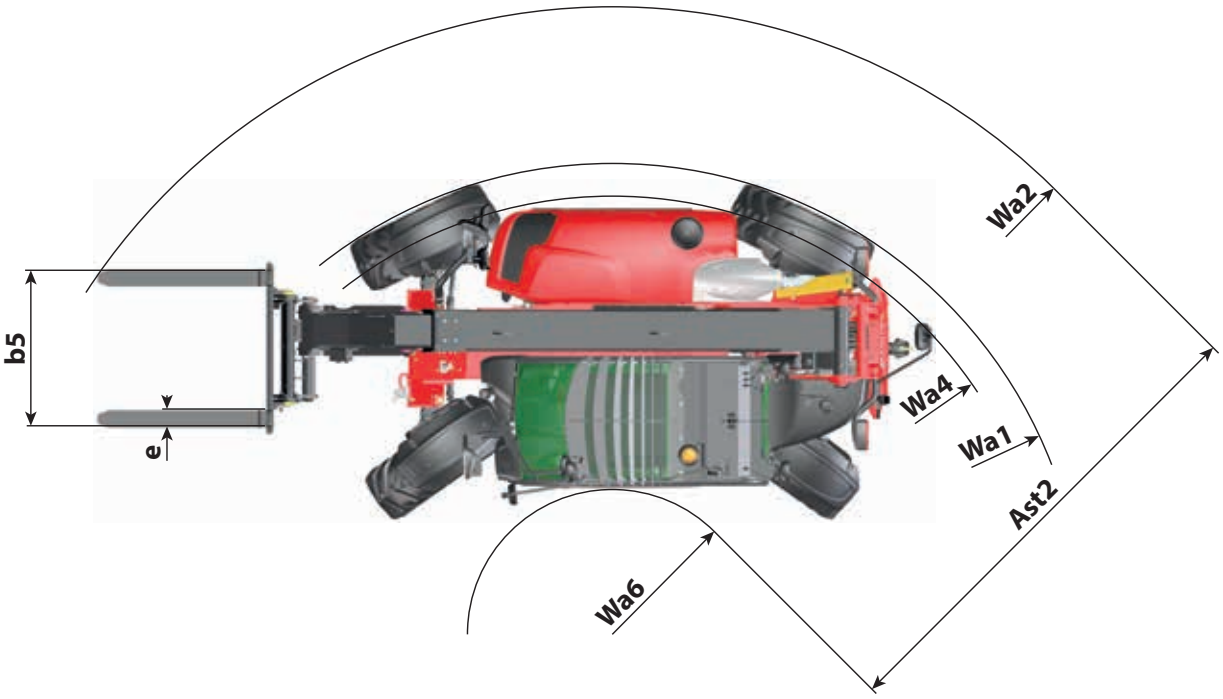
		DRUK(bar)	BELASTING (kg)	CONTACTDRUK MET DE GROND (kg/cm2)		CONTACTOPPERVLAK MET DE GROND (cm2)	
				HARDE GROND	RULLE GROND	HARDE GROND	RULLE GROND
ALLIANCE	400/70R20 580 149A8	3,5	450	4,17	1,37	108	328
			1700	5,81	1,83	293	929
			1700	5,81	1,83	293	929
			4400	8,15	2,81	540	1565
	500/45 R20 160A8 I331	3,5	450	4,62	1,90	108	263
			1700	6,01	2,51	283	678
			1700	6,01	2,51	283	678
			4400	7,25	2,90	608	1518
MICHELIN	400/70 R20 XMCL 149A8	3,5	450				
			1700				
			1700				
			4400				
	400/70 R20 149A8/149B IND TL BIBLOAD HARD SURFACE	3,5	450				
			1700				
			1700				
			4400				

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1



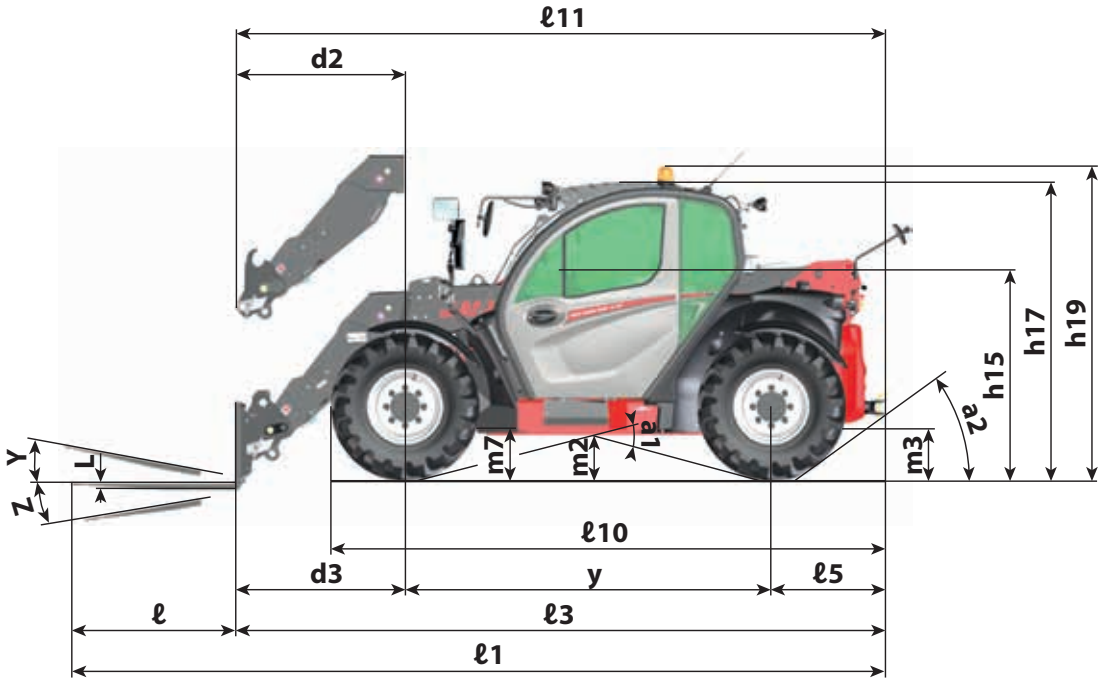






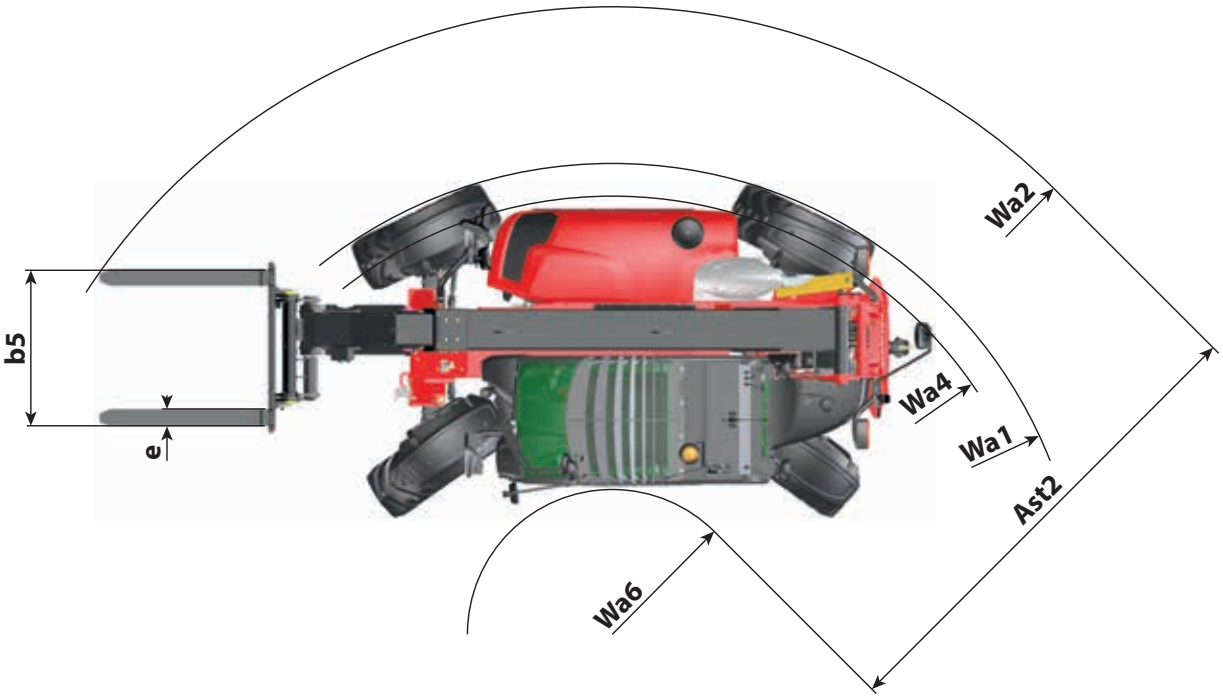
647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

LENGTE MACHINE	**ℓ1**	mm	5984
	ℓ3	mm	4784
	ℓ5	mm	843
	ℓ10	mm	4121
	ℓ11	mm	4736
BREEDTE MACHINE	**b1**	mm	2132
	b4	mm	950
	b5	mm	1260
	b9	mm	1730
	b10	mm	1730
HOOGTE MACHINE	**h15**	mm	1726
	h17	mm	2368
	h19	mm	2480
AFSTAND	**d2**	mm	1203
	d3	mm	1251
BREEDTE GANGPAD	**Ast2**	mm	3615
TOEBEHOREN	**ℓ**	mm	1200
	e	mm	125
	s	mm	45
DRAAISTRAAL	**Wa1**	mm	3681
	Wa2	mm	4955
	Wa4	mm	3480
	Wa6	mm	1340
BODEMVRIJHEID	**m2**	mm	388
	m3	mm	457
	m7	mm	457
HOEK	**a1**	°	37
	a2	°	42
	a4	°	13
	a5	°	133
WIELBASIS	**y**	mm	2690



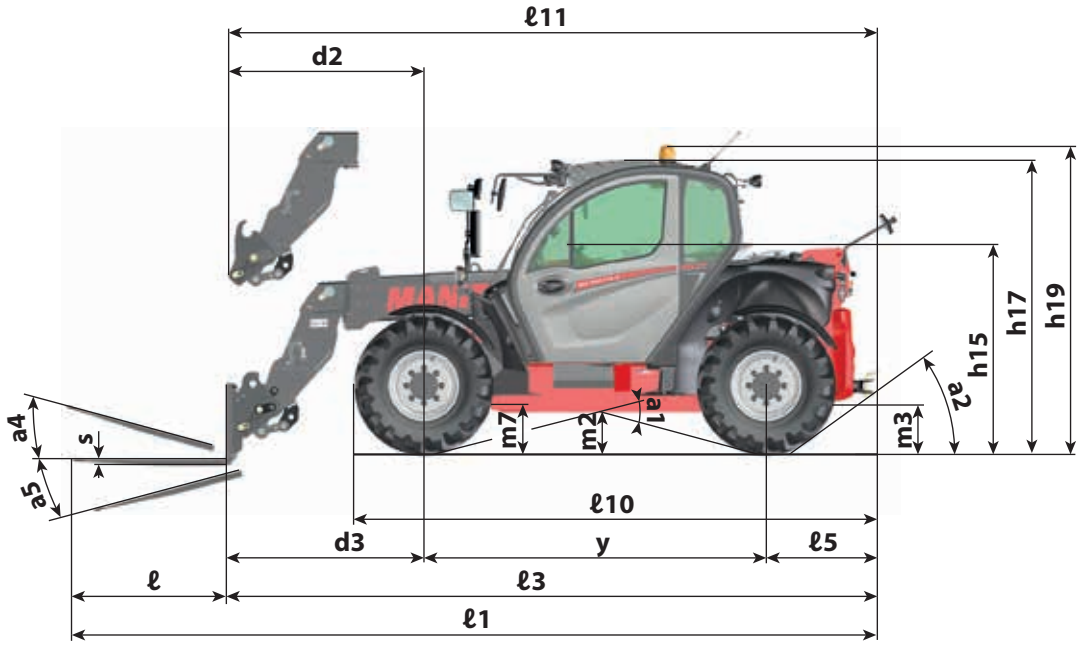






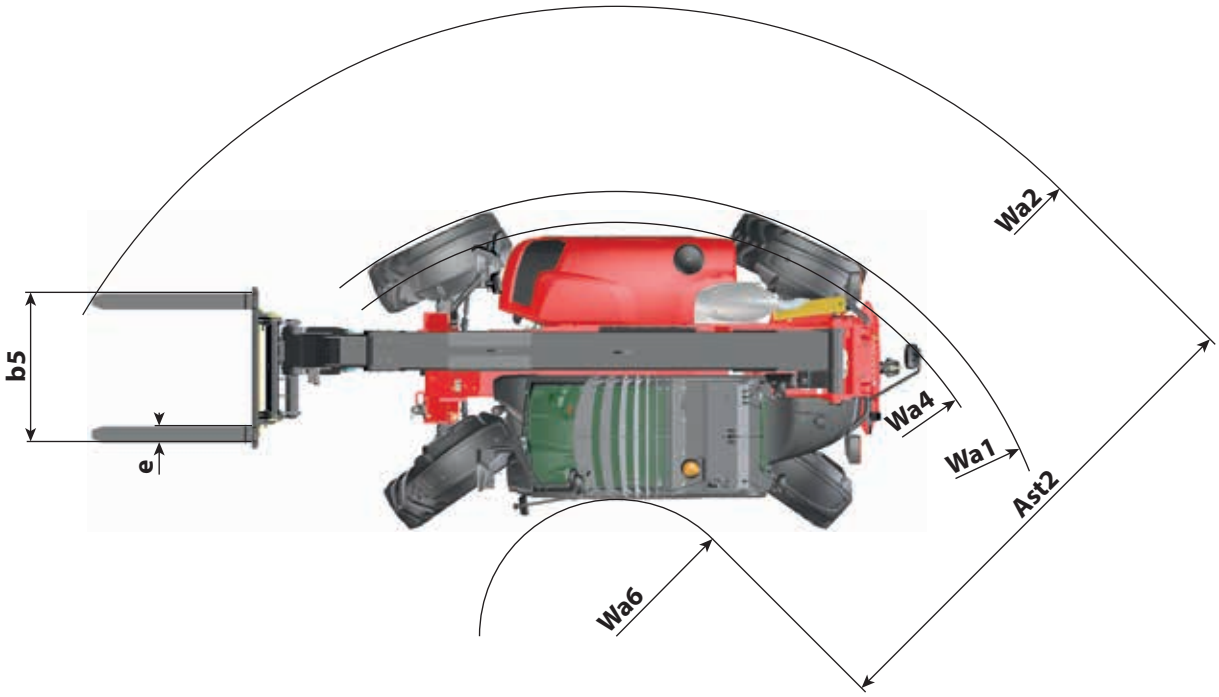
647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

LENGTE MACHINE	**ℓ1**	mm	5984
	ℓ3	mm	4784
	ℓ5	mm	843
	ℓ10	mm	4069
	ℓ11	mm	4736
BREEDTE MACHINE	**b1**	mm	2060
	b4	mm	950
	b5	mm	1260
	b9	mm	1650
	b10	mm	1650
HOOGTE MACHINE	**h15**	mm	1501
	h17	mm	2143
	h19	mm	2255
AFSTAND	**d2**	mm	1203
	d3	mm	1251
BREEDTE GANGPAD	**Ast2**	mm	3615
TOEBEHOREN	**ℓ**	mm	1200
	e	mm	125
	s	mm	45
DRAAISTRAAL	**Wa1**	mm	3645
	Wa2	mm	4955
	Wa4	mm	3440
	Wa6	mm	1340
BODEMVRIJHEID	**m2**	mm	283
	m3	mm	352
	m7	mm	352
HOEK	**a1**	°	47
	a2	°	35
	a4	°	13
	a5	°	133
WIELBASIS	**y**	mm	2690



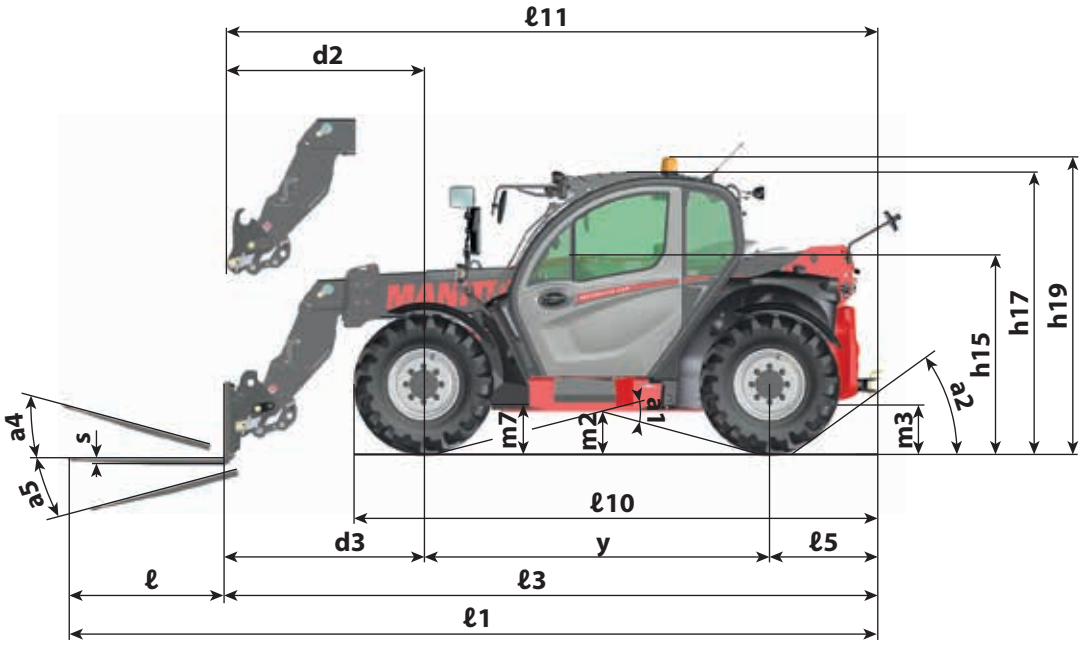






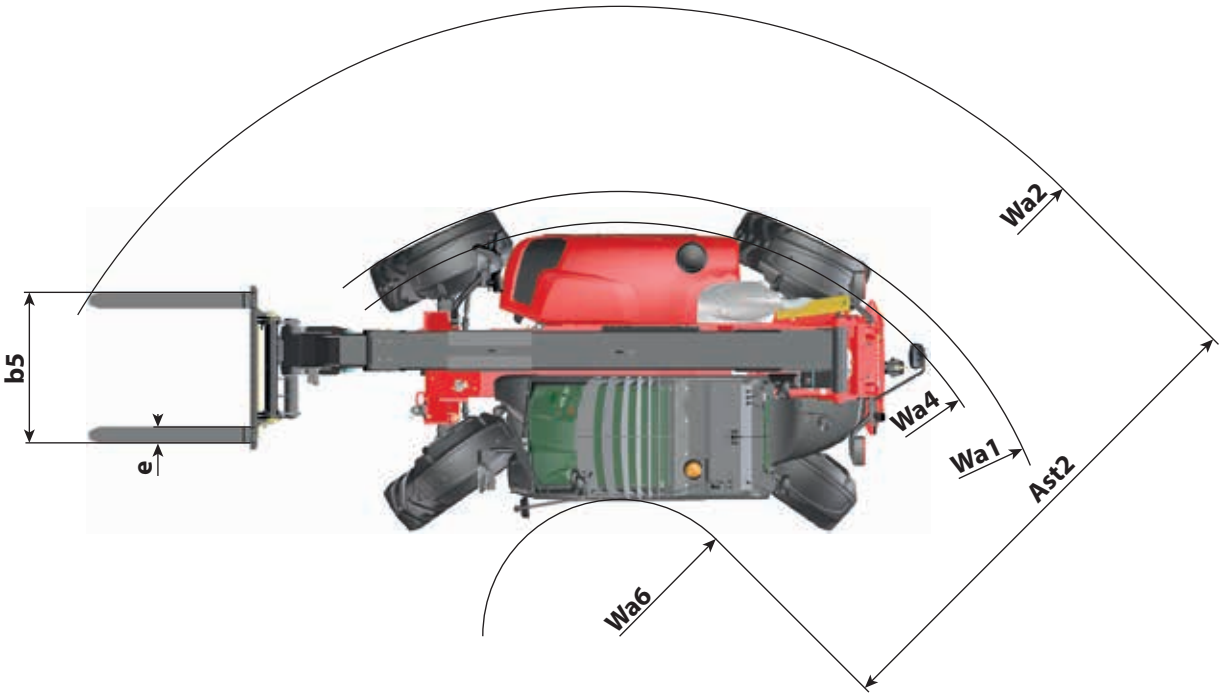
647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

LENGTE MACHINE	**ℓ1**	mm	6283
	ℓ3	mm	5083
	ℓ5	mm	843
	ℓ10	mm	4121
	ℓ11	mm	4988
BREEDTE MACHINE	**b1**	mm	2132
	b4	mm	950
	b5	mm	1260
	b9	mm	1730
	b10	mm	1730
HOOGTE MACHINE	**h15**	mm	1726
	h17	mm	2368
	h19	mm	2480
AFSTAND	**d2**	mm	1455
	d3	mm	1550
BREEDTE GANGPAD	**Ast2**	mm	3680
TOEBEHOREN	**ℓ**	mm	1200
	e	mm	125
	s	mm	45
DRAAISTRAAL	**Wa1**	mm	3681
	Wa2	mm	5030
	Wa4	mm	3480
	Wa6	mm	1340
BODEMVRIJHEID	**m2**	mm	388
	m3	mm	457
	m7	mm	457
HOEK	**a1**	°	37
	a2	°	42
	a4	°	13
	a5	°	133
WIELBASIS	**y**	mm	2690





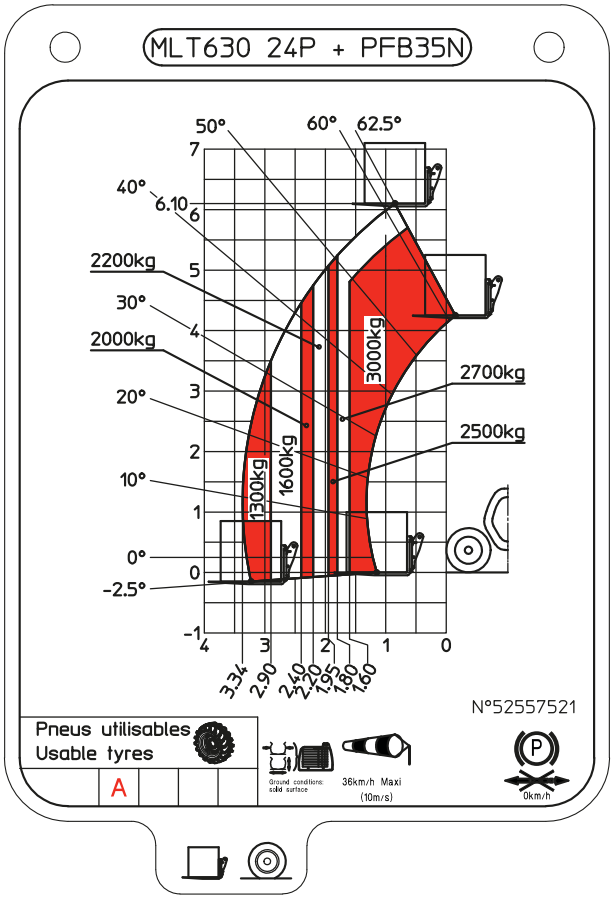




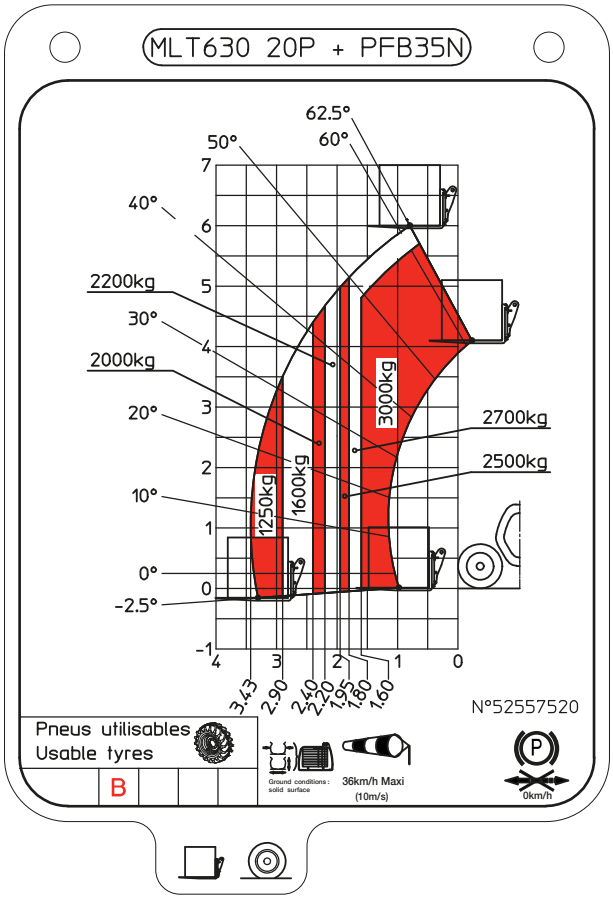
647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

LENGTE MACHINE	**ℓ1**	mm	6283
	ℓ3	mm	5083
	ℓ5	mm	843
	ℓ10	mm	4069
	ℓ11	mm	4988
BREEDTE MACHINE	**b1**	mm	2060
	b4	mm	950
	b5	mm	1260
	b9	mm	1650
	b10	mm	1650
HOOGTE MACHINE	**h15**	mm	1501
	h17	mm	2143
	h19	mm	2255
AFSTAND	**d2**	mm	1455
	d3	mm	1550
BREEDTE GANGPAD	**Ast2**	mm	3690
TOEBEHOREN	**ℓ**	mm	1200
	e	mm	125
	s	mm	45
DRAAISTRAAL	**Wa1**	mm	3645
	Wa2	mm	5030
	Wa4	mm	3440
	Wa6	mm	1340
BODEMVRIJHEID	**m2**	mm	283
	m3	mm	352
	m7	mm	352
HOEK	**a1**	°	47
	a2	°	35
	a4	°	13
	a5	°	133
WIELBASIS	**y**	mm	2690

STANDAARD MET BANDEN "A"

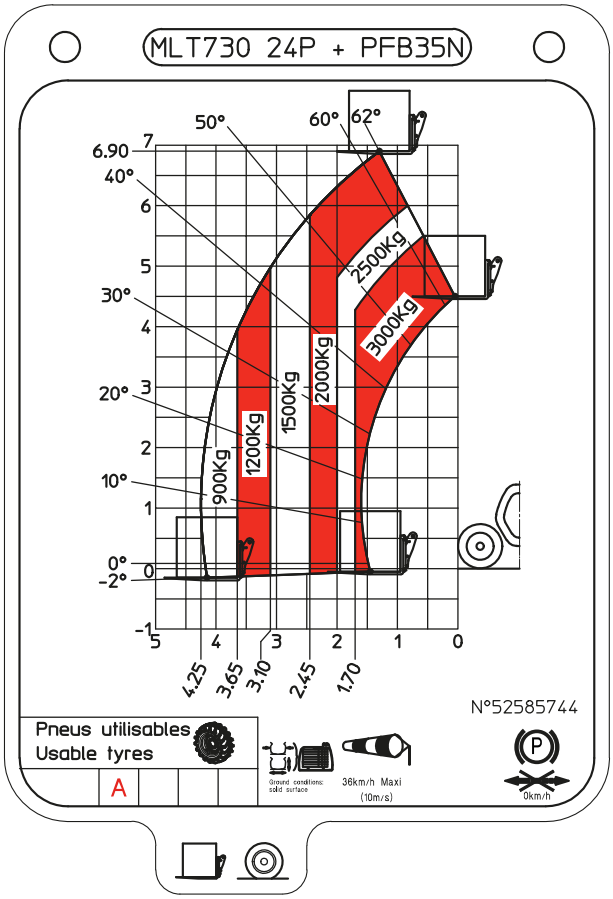


STANDAARD MET BANDEN "B"

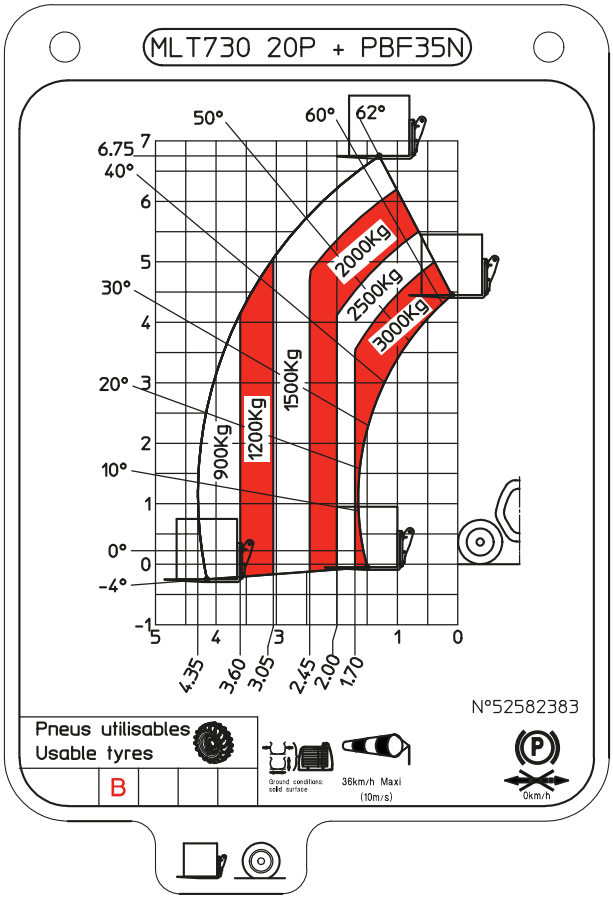


647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

STANDAARD MET BANDEN "A"



STANDAARD MET BANDEN "B"



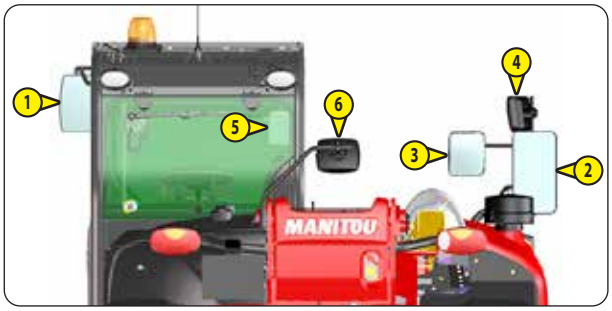
647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

ZICHTBAARHEID MLT 630 115D V ST5 S1

Wij hanteren de Europese norm EN15830 met betrekking tot de zichtbaarheid voor de bediener.

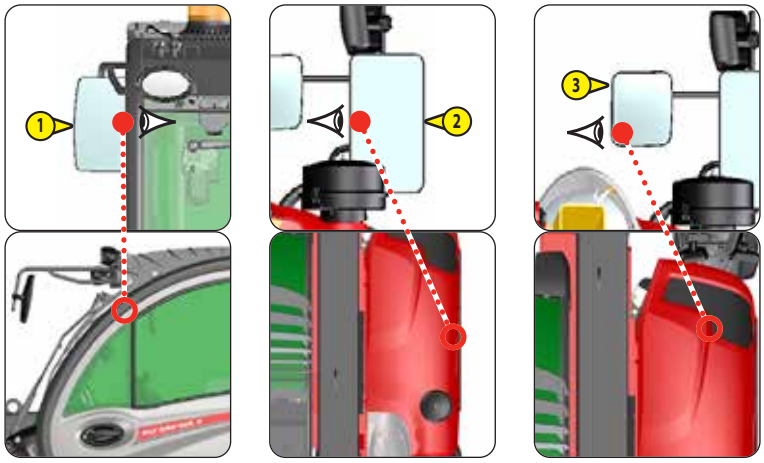
- Volg de instructies om de zichtbaarheid in de onmiddellijke omgeving van de bediener te optimaliseren (◁ 1 - INSTRUCTIES EN VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN: INSTRUCTIES VOOR DE BEDIENER: INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET RIJDEN ONBELAST EN MET EEN LADING: D - ZICHTBAARHEID).

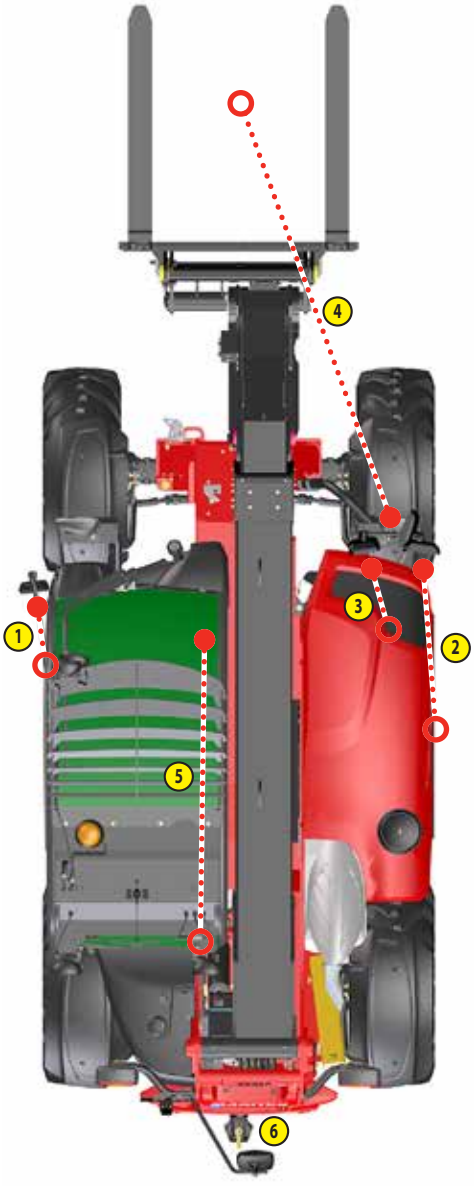
BESCHRIJVING EN REGELING VAN DE ACHTERUITKIJKSPIEGELS

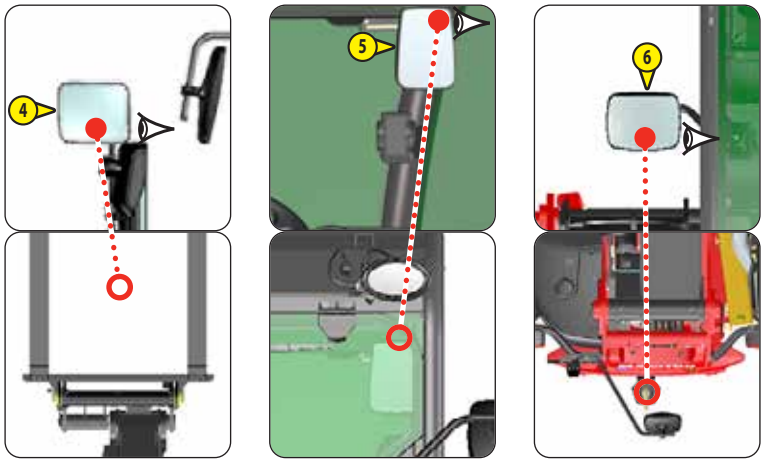


1 - ACHTERUITKIJKSPIEGEL LINKS
2 - HOOFDACHTERUITKIJKSPIEGEL RECHTS
3 - TWEEDE ACHTERUITKIJKSPIEGEL RECHTS
4 - LATERALE ACHTERUITKIJKSPIEGEL RECHTS
5 - ACHTERUITKIJKSPIEGEL BINNEN
6 - ACHTERUITKIJKSPIEGEL

- De heftruck op een horizontaal stuk grond zetten, de motor uitzetten en de arm volledig intrekken en naar beneden zetten.
- Let op de positie van de referentiepunten ●···○ in de illustraties voor het gebruik en instellen van de achteruitkijkspiegels.







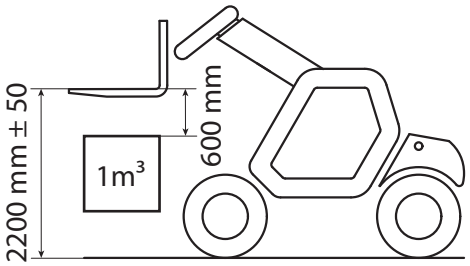
647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

MASKERINGSZONE VAN DIRECTE EN/OF INDIRECTE ZICHTBAARHEID

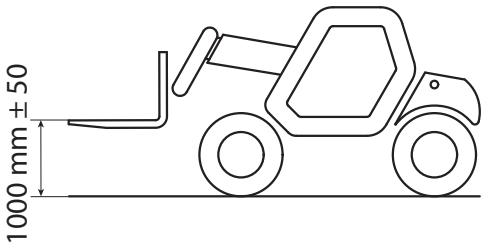
Als gevolg van tests uitgevoerd volgens EN 15830 geven de twee onderstaande schema's de maskeringszone van de testcirkel voor de zichtbaarheid (straal 12m) weer evenals de rechthoekige contour op 1m van de perimeter van de heftruck.

Wij vestigen de aandacht van de bediener op de maskering in de zone B van de testcirkel voor de zichtbaarheid, die een hindernis of een voetganger aan het zicht zou kunnen onttrekken. De bediener moet de heftruck met de grootste zorg manoeuvreren als hij naar links draait.

BEHANDELING VAN DE OPGEHANGEN LAST (Test uitgevoerd volgens 6.3.3 van EN 15830)



LADEN VAN DE AANHANGWAGEN (Test uitgevoerd volgens 6.3.4 van EN 15830)

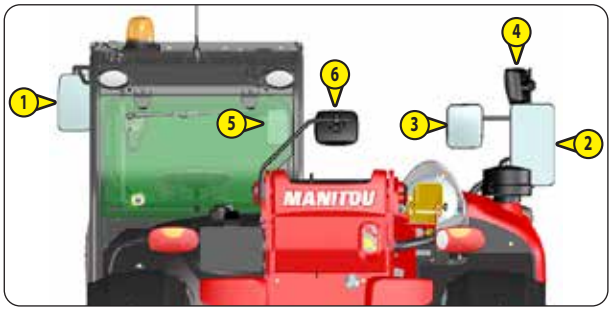


ZICHTBAARHEID MLT 630 115D V CP ST5 S1

Wij hanteren de Europese norm EN15830 met betrekking tot de zichtbaarheid voor de bediener.

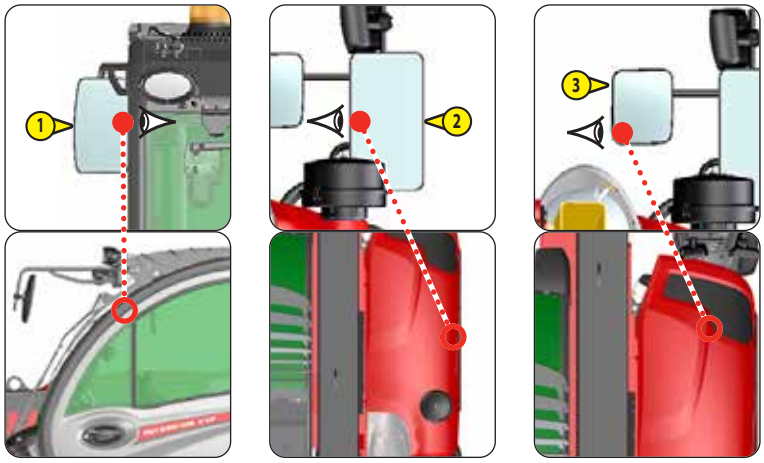
- Volg de instructies om de zichtbaarheid in de onmiddellijke omgeving van de bediener te optimaliseren (◁1 - INSTRUCTIES EN VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN: INSTRUCTIES VOOR DE BEDIENER: INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET RIJDEN ONBELAST EN MET EEN LADING: D - ZICHTBAARHEID).

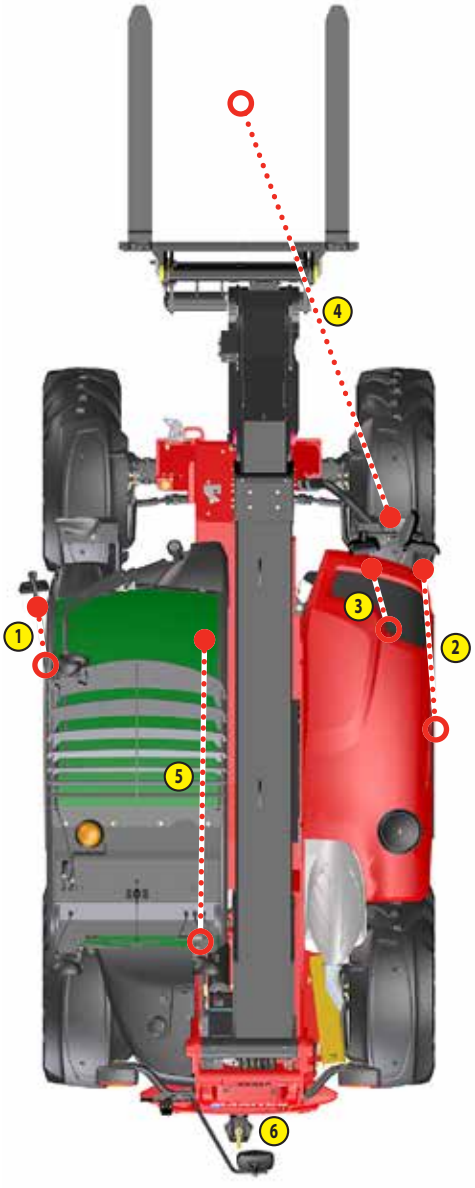
BESCHRIJVING EN REGELING VAN DE ACHTERUITKIJKSPIEGELS

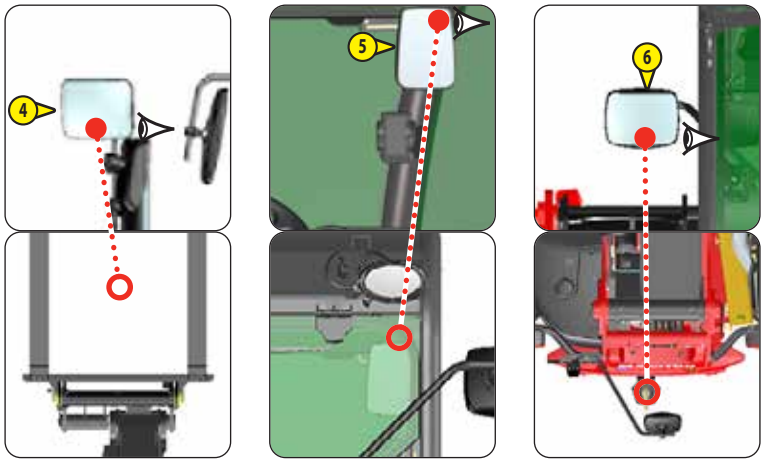


1 - ACHTERUITKIJKSPIEGEL LINKS
2 - HOOFDACHTERUITKIJKSPIEGEL RECHTS
3 - TWEEDE ACHTERUITKIJKSPIEGEL RECHTS
4 - LATERALE ACHTERUITKIJKSPIEGEL RECHTS
5 - ACHTERUITKIJKSPIEGEL BINNEN
6 - ACHTERUITKIJKSPIEGEL

- De heftruck op een horizontaal stuk grond zetten, de motor uitzetten en de arm volledig intrekken en naar beneden zetten.
- Let op de positie van de referentiepunten ●···○ in de illustraties voor het gebruik en instellen van de achteruitkijkspiegels.







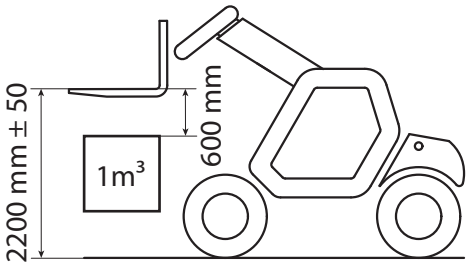
647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

MASKERINGSZONE VAN DIRECTE EN/OF INDIRECTE ZICHTBAARHEID

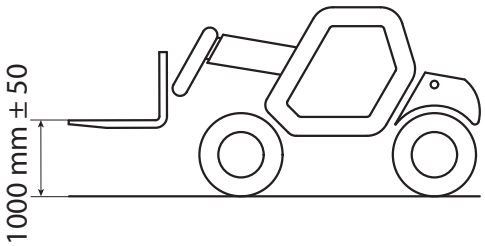
Als gevolg van tests uitgevoerd volgens EN 15830 geven de twee onderstaande schema's de maskeringszone van de testcirkel voor de zichtbaarheid (straal 12m) weer evenals de rechthoekige contour op 1m van de perimeter van de heftruck.

Wij vestigen de aandacht van de bediener op de maskering in de zone B van de testcirkel voor de zichtbaarheid, die een hindernis of een voetganger aan het zicht zou kunnen onttrekken. De bediener moet de heftruck met de grootste zorg manoeuvreren als hij naar links draait.

BEHANDELING VAN DE OPGEHANGEN LAST (Test uitgevoerd volgens 6.3.3 van EN 15830)



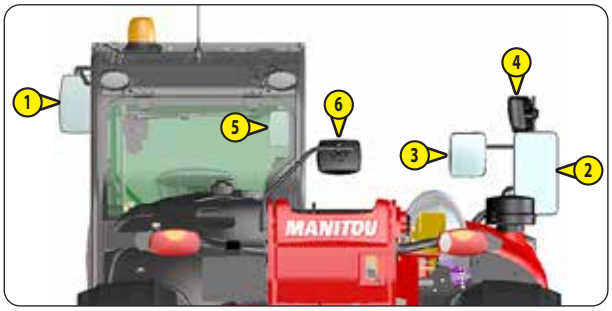
LADEN VAN DE AANHANGWAGEN (Test uitgevoerd volgens 6.3.4 van EN 15830)



Wij hanteren de Europese norm EN15830 met betrekking tot de zichtbaarheid voor de bediener.

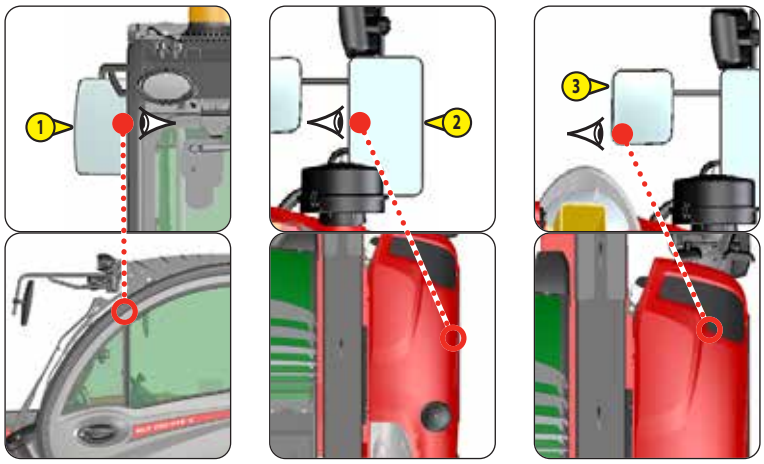
- Volg de instructies om de zichtbaarheid in de onmiddellijke omgeving van de bediener te optimaliseren (◁ 1 - INSTRUCTIES EN VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN: INSTRUCTIES VOOR DE BEDIENER: INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET RIJDEN ONBELAST EN MET EEN LADING: D - ZICHTBAARHEID).

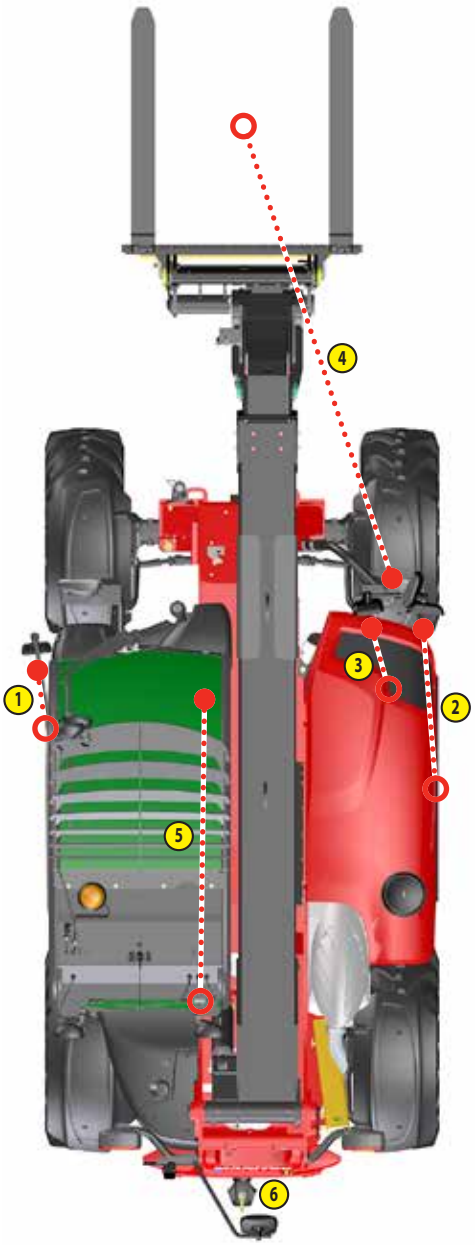
BESCHRIJVING EN REGELING VAN DE ACHTERUITKIJKSPIEGELS

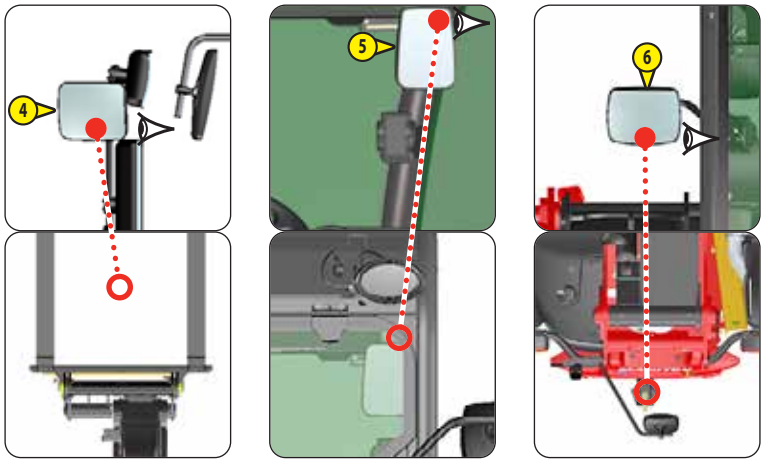


1 - ACHTERUITKIJKSPIEGEL LINKS
2 - HOOFDACHTERUITKIJKSPIEGEL RECHTS
3 - TWEEDE ACHTERUITKIJKSPIEGEL RECHTS
4 - LATERALE ACHTERUITKIJKSPIEGEL RECHTS
5 - ACHTERUITKIJKSPIEGEL BINNEN
6 - ACHTERUITKIJKSPIEGEL

- De heftruck op een horizontaal stuk grond zetten, de motor uitzetten en de arm volledig intrekken en naar beneden zetten.
- Let op de positie van de referentiepunten ●···○ in de illustraties voor het gebruik en instellen van de achteruitkijkspiegels.







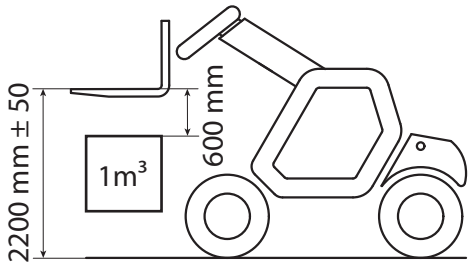
647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

MASKERINGSZONE VAN DIRECTE EN/OF INDIRECTE ZICHTBAARHEID

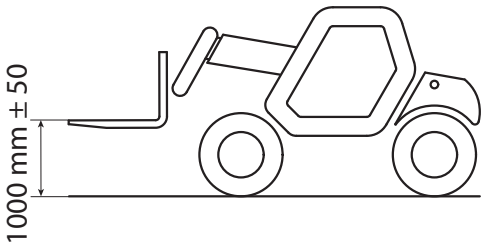
Als gevolg van tests uitgevoerd volgens EN 15830 geven de twee onderstaande schema's de maskeringszone van de testcirkel voor de zichtbaarheid (straal 12m) weer evenals de rechthoekige contour op 1m van de perimeter van de heftruck.

Wij vestigen de aandacht van de bediener op de maskering in de zone B van de testcirkel voor de zichtbaarheid, die een hindernis of een voetganger aan het zicht zou kunnen onttrekken. De bediener moet de heftruck met de grootste zorg manoeuvreren als hij naar links draait.

BEHANDELING VAN DE OPGEHANGEN LAST (Test uitgevoerd volgens 6.3.3 van EN 15830)



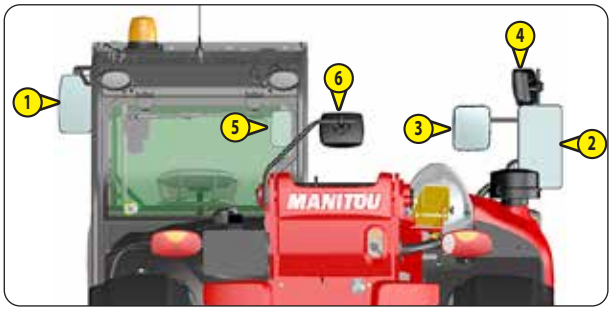
LADEN VAN DE AANHANGWAGEN (Test uitgevoerd volgens 6.3.4 van EN 15830)



Wij hanteren de Europese norm EN15830 met betrekking tot de zichtbaarheid voor de bediener.

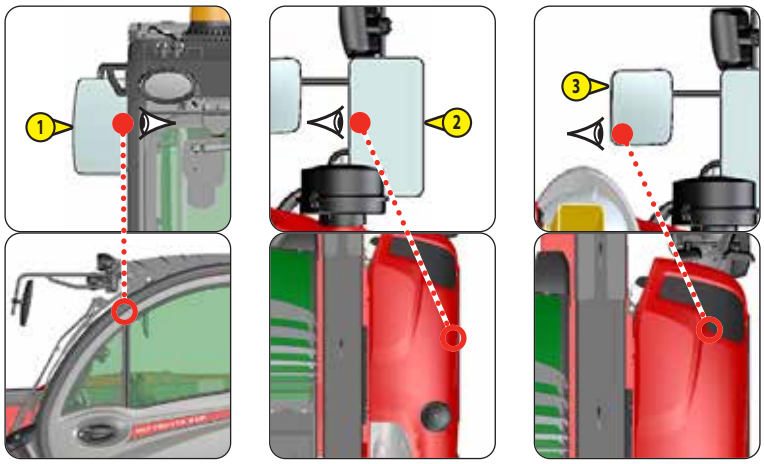
- Volg de instructies om de zichtbaarheid in de onmiddellijke omgeving van de bediener te optimaliseren (◁1 - INSTRUCTIES EN VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN: INSTRUCTIES VOOR DE BEDIENER: INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET RIJDEN ONBELAST EN MET EEN LADING: D - ZICHTBAARHEID).

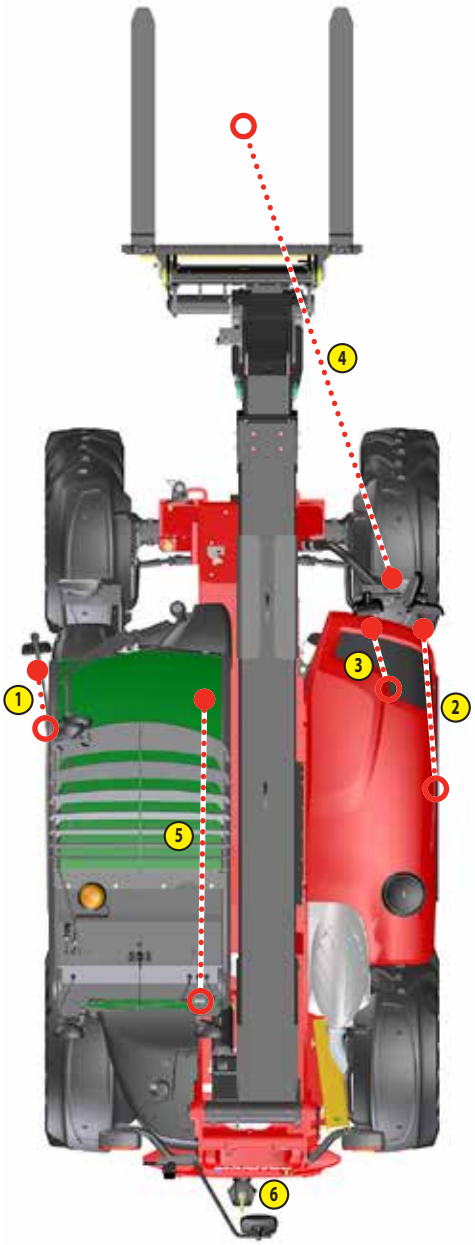
BESCHRIJVING EN REGELING VAN DE ACHTERUITKIJKSPIEGELS

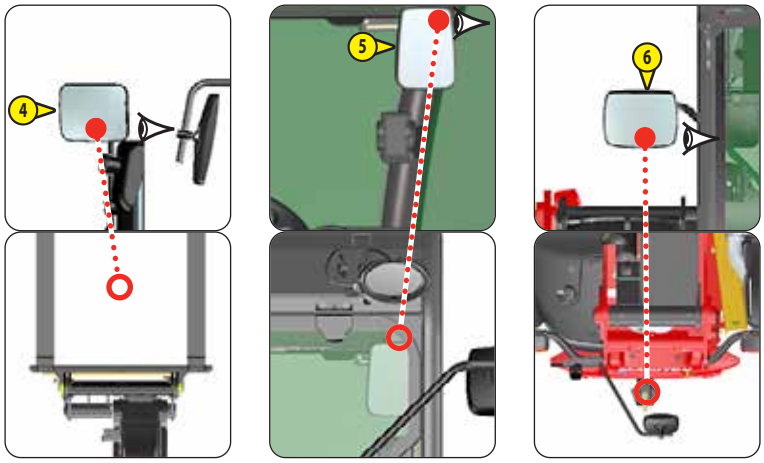


1 - ACHTERUITKIJKSPIEGEL LINKS
2 - HOOFDACHTERUITKIJKSPIEGEL RECHTS
3 - TWEEDE ACHTERUITKIJKSPIEGEL RECHTS
4 - LATERALE ACHTERUITKIJKSPIEGEL RECHTS
5 - ACHTERUITKIJKSPIEGEL BINNEN
6 - ACHTERUITKIJKSPIEGEL

- De heftruck op een horizontaal stuk grond zetten, de motor uitzetten en de arm volledig intrekken en naar beneden zetten.
- Let op de positie van de referentiepunten ●···○ in de illustraties voor het gebruik en instellen van de achteruitkijkspiegels.







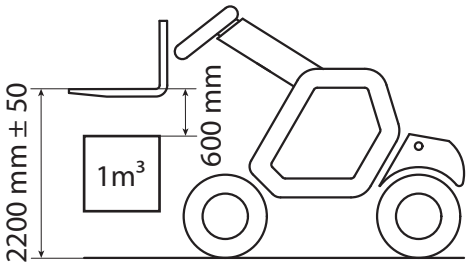
647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

MASKERINGSZONE VAN DIRECTE EN/OF INDIRECTE ZICHTBAARHEID

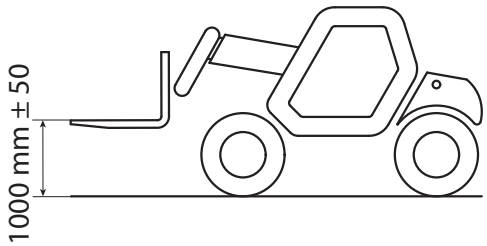
Als gevolg van tests uitgevoerd volgens EN 15830 geven de twee onderstaande schema's de maskeringszone van de testcirkel voor de zichtbaarheid (straal 12m) weer evenals de rechthoekige contour op 1m van de perimeter van de heftruck.

Wij vestigen de aandacht van de bediener op de maskering in de zone B van de testcirkel voor de zichtbaarheid, die een hindernis of een voetganger aan het zicht zou kunnen onttrekken. De bediener moet de heftruck met de grootste zorg manoeuvreren als hij naar links draait.

BEHANDELING VAN DE OPGEHANGEN LAST (Test uitgevoerd volgens 6.3.3 van EN 15830)



LADEN VAN DE AANHANGWAGEN (Test uitgevoerd volgens 6.3.4 van EN 15830)



CONTROLE- EN BEDIENINGSORGANEN

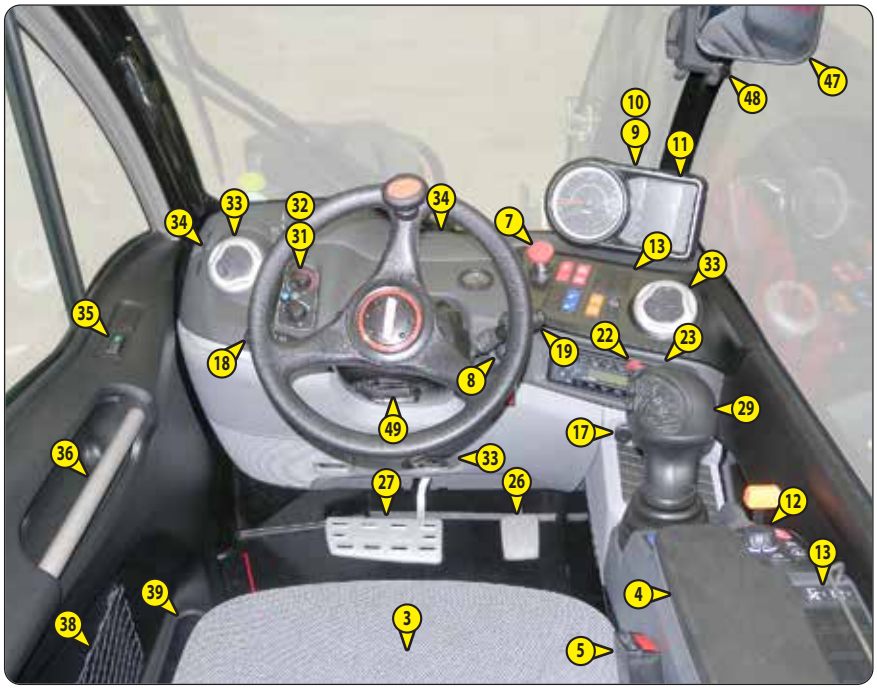
BESCHRIJVING

NB: Alle gebruikte termen zoals: RECHTS, LINKS, VOOR, ACHTER moeten worden uitgelegd als voor iemand die op de bestuurdersstoel zit en voor zich uit kijkt.

1 - TOEGANG BESTUURDERSPLAATS. 2-66
2 - VERLICHTING OPSTAP 2-66
3 - BESTUURDERSSTOEL. 2-66
4 - ARMLEUNING EN OPBERGVAK 2-69
5 - VEILIGHEIDSRIEM 2-69
6 - ACCU-ONDERBREKER. 2-69
7 - NOODSTOP 2-69
8 - SLEUTELSCHAKELAAR. 2-69
9 - INSTRUMENTENBORD "HARMONY" 2-70
10 - INSTRUMENTENBORD "VISION". 2-74
11 - WAARSCHUWINGSINRICHTING EN BEGRENZER VAN DE OVERLANGSE STABILITEIT 2-78
12 - BEDIENINGSCONSOLE INFORMATIESCHERM 2-80
13 - KNOPPENPANEEL 2-81
14 - SCHAKELAARS. 2-83
15 - STEKKER 12V 2-83
16 - DIAGNOSE-AANSLUITING 2-83
17 - USB-STEKKER HERLADEN. 2-83
18 - SCHAKELAAR VERLICHTING, CLAXON EN KNIPPERLICHTEN 2-84
19 - SCHAKELAAR RUITENWISSERS VOOR EN ACHTER 2-84
20 - ZEKERINGEN EN RELAIS IN DE CABINE. 2-85
21 - ZEKERINGEN EN RELAIS ONDER DE MOTORKAP 2-87
22 - RIJRICHTINGSCHAKELAAR VOORUIT/VRIJ/ACHTERUIT. 2-88
23 - SNELHEIDSKIEZER 2-88
24 - SELECTIE BESTURING 2-88
25 - HENDEL HANDREM 2-89
26 - GASPEDAAL 2-89
27 - BEDRIJFSREMPEDAAL EN LANGZAAM AANRIJDEN "INCHING" 2-89
28 - FUNCTIEFICHES. 2-90
29 - HYDRAULISCHE BEDIENING ARM 2-90
30 - NIVEAUAANWIJZER 2-90
31 - BEDIENING VERWARMING 2-91
32 - BEDIENING VAN DE AIRCONDITIONING (OPTIE AIRCONDITIONING). 2-91
33 - VERWARMINGSVENTILATOREN 2-91
34 - VENTILATOREN WASEMUITSLAG OP VOORRUIT 2-91
35 - RUITBEDIENING. 2-92
36 - HENDEL OM HET PORTIER TE OPENEN EN TE SLUITEN. 2-92
37 - SLUITHAAK VAN DE ACHTERRUIT 2-92
38 - OPBERGNET 2-92
39 - OPBERGING 2-92
40 - BEKERHOUDER 2-92
41 - VOORLICHTEN 2-92
42 - ACHTERLICHTEN. 2-93
43 - ZWAAILICHT. 2-93
44 - ZONNEKLEP 2-93
45 - PLAFONNIER 2-93
46 - KAPSTOK. 2-93
47 - ACHTERUITKIJKSPIEGEL BINNEN. 2-93
48 - TELEFOONHOUDER 2-93
49 - HENDEL OM HET STUUR TE VERSTELLEN. 2-93
50 - NOODHAMER. 2-94
51 - VEILIGHEIDSWIG ARM. 2-94
52 - BRANDSTOFRESERVOIR 2-94
53 - RESERVOIR "DEF" (dieseluitlaatvloeistof). 2-95

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1


14
1
1
2
1


47
48
10
9
11
34
33
32
34
7
31
13
33
35
18
19
22
23
8
29
49
17
36
33
27
26
12
13
39
4
38
3
5

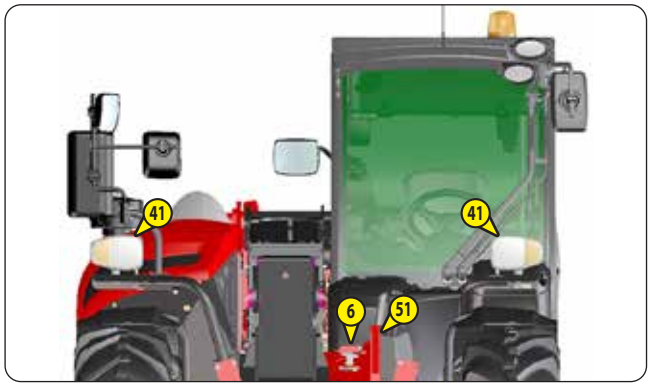

14
44
45
46

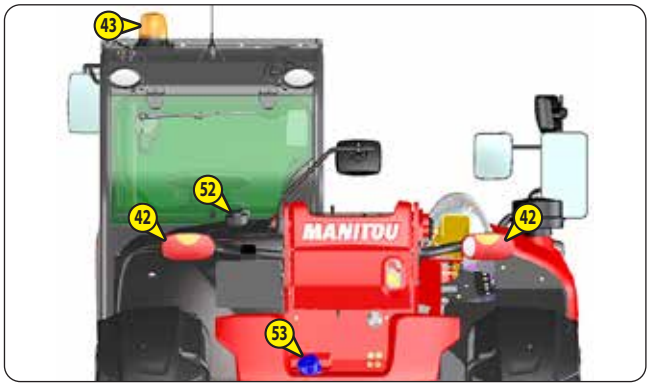

5
16
20
25
14
38
24
15


21


28
50
40
37
MANITOU


30
47
48


41
41
6
51


43
52
42
MANITOU
42
53

NOODREM

BEDRIJFSREM



Als de bedrijfsrem niet goed werkt:

- Trap het rempedaal maximaal in om de machine te stoppen.
- Activeer de handrem.

HANDREM



⚠ BELANGRIJK ⚠

Pas op voor plotselinge stilstand van de machine

In geval van direct gevaar:

- Activeer de handrem.

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

NOODUITGANG

ACHTERRUIT



Gebruik de achterruit als nooduitgang, in geval het onmogelijk is de cabine door de deur of de opening van de voorruit te verlaten.

- Verwijder de pin om de achterruit volledig te openen.

NOODHAMER



Gebruik de noodhamer voor het breken van een van de ramen wanneer het niet mogelijk is de cabine te verlaten via de deur of de opening van de achterruit.

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

1 - TOEGANG BESTUURDERSPLAATS

- Blijf recht tegenover de bestuurdersplaats om in en uit te stappen, en maak altijd gebruik van de drie steunpunten die hiervoor zijn voorzien.
  1 - Linkerhandvat.
  2 - Rechter handvat.
  3 - Opstap.



2 - VERLICHTING OPSTAP



3 - BESTUURDERSSTOEL

Stel voor meer comfort de stoel naar wens in en neem een goede positie in de rijpositie in.

⚠ BELANGRIJK ⚠

Verander in geen geval de stoel terwijl de heftruck in beweging is.

ONDERHOUD

⚠ BELANGRIJK ⚠

Het naar voren kantelen van de rugleuning kan ongevallen veroorzaken!

Verontreinigingen kunnen een nadelige invloed hebben op de goede werking van de stoel. Om die reden moet u er dus voor zorgen dat de stoel altijd schoon is en blijft.

- U kunt de kussens schoonmaken of vervangen, ze kunnen eenvoudig uit het stoelgeraamte gehaald worden.
- De overtrekking van de kussens niet nat maken bij het schoonmaken. Alvorens de gangbare reinigingsmiddelen voor stof en plastic toe te passen, op een klein, verborgen, stukje stof controleren of de stof of het plastic bestand is tegen het betreffende middel.



BESTUURDERSSTOEL "CLASSIC"

VOOR UW COMFORT KAN DEZE STOEL VOLLEDIG VERSTELD WORDEN.

AFSTELLING GEWICHT

We bevelen aan het gewicht af te stellen als de bestuurder niet op de stoel zit.

- Zie schaalverdeling 1 van de stoel.
- Draai hendel 2 al naar gelang het gewicht van de bestuurder.

NB: Om gezondheidsredenen wordt aangeraden de afstelling van het gewicht te controleren en bij te stellen alvorens de heftruck in werking te stellen.

VERHOGING RUGLEUNING

- De hoofdsteun van de rugleuning 3 kan in de hoogte afgesteld worden door hem naar boven te trekken (u hoort de pallen klikken) tot aan de aanslag.
- De hoofdsteun kan eveneens verwijderd worden door er hard aan te trekken als hij tegen de aanslag staat.

INSTELLING VAN DE HELLINGSHOEK VAN DE LEUNING

⚠ BELANGRIJK ⚠

Indien u de rugleuning niet vasthoudt tijdens deze handeling, zal hij helemaal naar voren kantelen.

- De rugleuning vasthouden, aan het hendeltje 4 trekken en hem in de gewenste stand zetten.

INSTELLING IN DE LENGTERICHTING

- Het blokkeringshendeltje 5 in de gewenste stand zetten. Als het hendeltje geblokkeerd is; kunt u de stoel niet meer verstellen.

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

PNEUMATISCHE BESTUURDERSSTOEL "PREMIUM"



VOOR UW COMFORT KAN DEZE STOEL VOLLEDIG VERSTELD WORDEN.

AFSTELLING GEWICHT EN HOOGTE VAN DE ZITTING

AFSTELLING GEWICHT

Het is aangeraden uw stoel op uw gewicht in te stellen als u zit.

- Het elektrische contact aanzetten op de heftruck.
- Drukken op of trekken aan het hendeltje 1 totdat het controlelampje 2 groen wordt, dit wil zeggen dat de stoel op uw gewicht is ingesteld.

NB: Om gezondheidsredenen wordt aangeraden de afstelling van het gewicht te controleren en bij te stellen alvorens de heftruck in werking te stellen.

HOOGTE-INSTELLING ZITTING

⚠ BELANGRIJK ⚠

Om beschadigingen te vermijden, de compressor niet langer dan 1 minuut activeren.

Na het gewicht te hebben ingesteld, kunt u de hoogte van de zitting wijzigen.

- Houd het elektrisch contact van de heftruck aan.
- Drukken op of trekken aan het hendeltje 1 en de hoogte op de gewenste stand instellen, hierbij controleren of de groene kleur in het controlelampje 2 zichtbaar blijft.

VERHOGING RUGLEUNING

- De hoofdsteun van de rugleuning 3 kan in de hoogte afgesteld worden door hem naar boven te trekken (u hoort de pallen klikken) tot aan de aanslag.
- De hoofdsteun kan eveneens verwijderd worden door er hard aan te trekken als hij tegen de aanslag staat.

INSTELLING VAN DE HELLINGSHOEK VAN DE LEUNING

⚠ BELANGRIJK ⚠

Indien u de rugleuning niet vasthoudt tijdens deze handeling, zal hij helemaal naar voren kantelen.

- De rugleuning vasthouden, aan het hendeltje 4 trekken en hem in de gewenste stand zetten.

INSTELLING IN DE LENGTERICHTING

- Het blokkeringshendeltje 5 in de gewenste stand zetten. Als het hendeltje geblokkeerd is; kunt u de stoel niet meer verstellen.

PNEUMATISCHE BESTUURDERSSTOEL "ÉLITE"



VOOR UW COMFORT KAN DEZE STOEL VOLLEDIG VERSTELD WORDEN.

AFSTELLING GEWICHT EN HOOGTE VAN DE ZITTING

⚠ BELANGRIJK ⚠

Om beschadigingen te vermijden, de compressor niet langer dan 1 minuut activeren.

AFSTELLING GEWICHT

Het is aangeraden uw stoel op uw gewicht in te stellen als u zit.

- Het elektrische contact aanzetten op de heftruck.
- Trek het hendeltje 1 kort naar boven voor de automatische regeling van de stoel volgens uw gewicht.

NB: Om gezondheidsredenen wordt aangeraden de afstelling van het gewicht te controleren en bij te stellen alvorens de heftruck in werking te stellen.

HOOGTE-INSTELLING ZITTING

- Het hendeltje 1 volledig uittrekken of indrukken om de hoogte van de stoel te regelen. Als de eindegang-aanslag naar boven of naar beneden is bereikt, wordt de hoogte automatisch geregeld en garandeert zo een minimale dempingsgang.

HORIZONTALE SCHOKDEMPER

In bepaalde omstandigheden (bv: rijden met een aanhanger) is het aangeraden de horizontale schokdemper 2 te gebruiken. De stoel van de bestuurder zal dan beter de schokken kunnen opvangen in de rijrichting.

- Stand A: Horizontale schokdemper uitgeschakeld.
- Stand B: Horizontale schokdemper ingeschakeld.

VERHOGING RUGLEUNING

- De hoofdsteun van de rugleuning 3 kan in de hoogte afgesteld worden door hem naar boven te trekken (u hoort de pallen klikken) tot aan de aanslag.
- De hoofdsteun kan eveneens verwijderd worden door er hard aan te trekken als hij tegen de aanslag staat.

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

INSTELLING VAN DE HELLINGSHOEK VAN DE LEUNING

⚠ BELANGRIJK ⚠

Indien u de rugleuning niet vasthoudt tijdens deze handeling, zal hij helemaal naar voren kantelen.

- De rugleuning vasthouden, aan het hendeltje 4 trekken en hem in de gewenste stand zetten.

INSTELLING IN DE LENGTERICHTING

- Het blokkeringshendeltje 5 in de gewenste stand zetten. Als het hendeltje geblokkeerd is; kunt u de stoel niet meer verstellen.

AFSTELLING LENDESTEUN

Voor een hoger zitcomfort en meer bewegingsvrijheid voor de bestuurder.

- Het handvat 6 naar links of rechts draaien om de lendesteun in de hoogte en de diepte tot aan de gewenste stand af te stellen.

VERWARMDE EN PNEUMATISCHE BESTUURDERSSTOEL "LUXE"

VOOR UW COMFORT KAN DEZE STOEL VOLLEDIG VERSTELD WORDEN.



AFSTELLING GEWICHT EN HOOGTE VAN DE ZITTING

⚠ BELANGRIJK ⚠

Om beschadigingen te vermijden, de compressor niet langer dan 1 minuut activeren.

AFSTELLING GEWICHT

Het is aangeraden uw stoel op uw gewicht in te stellen als u zit.

- Het elektrische contact aanzetten op de heftruck.
- Trek het hendeltje 1 kort naar boven voor de automatische regeling van de stoel volgens uw gewicht.

NB: Om gezondheidsredenen wordt aangeraden de afstelling van het gewicht te controleren en bij te stellen alvorens de heftruck in werking te stellen.

HOOGTE-INSTELLING ZITTING

- Het hendeltje 1 volledig uittrekken of indrukken om de hoogte van de stoel te regelen. Als de eindegang-aanslag naar boven of naar beneden is bereikt, wordt de hoogte automatisch geregeld en garandeert zo een minimale dempingsgang.

HORIZONTALE SCHOKDEMPER

In bepaalde omstandigheden (bv: rijden met een aanhanger) is het aangeraden de horizontale schokdemper 2 te gebruiken. De stoel van de bestuurder zal dan beter de schokken kunnen opvangen in de rijrichting.

- Stand A: Horizontale schokdemper uitgeschakeld.
- Stand B: Horizontale schokdemper ingeschakeld.

VERHOGING RUGLEUNING

- De hoofdsteun van de rugleuning 3 kan in de hoogte afgesteld worden door hem naar boven te trekken (u hoort de pallen klikken) tot aan de aanslag.
- De hoofdsteun kan eveneens verwijderd worden door er hard aan te trekken als hij tegen de aanslag staat.

INSTELLING VAN DE HELLINGSHOEK VAN DE LEUNING

⚠ BELANGRIJK ⚠

Indien u de rugleuning niet vasthoudt tijdens deze handeling, zal hij helemaal naar voren kantelen.

- De rugleuning vasthouden, aan het hendeltje 4 trekken en hem in de gewenste stand zetten.

INSTELLING IN DE LENGTERICHTING

- Het blokkeringshendeltje 5 in de gewenste stand zetten. Als het hendeltje geblokkeerd is; kunt u de stoel niet meer verstellen.

AFSTELLING LENDESTEUN

Voor een hoger zitcomfort en meer bewegingsvrijheid voor de bestuurder.

- Door de bovenste of onderste knop in te schakelen, kan het bovenste of onderste deel van de rugsteun aangepast worden.
- De lendesteun wordt ingesteld door op "+" of "-" van knop 6 te drukken.
- Laat de knop los als de gewenste positie van de lendesteun verkregen is.

VERWARMING

- Druk op knop 7 om de verwarming van de stoel aan of uit te zetten.

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

4 - ARMLEUNING EN OPBERGVAK

Klap de armleuning omhoog om bij het opbergvak te komen.



⚠ BELANGRIJK ⚠

Zorg ervoor dat de positie van de armleuning de meest ergonomische is voor een beter rijcomfort en hydraulische beweging.

5 - VEILIGHEIDSRIEM



⚠ BELANGRIJK ⚠

U mag in geen geval de heftruck gebruiken als de veiligheidsgordel defect is (bevestiging, blokkering, gescheurd enz.). De veiligheidsgordel onmiddellijk vervangen of repareren.

- Ga in de juiste houding zitting op de stoel.
- Controleer of de veiligheidsriem niet is ineengestrengeld is.
- De riem ten hoogte van het bekken omdoen.
- De riem vastgespen en controleren of hij naar behoren is geblokkeerd.
- De riem op uw postuur afstellen zonder het bekken samen te drukken en zonder te veel speling.

6 - ACCU-ONDERBREKER



Maakt het mogelijk de accu snel te isoleren wanneer de heftruck stilstaat, als preventie na het parkeren, bij een ingreep op het elektrisch circuit of in geval van nood om een kortsluiting te isoleren.

⚠ BELANGRIJK ⚠

Behalve in een onbedoeld noodgeval (brand, ongeval, kantelen van de heftruck), mag u de accu-onderbreker nooit bedienen als de motor draait, dit kan de alternator en de elektronische componenten van de heftruck beschadigen.

- Zet het elektrische contact uit met de contactsleutel, wacht 30 seconden en activeer de accu-onderbreker.

NB: Wacht 5 minuten en koppel vervolgens de accu af. Deze wachttijd is vereist om het systeem voor de diesel-uitlaatvloeistof (DEF) af te tappen.

7 - NOODSTOP



In een gevaarlijke situatie kan men m.b.v. deze knop de verbrandingsmotor uitzetten en dus alle hydraulische bewegingen stoppen.

⚠ BELANGRIJK ⚠

Indien u deze knop gebruikt zullen de hydraulische bewegingen plotseling tot stilstand komen, wees erop bedacht. Stop zo mogelijk de heftruck vóór het gebruik van de noodstop.

- Verdraai de knop om deze te ontgrendelen.

8 - SLEUTELSCHAKELAAR



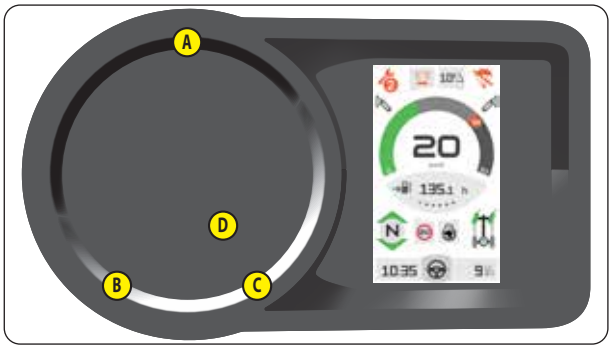
De aanzetter heeft 5 standen:

- P - Niet gebruikt.
- O - Elektrisch contact onderbroken en stilstand van de verbrandingsmotor.
- I - Elektrisch contact + voorverwarming.
- II - Niet gebruikt.
- III - Starten en terug naar stand I zodra men de sleutel loslaat.

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

9 - INSTRUMENTENBORD "HARMONY"

CONTROLE-INSTRUMENTEN EN CONTROLELAMPEN



A - TOERENTELLER

B - WATERTEMPERATUUR VERBRANDINGSMOTOR

Een controlelampje dat gaat branden terwijl de heftruck in werking is, geeft een te hoge temperatuur van de koelvloeistof aan. Laat de verwarmingsmotor stationair draaien om de watertemperatuur te verlagen. Als de storing aanhoudt, stop dan de verwarmingsmotor en zoek de oorzaak van de storing in het koelcircuit.

C - BRANDSTOFNIVEAU

Als het controlelampje brandt, geeft dit aan dat de brandstof bijna op is en uw gebruiksduur beperkt is.

D - PEIL "DEF" (dieseluitlaatvloeistof)

Het controlelampje brandt als het peil lager is dan 15%.

CONTROLELAMPJE STORING ACCULADING

Als het controlelampje en de buzzer aangaan tijdens de werking van de heftruck, moet u de motor onmiddellijk uitzetten en de oorzaak opsporen (elektrisch circuit, riem van de dynamo, dynamo, enz.).

CONTROLELAMPJE STORING OLIEDRUKBESTURING

Als het controlelampje gaat branden tijdens de werking van de heftruck, moet u de motor onmiddellijk uitzetten en de oorzaak opsporen (mogelijk lek enz.).

CONTROLELAMPJE STORING AANWEZIGHEID WATER IN BRANDSTOF VOORFILTER

Het controlelampje gaat aan bij de aanwezigheid van water in de brandstof voorfilter. Stop de heftruck en voer de nodige reparaties uit.

CONTROLELAMPJE STORING DRUK REMOLIE

Als het lampje en de buzzer aangaan tijdens de werking van de heftruck, moet u de motor onmiddellijk uit zetten en uw dealer raadplegen.

RODE CONTROLELAMPJE OLIEDRUK VERBRANDINGSMOTOR

Als het controlelampje gaat branden tijdens de werking van de heftruck, moet u de verbrandingsmotor onmiddellijk uitzetten en de oorzaak opsporen (◁ oliepeil in het motorcarter).

NB: Na het starten van de verbrandingsmotor blijft het controlelampje branden gedurende enkele seconden en gaat vervolgens uit als de oliedruk van de motor correct is. Vervolgens is het volledige vermogen van de verbrandingsmotor beschikbaar.

CONTROLELAMPJE VOORVERWARMING VERBRANDINGSMOTOR

Voorverwarming is noodzakelijk. Als het elektrische contact op de heftruck wordt aangezet zal het controlelampje gedurende 2 seconden aangaan, en zal vervolgens doven wanneer de voorverwarming is beëindigd. Start de heftruckmotor.

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1



CONTROLELAMPJE STORING DRUK TRANSMISSIE-OLIE

Het controlelampje en de buzzer gaan branden bij een abnormale daling van de druk in de overbrenging bij het vooruitrijden. Stop de verbrandingsmotor onmiddellijk en spoor de oorzaak op (oliepeil versnellingsbak, mogelijk lek, radiator, enz.)

NB: Dit controlelampje werkt alleen bij het vooruit gaan en het rijden, geen rekening houden met de informatie als de heftruck stil staat of stationair draait.



CONTROLELAMPJE STORING TEMPERATUUR TRANSMISSIE

Het controlelampje en de buzzer gaan aan als de temperatuur van de olie van de overbrenging abnormaal hoog oploopt. Stop de verbrandingsmotor onmiddellijk en spoor de oorzaak op (oliepeil versnellingsbak, mogelijk lek, radiator, enz.)



CONTROLELAMPJE VERSTOPPING LUCHTFILTER OF HYDRAULISCHE RETOURFILTER OF FILTER HYDROSTATISCHE TRANSMISSIE

Het lampje en de buzzer worden geactiveerd als het hydraulische retourfilter of het hydrostatische transmissiefilter verstopt is. De verbrandingsmotor uitzetten en de nodige reparaties uitvoeren (◁ 3 - ONDERHOUD: FILTERELEMENTEN EN DRIJFRIEMEN).



CONTROLELAMPJE STORING WATERPEIL VERBRANDINGSMOTOR

Als het lampje en de buzzer aangaan tijdens de werking van de heftruck, moet u de verbrandingsmotor onmiddellijk uitzetten en de oorzaak van de storing opsporen (peil koelvloeistof, mogelijk lek, radiator, enz.).



CONTROLELAMPJE STOPPEN VERBRANDINGSMOTOR

Als het controlelampje aangaat of knippert tijdens de werking van de heftruck, moet u de motor onmiddellijk uitzetten en uw dealer raadplegen.



CONTROLELAMPJE VERSTOPPING LUCHTFILTER

Het controlelampje en de buzzer worden geactiveerd als de luchtfilterpatroon verstopt is. De verbrandingsmotor uitzetten en de nodige reparaties uitvoeren (◁ 3 - ONDERHOUD: FILTERELEMENTEN EN DRIJFRIEMEN).



CONTROLELAMPJE STORING VERBRANDINGSMOTOR

Als het lampje gaat branden of knippert tijdens het gebruik van de heftruck, betekent dit dat een diagnosefout is gedetecteerd. De vorkheftruck werkt niet optimaal. Raadpleeg uw dealer zo snel mogelijk.



STANDAARD CONTROLELAMPJE "SCR" (selectieve katalytische reductie)

Het controlelampje gaat branden als de doeltreffendheid van het systeem of de kwaliteit van de dieseluitlaatvloeistof ontoereikend is.

Het knipperende  controlelampje +  + een geluidssignaal	- Peil "DEF" (diesel-uitlaatvloeistof) lager dan 10%.
 +  + een geluidssignaal	- Raadpleeg uw dealer zo snel mogelijk.



CONTROLELAMPJE PEIL KRISTALLISATIE OF ZWAVELZUURBEHANDELING

Als de controlelamp knippert tijdens de werking van de heftruck, een SUBLIMATIE VAN DE UITLAAT "GEPARKEERDE HEFTRUCK" uitvoeren (◁ 3 - ONDERHOUD: OCCASIONEEL ONDERHOUD).

Het controlelampje licht ook op wanneer het aftellen (700h = > 0h) naar de volgende regeneratie is afgelopen.

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

INFOSCHERM



CONTROLELAMPJE GROTE LICHTEN

CONTROLELAMPJE DIMLICHTEN

CONTROLELAMPJE KNIPPERLICHTEN

CONTROLELAMPJE HANDREM

CONTROLELAMPJE ZWAAILICHT

ONDERHOUD NODIG

ONDERHOUD OVERSCHREDEN

ONDERHOUD OVERSCHREDEN + AANTAL FOUTCODES

VORKHOEK

NEUTRALISERING VAN DE HYDRAULISCHE BEWEGINGEN

UITSCHAKELING VAN DE ONDERBREKING VAN DE "BELASTENDE" HYDRAULISCHE BEWEGINGEN

NIET IN GEBRUIK

WERKING VOORUIT/VRIJ/ACHTERUIT

Wanneer een heftruck in de kou wordt gestart, zijn de armen in de rijrichting blauw N en wordt de snelheid verlaagd. Er is even tijd nodig, hoe lang is afhankelijk van de omgevingstemperatuur, om de transmissie warm te krijgen.

VERSNELLINGSVERHOUDING

ECO-MODUS
Kan worden geactiveerd via het menu "VOORKEUREN" (◅ BEDIENINGSCONSOLE INFORMATIESCHERM).

HERINNERING SNELHEIDSBEPERKER
◅ BESCHRIJVING EN GEBRUIK VAN DE OPTIES

JSM AutoPower
Verhogen van het motortoerental bij gebruik van hydraulische bedieningselementen.
Kan worden geactiveerd via het menu "VOORKEUREN" (◅ BEDIENINGSCONSOLE INFORMATIESCHERM).

INDICATOR WIELRICHTING

HORLOGE

RIJMODUS

WERKMODUS

BUITENTEMPERATUUR

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1



URENTELLER

- Dit schermt verschijnt enkele seconden bij de inschakeling van het elektrische contact.



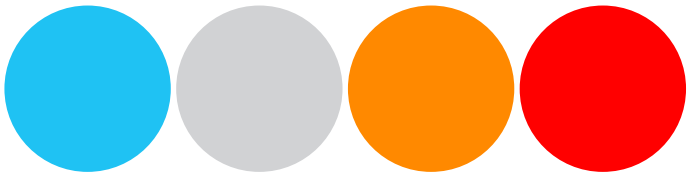
SNELHEIDSMETER

- Dit scherm verschijnt in de rijmodus.



REGELING HYDRAULISCH DEBIET

- Dit scherm verschijnt in de werkmodus.



POP-UP

- POP UP blauw: infobericht.
- POP UP grijs: werkingsbericht.
- POP UP oranje: alarmbericht.
- POP UP rood: bericht storing, raadpleeg uw dealer.



INFOSCHERM

- De navigatieknop A ingedrukt houden en draaien om de modus te wijzigen.



- 

Totale urenmeter.
- 

Gedeeltelijke urenmeter.
- 

Onmiddellijk brandstofverbruik.
- 

Gemiddeld brandstofverbruik.
- 

Brandstofautonomie.
- 
Toerenteller.

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

10 - INSTRUMENTENBORD "VISION"

CONTROLE-INSTRUMENTEN EN CONTROLELAMPEN



A - TOERENTELLER

B - WATERTEMPERATUUR VERBRANDINGSMOTOR

Een controlelampje dat gaat branden terwijl de heftruck in werking is, geeft een te hoge temperatuur van de koelvloeistof aan. Laat de verwarmingsmotor stationair draaien om de watertemperatuur te verlagen. Als de storing aanhoudt, stop dan de verwarmingsmotor en zoek de oorzaak van de storing in het koelcircuit.

C - BRANDSTOFNIVEAU

Als het controlelampje brandt, geeft dit aan dat de brandstof bijna op is en uw gebruiksduur beperkt is.

D - PEIL "DEF" (dieseluitlaatvloeistof)

Het controlelampje brandt als het peil lager is dan 15%.

E - ZONE CONTROLELAMPJE DEFECT

Er zijn maximaal vijf controlelampjes op de displayzone. Een rode pijl wijst op een zesde fout. Bij meer dan zes fouten, begint de pijl te knipperen.

CONTROLELAMPJE STORING ACCULADING

Als het controlelampje en de buzzer aangaan tijdens de werking van de heftruck, moet u de motor onmiddellijk uitzetten en de oorzaak opsporen (elektrisch circuit, riem van de dynamo, dynamo, enz.).

CONTROLELAMPJE STORING OLIEDRUKBESTURING

Als het controlelampje gaat branden tijdens de werking van de heftruck, moet u de motor onmiddellijk uitzetten en de oorzaak opsporen (mogelijk lek enz.).

CONTROLELAMPJE STORING AANWEZIGHEID WATER IN BRANDSTOF VOORFILTER

Het controlelampje gaat aan bij de aanwezigheid van water in de brandstof voorfilter. Stop de heftruck en voer de nodige reparaties uit.

CONTROLELAMPJE STORING DRUK REMOLIE

Als het lampje en de buzzer aangaan tijdens de werking van de heftruck, moet u de motor onmiddellijk uit zetten en uw dealer raadplegen.

RODE CONTROLELAMPJE OLIEDRUK VERBRANDINGSMOTOR

Als het controlelampje gaat branden tijdens de werking van de heftruck, moet u de verbrandingsmotor onmiddellijk uitzetten en de oorzaak opsporen (◁ oliepeil in het motorcarter).

NB: Na het starten van de verbrandingsmotor blijft het controlelampje branden gedurende enkele seconden en gaat vervolgens uit als de oliedruk van de motor correct is. Vervolgens is het volledige vermogen van de verbrandingsmotor beschikbaar.

CONTROLELAMPJE VOORVERWARMING VERBRANDINGSMOTOR

Voorverwarming is noodzakelijk. Als het elektrische contact op de heftruck wordt aangezet zal het controlelampje gedurende 2 seconden aangaan, en zal vervolgens doven wanneer de voorverwarming is beëindigd. Start de heftruckmotor.

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1



CONTROLELAMPJE STORING DRUK TRANSMISSIE-OLIE

Het controlelampje en de buzzer gaan branden bij een abnormale daling van de druk in de overbrenging bij het vooruitrijden. Stop de verbrandingsmotor onmiddellijk en spoor de oorzaak op (oliepeil versnellingsbak, mogelijk lek, radiator, enz.)

NB: Dit controlelampje werkt alleen bij het vooruit gaan en het rijden, geen rekening houden met de informatie als de heftruck stil staat of stationair draait.



CONTROLELAMPJE STORING TEMPERATUUR TRANSMISSIE

Het controlelampje en de buzzer gaan aan als de temperatuur van de olie van de overbrenging abnormaal hoog oploopt. Stop de verbrandingsmotor onmiddellijk en spoor de oorzaak op (oliepeil versnellingsbak, mogelijk lek, radiator, enz.)



CONTROLELAMPJE VERSTOPPING LUCHTFILTER OF HYDRAULISCHE RETOURFILTER OF FILTER HYDROSTATISCHE TRANSMISSIE

Het lampje en de buzzer worden geactiveerd als het hydraulische retourfilter of het hydrostatische transmissiefilter verstopt is. De verbrandingsmotor uitzetten en de nodige reparaties uitvoeren (◁ 3 - ONDERHOUD: FILTERELEMENTEN EN DRIJFRIEMEN).



CONTROLELAMPJE STORING WATERPEIL VERBRANDINGSMOTOR

Als het lampje en de buzzer aangaan tijdens de werking van de heftruck, moet u de verbrandingsmotor onmiddellijk uitzetten en de oorzaak van de storing opsporen (peil koelvloeistof, mogelijk lek, radiator, enz.).



CONTROLELAMPJE STOPPEN VERBRANDINGSMOTOR

Als het controlelampje aangaat of knippert tijdens de werking van de heftruck, moet u de motor onmiddellijk uitzetten en uw dealer raadplegen.



CONTROLELAMPJE VERSTOPPING LUCHTFILTER

Het controlelampje en de buzzer worden geactiveerd als de luchtfilterpatroon verstopt is. De verbrandingsmotor uitzetten en de nodige reparaties uitvoeren (◁ 3 - ONDERHOUD: FILTERELEMENTEN EN DRIJFRIEMEN).



CONTROLELAMPJE STORING VERBRANDINGSMOTOR

Als het lampje gaat branden of knippert tijdens het gebruik van de heftruck, betekent dit dat een diagnosefout is gedetecteerd. De vorkheftruck werkt niet optimaal. Raadpleeg uw dealer zo snel mogelijk.



STANDAARD CONTROLELAMPJE "SCR" (selectieve katalytische reductie)

Het controlelampje gaat branden als de doeltreffendheid van het systeem of de kwaliteit van de dieseluitlaatvloeistof ontoereikend is.

Het knipperende  controlelampje +  + een geluidssignaal	- Peil "DEF" (diesel-uitlaatvloeistof) lager dan 10%.
 +  + een geluidssignaal	- Raadpleeg uw dealer zo snel mogelijk.



CONTROLELAMPJE PEIL KRISTALLISATIE OF ZWAVELZUURBEHANDELING

Als de controlelamp knippert tijdens de werking van de heftruck, een SUBLIMATIE VAN DE UITLAAT "GEPARKEERDE HEFTRUCK" uitvoeren (◁ 3 - ONDERHOUD: OCCASIONEEL ONDERHOUD).

Het controlelampje licht ook op wanneer het aftellen (700h = > 0h) naar de volgende regeneratie is afgelopen.

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

INFOSCHERM



CONTROLELAMPJE GROTE LICHTEN

CONTROLELAMPJE DIMLICHTEN

CONTROLELAMPJE KNIPPERLICHTEN

CONTROLELAMPJE HANDREM

CONTROLELAMPJE ZWAAILICHT

VORKHOEK

ONDERHOUD NODIG

ONDERHOUD OVERSCHREDEN

ONDERHOUD OVERSCHREDEN + AANTAL FOUTCODES

NEUTRALISERING VAN DE HYDRAULISCHE BEWEGINGEN

UITSCHAKELING VAN DE ONDERBREKING VAN DE "BELASTENDE" HYDRAULISCHE BEWEGINGEN

WERKING VOORUIT/VRIJ/ACHTERUIT

Wanneer een heftruck in de kou wordt gestart, zijn de armen in de rijrichting blauw en wordt de snelheid verlaagd. Er is even tijd nodig, hoe lang is afhankelijk van de omgevingstemperatuur, om de versnellingsbak warm te krijgen.

VERSNELLINGSVERHOUDING

ECO-MODUS
Kan worden geactiveerd via het menu "VOORKEUREN" (◅ BEDIENINGSCONSOLE INFORMATIESCHERM).

HERINNERING SNELHEIDSBEPERKER
◅ BESCHRIJVING EN GEBRUIK VAN DE OPTIES

JSM AutoPower
Verhogen van het motortoerental bij gebruik van hydraulische bedieningselementen.
Kan worden geactiveerd via het menu "VOORKEUREN" (◅ BEDIENINGSCONSOLE INFORMATIESCHERM).

INDICATOR WIELRICHTING

HORLOGE

RIJMODUS

WERKMODUS

CAMERA (OPTIE)

BUITENTEMPERATUUR

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1



URENTELLER

- Dit schermt verschijnt enkele seconden bij de inschakeling van het elektrische contact.



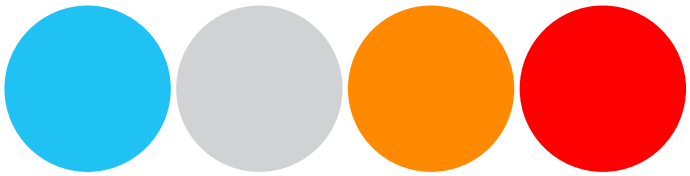
SNELHEIDSMETER

- Dit scherm verschijnt in de rijmodus.



REGELING HYDRAULISCH DEBIET

- Dit scherm verschijnt in de werkmodus.



POP-UP

- POP UP blauw: infobericht.
- POP UP grijs: werkingsbericht.
- POP UP oranje: alarmbericht.
- POP UP rood: bericht storing, raadpleeg uw dealer.



INFOSCHERM

- De navigatieknop A ingedrukt houden en draaien om de modus te wijzigen.



- 

Totale urenmeter.
- 

Gedeeltelijke urenmeter.
- 

Onmiddellijk brandstofverbruik.
- 

Gemiddeld brandstofverbruik.
- 

Brandstofautonomie.
- 
Toerenteller.

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

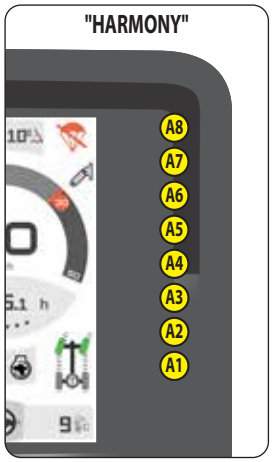
11 - WAARSCHUWINGSINRICHTING EN BEGRENZER VAN DE OVERLANGSE STABILITEIT

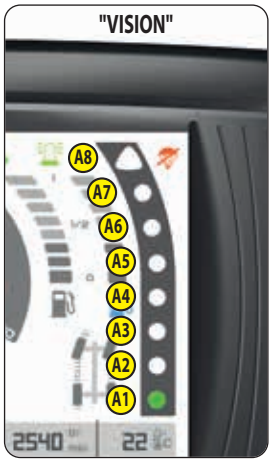
⚠ BELANGRIJK ⚠

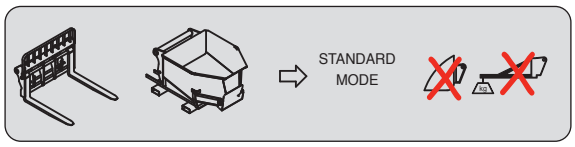
De bediener moet altijd de grenswaarden van de belasting van de heftruck in acht nemen evenals de gebruiksaanwijzingen in functie van het toebehoren.

Dit apparaat waarschuwt de gebruiker voor de grenzen van de overlangse stabiliteit van de heftruck. De overdwarse stabiliteit kan echter de grenswaarden van de belasting in het hoge gedeelte nadelig beïnvloeden, d.w.z. dat voornoemde waarden daar lager zullen zijn en deze verlaging wordt niet opgespoord door deze inrichting.

Volgens de gevraagde werkzaamheden laten de verschillende gebruiksmodi van de waarschuwingsinrichting en begrenzer van de overlangse stabiliteit de gebruiker toe zijn heftruck op volkomen veilige wijze te gebruiken.





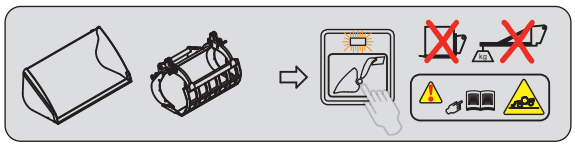


MODUS "LASTBEHANDELING"

GEBRUIK VAN DE VORK

- Standaard staat de heftruck bij de start in de MODUS "LASTBEHANDELING".
- De beveiliging tegen het voorwaarts kantelen tijdens verzwarende bewegingen is gegarandeerd, behalve wanneer de telescoop is ingetrokken.

STAAT VAN DE INRICHTING			
BIJ STILSTAND	**TRAGE SNELHEID 1 tot 5 km/uur**	**SNELHEID > tot 5 km/uur**	**INGETROKKEN UITSCHUIFBARE ARM(EN)**
A4-A5 : Zeer traag intermitterend geluidsalarm. A6 : Traag intermitterend geluidsalarm. A7 : Snel intermitterend geluidsalarm. A8 : Zeer snel intermitterend geluidsalarm.	A7 : Snel intermitterend geluidsalarm. A8 : Zeer snel intermitterend geluidsalarm.	-Geen geluidsalarm.	-Geen geluidsalarm. -Controlelampje is aan.



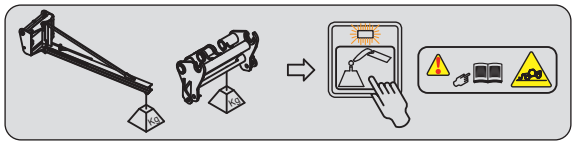
MODUS "BAK"

GEBRUIK MET BAK

- Plaats de heftruck in transportpositie.
- Druk op de knop , de MODUS "BAK" wordt bevestigd door een geluidssignaal en het oplichten van het controlelampje.
- Druk opnieuw op deze knop of verbreek het elektrische contact met behulp van de sleutelschakelaar om naar de MODUS "LASTBEHANDELING" terug te keren.
- De beveiliging tegen het voorwaarts kantelen tijdens verzwarende bewegingen is gegarandeerd, behalve wanneer de telescoop is ingetrokken.

STAAT VAN DE INRICHTING			
BIJ STILSTAND	**TRAGE SNELHEID 1 tot 5 km/uur**	**SNELHEID > tot 5 km/uur**	**INGETROKKEN UITSCHUIFBARE ARM(EN)**
-De modus 'BAK' wordt automatisch gedeactiveerd wanneer de heftruck niet beweegt.	A6 : Een geluidssignaal bij het passeren van de rode zone. -De hydraulische bewegingen worden aangepast.	Geen geluidsalarm. -De hydraulische bewegingen worden aangepast.	-Geen geluidsalarm. -Controlelampje is aan.

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1



MODUS "HANGENDE LAST"

GEBRUIK MET EEN HIJSARM (die een hoge veiligheidsmarge biedt)

- Plaats de heftruck in transportpositie.
- Druk op de knop ; de MODUS "HANGENDE LAST" wordt bevestigd door een geluidssignaal en het oplichten van het controlelampje. De hydraulische bewegingen voor het kantelen van de mast zijn geneutraliseerd, net als de hijsbeweging als de overlangse stabiliteit is bereikt (controlelamp A8 brandt).
- Druk opnieuw op deze knop of verbreek het elektrische contact met behulp van de sleutelschakelaar om naar de MODUS "LASTBEHANDELING" terug te keren.
- De beveiliging tegen het voorwaarts kantelen tijdens verzwarende bewegingen is gegarandeerd, behalve wanneer de telescoop is ingetrokken.

STAAT VAN DE INRICHTING			
BIJ STILSTAND	**TRAGE SNELHEID 1 tot 5 km/uur**	**SNELHEID > tot 5 km/uur**	**INGETROKKEN UITSCHUIFBARE ARM(EN)**
A4-A5 : Zeer traag intermitterend geluidsalarm. A6 : Traag intermitterend geluidsalarm. A7 : Snel intermitterend geluidsalarm. A8 : Zeer snel intermitterend geluidsalarm.			-Geen geluidsalarm. -Controlelampje is aan.

A - VISUELE ALARMEN

- A1 - A2 - A3: De overlangse stabiliteit heeft nog ruim voldoende speling.
- A4 - A5: De heftruck nadert de grens van de overlangse stabiliteit. Zeer voorzichtig te werk gaan.
- A6: De heftruck is dicht bij de grens van de overlangse stabiliteit. Zeer voorzichtig te werk gaan.
- A7: De heftruck is zeer dicht bij de grens van de overlangse stabiliteit. Uiterst voorzichtig te werk gaan.
- A8: De heftruck bevindt zich op de grens van de toegelaten overlangse stabiliteit.

B - ONDERBREKING VAN DE HYDRAULISCHE BEWEGINGEN

MODUS "LASTBEHANDELING"

- A8: Alle "BELASTENDE" hydraulische bewegingen zijn onderbroken. De ontlastende hydraulische bewegingen alleen in de volgende volgorde uitvoeren: intrekken en opheffen van de arm.

MODUS "BAK"

- A8: De bewegingen voor het neerlaten en uitschuiven van de arm zijn onderbroken, de andere bewegingen blijven beschikbaar.

MODUS "HIJSLAST"

- A8: Alle "BELASTENDE" hydraulische bewegingen en het hijsen van de arm zijn onderbroken, alleen de hydraulische intrekbeweging van de arm is beschikbaar.

C - UITSCHAKELING VAN DE ONDERBREKING VAN DE "BELASTENDE" HYDRAULISCHE BEWEGINGEN

⚠ BELANGRIJK ⚠

Blijf zeer waakzaam tijdens dit manoeuvre, enkel de dynamische stabiliteit wordt aan de bestuurder meegedeeld.

In bepaalde gevallen kan de bestuurder deze beveiliging omzeilen om zich te bevrijden uit een delicate situatie. De knop laat de tijdelijke deactivering toe van de onderbreking van de "BELASTENDE" hydraulische bewegingen.

- Houd knop ingedrukt, het controlelampje gaat aan (timer 60 seconden) en het pictogram verschijnt op het infoscherm. Voer tegelijkertijd met extreme voorzichtigheid de noodzakelijke BELASTENDE hydraulische beweging uit.



D - SPANNINGSMETER

⚠ BELANGRIJK ⚠

Het is verboden de belastingmeter zelf te demonteren of te kalibreren. Deze handelingen moeten door vakpersoneel worden uitgevoerd.

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

12 - BEDIENINGSCONSOLE INFORMATIESCHERM



NB: De inhoud van de menu's "VOORKEUREN" en "INFORMATIE" varieert afhankelijk van de uitrusting van de heftruck.

A - NAVIGATIEKNOP EN BEVESTIGING

B - MENU VOORKEUREN

- Druk op de knop B om het menu 'VOORKEUREN' weer te geven.
- Draai aan knop A om te navigeren in de menu's of submenu's.
- Druk op knop A om te bevestigen.

SYSTEEM	>	DATUM EN TIJD		
	>	TAAL		
	>	EENHEDEN		
	>	DISPLAY		
	>	POP-UPS		
	>	DIGICODE		
	>	CAMERAS		
	>	KLANTCODE		
	>	CONFIGURATIE (klantcode of expert)	>	GEDEELTELIJKE RESET VAN DE URENTELLER
			>	RESET VAN DE URENTELLER VOOR ONDERHOUD
TRANSMISSIE	>	ECO-MODUS		
	>	HANDMATIG GASPEDAAL	>	VARI DRIVE (HEFTRUCK VOORUIT)
			>	ENGINE DRIVE (MOTORTOERENTAL)
	>	REMTEST AANHANGWAGEN		
HYDRAULIEK	>	STABILITEITSTEST		
	>	HERKALIBRATIE STABILITEIT		
	>	HYDRAULIEK LSU		
	>	EASY CONNECT SYSTEM		
	>	JSM AutoPower		
	>	TEST ASVERGRENDELING		
	>	CONFIGURATIE (klantcode of expert)	>	OVERRIDE
			>	GEFORCEERDE AANDRIJVING ZONDER BESTUURDER
MOTORISATIE	>	ECO STOP		
	>	FAN DRIVE		
	>	REGENERATIE		
ALGEMEEN	>	SMEERCENTRALE	>	ZWAK
			>	NORMAAL
			>	HIJSEN
EXPERT (expertcode)	>	KALIBRATIE STABILITEIT		
	>	KALIBRATIE ARMHOEK		
	>	KALIBRATIE PEDAL INCHING		
	>	KALIBRATIE HOEK SCHUTBORD		
	>	KALIBRATIE DISTRIBUTEUR		
	>	KALIBRATIE HELLINGSMETER		
	>	EXPERTCODE		

C - INFORMATIEMENU

- Druk op de knop om het menu 'INFORMATIE' weer te geven
- Draai aan knop A om te navigeren in de menu's of submenu's.
- Druk op knop A om te bevestigen.

REPARATIE	>	STORINGEN
ONDERHOUD	>	ONDERHOUDSRESET
ALGEMEEN	>	IDENTIFICATIE
	>	SOFTWAREVERSIE

D - TERUG NAAR ACHTERUIT

- Druk op de knop om terug te keren naar het vorige scherm.

NEUTRALISERING VAN DE HYDRAULISCHE BEWEGINGEN

Bij rijden op de openbare weg wordt sterk aanbevolen (verplicht in Duitsland) om alle hydraulische bewegingen uit te schakelen.
Het controlelampje en de weergave van het pictogram op het scherm geven aan of ze in werking zijn.

ZWAAILICHT

Het controlelampje geeft het gebruik aan.

WAARSCHUWINGSLICHTEN

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

13 - KNOPPENPANEEL

FUNCTIE VAN DE KNOPPEN

- Rode knop: veiligheid.
- Oranje knop: transmissie/motor.
- Blauwe kop: hydraulisch.
- Zwarte knop: andere.

DIAGNOSTIEK VAN DE KNOPPEN

- Als alle controlelampen van de knoppen uit zijn, voedingsprobleem, neem contact op met uw dealer.
- Als alle controlelampen van de knoppen gelijktijdig knipperen, neem contact op met uw dealer.





UITSCHAKELING VAN DE ONDERBREKING VAN DE "BELASTENDE" HYDRAULISCHE BEWEGINGEN

◅ WAARSCHUWINGSINRICHTING EN BEGRENZER VAN DE OVERLANGSE STABILITEIT

NIET IN GEBRUIK

SOEPELE TRANSMISSIE

- Motorrem flexibeler.
- Omschakeling vooruit / achteruit minder reactief.
- Verminderde gaspedaalgevoeligheid, verbeterde voorwaartse stabiliteit van de heftruck.

NB: Gebruik de SNELHEIDSBEGRENZER (OPTIE) om de gevoeligheid van het gaspedaal verder te verminderen. Omdat de stand van de gaspedaal altijd hetzelfde is, hoe lager de snelheid, hoe lager de gevoeligheid van het pedaal.

DYNAMISCHE TRANSMISSIE

- Motorrem krachtiger.
- Omschakeling vooruit / achteruit reactiever.
- Verhoogde gaspedaalgevoeligheid, bijv. voor het laden.

NB: Gebruik bij zware laadtaken de SNELHEIDSBEGRENZER (OPTIE) om de reactiesnelheid van de heftruck tijdens het laden en lossen te verbeteren.

MEMORISATIE VAN HET TOERENTAL VAN DE VERBRANDINGSMOTOR (OPTIE)

◅ BESCHRIJVING EN GEBRUIK VAN DE OPTIES

SNELHEIDSBEPERKER (OPTIE)

◅ BESCHRIJVING EN GEBRUIK VAN DE OPTIES

GEBRUIK TOEBEHORENCIRCUIT VOOR OF ACHTER (OPTIE)

◅ BESCHRIJVING EN GEBRUIK VAN DE OPTIES

MODUS "BAK"

◅ WAARSCHUWINGSINRICHTING EN BEGRENZER VAN DE OVERLANGSE STABILITEIT

MODUS "HANGENDE LAST"

◅ WAARSCHUWINGSINRICHTING EN BEGRENZER VAN DE OVERLANGSE STABILITEIT

ARMOPHANGING (OPTIE)

◅ BESCHRIJVING EN GEBRUIK VAN DE OPTIES

GEFORCEERDE ARMOPHANGING (OPTIE)

◅ BESCHRIJVING EN GEBRUIK VAN DE OPTIES

DEBIETBEPERKER TOEBEHORENCIRCUIT (OPTIE)

BESCHRIJVING EN GEBRUIK VAN DE OPTIES

GEDWONGEN WERKING TOEBEHORENCIRCUIT (OPTIE)

BESCHRIJVING EN GEBRUIK VAN DE OPTIES

VERGRENDELING HELLINGSCIRCUIT (OPTIE)

- Druk de knop in om de hydraulische bewegingen van het inclinatiecircuit te onderbreken. Het controlelampje geeft het gebruik aan.

VERGRENDELING TOEBEHORENCIRCUIT (OPTIE)

- Druk de knop in om de hydraulische bewegingen van het toebehorencircuit te onderbreken. Het controlelampje geeft het gebruik aan.

AUTOMATISCHE OMKERING VENTILATIE



Maakt het mogelijk de radiatorbundel en het rooster van de motorkap te reinigen door het omkeren van de luchtstroom.

⚠ BELANGRIJK ⚠

De omkering van de ventilatie is functioneel vanaf een koelvloeistoftemperatuur van de verbrandingsmotor van 40 °C.

Wees bij het gebruik ervan bedacht op het risico van opspatting in de ogen.

- Het controlelampje brandt, de ventilator voert om de 3 minuten gedurende enkele seconden een zelfreiniging uit.
- Standaard is de cyclustijd 3 minuten.
- Druk op de knop B om het menu 'VOORKEUREN' weer te geven
- Draai aan knop A om te navigeren in de menu's of submenu's.

MOTORISATIE		"FAN DRIVE" OMKERING VENTILATIE

- Selecteer de cyclustijd en druk op de knop A om te bevestigen.

GEFORCEERDE OMKERING VENTILATIE

- Druk op de knop om een zelfreinigingscyclus af te dwingen. Het verlichte controlelampje duidt het gebruik aan.
- Wacht op de cyclustijd tussen elk verzoek.

HALFAUTOMATISCHE UITLIJNING VAN DE WIELEN (OPTIE)

BESCHRIJVING EN GEBRUIK VAN DE OPTIES

REGENERATIE VAN DE UITLAAT

3 - ONDERHOUD: OCCASIONEEL ONDERHOUD

ECO STOP (OPTIE)

BESCHRIJVING EN GEBRUIK VAN DE OPTIES

NIET IN GEBRUIK

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

14 - SCHAKELAARS



WERKLICHTEN OP KOP VAN DE ARM (OPTIE)

WERKLICHTEN VOOR

WERKLICHTEN ACHTER

WERKLICHTEN ZIJKANT (OPTIE)

MISTLICHTEN ACHTERKANT

ELEKTROKLEP OP KOP VAN DE ARM (OPTIE)



ELEKTRISCHE VOORINRICHTING OP ARM (OPTIE)

◁ BESCHRIJVING EN GEBRUIK VAN DE OPTIES

ONTDOOIING HOOFDSPIEGEL RECHTS (OPTIE)

WERKLICHTEN BLAUW (OPTIE)

15 - STEKKER 12V

Voor een apparaat van 12V en stroomsterkte van 10A maximum.



16 - DIAGNOSE-AANSLUITING

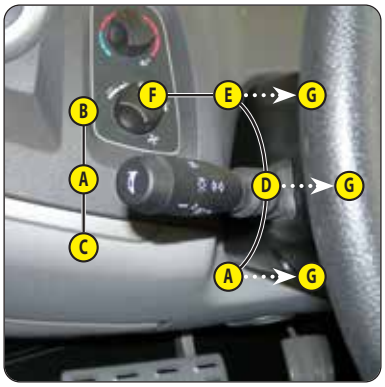


17 - USB-STEKKER HERLADEN



647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

18 - SCHAKELAAR VERLICHTING, CLAXON EN KNIPPERLICHTEN



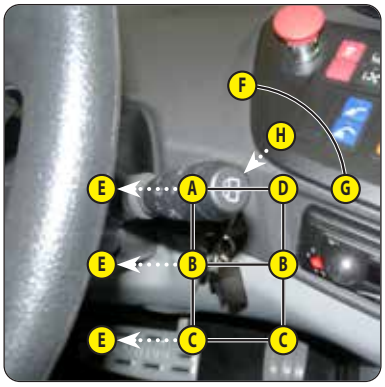
Deze schakelaar bedient het visuele en geluidssignaalstelsel.

- A - Lichten zijn uit, knipperlichten werken niet.
- B - Knipperlichten rechts werken.
- C - Knipperlichten links werken.
- D - De stadslichten en de achterlichten staan aan.
- E - De dimlichten en de achterlichten staan aan.
- F - De grote lichten en de achterlichten staan aan.
- G - Knipperen met groot licht.

De claxon treedt in werking als men op het uiteinde van de schakelaar drukt.

NB: De standen D - E - F - G kunnen worden ingesteld zonder dat het contact is aangezet.

19 - SCHAKELAAR RUITENWISSERS VOOR EN ACHTER



RUITENWISSER VOOR

- A - De ruitenwisser voor staat stil.
- B - De ruitenwisser voor werkt op lage snelheid.
- C - De ruitenwisser voor werkt op lage snelheid.
- D - De ruitenwisser werkt intermitterend.
- E - De ruitensproeiervloeistof werkt door te drukken.

RUITENWISSER ACHTER

- F - De ruitenwisser achter staat stil.
- G - De ruitenwisser achter is in werking.
- H - De ruitensproeiervloeistof achter door te drukken (niet gebruikt).

NB: Deze functies kunnen alleen worden uitgevoerd met het contact aan.

20 - ZEKERINGEN EN RELAIS IN DE CABINE



Via een sticker die is aangebracht op de binnenkant van het toegangsluikje kunnen de diverse componenten van het paneel snel worden herkend. De componenten zijn hieronder beschreven.

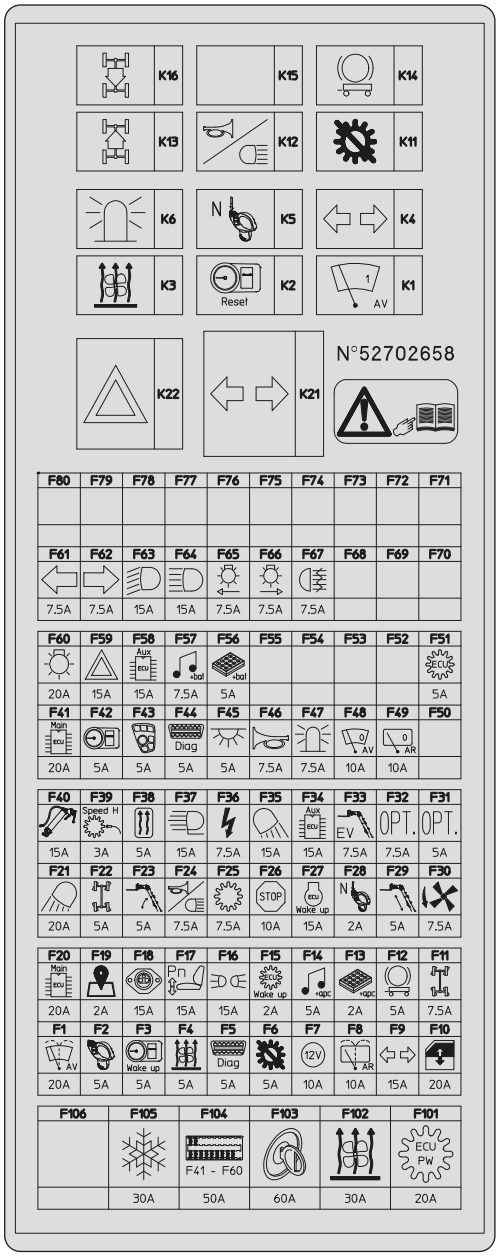
- Verwijder het toegangsluikje 1 om bij de zekeringen en relais te kunnen komen. Een doorgeslagen zekering vervangen door een nieuwe zekering van dezelfde kwaliteit en met hetzelfde vermogen. Nooit een gerepareerde zekering opnieuw gebruiken.

MINIFUUS

F1	**20A**	Ruitenwisser voor. Ruitensproeiervloeistof voor. Relais (K1 K2).
F2	**5A**	Joystick JSM.
F3	**5A**	Wekkerscherm/navigator.
F4	**5A**	Relais (K3). Relais (K25) (OPTIE).
F5	**5A**	Diagnoseaansluiting.
F6		Vrij.
F7	**10A**	Stekker 12V.
F8	**10A**	Ruitenwisser achter. Ruitensproeiervloeistof achter.
F9	**15A**	Relais (K4 K21).
F10	**20A**	Raambediening.
F11	**7,5A**	Selectie besturing.
F12	**5A**	Remplek aanhanger. Relais (K14).
F13	**2A**	Startbeveiliging klant (OPTIE).
F14	**5A**	Autoradio.
F15	**2A**	Voeding ECU-wekker hydrostatische transmissie.
F16	**15A**	Werklichten zijkant (OPTIE).
F17	**15A**	Pneumatische zitting (OPTIE).
F18	**15A**	Stekker 12V 3 polen (OPTIE).
F19	**2A**	Startbeveiliging (OPTIE).
F20	**20A**	Hoofdcomputer SPU 40-26.

F21	**20A**	Werklichten voor. Relais (K13).
F22	**5A**	Sensoren wieluitlijning.
F23	**5A**	Sensor armhoek.
F24	**7,5A**	Relais (K12).
F25	**7,5A**	Relais (K13 K16).
F26	**10A**	Aanzetter stop.
F27	**15A**	Wekker elektronische regelmodus motor. Sensor motor.
F28	**2A**	Neutrale transmissie.
F29		Vrij.
F30	**7,5A**	Omkering ventilatie.
F31	**5A**	Relais (K15) (OPTIE). Pneumatisch remmen (OPTIE).
F32	**7,5A**	Werklichten blauw (OPTIE).
F33	**7,5A**	Elektroklep op kop van de arm (OPTIE).
F34	**15A**	Hulpcomputer SPU 25-15 (OPTIE).
F35	**15A**	Werklichten achter.
F36	**7,5A**	Elektrische aansluiting op kop van arm (OPTIE).
F37	**15A**	Werklichten op arm (OPTIE).
F38	**5A**	Elektrische buitenspiegel en ontdooiing (OPTIE).
F39	**3A**	Voeding sensor hydrostatische transmissie.
F40	**15A**	Voeding centrale smering (OPTIE).

F41	**20A**	Hoofdcomputer SPU 40-26.
F42	**5A**	Relais (K2).
F43	**5A**	Bedieningsconsole informatiescherm.
F44	**5A**	Diagnoseaansluiting.
F45	**5A**	Plafondlampje.
F46	**7,5A**	Geluidsignaal.
F47	**7,5A**	Relais (K6).



647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

F48	**10A**	Automatische terugkeer ruitenwisser voor.
F49	**10A**	Automatische terugkeer ruitenwisser achter.
F50		Vrij.
F51	**5A**	Voeding ECU hydrostatische transmissie.
F52		Vrij.
F53		Vrij.
F54		Vrij.
F55		Vrij.
F56	**5A**	Startbeveiliging klant (OPTIE).
F57	**7,5A**	Autoradio.
F58	**15A**	Hulpcomputer SPU 25-15 (OPTIE).
F59	**15A**	Relais (K4).
F60	**20A**	Schakelaar verlichting, claxon en knipperlichten.

F61	**7,5A**	Knipperlichten links.
F62	**7,5A**	Knipperlichten rechts.
F63	**15A**	Dimlichten.
F64	**15A**	Weglichten.
F65	**7,5A**	Stadslicht links.
F66	**7,5A**	Stadslicht rechts.
F67	**7,5A**	Mistlichten achterkant.
F68		Vrij.
F69		Vrij.
F70		Vrij.
F71		Vrij.
F72		Vrij.
F73		Vrij.
F74		Vrij.
F75		Vrij.
F76		Vrij.
F77		Vrij.
F78		Vrij.
F79		Vrij.
F80		Vrij.

MAXIFUUS

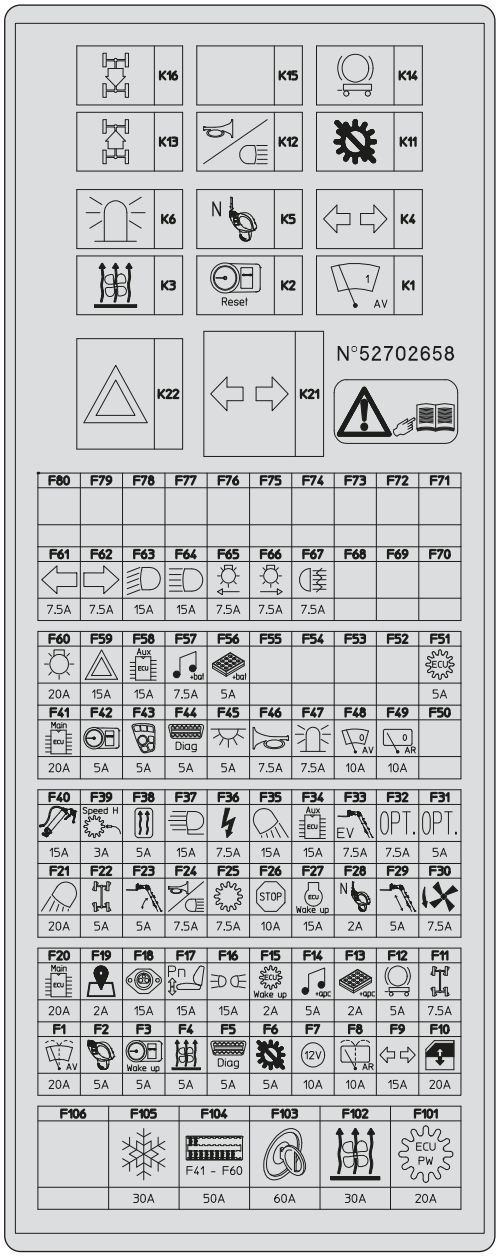
F101	**20A**	Voeding ECU hydrostatische transmissie.
F102	**30A**	Relais (K3).
F103	**60A**	Contactslot.
F104	**50A**	Zekeringen module 3 (F41 - F60).
F105	**30A**	Airconditioning (OPTIE).
F106		Vrij.

RELAIS

K1	1ste snelheid ruitenwissers voor.
K2	Voeding instrumentenbord.
K3	Ventilatie/verwarming.
K4	Voeding centrale richtingaanwijzer.
K5	Neutrale transmissie.
K6	Zwaailicht.

K11	Onderbreking transmissie.
K12	Achteruitrijlichten en waarschuwing achteruitrijden.
K13	Vooruit.
K14	Remtest aanhanger.
K15	Cameraregeling (OPTIE).
K16	Achteruit.

K21	Centrale richtingaanwijzer.
K22	Waarschuwingslichten.



647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

21 - ZEKERINGEN EN RELAIS ONDER DE MOTORKAP

- Open de motorkap en verwijder deksel 1 voor toegang tot de zekeringen en relais. Een doorgeslagen zekering vervangen door een nieuwe zekering van dezelfde kwaliteit en met hetzelfde vermogen. Nooit een gerepareerde zekering opnieuw gebruiken.

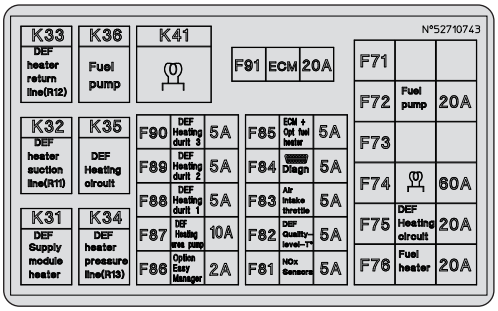


MAXIFUUS

F71		Vrij.
F72	**20A**	Relais (K36).
F73		Vrij.
F74	**60A**	Relais (K41).
F75	**30A**	Relais (K35).
F76	**20A**	Brandstofverwarmer (OPTIE).

MINIFUUS

F81	**5A**	Voeding sensoren NOx.
F82	**5A**	Vrij.
F83	**5A**	Klep luchttoevoer.
F84	**5A**	Stekker motor diagnose.
F85	**5A**	Wekker elektronische regelmodus motor. Brandstofverwarmer (OPTIE).
F86	**2A**	Startbeveiliging (OPTIE).
F87	**10A**	Voedingspomp "DEF".
F88	**5A**	Drukleiding verwarming "DEF".
F89	**5A**	Retourleiding verwarming "DEF".
F90	**5A**	Zuigleiding verwarming "DEF".



MAXIFUUS

F91	**30A**	Voeding regeleenheid verbrandingsmotor.

RELAIS

K24	Brandstofverwarmer (OPTIE).
K25	Brandstofverwarmer (OPTIE).

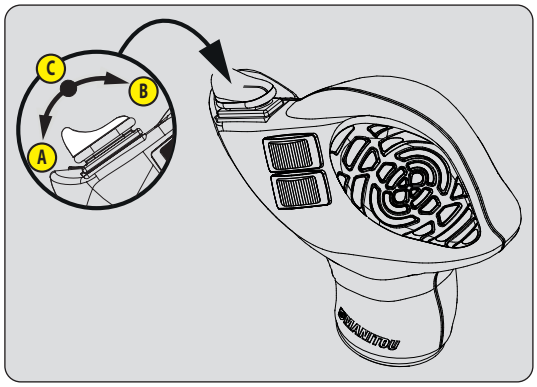
K31	Verwarming toevoerpomp "DEF".
K32	Verwarming slang 1 "DEF".
K33	Verwarming slang 2 "DEF".
K34	Verwarming slang 3 "DEF".
K35	Verwarmingscircuit "DEF".
K36	Brandstofpomp.

K41	Voorverwarming.



647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

22 - RIJRICHTINGSCHAKELAAR VOORUIT/VRIJ/ACHTERUIT



De rijrichting van de heftruck alleen omzetten als men langzaam rijdt, zonder gas te geven.

- VOORUIT: De knop naar voren drukken (stand A).
- ACHTERUIT: Zet de schakelaar naar achteren (stand B). De achteruitrijlichten en het geluidssignaal bij het achteruitrijden geven aan dat de heftruck achteruit rijdt.
- NEUTRAAL: Om de heftruck te starten, moet de schakelaar in de vrije stand staan (stand C).

VEILIGHEID TIJDENS HET VERPLAATSEN VAN DE HEFTRUCK

Als de bediener de heftruck naar voren of naar achteren wenst te verplaatsen, moet hij de volgende sequentie in acht nemen:

1 - naar behoren gaan zitten op de chauffeursstoel,
2 - de parkeerrem loszetten,
3 - de versnelling vooruit of achteruit instellen.

NB: Als de selectiepijl voor voorwaarts of achterwaarts alterneert 

op het infoscherm, moet de hendel in neutraal worden gezet.

Om de heftruck te stoppen zonder het elektrische contact te verbreken, moet hij de volgende sequentie in acht nemen:

1 - zet de rijrichtingschakelaar in de vrije stand;
2 - de parkeerrem aantrekken,
3 - uit de heftruck stappen.

NB: Een discontinu geluidssignaal geeft aan dat de bestuurder de bestuurdersplaats heeft verlaten zonder het aantrekken van de handrem.

23 - SNELHEIDSKIEZER



Met de knoppen (-) en (+) kunt u een werkinstelling kiezen. De geselecteerde instelling wordt op display weergegeven 

.

- SNELHEID 1: Aanbevolen voor werkzaamheden waarbij slepen of duwen op lage snelheid nodig is (bijv. inkuilen, grondwerk, mesten, aanhangwagen op steile helling enz.).
- SNELHEID 2: Aanbevolen voor alle andere werkzaamheden op lage of hoge snelheid waardoor de heftruck multifunctioneel wordt (bijv. laden/lossen, laden van diervoeder, aanhangwagen op plat terrein of lichte helling, vervoer op de weg ...).

24 - SELECTIE BESTURING

⚠ BELANGRIJK ⚠

Alvorens één van de drie besturingsmodi te selecteren, de 4 wielen richten ten opzichte van de as van de heftruck.
Wijzig de stuurmodus nooit tijdens het rijden.

De groene controlelampjes  gaan branden om de wieluitlijning van de achterwielen t.o.v. de heftruck aan te geven.

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

A - SELECTIEKNOP BESTURING



- Op de knop drukken om de richting te selecteren.
  - Bekrachtigde voorwielen (straatverkeer).
  - Bekrachtigde voor- en achterwielen in tegengestelde richting (korte draaicirkel).
  - Bekrachtigde voor- en achterwielen in dezelfde richting (zijdelingse verplaatsing).

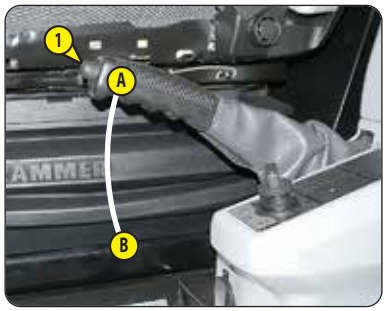
BEDIENING VAN WIELUITLIJNING

⚠ BELANGRIJK ⚠

Controleer de uitlijning van de voor- en achterwielen telkens wanneer de heftruck wordt gestart.
Controleer de wieluitlijning regelmatig tijdens het gebruik van de heftruck.
De wielen moeten op één lijn staan en de heftruck moet op de openbare weg in de stand 'Wielen voor bekrachtigd' staan.
Een groen controlelampje op het dashboard gaat branden wanneer de wielen in lijn staan.
Raadpleeg uw dealer voor verdere vragen.

- De 'korte draaicirkel' selecteren.
- Draai het stuur en lijn de achterwielen uit totdat de controlelampjes op de achterwielen gaan branden.
- Selecteer het 'wegverkeer'.
- Draai het stuur en lijn de voorwielen uit totdat de controlelampjes op de voorwielen gaan branden.

25 - HENDEL HANDREM



Om te voorkomen dat men de handrem onverwacht en ongewild losmaakt, is de hendel voorzien van een veiligheidsblokkeringssysteem.

- Druk op knop 1 om de veiligheid op te heffen.
- Aan de hendel trekken (stand A) om de handrem aan te trekken.
- De hendel neerlaten (stand B) om de handrem te lossen.

26 - GASPEDAAL



TOERENTALVERSNELLING VAN DE VERBRANDINGSMOTOR

- Trap het gaspedaal in om het motortoerental te verhogen en start de heftruck als vooruit of achteruit is geselecteerd.

NB: Gebruik het inching pedaal om de start van de heftruck op de maximale snelheid te schakelen en zo het vermogen van de motor over te dragen voor de hydraulische bediening van de arm.

TOERENTALVERTRAGING VAN DE VERBRANDINGSMOTOR

Het gebruik van het rempedaal is niet nodig om de heftruck te vertragen, het zij met of zonder aanhanger, het gebruik van de motorrem volstaat.

- Laat het gaspedaal los in verhouding tot de gewenste vertraging en druk indien nodig het rempedaal in om de heftruck volledig te stoppen.

27 - BEDRIJFSREMPEDAAL EN LANGZAAM AANRIJDEN "INCHING"



In de eerste fase kan met de pedaal de transmissie geleidelijk uitgeschakeld worden om langzaam aan te rijden. In de tweede fase werkt de pedaal via hydraulisch remsysteem op de voor- en achterwielen om de heftruck te stoppen.

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

28 - FUNCTIEFICHES

Deze kaarten bevatten een beschrijving van de hydraulische bedieningsorganen en de lastplaten van de toebehoren waarmee de heftruck is uitgerust.



29 - HYDRAULISCHE BEDIENING ARM

⚠ BELANGRIJK ⚠

Niet proberen de hydraulische druk van het systeem te wijzigen. Neem in geval van storing contact op met uw dealer. ELKE WIJZIGING MAAKT DE GARANTIE ONGELDIG EN IMPLICEERT UW STRAFRECHTELIJKE AANSPRAKELIJKHEID IN GEVAL VAN EEN ONGEVAL.

Gebruik de hydraulische bedieningsorganen voorzichtig en zonder stoten om storingen te voorkomen die het gevolg zijn van schokken aan de heftruck.

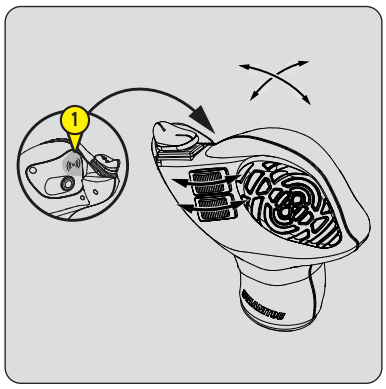
NB: Zo nodig het stuur draaien om de sturingsaccumulator van de hydraulische bediening opnieuw in te schakelen.

NB: Bij het rijden op de openbare weg wordt sterk aanbevolen (verplicht in Duitsland) om alle hydraulische bewegingen uit te schakelen (◁ KNOPPENPANEEL).

ACTIVATIE HYDRAULISCHE BEDIENING

Dit veiligheidsmechanisme voorkomt onbedoelde actie op de hydraulische bedieningselementen voor heffen, kantelen, telescoop en toebehoren.

- Plaats uw hand op de hendel, activeer de hydraulische bediening door op de knop 1 te drukken en voer de hydraulische beweging uit.
- Een timer houdt de hydraulische bediening geactiveerd zolang de heftruck in gebruik is.
- Activeer indien nodig de hydraulische bedieningselementen opnieuw.



A1 - HEFFEN

A2 - ZAKKEN

B1 - GRAAFWERK

B2 - STORTEN

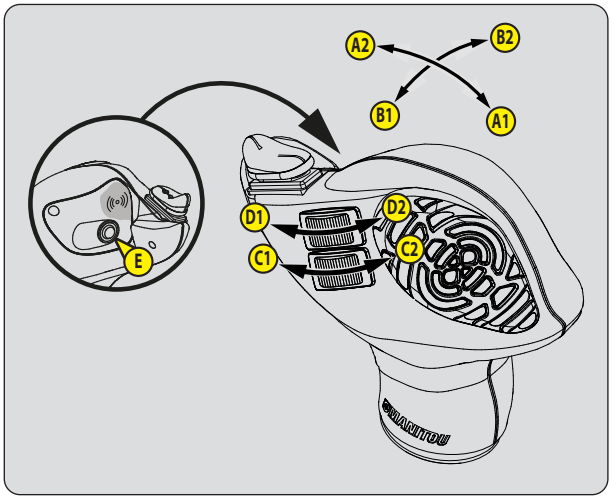
C1 - UITSCHUIVEN TELESCOOPMAST

C2 - INSCHUIVEN TELESCOOPMAST

D1 - TOEBEHOREN

D2 - TOEBEHOREN

E - HYDRAULISCHE REGELING (OPTIE)
◁ BESCHRIJVING EN GEBRUIK VAN DE OPTIES



30 - NIVEAUAANWIJZER

Hiermee kan worden nagegaan of de heftruck goed horizontaal staat.



647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

31 - BEDIENING VERWARMING



A - BEDIENING VENTILATOR

Deze bediening met 4 snelheden laat de lucht circuleren door de ventilatoren.

B - BEDIENING TEMPERATUUR

Met dit bedieningsorgaan kan men de temperatuur in de cabine regelen.

- B1 - De ventilator blaast lucht met omgevingstemperatuur.
- B2 - De ventilator blaast warme lucht.

Men kan de gewenste temperatuur instellen met de tussenstanden.

32 - BEDIENING VAN DE AIRCONDITIONING (OPTIE AIRCONDITIONING)

⚠ BELANGRIJK ⚠

De airconditioning functioneert niet als de heftruck aanstaat.
Als de airconditioning aanstaat moet de cabine gesloten zijn.
In de winter: Om een correcte werking en een optimale efficiëntie van de airconditioning te garanderen, moet u de compressor één keer per week starten, zelfs voor een korte tijd, om de smering van de interne afdichtingen te waarborgen.
Bij koud weer: laat de motor opwarmen voordat u de compressor start, zodat het koelmiddel in vloeibare staat dat zich onderaan het circuit van de compressor heeft geaccumuleerd in gasvormige toestand kan overgaan door de warmte die de motor afgeeft, want het koelmiddel in vloeibare staat zou de compressor kunnen schaden.
Als u de indruk heeft dat de airconditioning niet goed functioneert, dan dient deze door uw dealer gecontroleerd te worden.
Probeer nooit met eigen middelen eventuele storingen te verhelpen.



A - BEDIENING VENTILATOR

Deze bediening met 4 snelheden laat de lucht circuleren door de ventilatoren.

B - BEDIENING TEMPERATUUR

Met dit bedieningsorgaan kan men de temperatuur in de cabine regelen.

- B1 - De ventilator blaast koude lucht.
- B2 - De ventilator blaast warme lucht.

Men kan de gewenste temperatuur instellen met de tussenstanden.

C - BEDIENING VAN DE AIRCONDITIONING

Deze bediening met controlelampje laat de inbedrijfstelling toe van de airconditioning.

FUNCTIE VERWARMING

- De bedieningsorganen moeten als volgt afgesteld worden:
  - C - Bediening met controlelampje uit.
  - B - Op de gewenste temperatuur.
  - A - Op de gewenste snelheid 1, 2 of 3.

FUNCTIE AIRCO

- De bedieningsorganen moeten als volgt afgesteld worden:
  - C - Bediening met controlelampje aan.
  - B - Op de gewenste temperatuur.
  - A - Op de gewenste snelheid 1, 2 of 3.

FUNCTIE ONTWASEMING

- De bedieningsorganen moeten als volgt afgesteld worden:
  - C - Bediening met controlelampje aan.
  - B - Op de gewenste temperatuur.
  - A - Op snelheid 2 of 3.
- Voor een optimaal rendement, de verwarmingsventilatoren sluiten.

33 - VERWARMINGSVENTILATOREN

Deze luchtblazers van de verwarming zijn verstelbaar en afsluitbaar, en laten toe het luchtdebiet in de cabine te richten en te regelen.

34 - VENTILATOREN WASEMUITSLAG OP VOORRUIT

Voor een optimaal rendement, de verwarmingsventilatoren sluiten.

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

35 - RUITBEDIENING



36 - HENDEL OM HET PORTIER TE OPENEN EN TE SLUITEN

De heftruck wordt geleverd met twee sleutels om de cabine te vergrendelen.

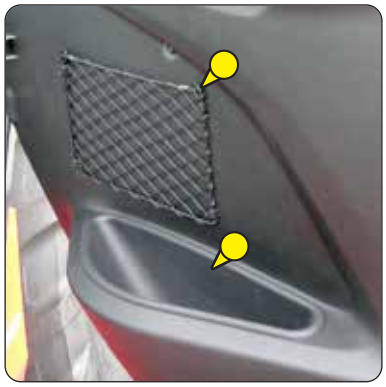
- Druk op de sluitveer van de handgreep om het portier te openen.
- Trek aan de handgreep om het portier te sluiten.

37 - SLUITHAAK VAN DE ACHTERRUIT



38 - OPBERGNET

Controleren of de handleiding naar behoren opgeborgen is in het opbergnet.



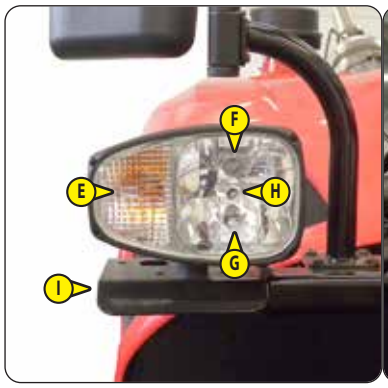
39 - OPBERGING

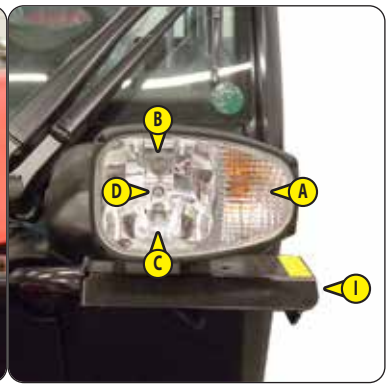
40 - BEKERHOUDER



41 - VOORLICHTEN

- A - Knipperlicht links vooraan.
- B - Dimlicht links vooraan.
- C - Grootlicht links vooraan.
- D - Stadslicht links vooraan.
- E - Knipperlicht rechts vooraan.
- F - Dimlicht rechts vooraan.
- G - Grootlicht rechts vooraan.
- H - Stadslicht rechts vooraan.
- I - Parkeerlichten zijkant.



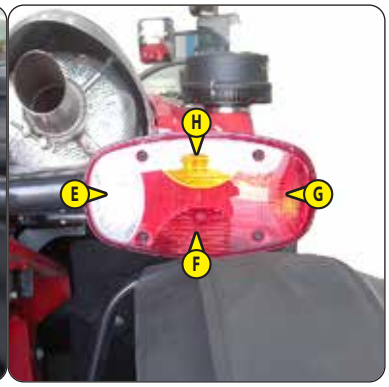


647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

42 - ACHTERLICHTEN

- A - Knipperlicht linksachter.
- B - Remlicht linksachter.
- C - Achterlicht links.
- D - Mistlicht achter.
- E - Achteruitrijlicht achter.
- F - Achterlicht rechts.
- G - Remlicht rechtsachter.
- H - Knipperlicht rechtsachter.





43 - ZWAAILICHT

Het magneetzwaailicht moet goed te zien zijn op het dak van de cabine en aangesloten op stopcontact 1.



44 - ZONNEKLEP

45 - PLAFONNIER

46 - KAPSTOK



47 - ACHTERUITKIJKSPIEGEL BINNEN

48 - TELEFOONHOUDER



49 - HENDEL OM HET STUUR TE VERSTELLEN

Met deze hendel kan men de hoogte van het stuur verstellen en het min of meer schuin zetten.

- De handgreep naar achteren trekken.
- Kantel het stuur in de gewenste stand.
- De handgreep weer terugduwen om de stand te vergrendelen.



647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

50 - NOODHAMER



51 - VEILIGHEIDSWIG ARM

⚠ BELANGRIJK ⚠

Gebruik alleen de veiligheidswig die wordt meegeleverd met de heftruck.

De heftruck is voorzien van een veiligheidswig van de arm die moet worden gemonteerd op de stang van de hefcilinder tijdens een interventie onder de arm (◁ 1 - INSTRUCTIES EN VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN).



52 - BRANDSTOFRESERVOIR

Ervoor zorgen dat, voor zover mogelijk, het brandstofreservoir altijd vol is om de door de weersomstandigheden veroorzaakte condensatie zoveel mogelijk te beperken.

⚠ BELANGRIJK ⚠

Nooit roken of een vlam in de buurt brengen tijdens het vullen of als het reservoir open is.

Nooit tanken of bijtanken als de motor draait.

- Vul indien nodig dieselolie bij (◁ 3 - ONDERHOUD: SMEERMIDDELEN EN BRANDSTOF).
- Verwijder dop 1.
- Vul schone en gefilterde dieselolie in het reservoir via de vulopening.
- De dop weer op zijn plaats brengen.
- Visueel controleren of er geen lekkages zijn op de tank en de leidingen.

NB: OPTIONEEL is er een reservoirdop met sleutel beschikbaar.



53 - RESERVOIR "DEF" (dieseluitlaatvloeistof)



⚠ BELANGRIJK ⚠

De diesel-uitlaatvloeistof is een corrosief product, bescherm de carrosserie en draag een individuele veiligheidsuitrusting (handschoenen en bril).

Het peil van de diesel-uitlaatvloeistof is belangrijk, een werking met een reservoir op een laag of leeg peil kan gevolgen hebben voor de prestaties van de verbrandingsmotor.

- Indien nodig dieselkoelvloeistof bijvullen (◁ 3 - ONDERHOUD: SMEERMIDDELEN EN BRANDSTOF).
- Verwijder dop 1.
- Vul het reservoir traag tot de onderkant van de vulgoot.
- Houd altijd een goed peil aan om de aantasting van het product te beperken.
- De dop weer op zijn plaats brengen.

NB: OPTIONEEL is er een reservoirdop met sleutel beschikbaar.

KWALITEIT "DEF" (dieseluitlaatvloeistof)

De kwaliteit van de dieseluitlaatvloeistof kan gemeten worden met behulp van een refractometer, de dieseluitlaatvloeistof moet conform de norm ISO 22241-1 zijn met de ureumoplossing van 32,5%.

Refractometer (MANITOU-referentie: 959709)

BEWARING "DEF" (dieseluitlaatvloeistof)

Tot 4 maanden zonder gebruik van de heftruck, de kwaliteit van de dieseluitlaatvloeistof controleren met behulp van de refractometer.

Langer dan 4 maanden overgaan tot vervanging van de dieseluitlaatvloeistof. Het reservoir leegmaken en spoelen.

NB: Voor een langdurige stilstand van de heftruck, ◁ 1 - INSTRUCTIES EN VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN: LANGDURIGE STILSTAND VAN DE HEFTRUCK.

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

SLEEPVOORZIENING

1 - TREKHAAK VÓÓR OP CHASSIS 2-97
2 - TREKPLAAT 2-97
3 - AUTOMATISCHE TREKPLAAT (OPTIE) 2-97
4 - AANHAAKBAND OP TREKLADDER (OPTIE) 2-98
5 - AUTOMATISCHE AANHAAKBAND OP TREKLADDER (OPTIE) 2-98
6 - TREKHAAK OP TREKLADDER (OPTIE) 2-99
7 - VASTE OOGBOUT OP TREKLADDER (OPTIE) 2-99
8 - HYDRAULISCHE TREKHAAK (OPTIE) 2-100
9 - ELEKTRISCHE CONTACTDOOS ACHTERZIJDE 2-100
10 - REMSYSTEEM HYDRAULISCHE TREKHAAK (OPTIE) 2-101
11 - REMSYSTEEM PNEUMATISCHE TREKHAAK (OPTIE) 2-101

⚠ BELANGRIJK ⚠

Trek geen aanhanger of toebehoren dat niet in perfecte staat van werking verkeert.
Het gebruik van een aanhanger in slechte staat zou de stuurinrichting en de remming van de heftruck en dus de veiligheid van het geheel kunnen aantasten.
Indien een persoon buiten de truck helpt bij het aanhangen of loshalen van de aanhanger, moet deze persoon voortdurend zichtbaar blijven voor de bestuurder en wachten tot de heftruck is gestopt, de parkeerrem is aangetrokken en de verbrandingsmotor is afgezet alvorens met de aanhanger aan de slag te gaan.

Aan deze inrichting die aan de achterkant van de heftruck zit, kan een aanhanger wordt gehangen. De capaciteit wordt voor elke heftruck beperkt door het toegestane totale rijdende gewicht, de trekkracht en de maximale verticale spanning op het aanhaakpunt. Deze inlichtingen staan aangegeven op het plaatje van de fabrikant dat op elke heftruck zit (◁ IDENTIFICATIE VAN DE HEFTRUCK).

- Raadpleeg voor het gebruik van een aanhanger de in uw land geldende regelgeving (maximale rijsnelheid, remming, maximaal gewicht van de aanhanger e.d.).
- Controleer de staat van de aanhanger vóór gebruik (staat en druk van de banden, elektrisch contact, hydraulische slang, remsysteem e.d.).

NB: Onze gehomologeerde vorkheftrucks zijn niet compatibel met het gebruik van aanhangers uitgerust met een ISO7638-stopcontact.

1 - TREKHAAK VÓÓR OP CHASSIS

⚠ BELANGRIJK ⚠

Deze aansluiting is alleen bestemd voor het slepen of ophijsen van de heftruck bij een panne.

◁ 3 - ONDERHOUD: OCCASIONELE WERKZAAMHEID voor het slepen of trekken van de heftruck.



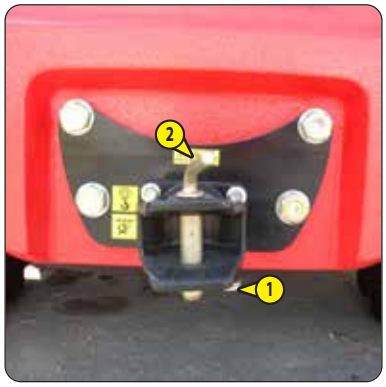
2 - TREKPLAAT

⚠ BELANGRIJK ⚠

Opgelet bij deze beweging voor inklemming en verplettering.

Vergeet niet de pin terug te zetten.

Controleer bij het loshalen van de aanhanger dat deze zelfstandig kan blijven staan.



AANHANGEN EN LOSHALEN VAN DE AANHANGER

- Zet voor het aanhangen de heftruck zo dicht mogelijk bij de ring van de aanhanger.
- Trek de parkeerrem aan en stop de verbrandingsmotor.
- Haal pin 1 weg, til trekstang 2 op en zet de ring van de aanhanger erop of haal hem eraf.

3 - AUTOMATISCHE TREKPLAAT (OPTIE)

⚠ BELANGRIJK ⚠

Controleer bij het loshalen van de aanhanger dat deze zelfstandig kan blijven staan.



AANHANGEN VAN DE AANHANGER

- Til de automatische trekstang op met behulp van hendel 1.
- Rijd de heftruck achteruit voor het inhaken van de trekring in de automatische haak.

NB: De trekstang sluit automatisch wanneer de ring de basis van het plaatje raakt. Men kan de trekstang handmatig laten zakken met hendel 1.

LOSHALEN VAN DE AANHANGER

- Til de automatische trekstang op met behulp van hendel 1 voor het loshalen van de aanhanger.

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

4 - AANHAAKBAND OP TREKLADDER (OPTIE)



⚠ BELANGRIJK ⚠

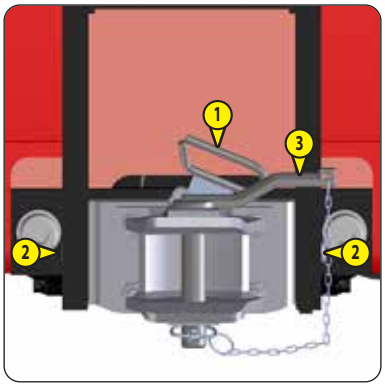
Opgelet bij deze beweging voor inklemming en verplettering.

Controleer bij het loshalen van de aanhanger dat deze zelfstandig kan blijven staan.

- Zet de heftruck voor het aanhaken zo dicht mogelijk bij de ring van de aanhanger.
- Trek de parkeerrem aan en stop de verbrandingsmotor.

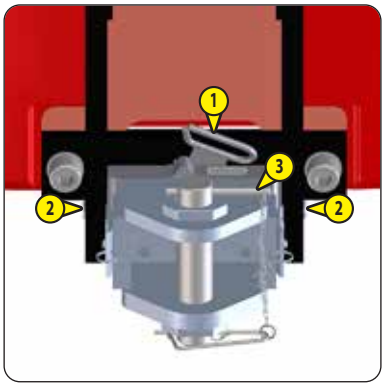
INSTELLING VAN DE SLEEPPLAAT

- De handgreep 1 opheffen en naar boven pivoteren om pennen 2 aan weerskanten van de ladder vrij te maken.
- Ondersteun de aanhaakband en plaatse deze volgens de hoogte van de ring van de aanhanger.
- De handgreep 1 naar beneden trekken om de 2 pennen in de ladder vast te maken en de handgreep loslaten.

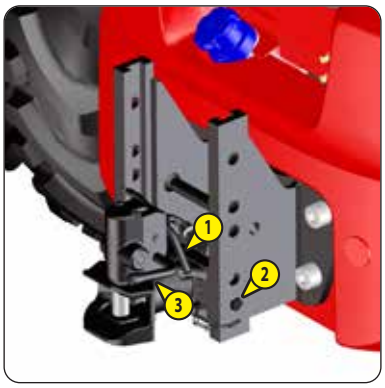


AANHANGEN EN LOSHALEN VAN DE AANHANGER

- Til de trekstang 3 op en de ring van de aanhanger erop zetten of eraf halen.
- De koppelpen 3 weer aanbrengen en de vergrendeling controleren.



5 - AUTOMATISCHE AANHAAKBAND OP TREKLADDER (OPTIE)



⚠ BELANGRIJK ⚠

Opgelet bij deze beweging voor inklemming en verplettering.

Controleer bij het loshalen van de aanhanger dat deze zelfstandig kan blijven staan.

- Zet de heftruck voor het aanhaken zo dicht mogelijk bij de ring van de aanhanger.

INSTELLING VAN DE SLEEPPLAAT

- De handgreep 1 opheffen en naar boven pivoteren om pennen 2 aan weerskanten van de ladder vrij te maken.
- Ondersteun de aanhaakband en plaatse deze volgens de hoogte van de ring van de aanhanger.
- De handgreep 1 naar beneden trekken om de 2 pennen in de ladder vast te maken en de handgreep loslaten.

AANHANGEN VAN DE AANHANGER

- Til de automatische trekstang op met behulp van hendel 3.
- Rijd de heftruck achteruit voor het inhaken van de trekring in de automatische haak.

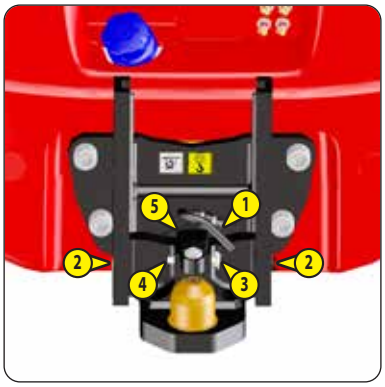
NB: De trekstang sluit automatisch wanneer de ring de basis van het plaatje raakt. Men kan de trekstang handmatig laten zakken met hendel 3.

LOSHALEN VAN DE AANHANGER

- Til de automatische trekstang op met behulp van hendel 3 voor het loshalen van de aanhanger.

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

6 - TREKHAAK OP TREKLADDER (OPTIE)



⚠ BELANGRIJK ⚠

Opgelet bij deze beweging voor inklemming en verplettering.

Controleer bij het loshalen van de aanhanger dat deze zelfstandig kan blijven staan.

- Zet de heftruck voor het aanhaken zo dicht mogelijk bij de ring van de aanhanger.

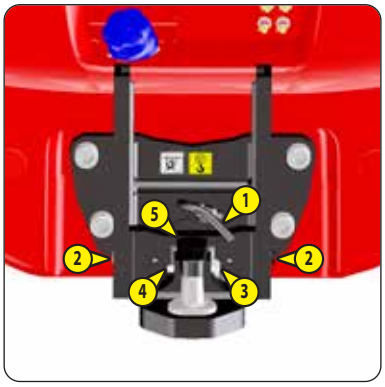
INSTELLING VAN DE SLEEPPLAAT

- De handgreep 1 opheffen en naar boven pivoteren om pennen 2 aan weerskanten van de ladder vrij te maken.
- Ondersteun de aanhaakband en plaatse deze volgens de hoogte van de ring van de aanhanger.
- De handgreep 1 naar beneden trekken om de 2 pennen in de ladder vast te maken en de handgreep loslaten.

AANHANGEN EN LOSHALEN VAN DE AANHANGER

- Pin 3 verwijderen en de as 4 verwijderen.
- Vergrendeling 5 optillen.
- De koppeling van de aanhanger op de trekhaak plaatsen of eraf halen.
- Vergrendeling 5, as 4 en pin 3 terugplaatsen.

7 - VASTE OOGBOUT OP TREKLADDER (OPTIE)



⚠ BELANGRIJK ⚠

Opgelet bij deze beweging voor inklemming en verplettering.

Controleer bij het loshalen van de aanhanger dat deze zelfstandig kan blijven staan.

- Zet de heftruck voor het aanhaken zo dicht mogelijk bij de ring van de aanhanger.

INSTELLING VAN DE SLEEPPLAAT

- De handgreep 1 opheffen en naar boven pivoteren om pennen 2 aan weerskanten van de ladder vrij te maken.
- Ondersteun de aanhaakband en plaatse deze volgens de hoogte van de ring van de aanhanger.
- De handgreep 1 naar beneden trekken om de 2 pennen in de ladder vast te maken en de handgreep loslaten.

AANHANGEN EN LOSHALEN VAN DE AANHANGER

- Pin 3 verwijderen en de as 4 verwijderen.
- Vergrendeling 5 optillen.
- De koppeling van de aanhanger op de oogbout plaatsen of eraf halen.
- Vergrendeling 5, as 4 en pin 3 terugplaatsen.

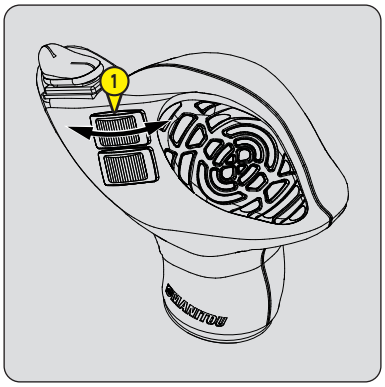
647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

8 - HYDRAULISCHE TREKHAAK (OPTIE)

⚠ BELANGRIJK ⚠

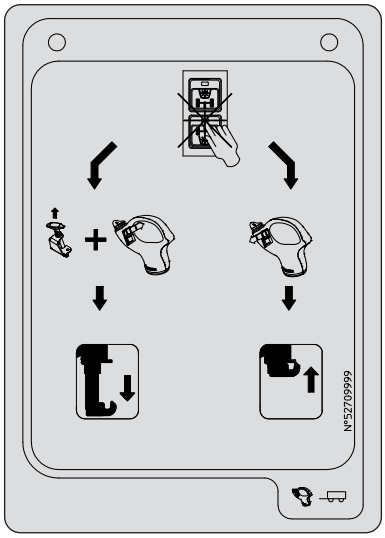
Gebruik de trekhaak nooit om de achterkant van de heftruck op te tillen (bijvoorbeeld vervanging van het achterwiel).
Controleer bij het loshalen van de aanhanger dat deze zelfstandig kan blijven staan.

- De hydraulische lijn van het achterste toebehoren selecteren .
- De knop 1 naar voren bewegen om de vergrendelas van haak 2 vrij te geven.
- Aan het hendeltje 3 trekken en deze positie behouden.
- De knop 1 naar achter drukken om de sleephaak neer te laten.
- Laat hendeltje 3 los.
- Haal de aanhanger los of maak hem vast.
- De knop 1 naar voor drukken om de sleephaak volledig omhoog te zetten.
- De knop 1 vervolgens naar achter drukken zodat de vergrendelas de haak 2 ondersteunt.









9 - ELEKTRISCHE CONTACTDOOS ACHTERZIJDE

- Sluit de stekker aan op het stopcontact 1 van de heftruck en controleer de werking van de lichten op de aanhanger of de seinbalk.



647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

10 - REMSYSTEEM HYDRAULISCHE TREKHAAK (OPTIE)

AANHANGERREM MET DUBBELE LIJN "CL" EN "SL"

- Sluit de remkabel aan op de lijn "CL" 1 van de heftruck.
- Sluit de remkabel aan op de lijn "SL" 2 van de heftruck.
- Controleer dat de remmen van de aanhanger goed werken en maak u bekend met de effecten van het remmen vóór gebruik op de openbare weg.

REMTEST VAN AANHANGER DUBBELE LIJN

- Druk op de knop B om het menu 'VOORKEUREN' weer te geven
- Draai aan knop A om te navigeren in de menu's of submenu's.

TRANSMISSIE	>	REMTEST AANHANGWAGEN



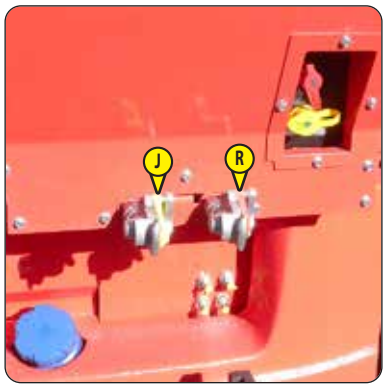


11 - REMSYSTEEM PNEUMATISCHE TREKHAAK (OPTIE)

Manometer 1 geeft de bedrijfsdruk van het pneumatisch circuit (8 bar) aan.

- Sluit de remkabel aan op de lijn "J" van de heftruck.
- Sluit de ontremkabel aan op de lijn "R" van de heftruck.
- Controleer dat de remmen van de aanhanger goed werken en maak u bekend met de effecten van het remmen vóór gebruik op de openbare weg.





647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

1 - COMPACT DAKROOSTER 2-103
2 - COMPACT ZWAAILICHT 2-103
3 - VOORRUITROOSTER 2-103
4 - BRANDBLUSSER VOOR CABINE 2-103
5 - HOEKSECTOR OP ARM 2-103
6 - MARKERING OP ARM 2-103
7 - AUTOMATISCHE CENTRALE SMERING 2-104
8 - STEKKER 12V 3 POLEN 2-104
9 - IDENTIFICATIETOETSENBORD "EasyMANAGER" 2-104
10 - ELEKTRISCHE REGELING HOOFDBUITENSPIEGEL RECHTS 2-105
11 - CAMERA'S ACHTER- EN ZIJKANT 2-105
12 - CAMERA OP DE KOP VAN DE ARM 2-105
13 - ELEKTRISCHE VOORINRICHTING OP ARM 2-106
14 - BRANDSTOFVERWARMER 2-106
15 - VOORVERWARMINGSHENDEL 2-106
16 - TOERENTALREGELAAR VAN DE VERBRANDINGSMOTOR 2-107
17 - SNELHEIDSBEPERKER 2-107
18 - "ECO STOP" MOTOR 2-108
19 - UITWENDIGE LEKTERUGLOOP 2-108
20 - HYDRAULISCHE SNELKOPPELING TOEBEHOREN 2-109
21 - HYDRAULISCHE VERGRENDELING TOEBEHOREN 2-109
22 - ELEKTROKLEP KOP VAN DE ARM 2-110
23 - ELEKTROKLEP KOP VAN ARM + HYDRAULISCHE VERGRENDELING TOEBEHOREN 2-111
24 - DEBIETBEPERKER TOEBEHORENCIRCUIT 2-112
25 - GEDWONGEN WERKING TOEBEHORENCIRCUIT 2-112
26 - OPHANGING ARM 2-113
27 - GECOMBINEERDE HYDRAULISCHE BEWEGINGEN 2-113
28 - HALFAUTOMATISCHE UITLIJNING VAN DE WIELEN 2-114
29 - VOORINRICHTING HYDRAULISCHE BEDIENING ACHTERZIJDE MET DUBBELE WERKING 2-114
30 - TWEE VOORINRICHTINGEN HYDRAULISCHE BEDIENING ACHTERZIJDE MET DUBBELE WERKING 2-115
31 - TREKSTANG + VOORINRICHTING HYDRAULISCHE BEDIENING ACHTERZIJDE MET DUBBELE WERKING 2-115

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

1 - COMPACT DAKROOSTER

MLT 630 115D V CP ST5 S1
MLT 730 115D V CP ST5 S1



2 - COMPACT ZWAAILICHT

MLT 630 115D V CP ST5 S1
MLT 730 115D V CP ST5 S1

3 - VOORRUITROOSTER



BESCHRIJVING

Het rooster van de voorruit zorgt voor extra bescherming voor de bediener bij rondvliegende elementen die in de voorruit kunnen terechtkomen.
Het rooster moet vanaf de binnenkant uitwerpbaar zijn om de nooduitgang vrij te maken.

NOODUITGANG

- Na het breken van de voorruit met de noodhamer, moet u (hard) duwen in het gebied van het merkteken A om het rooster van de voorruit te verwijderen

4 - BRANDBLUSSER VOOR CABINE



⚠ BELANGRIJK ⚠

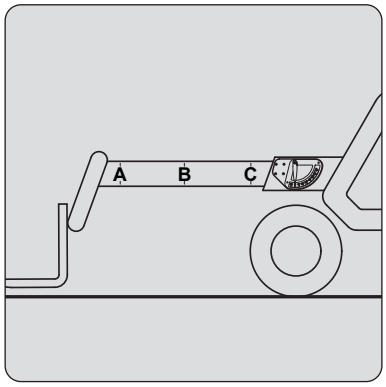
Laat uw brandblusser regelmatig nakijken.
Na gebruik de blusser vervangen door een nieuwe van hetzelfde type.

5 - HOEKSECTOR OP ARM



De hoeksector laat toe om de hoek van de arm weer te geven, en zo beter de lastplaten af te kunnen lezen.

6 - MARKERING OP ARM



De markering maakt het mogelijk de hoek van de arm te zien, en zo beter de lastplaten af te kunnen lezen.

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

7 - AUTOMATISCHE CENTRALE SMERING



⚠ BELANGRIJK ⚠

Voordat u de vorkheftruck in gebruik neemt, moet u de toestand van het smeersysteem controleren en het vetpeil controleren en indien nodig bijvullen (◁ 3 - ONDERHOUD: 10H - DAGELIJKS OF OM DE 10 WERKUREN).
Gebruik de heftruck nooit met een leeg smeermiddelreservoir.
Bij het wassen van de vorkheftruck met een hogedrukreiniger is het essentieel om het smeersysteem te beschermen tegen spatten.

Met deze optie kan vanaf het begin automatisch worden gegarandeerd dat alle smeerpunten van de heftruck worden gesmeerd.

Controleer na het inschakelen van het contact het controlelampje 1 voor de automatische smeercontrole:

- Controlelampje is aan gedurende 3s = systeem OK.
- Het controlelampje knippert met een frequentie van 0,5s = smeercyclus aan de gang.
- Het controlelampje knippert met een frequentie van 1s = laag smeerpeil (foutcode 8C-7F07E.11)
- Het controlelampje brandt continu = leeg smeerreservoir of systeemfout



In het geval van een systeemfout, voert u een testcyclus uit door op testknop 2 te drukken:

- Druk 1 keer, het controlelampje knippert 1 keer per 2 seconden en start de test op uitgang 1.
- Druk 2 keer, het controlelampje knippert 2 keer per 2 seconden en start de test op uitgang 2.

NB: Na een storing, wanneer het systeem weer wordt ingeschakeld, zet de smeercyclus de stappen voort waar het eerder was gestopt.

Als de fout blijft bestaan raadpleeg u uw dealer zo snel mogelijk.

8 - STEKKER 12V 3 POLEN



Voor een apparaat van 12V en stroomsterkte van 16A maximum.

9 - IDENTIFICATIETOETSENBORD "EasyMANAGER"



Vereist het aanmaken van een ID voor de bediener door de portal "EasyMANAGER", neem voor meer informatie contact op met uw dealer.

FUNCTIONEREN

MET IDENTIFICATIECODE

- Zet het elektrisch contact op de heftruck aan, de rode led 1 licht op.
- Voer uw identificatiecode in en bevestig door op de toets te drukken "V".
- Led 2 licht groen op om de identificatie van de operator te bevestigen.
- Start onmiddellijk de heftruck, daarna wordt de identificatie geannuleerd en wordt LED 2 rood.

NB: Bij een invoerfout licht led 2 rood op, druk op de toets "X" en wacht 10 seconden voordat u de juiste identificatiecode invoert.

MET IDENTIFICATIEKAART

- Zet het elektrisch contact op de heftruck aan, de rode led 1 licht op.
- Laat uw identificatiekaart zien, een pieptoon bevestigt het lezen van de kaart.
- Led 2 licht groen op om de identificatie van de operator te bevestigen.
- Start onmiddellijk de heftruck, daarna wordt de identificatie geannuleerd en wordt LED 2 rood.

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

10 - ELEKTRISCHE REGELING HOOFDBUITENSPIEGEL RECHTS



11 - CAMERA'S ACHTER- EN ZIJKANT



Om een camera te activeren:

- Draai aan knop A om de camera aan de zij- of achterkant te kiezen.
- Het scherm geeft direct het beeld van de geselecteerde camera weer.

De achterste camera (SafeView) kan in de automatische modus worden geconfigureerd zodra de achteruitversnelling wordt ingeschakeld.

- Druk op de knop B om het menu 'VOORKEUREN' weer te geven.
- Draai aan knop A om het menu te kiezen.

SYSTEEM	>	CAMERA (OPTIE)

- Druk op knop A om te bevestigen.
- Activeer de automatische configuratie met knop A.
- Druk op knop A om te bevestigen.

12 - CAMERA OP DE KOP VAN DE ARM

Om de camera te activeren:

- Draai aan knop A om de camera op de kop van de arm te kiezen .
- Het scherm geeft direct het beeld van de geselecteerde camera weer.

De camera op de kop van de arm (HighView) kan in automatische modus worden geconfigureerd zodra de armhoek 25° bereikt. Wanneer de pijl weer naar beneden valt, verschijnt het vorige scherm weer.

- Druk op de knop B om het menu 'VOORKEUREN' weer te geven.
- Draai aan knop A om het menu te kiezen.

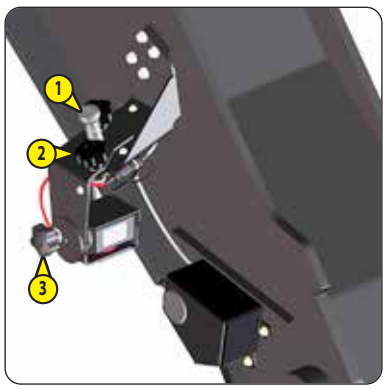
SYSTEEM	>	CAMERA (OPTIE)

- Druk op knop A om te bevestigen.
- Activeer de automatische configuratie met knop A.
- Druk op knop A om te bevestigen.

NB: De 'handmatige' selectie van de camera op de kop van de arm uit het informatiescherm maakt het mogelijk deze permanent te activeren. De camera op de kop van de arm (HighView) kan worden gecombineerd met de optie voor de achter- en zijcamera (SafeView).

PLAATSING VAN DE CAMERA OP DE KOP VAN DE ARM

- Plaats de arm in de onderste stand en schakel het elektrische contact van de heftruck uit.
- Plaats de wijsvinger 1 en draai de knoppen 2 vast.
- Richt de camera met het wieltje 3.



13 - ELEKTRISCHE VOORINRICHTING OP ARM



Maakt het gebruik van een elektrische functie mogelijk aan de kop van de voet van de arm of aan de kop van de arm.

FUNCTIONEREN

- Druk op de schakelaar, het controlelampje geeft aan dat hij geactiveerd is.

14 - BRANDSTOFVERWARMER



Paraffinedeeltjes die van nature in dieselbrandstof zitten, kristalliseren bij lage temperaturen. De brandstofverwarmer vermindert de ophoping van brandstof in het filter.

15 - VOORVERWARMINGSHENDEL



Maakt het mogelijk het motorblok op temperatuur te houden bij langdurige stilstanden en er zodoende voor te zorgen dat de verbrandingsmotor beter start.

OMGEVINGSVOORWAARDEN BIJ GEBRUIK:

- Maximale omgevingstemperatuur bij gebruik voorverwarming: + 25 °C

VOORWAARDEN MBT DE AANSLUITING EN HET GEBRUIK VAN DE VOORVERWARMING:

- Het voorverwarmingssysteem mag niet gebruikt worden als de omgevingstemperatuur hoger is dan + 25 °C.
- De voeding van het voorverwarmingssysteem moet absoluut:
  - Worden verwezenlijkt met een kabel die voldoet aan de van kracht zijnde installatienormen en welke voorzien is van een beschermingsaardlekschakelaar.
  - Voorzien zijn van een aangepast activeringssysteem.
  - Voorzien zijn van een ingebouwd en aangepast beschermingssysteem tegen kortsluiting (zekeringen of lastschakelaar) en een differentiaal schakelaar met een gevoeligheidsgraad van 30 mA.
- Het aansluiten op en het loshalen van de voedingsdoos op het voetstuk moet worden verricht als de installatie buiten spanning staat en als de motor stilstaat.

⚠ BELANGRIJK ⚠

Controleren of de elektrische verlengkabel naar behoren opgeborgen is in de documentenhouder.

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

16 - TOERENTALREGELAAR VAN DE VERBRANDINGSMOTOR



⚠ BELANGRIJK ⚠

De toerentalregelaar van de verbrandingsmotor kan nooit gebruikt worden in het wegverkeer.

GEBRUIK VAN DE REGELAAR

- Het toerental van de motor regelen met behulp van de hendel 1.

MEMORISATIE VAN HET TOERENTAL

- Het toerental van de verbrandingsmotor regelen met behulp van de hendel 1 of het gaspedaal.
- Druk lang op de knop om het toerental te memoriseren.
- Druk opnieuw op de knop of gebruik de hendel 1 om terug te keren naar het stationair toerental.

ACTIVERING GEMEMORISEERD TOERENTAL

- Druk op de knop om het opgeslagen toerental te activeren.
- Valideren met een tweede druk op de knop of door op knop A te drukken.
- Druk opnieuw op de knop of gebruik de hendel 1 om terug te keren naar het stationair toerental.

17 - SNELHEIDSBEPERKER



⚠ BELANGRIJK ⚠

OPGELET bij het gebruik van de snelheidsbegrenzer tijdens het rijden.

Zodra de regeling op het informatiescherm verschijnt, werkt de selectie van de snelheid met knop A rechtstreeks in op de heftruck en kan dit een belangrijke vertraging veroorzaken.
De snelheid altijd voor gebruik begrenzen.

GEBRUIK EN MEMORISATIE VAN DE BEGRENZER VAN DE SNELHEID

- Aan de navigatieknop A draaien om de besturingsmodus te wijzigen .
- Druk op de knop A of houd de knop langdurig ingedrukt, de regeling verschijnt op het informatiescherm.
- Draai aan knop A om de snelheid te kiezen.
- Druk op knop A om te bevestigen en voor de memorisatie.
- De opgeslagen snelheid verschijnt op het informatiescherm .

ACTIVERING VAN DE GEMEMORISEERDE SNELHEID

- Druk op de knop voor de activering. Het verlichte controlelampje duidt het gebruik aan.
- Het herinneringsdisplay voor de snelheidsbegrenzer op het informatiescherm geeft ook het gebruik aan.
- De knop nogmaals indrukken om de functie weer uit te schakelen.

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

18 - "ECO STOP" MOTOR



De functie maakt het mogelijk om de verbrandingsmotor te stoppen om het verbruik te beperken. Deze functie is mogelijk als aan alle onderstaande voorwaarden is voldaan binnen een door de operator gedefinieerde tijdsperiode.

- Draaiende verbrandingsmotor.
- Toerental verbrandingsmotor lager dan 1000 tr/min.
- Afwezigheid van de bestuurder.
- Geen geforceerde aandrijving aan de gang.
- Geen regeneratie van uitlaat 'geparkeerde heftruck'.
- Handrem aangetrokken.
- Watertemperatuur verbrandingsmotor boven de 40°C.

AFSTELLEN VAN DE TIJDREGELING

- Druk op de knop B om het menu 'VOORKEUREN' weer te geven
- Draai aan knop A om te navigeren in de menu's of submenu's.

MOTORISATIE	>	ECO STOP

- Selecteer de tijdregeling tussen 1 en 20 minuten en druk op de knop A om te bevestigen.

FUNCTIONEREN

- Druk op de knop ECO STOP voor de activering. Het verlichte controlelampje duidt het gebruik aan.

⚠ BELANGRIJK ⚠

De functie "ECO STOP" vervangt de stop van de heftruck niet, u moet aan het einde van de werken of de dag de heftruck stoppen (◁ 1 - INSTRUCTIES EN VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN: INSTRUCTIES VOOR DE BEDIENER: INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET RIJDEN ONBELAST EN MET EEN LADING: G - DE HEFTRUCK TOT STILSTAND BRENGEN).

19 - UITWENDIGE LEKTERUGLOOP



Voor het aansluiten van een hydraulisch toebehoren dat een terugloop benodigd.

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

20 - HYDRAULISCHE SNELKOPPELING TOEBEHOREN

Hiermee kan het aan- en afkoppelen van het toebehoren gemakkelijk worden uitgevoerd.



BEDIENING DOOR DE DRUKKNOP

- Het elektrische contact aanzetten op de heftruck.
- Druk op drukknop 1 gedurende twee seconden om de hydraulische druk in het circuit van het toebehoren af te laten.
- Verbind of ontkoppel de snelkoppelingen van het hydraulisch toebehoren (◁ 4 - OPTIONEEL AANPASBARE TOEBEHOREN VOOR DE REEKS: MANOEUVREREN VAN DE TOEBEHOREN VOOR HET BEETPAKKEN VAN LASTEN).



BEDIENING DOOR DE NAVIGATIEKNOP

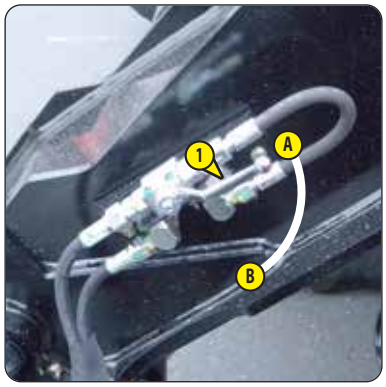
- Het elektrische contact aanzetten op de heftruck.
- Druk op de knop B om het menu 'VOORKEUREN' weer te geven
- Draai aan knop A om te navigeren in de menu's of submenu's.

HYDRAULIEK	>	EASY CONNECT SYSTEM

- Druk op knop A om te bevestigen.
- Verbind of ontkoppel de snelkoppelingen van het hydraulisch toebehoren (◁ 4 - OPTIONEEL AANPASBARE TOEBEHOREN VOOR DE REEKS: MANOEUVREREN VAN DE TOEBEHOREN VOOR HET BEETPAKKEN VAN LASTEN).

21 - HYDRAULISCHE VERGRENDELING TOEBEHOREN

Dit laat toe de vergrendeling toebehoren op het vorkenbord te bedienen en een hydraulisch toebehoren op hetzelfde circuit te gebruiken.

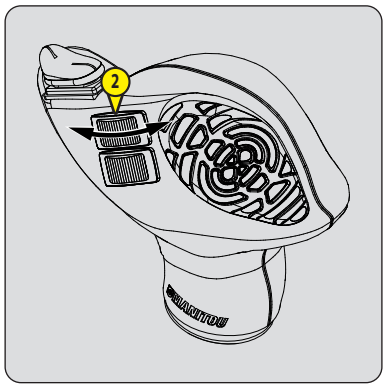


⚠ BELANGRIJK ⚠

Na de vergrendeling van het toebehoren kraan 1 terugstellen in stand B om de onvrijwillige te ontgrendeling van het toebehoren te voorkomen.

OF

Druk de knop in om de hydraulische bewegingen van het toebehorencircuit te onderbreken. Het controlelampje geeft het gebruik aan.

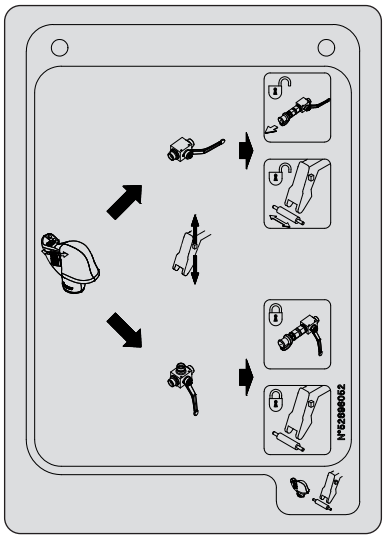


BEDIENING VERGRENDELING TOEBEHOREN

- Zet de kraan 1 in stand A.
- Beweeg knop 2 naar voren om het toebehoren te vergrendelen en naar achteren om het te ontgrendelen.
- Zet de kraan 1 terug in stand B.

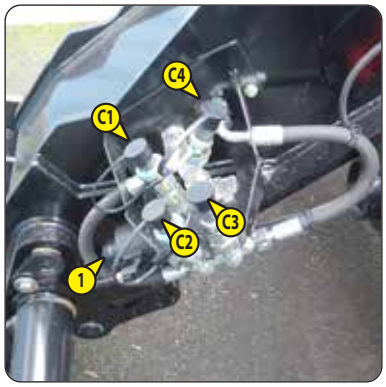
BEDIENING VAN HYDRAULISCH HET TOEBEHOREN

- Stel de kraan 1 in stand B.
- Beweeg knop 2 naar voren of naar achteren.



647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

22 - ELEKTROKLEP KOP VAN DE ARM



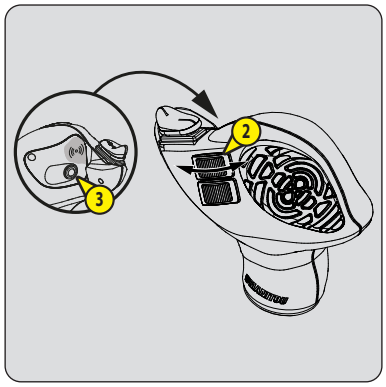
Maakt het mogelijk twee hydraulische functies te gebruiken op het circuit van het toebehoren.

NB: Om de aansluiting van de snelle koppelstukken te vergemakkelijken, laat je de druk uit het hydraulische systeem ontsnappen door op knop 1 van de elektroklep te drukken.

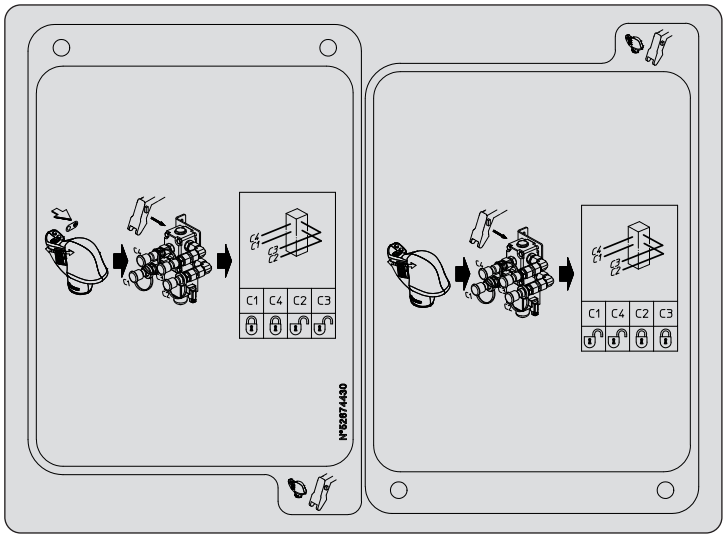
BEDIENING VAN DE ACCESSOIRELEIDING "C1-C4"

- De schakelaar uitschakelen (controlelamp gaat uit).
- Beweeg knop 2 naar voren of naar achteren om de accessoireleiding te bedienen "C1-C4".

BEDIENING VAN DE ACCESSOIRELEIDINGEN "C1-C4 / C2-C3"

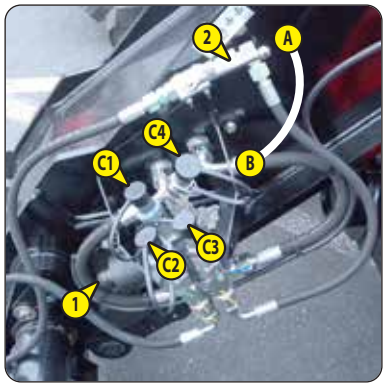


- De schakelaar aanzetten (controlelampje brandt).
- Beweeg knop 2 naar voren of naar achteren om de accessoireleiding te bedienen "C1-C4".
- Blijven drukken op knop 3 en knop 2 naar voren of naar achteren zetten om de accessoireleidingen te bedienen "C2-C3".



647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

23 - ELEKTROKLEP KOP VAN ARM + HYDRAULISCHE VERGRENDELING TOEBEHOREN



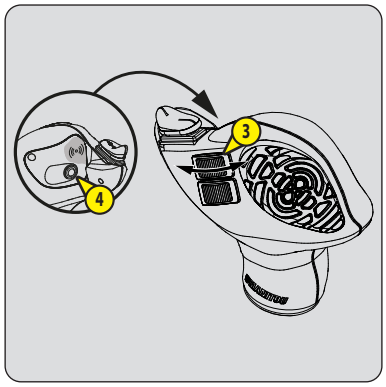
Het toevoegen van deze twee opties op de lijn van het toebehoren laat het gebruik toe van twee hydraulische functies en de vergrendeling van het toebehoren op het vorkenbord.

NB: Om de aansluiting van de snelle koppelstukken te vergemakkelijken, laat je de druk uit het hydraulische systeem ontsnappen door op knop 1 van de elektroklep te drukken.

⚠ BELANGRIJK ⚠

Na de vergrendeling van het toebehoren kraan 2 terugstellen in stand B om de onvrijwillige te ontgrendeling van het toebehoren te voorkomen.

BEDIENING VAN DE ACCESSOIRELEIDING "C1-C4"

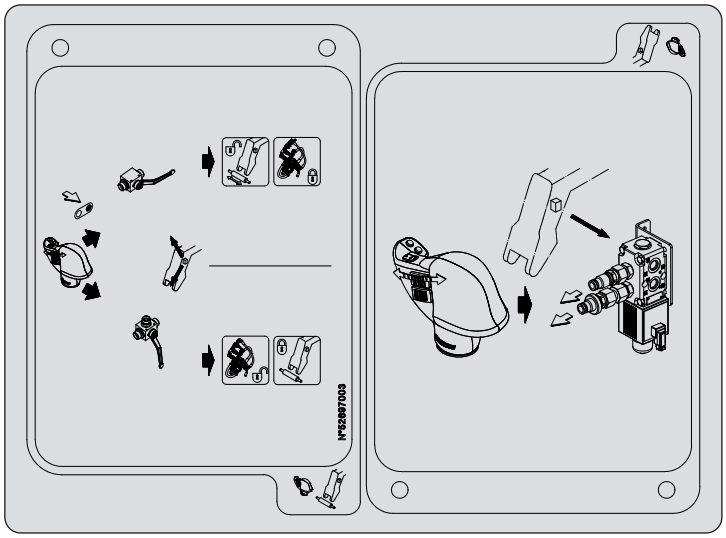


- De schakelaar uitschakelen (controlelamp gaat uit).
- Beweeg knop 3 naar voren of naar achteren om de accessoireleiding te bedienen "C1-C4".

BEDIENING VAN DE LIJN VAN HET TOEBEHOREN "C1-C4 / C2-C3" + HYDRAULISCHE VERGRENDELING TOEBEHOREN

- De schakelaar aanzetten (controlelampje brandt).
- Stel de kraan 2 in stand B.
- Beweeg knop 3 naar voren of naar achteren om de accessoireleiding te bedienen "C1-C4".
- Blijven drukken op knop 4 en knop 3 naar voren of naar achteren zetten om de accessoireleidingen te bedienen "C2-C3".

VERGRENDELING TOEBEHOREN



- De schakelaar aanzetten (controlelampje brandt).
- Zet de kraan 2 in stand A.
- Houd knop 4 ingedrukt en breng knop 3 naar voren voor het vergrendelen van het toebehoren en naar achteren voor het ontgrendelen.
- Zet de kraan 2 terug in stand B.

24 - DEBIETBEPERKER TOEBEHORENCIRCUIT

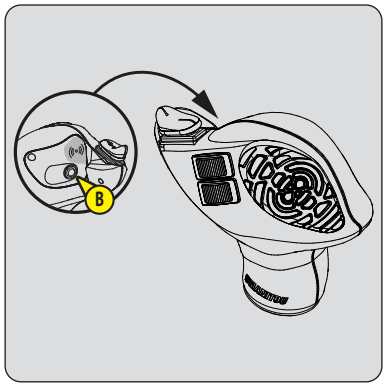


MEMORISATIE VAN HET DEBIET

- Langdurig op de knop drukken, de regeling verschijnt op het informatiescherm.

NB: Volgens de OPTIES kunt u twee toebehorencircuits hebben , op de knop B drukken om het tweede circuit te selecteren.

- Aan de knop A drukken om het debiet te beperken tot de waarde van uw keuze.
- Druk op knop A om te bevestigen en over te gaan tot de regeling van de andere lijn.
- De knop A opnieuw indrukken om te bevestigen en de regeling te verlaten.



ACTIVERING GEMEMORISEERD DEBIET

- Druk op de knop voor de activering. Het verlichte controlelampje duidt het gebruik aan.
- De knop nogmaals indrukken om de functie weer uit te schakelen.

25 - GEDWONGEN WERKING TOEBEHORENCIRCUIT



⚠ BELANGRIJK ⚠

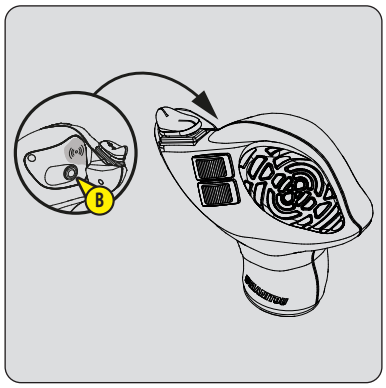
Deze OPTIE mag alleen gebruikt worden met een toebehoren dat een continue hydraulische beweging benodigd zoals: ruimcilinder, verdeelbak, menger, verstuiver... Is strikt verboden bij het hanteren in alle andere gevallen (lier, hijsarm, hijsarm met haspel, haak, enz.).

GEBRUIK EN MEMORATIE VAN DE GEDWONGEN WERKING

- Aan de navigatieknop A draaien om de werkmodus te wijzigen .
- Druk op de knop A of houd de knop langdurig ingedrukt, de regeling verschijnt op het informatiescherm.

NB: Volgens de OPTIES kunt u twee toebehorencircuits hebben , op de knop B drukken om het tweede circuit te selecteren.

- Verdraai de knop A om de lijn te kiezen.
- De lijn valideren door op de knop A te drukken.
- Aan de knop A draaien om het debiet te beperken tot de waarde van uw keuze.
- Druk op knop A om te bevestigen en voor de memorisatie.



ACTIVERING VAN DE GEMEMORISEERDE GEDWONGEN VERSNELLING

- Druk op de knop om de gedwongen versnelling te activeren.
- Valideren met een tweede druk op de knop of door op knop A te drukken.
- Druk opnieuw op de knop om te deactiveren.

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

26 - OPHANGING ARM

De ophanging van de arm maakt het mogelijk het schokken van de heftruck op te vangen op een onregelmatig stuk grond (bijvoorbeeld hanteren van stro in een veld).

⚠ BELANGRIJK ⚠

Als u een neerwaartse of hellende hydraulische beweging uitvoert, is de ophanging van de arm momenteel uitgeschakeld en de controlelamp van de knop Auto dooft.
De armophanging is actief vanaf 5 km/u.

- Druk op de knop Auto voor de activering. Het verlichte controlelampje duidt het gebruik aan.
- De knop nogmaals indrukken om de functie weer uit te schakelen.
- Als de verbrandingsmotor stil staat, wordt de armophanging automatisch uitgeschakeld.

NB: De geforceerde ophanging van de arm maakt zijn gebruik onder 5 km/u mogelijk.

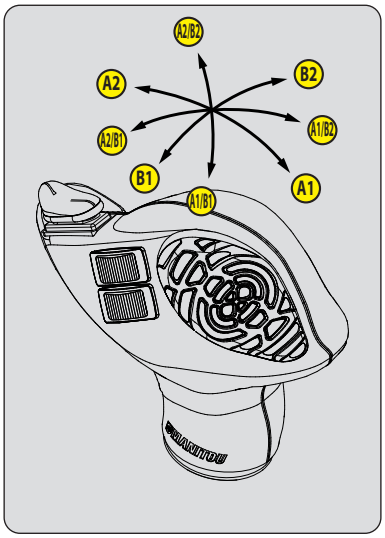
27 - GECOMBINEERDE HYDRAULISCHE BEWEGINGEN

Met deze functie kunnen meerdere hydraulische bewegingen gecombineerd worden.

- A1 - HEFFEN
- A2 - ZAKKEN
- B1 - GRAAFWERK
- B2 - STORTEN

GECOMBINEERDE HYDRAULISCHE BEWEGINGEN

- A1/B1 - HEFFEN + GRAVEN
- A2/B1 - ZAKKEN + GRAVEN
- A1/B2 - HEFFEN + STORTEN
- A2/B2 - ZAKKEN + STORTEN



28 - HALFAUTOMATISCHE UITLIJNING VAN DE WIELEN



⚠ BELANGRIJK ⚠

Controleer de uitlijning van de voor- en achterwielen telkens wanneer de heftruck wordt gestart.
Controleer de wieluitlijning regelmatig tijdens het gebruik van de heftruck.
De wielen moeten op één lijn staan en de heftruck moet op de openbare weg in de stand 'Wielen voor bekrachtigd' staan.
Een groen controlelampje op het dashboard gaat branden wanneer de wielen in lijn staan.
De verandering van besturingsmodus is niet meer mogelijk vanaf 11 km/u.
Raadpleeg uw dealer voor verdere vragen.

WIJZIGEN MODUS BESTURING

Wielen voor bekrachtigd (rijden op de openbare weg).

Wielen voor en achter bekrachtigd in tegengestelde richting (korte draaicirkel).

Wielen voor en achter bekrachtigd in dezelfde richting (zijdelingse verplaatsing).

Wielen voor bekrachtigd en vergrendeling van de stuurhoek van de achterwielen.

- Uitlijnen van de voor-en achterwielen.
- De gewenste besturing kiezen. De knipperende controlelamp bevestigt de aanvraag.
- De wielen draaien volgens de instructies op het infoscherm. Het controlelampje blijft continu branden als de besturingsmodus actief is.

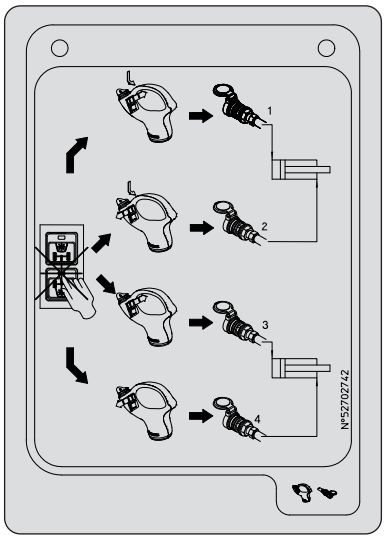
29 - VOORINRICHTING HYDRAULISCHE BEDIENING ACHTERZIJDE MET DUBBELE WERKING

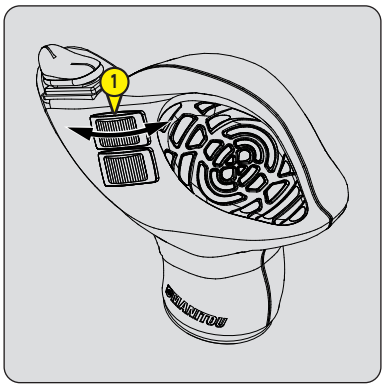
Maakt het mogelijk een hydraulisch toebehoren te gebruiken aan de achterzijde van de heftruck (bv: Aanhanger met hydraulisch kiepsysteem).



HYDRAULISCHE BEDIENING ACHTERZIJDE DUBBELE WERKING "L3-L4"

- De hydraulische lijn van het achterste toebehoren selecteren .
- Beweeg knop 1 naar voren of naar achteren.





647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

30 - TWEE VOORINRICHTINGEN HYDRAULISCHE BEDIENING ACHTERZIJDE MET DUBBELE WERKING

De selectie van het gebruik van twee hydraulische circuits aan de achterzijde van de heftruck toelaten.

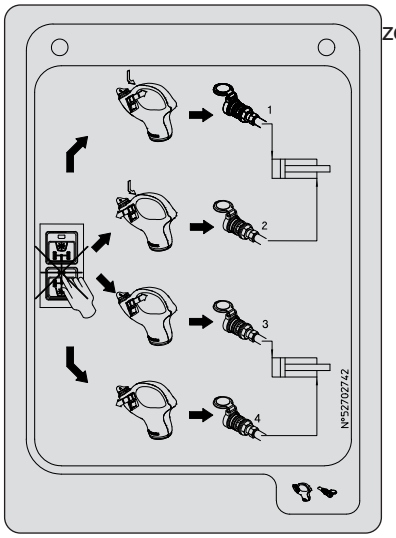


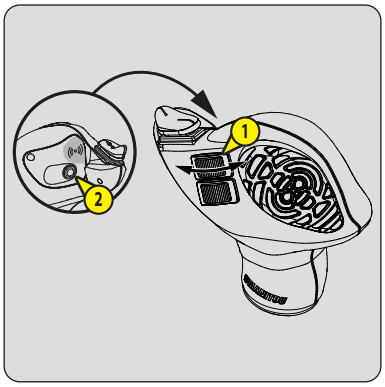
HYDRAULISCHE BEDIENING ACHTERZIJDE DUBBELE WERKING "L3-L4"

- De hydraulische lijn van het achterste toebehoren selecteren .
- Beweeg knop 1 naar voren of naar achteren.

HYDRAULISCHE BEDIENING ACHTERZIJDE DUBBELE WERKING "L1-L2"

- De hydraulische lijn van het achterste toebehoren selecteren .
- Blijven drukken op de knop 2 en de knop 1 naar voren of naar achteren zetten.





31 - TREKSTANG + VOORINRICHTING HYDRAULISCHE BEDIENING ACHTERZIJDE MET DUBBELE WERKING

Laat het gebruik toe van de trekhaak (◁ SLEEPVOORZIENING) of van een hydraulisch toebehoren aan de achterzijde van de heftruck.

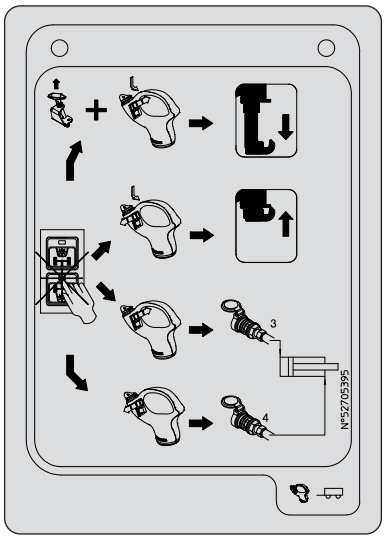


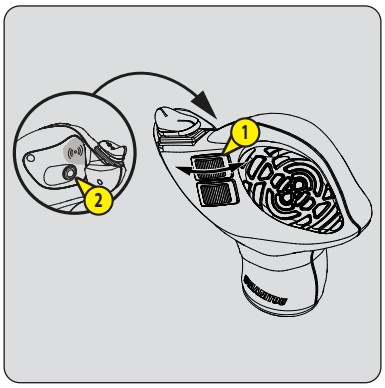
HYDRAULISCHE TREKHAAK "L1-L2"

◁ TREKSTANG EN TREKHAAK.

HYDRAULISCHE BEDIENING ACHTERZIJDE DUBBELE WERKING "L3-L4"

- De hydraulische lijn van het achterste toebehoren selecteren .
- Blijven drukken op de knop 2 en de knop 1 naar voren of naar achteren zetten.





647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

3 - ONDERHOUD

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

3 - ONDERHOUD

ORIGINELE RESERVEONDERDELEN EN UITRUSTING VAN MANITOU 3-3

ONDERHOUD VAN DE HEFTRUCK 3-4

DAGELIJKS EN WEKELIJKS ONDERHOUD 3-4

VERPLICHTE REVISIE NA 500 UREN OF 6 MAANDEN 3-5

PERIODIEK ONDERHOUD 3-6

ONDERHOUD EN OCCASIONELE WERKING 3-8

FILTERELEMENTEN EN DRIJFRIEMEN 3-9

SMEERMIDDELEN EN BRANDSTOF 3-10

➲ 10H - DAGELIJKS ONDERHOUD OF NA ELKE 10 WERKUREN 3-12

➲ 50H - WEKELIJKS ONDERHOUD OF NA ELKE 50 WERKUREN 3-14

➲ ❶ 500H - PERIODIEK ONDERHOUD - NA ELKE 500 WERKUREN OF 1 JAAR 3-18

➲ ❷ 1000H - PERIODIEK ONDERHOUD - NA ELKE 1000 WERKUREN OF 2 JAAR 3-23

➲ ❸ 2000H - PERIODIEK ONDERHOUD - NA ELKE 2000 WERKUREN OF 4 JAAR 3-29

➲ OCCASIONEEL ONDERHOUD 3-33

➲ INCIDENTELE WERKING 3-37

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

ORIGINELE RESERVEONDERDELEN EN UITRUSTING VAN MANITOU

HET ONDERHOUD VAN ONZE HEFTRUCKS MOET VERPLICHT WORDEN UITGEVOERD MET ONDERDELEN MANITOU.

DOOR HET GEBRUIK TOE TE LATEN VAN NIET-MANITOU-ONDERDELEN, LOOPT U HET RISICO:

⚠ BELANGRIJK ⚠

HET GEBRUIK VAN GEKOPIEERDE ONDERDELEN OF NIET DOOR DE FABRIKANT GEHOMOLOGEERDE COMPONENTEN LEIDT TOT HET VERLIES VAN DE CONTRACTUELE GARANTIE.

- Juridisch aansprakelijk te worden gesteld in geval van een ongeval.
- Op technisch gebied storingen te veroorzaken in de werking of de levensduur van de heftrucks te beperken.

GEBRUIK ORIGINELE MANITOU-ONDERDELEN VOOR AL UW ONDERHOUDSHANDELINGEN EN GENIET VAN ECHTE KNOWHOW

Het netwerk van MANITOU, biedt aan de gebruiker,

- Kennis en deskundigheid.
- Kwaliteitsgarantie voor de uitgevoerde werkzaamheden.
- Originele vervangingsonderdelen.
- Hulp voor preventief onderhoud.
- Efficiënte hulp voor diagnose.
- Verbeteringen als gevolg van gebruikservaringen.
- Vorming van het uitvoerend personeel.
- Enkel het MANITOU-netwerk kent in detail het ontwerp van de heftruck en is zodoende technisch gezien het best geplaatst om het onderhoud ervan te verzorgen.

⚠ BELANGRIJK ⚠

DE ORIGINELE VERVANGINGSONDERDELEN WORDEN ENKEL VERDEELD DOOR MANITOU EN ZIJN NET VAN CONCESSIEHOUDERS.
De lijst met concessiehouders is beschikbaar op de website van MANITOU: www.manitou.com

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

ONDERHOUD VAN DE HEFTRUCK

DAGELIJKS EN WEKELIJKS ONDERHOUD

⚠ BELANGRIJK ⚠

DE BEDIENER MAG DIT ONDERHOUD UITVOEREN.

Deze onderhoudsbeurten helpen de bediener om de heftruck in propere en veilige staat te houden.

VERPLICHTE REVISIE NA 500 UREN OF 6 MAANDEN

⚠ BELANGRIJK ⚠

DEZE REVISIE MOET VERPLICHT WORDEN UITGEVOERD NA DE EERSTE 500 WERKUREN OF IN DE 6 MAANDEN DIE VOLGEN NA DE INDIENSTSTELLING VAN DE HEFTRUCK (VOLGENS WAT HET EERST WORDT BEREIKT).

PERIODIEK ONDERHOUD

⚠ BELANGRIJK ⚠

HET PERIODIEKE ONDERHOUD MOET WORDEN UITGEVOERD DOOR EEN ERKENDE VAKMAN VAN HET MANITOU-NETWERK

ONDERHOUDSKALENDER

Met deze kalender kan de bediener het periodieke onderhoud bijhouden dat aan de heftruck wordt uitgevoerd, met vermelding van het totale aantal uren en de datum van de revisie uitgevoerd door een erkende vakman van het MANITOU-netwerk.

ONDERHOUD EN OCCASIONELE WERKING

Deze onderhoudsbeurten en bewerkingen moeten worden uitgevoerd op basis van de veiligheids- en onderhoudsbehoeften van de heftruck.

DAGELIJKS EN WEKELIJKS ONDERHOUD

10H - DAGELIJKS ONDERHOUD OF NA ELKE 10 WERKUREN

- CONTROLEREN — Omgeving van de heftruck 3-12
- CONTROLEREN — Oliepeil van verbrandingsmotor 3-12
- CONTROLEREN — Het peil van de koelvloeistof 3-12
- CONTROLEREN — De brandstofvoorfilter 3-13
- CONTROLEREN — Waarschuwingsinrichting en begrenzer van de overlangse stabiliteit 3-13
- CONTROLEREN — Peil van het smeersysteem (OPTIE) 3-13

50H - WEKELIJKS ONDERHOUD OF NA ELKE 50 WERKUREN

- CONTROLEREN — Dichtheid reductiekast 3-14
- CONTROLEREN — Bandenspanning 3-14
- CONTROLEREN — Aandraaien van de moeren van de wielen 3-14
- CONTROLEREN — Dichtheid differentieel vooras 3-14
- CONTROLEREN — Dichtheid differentieel achteras 3-14
- CONTROLEREN — Dichtheid van de reductie voorwielen 3-14
- CONTROLEREN — Dichtheid van de reductie achterwielen 3-14
- CONTROLEREN — Giekschoen glijpaden 3-15
- CONTROLEREN — Hydraulisch oliepeil 3-15
- CONTROLEREN — Peil van de vloeistof voor de ruitenwisser 3-15
- REINIGEN — Radiatorblokken 3-16
- REINIGEN — Patroon droge luchtfilter 3-16
- REINIGEN — Bundel van de condensator (OPTIE Airconditioning) 3-16
- SMEREN — Algemene smering 3-17

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

VERPLICHTE REVISIE NA 500 UREN OF 6 MAANDEN

EERSTE 500 UREN VOOR DE EERSTE 6 MAANDEN

- Als de heftruck de 500 eerste werkuren bereikt voor de 6 eerste maanden, moet de verplichte revisie en het periodieke onderhoud van 500 werkuren worden uitgevoerd (➪ 1 500H - PERIODIEK ONDERHOUD - OM DE 500 WERKUREN OF ELK JAAR).

EERSTE 6 MAANDEN VOOR DE 500 EERSTE WERKUREN

- Als de heftruck de 500 werkuren in de 6 eerste maanden niet bereikt, alleen de verplichte revisie uitvoeren.

➪ VERPLICHTE REVISIE

- CONTROLEREN	Dichtheid reductiekast	3-14
- CONTROLEREN	Bandenspanning	3-14
- CONTROLEREN	Aandraaien van de moeren van de wielen	3-14
- CONTROLEREN	Dichtheid differentieel vooras	3-14
- CONTROLEREN	Dichtheid differentieel achteras	3-14
- CONTROLEREN	Dichtheid van de reductie voorwielen	3-14
- CONTROLEREN	Dichtheid van de reductie achterwielen	3-14
- CONTROLEREN	Giekschoen glijpaden	3-15
- CONTROLEREN	Hydraulisch oliepeil	3-15
- CONTROLEREN	Peil van de vloeistof voor de ruitenwisser	3-15
- REINIGEN	Radiatorblokken	3-16
- REINIGEN	Patroon droge luchtfilter	3-16
- REINIGEN	Bundel van de condensator (OPTIE Airconditioning)	3-16
- SMEREN	Algemene smering	3-17
- CONTROLEREN	Aftellen tot uitlaatregeneratie "geparkeerde heftruck"	3-18
- CONTROLEREN	Parkeerrem	3-18
- CONTROLEREN	Slijtage van de vorken *	3-19
- CONTROLEREN	Veiligheidsriem	3-23
- CONTROLEREN	Silentblocs van de verbrandingsmotor *	3-28
- CONTROLEREN	Silentblocks reductiekast *	3-28
- CONTROLEREN	Druk van het remsysteem *	3-28
- CONTROLEREN	Slijtage van de leischoenen arm *	3-28
- CONTROLEREN	Staat van de bundels en de kabels *	3-28
- CONTROLEREN	Verlichting en signalisatie *	3-28
- CONTROLEREN	Waarschuwingssystemen *	3-28
- CONTROLEREN	Staat van de achteruitkijkspiegels *	3-28
- CONTROLEREN	Structuur van de cabine *	3-28
- CONTROLEREN	Structuur van het chassis *	3-28
- CONTROLEREN	Vorkenbordhouder voor toebehoren *	3-28
- CONTROLEREN	Staat van het toebehoren *	3-28

**** Raadpleeg uw dealer.***

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

PERIODIEK ONDERHOUD

ONDERHOUDSKALENDER

	OF					
VERVALDATUM ➲	EERSTE 6 MAANDEN	EERSTE 500 UREN	500 H of 1 JAAR	1000 H of 2 JAAR	1500 H of 3 JAAR	2000 H of 4 JAAR
PERIODIEK ONDERHOUD ➲	VERPLICHTE REVISIE	VERPLICHTE REVISIE + ❶	❶	❶+❷	❶	❶+❷+❸
TELLER MACHINE ➲						
REVISIEDATUM ➲						

VERVALDATUM ➲	2500 H of 5 JAAR	3000 H of 6 JAAR	3500 H of 7 JAAR	4000 H of 8 JAAR	4500 H of 9 JAAR	5000 H of 10 JAAR	5500 H of 11 JAAR
PERIODIEK ONDERHOUD ➲	❶	❶+❷	❶	❶+❷+❸	❶	❶+❷	❶
TELLER MACHINE ➲							
REVISIEDATUM ➲							

VERVALDATUM ➲	6000 H of 12 JAAR	6500 H of 13 JAAR	7000 H of 14 JAAR	7500 H of 15 JAAR	8000 H of 16 JAAR	8500 H of 17 JAAR	9000 H of 18 JAAR
PERIODIEK ONDERHOUD ➲	❶+❷+❸	❶	❶+❷	❶	❶+❷+❸	❶	❶+❷
TELLER MACHINE ➲							
REVISIEDATUM ➲							

➲ ❶ 500H - PERIODIEK ONDERHOUD - NA ELKE 500 WERKUREN OF 1 JAAR

- CONTROLEREN — Aftellen tot uitlaatregeneratie "geparkeerde heftruck" 3-18
- CONTROLEREN — Parkeerrem 3-18
- CONTROLEREN — Hydraulische olie 3-19
- CONTROLEREN — Slijtage van de vorken * 3-19

** Raadpleeg uw dealer.*

- VERVANGEN — Olie verbrandingsmotor 3-20
- VERVANGEN — Oliefilter verbrandingsmotor 3-20
- VERVANGEN — Patroon van het oliefilter voor de hydrostatische overbrenging 3-20
- VERVANGEN — Olie differentiaal vooras 3-21
- VERVANGEN — Patroon van oliefilter hydraulische retour 3-21
- VERVANGEN — Filterdop van het hydraulische oliereservoir 3-21
- VERVANGEN — Ventilatiefilters cabine 3-22
- VERVANGEN — Filterslang (OPTIE AUTOMATISCHE CENTRALE SMERING) 3-22

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

➲ ❷ 1000H - PERIODIEK ONDERHOUD - NA ELKE 1000 WERKUREN OF 2 JAAR

VOER TEVENS HET PERIODIEK ONDERHOUD UIT OM DE 500 WERKUREN.

- CONTROLEREN	Veiligheidsriem	3-23
- REINIGEN	Brandstofreservoir	3-23
- VERVANGEN	Ontluchter van de brandstoftank	3-23
- VERVANGEN	Koelvloeistof	3-24
- VERVANGEN	Patroon drogeluchtfilter	3-24
- VERVANGEN	Brandstofvoorfilter	3-25
- VERVANGEN	Brandstoffilter	3-25
- VERVANGEN	Filter brandstofpomp "DEF" (dieseluitlaatvloeistof)	3-26
- VERVANGEN	Tankvulzeef "DEF" (dieseluitlaatvloeistof)	3-26
- VERVANGEN	Olie reductiekast	3-27
- VERVANGEN	Olie differentiaal achteras	3-27
- VERVANGEN	Olie snelheidsvertragers voorwielen	3-27
- VERVANGEN	Olie snelheidsvertragers achterwielen	3-27
- CONTROLEREN	Silentblocs van de verbrandingsmotor *	3-28
- CONTROLEREN	Silentblocks reductiekast *	3-28
- CONTROLEREN	Druk van het remsysteem *	3-28
- CONTROLEREN	Slijtage van de leischoenen arm *	3-28
- CONTROLEREN	Staat van de bundels en de kabels *	3-28
- CONTROLEREN	Verlichting en signalisatie *	3-28
- CONTROLEREN	Waarschuwingssystemen *	3-28
- CONTROLEREN	Staat van de achteruitkijkspiegels *	3-28
- CONTROLEREN	Structuur van de cabine *	3-28
- CONTROLEREN	Structuur van het chassis *	3-28
- CONTROLEREN	Vorkenbordhouder voor toebehoren *	3-28
- CONTROLEREN	Staat van het toebehoren *	3-28

**** Raadpleeg uw dealer.***

➲ ❸ 2000H - PERIODIEK ONDERHOUD - NA ELKE 2000 WERKUREN OF 4 JAAR

TEVENS HET PERIODIEK ONDERHOUD UITVOEREN NA ELKE 500 EN ELKE 1000 WERKUREN.

- CONTROLEREN	Aandraaikoppel moeren van de wielen	3-29
- REINIGEN	Airconditioning (OPTIE) *	3-29
- VERVANGEN	Veiligheidspatroon van het drogeluchtfilter	3-29
- VERVANGEN	Dynamoriem	3-30
- VERVANGEN	Hydrauliekolie	3-31
- REINIGEN	Zuigkorf van de hydraulische olietank	3-31
- VERVANGEN	Filter omkering ventilatie	3-31
- CONTROLEREN	Radiator *	3-32
- CONTROLEREN	Drukken overbrenging *	3-32
- CONTROLEREN	Besturing *	3-32
- CONTROLEREN	Stuurkogels *	3-32
- CONTROLEREN	Staat van de arm in zijn geheel *	3-32
- CONTROLEREN	Lagers en ringen van de draaipunten van de arm *	3-32
- CONTROLEREN	Staat van de slangen *	3-32
- CONTROLEREN	Staat van de vijzels (lekken, pennen) *	3-32
- CONTROLEREN	Druk van de hydraulische circuits *	3-32
- CONTROLEREN	Lagers en ringen van de draaipunten van het chassis *	3-32
- VERVANGEN	Compressorriem (OPTIE Airconditioning) *	3-32

**** Raadpleeg uw dealer.***

ONDERHOUD EN OCCASIONELE WERKING

OCCASIONEEL ONDERHOUD

- REINIGEN — Heftruck 3-33
- REINIGEN — Regeneratie van uitlaat "geparkeerde heftruck" 3-33
- VERVANGEN — Wielen 3-34
- VERVANGEN — Accu 3-35
- AFSTELLEN — Lichten voor 3-35
- OPNIEUW AFSTELLEN — Waarschuwingsinrichting en begrenzer van de overlangse stabiliteit 3-36

INCIDENTELE WERKING

- SLEPEN OF OPHIJSEN — Heftruck 3-37
- BEVESTIGEN VAN EEN STROP — Heftruck 3-38
- TRANSPORTEREN — Heftruck 3-39

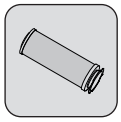
647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

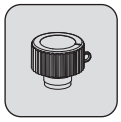
FILTERELEMENTEN EN DRIJFRIEMEN

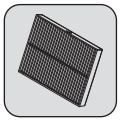
➲ ❶ 500H - PERIODIEK ONDERHOUD - NA ELKE 500 WERKUREN OF 1 JAAR


OLIEFILTER VERBRANDINGSMOTOR


PATROON VAN DE OLIEFILTER VAN DE HYDROSTATISCHE OVERBRENGING


PATROON VAN OLIEFILTER HYDRAULISCHE RETOUR


DOP VAN HET HYDRAULISCHE OLIERESERVOIR


UITWENDIGE VENTILATIEFILTER VAN CABINE


VENTILATIEFILTER CABINE BINNEN

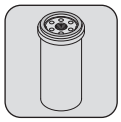

FILTERSLANG
(OPTIE AUTOMATISCHE CENTRALE SMERING)

➲ ❷ 1000H - PERIODIEK ONDERHOUD - NA ELKE 1000 WERKUREN OF 2 JAAR

OOK DE FILTERELEMENTEN EN HET PERIODIEK ONDERHOUD VAN DE 500 WERKUREN TOEVOEGEN.


PATROON DROGELUCHTFILTER


BRANDSTOF VOORFILTER


BRANDSTOFFILTER

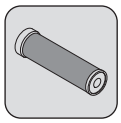

ONTLUCHTER VAN DE BRANDSTOFTANK


FILTER BRANDSTOFPOMP "DEF" (dieseluitlaatvloeistof)


TANKVULZEEF "DEF" (dieseluitlaatvloeistof)

➲ ❸ 2000H - PERIODIEK ONDERHOUD - NA ELKE 2000 WERKUREN OF 4 JAAR

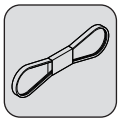
OOK DE FILTERELEMENTEN EN HET PERIODIEK ONDERHOUD VAN DE 500 EN 1000 WERKUREN TOEVOEGEN.


VEILIGHEIDSPATROON VAN DE DROGELUCHTFILTER

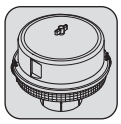

FILTER OMKERING VENTILATIE


DRIJFRIEM VAN DE DYNAMO


DRIJFRIEM VAN DE DYNAMO
(OPTIE REMSYSTEEM PNEUMATISCHE TREKHAAK)


DRIJFRIEM VAN DE COMPRESSOR
(OPTIE AIRCONDITIONING)

➲ OCCASIONEEL ONDERHOUD


ZELFREINIGENDE VOORFILTER


ZUIGKORF VAN DE HYDRAULISCHE OLIETANK

⚠ BELANGRIJK ⚠

GEBRUIK DE VOORGESCHREVEN SMEERMIDDELEN EN BRANDSTOF:
- Tijdens het bijvullen, de verschillende oliën kunnen niet allemaal met elkaar gemengd worden.
- Voor het verversen is de olie van MANITOU is perfect geschikt.

DIAGNOSTISCHE ANALYSE VAN DE OLIËN

Als een onderhouds- of reparatiecontract is gesloten met de dealer, kan men u verzoeken over te gaan tot een diagnose van de motor-, transmissie- en wielasolie volgens de gebruiksgraad.

(*) KARAKTERISTIEKEN VAN DE VERPLICHTE BRANDSTOF

Een topkwaliteit brandstof gebruiken zodat de verbrandingsmotor een optimaal prestatievermogen kan geven.

- Dieselbrandstoftype EN590 (zwavelgehalte < 10 ppm)
- Dieselbrandstoftype ASTM D975 (zwavelgehalte < 15 ppm)

(**) SPECIFICATIE "DEF" (dieseluitlaatvloeistof)

- Waterige ureumoplossing van 32,5 % (ISO22241)
- Solidificatie bij -11 °C en dilatatie van 10 %
- Ontvlambaar product
- Afbraak bij warmte (>60 °C)
- Opslag tussen -5 °C en 30 °C

⚠ BELANGRIJK ⚠

Corrosief product voor de metalen, vereist het dragen van individuele bescherming (handschoenen en bril).

AANBEVELING

VERBRANDINGSMOTOR

TE SMEREN ONDERDELEN	INHOUD	AANBEVELING
		-40 °C -30 -20 -10 0 +10 +20 +30 +40 +50 °C
VERBRANDINGSMOTOR	9 ℓ	0W30 0W40 5W30 5W40 10W30 OLIE MANITOU EVOLOGY 10W40 API CJ4 15W40 20W50
		-40 °C -30 -20 -10 0 +10 +20 +30 +40 +50 °C
KOELSYSTEEM	13,7 ℓ	KOELVLOEISTOF -35°C
		-40 °C -30 -20 -10 0 +10 +20 +30 +40 +50 °C
BRANDSTOFTANK EXTRA BRANDSTOFRESERVOIR (OPTIE)	78 ℓ 42 ℓ	DIESEL GNR HP *
TANK "DEF" (dieseluitlaatvloeistof)	13 ℓ	DEF **

TRANSMISSIE

BESCHRIJVING	INHOUD	AANBEVELING
		-40 °C -30 -20 -10 0 +10 +20 +30 +40 +50 °C
REDUCTIEKAST	1,8 ℓ	OLIE MANITOU SAE80W90 MECHANISCHE TRANSMISSIE

VOORAS

TE SMEREN ONDERDELEN	INHOUD	AANBEVELING
DIFFERENTIAAL VOORAS	7,3 ℓ	SPECIALE MANITOU-OLIE ONDERGEDOMPELDE REMMEN
		-40 °C -30 -20 -10 0 +10 +20 +30 +40 +50 °C
SNELHEIDSVERTRAGERS VOORWIELEN	2 x 0,8 ℓ	OLIE MANITOU SAE80W90 MECHANISCHE TRANSMISSIE
		-40 °C -30 -20 -10 0 +10 +20 +30 +40 +50 °C
SPILLEN VAN DE SNELHEIDSVERTRAGERS VOORWIELEN		ZWART MANITOU-VET VOOR ALGEMEEN GEBRUIK

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

ACHTERAS

TE SMEREN ONDERDELEN	INHOUD	AANBEVELING
DIFFERENTIAAL ACHTERAS	7,3 ℓ	SPECIALE MANITOU-OLIE ONDERGEDOMPELDE REMMEN
SNELHEIDSVERTRAGERS ACHTERWIELEN	2 x 0,8 ℓ	OLIE MANITOU SAE80W90 MECHANISCHE TRANSMISSIE
SPILLEN VAN DE SNELHEIDSVERTRAGERS ACHTERWIELEN		ZWART MANITOU-VET VOOR ALGEMEEN GEBRUIK
OSCILLATIE ACHTERAS		VET MULTIPURPOSE MANITOU BLAUW

-40 °C -30 -20 -10 0 +10 +20 +30 +40 +50 °C

ARM

TE SMEREN ONDERDELEN	AANBEVELING
SLEDE EN GOOT VOOR SLEDEONDERSTUKKEN	ZWART MANITOU-VET VOOR ALGEMEEN GEBRUIK
SMEREN VAN DE ARM	VET MULTIPURPOSE MANITOU BLAUW

-40 °C -30 -20 -10 0 +10 +20 +30 +40 +50 °C

HYDRAULIEK

TE SMEREN ONDERDELEN	INHOUD	AANBEVELING
HYDRAULISCHE OLIETANK	81 ℓ	ISO VG 100 ISO VG 68 HYDRAULISCH OLIE ISO VG 46 ISO VG 37 ISO VG 32

-40 °C -30 -20 -10 0 +10 +20 +30 +40 +50 °C

CABINE

TE SMEREN ONDERDELEN	INHOUD	AANBEVELING
PORTIER VAN DE CABINE		VET MULTIPURPOSE MANITOU BLAUW
TANK RUITENWASSERVLOEISTOF	2 ℓ	VLOEISTOF RUITENWASSERVLOEISTOF
COMPRESSOR (OPTIE AIRCO)	0.24 ℓ	MINERALE OLIE R12

-40 °C -30 -20 -10 0 +10 +20 +30 +40 +50 °C

AUTOMATISCHE CENTRALE SMERING (OPTIE)

BESCHRIJVING	INHOUD	AANBEVELING
RESERVOIR VAN HET SMEERSYSTEEM	3 ℓ	VET MULTIPURPOSE MANITOU BLAUW

-40 °C -30 -20 -10 0 +10 +20 +30 +40 +50 °C

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

➲ 10H - DAGELIJKS ONDERHOUD OF NA ELKE 10 WERKUREN

CONTROLEREN — Omgeving van de heftruck

Een algemene inspectie rond de heftruck uitvoeren:

- Lek of vloeistofvlek op de vloer.
- Bijkomend object op de heftruck en in de cabine.
- Bevestiging en vergrendeling van het toebehoren.
- Bevestiging en regeling van de achteruitkijkspiegels.
- De toestand van de banden controleren op sneden, bobbeltjes, slijtage enz.

⚠ BELANGRIJK ⚠

De instructies voor de operator naleven (◁ 1 - INSTRUCTIES EN VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN: INSTRUCTIES VOOR DE BEDIENER).

PROPERHEID VAN DE HEFTRUCK

- Properheid van de lichten en de achteruitkijkspiegel.
- Overdreven vuil of accumulatie van materiaal (bv: stro, bloem, zaagsel, organisch afval etc.).
- In het dagelijkse leven en op basis van de gebruiksomstandigheden en de omgeving moet de bediener ervoor zorgen dat de heftruck in propere toestand verkeert.
- Er moet bijzondere aandacht worden besteed aan ophopingen van ontvlambare materialen (bijv. stro, bloem, zaagsel, organisch afval etc.) en brandstoflekken of smeerstof. Deze verhogen het brandrisico aanzienlijk.
- Een regelmatige inspectie van de gehele heftruck, in het bijzonder van het motorcaisson en van het middengedeelte van het chassis is nodig om inzicht te krijgen in de frequentie van de reiniging die nodig is om die eventuele ophopingen van materiaal of lekken te voorkomen.

CONTROLEREN — Oliepeil van verbrandingsmotor



De heftruck op een horizontaal stuk grond zetten, de motor uitzetten en wachten tot de olie in het carter is gezakt.

- De motorkap openen.
- Peilstok 1 verwijderen.
- De peilstok schoonvegen en het peil controleren tussen de twee merktekens.
- Vul indien nodig olie bij (◁ SMEERMIDDELEN EN BRANDSTOF) via vulopening 2.
- Visueel controleren of er geen lekkages of doorsijpelingen zijn.

CONTROLEREN — Het peil van de koelvloeistof



De heftruck op een horizontaal stuk grond zetten, de motor uitzetten en wachten tot de motor is afgekoeld.

⚠ BELANGRIJK ⚠

Om risico's op spatten en verbrandingen te voorkomen, moet u wachten tot de verbrandingsmotor is afgekoeld voordat u de vuldop van het koelcircuit haalt.

In geval van nood is het mogelijk water te gebruiken als koelvloeistof, het koelcircuit moet vervolgens zo snel mogelijk worden geleegd.

- De motorkap openen.
- Het vloeistofpeil moet het MAXI merkteken bereiken op het expansievat 1.
- Zo nodig koelvloeistof toevoegen (◁ SMEERMIDDELEN EN BRANDSTOF) via vulopening 2.
- Visueel controleren of er geen lekkages of doorsijpelingen zijn.

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

CONTROLEREN — De brandstofvoorfilter



⚠ BELANGRIJK ⚠

De buitenkant van het voorfilter zorgvuldig schoonmaken evenals zijn steun om te voorkomen dat stof in het systeem kan binnendringen.

- De motorkap openen.
- De elektrische bundel 1 loskoppelen van de brandstof voorfilter.
- Plaats een slang op de aftapplug 2 en steek het andere uiteinde in een recipiënt.
- Schroef de aftapplug 2 twee slagen los.
- Laat de diesel weglopen vrij van onzuiverheden en water.
- Sluit de aflaatplug 2 en sluit de elektrische kabelbundel 1 terug aan.

CONTROLEREN — Waarschuwingsinrichting en begrenzer van de overlangse stabiliteit



Plaats de heftruck op een platte en horizontale bodem met de wielen recht.

- Druk op de knop B om het menu 'VOORKEUR' weer te geven
- Draai aan knop A om te navigeren in de menu's of submenu's.

HYDRAULIEK	>	STABILITEITSTEST

- Druk op knop A om te bevestigen.
- Volg de stappen op het infoscherm (OK = drukken op knop A).

⚠ BELANGRIJK ⚠

Als een foutcode verschijnt, kan een herkalibratie van de waarschuwingsinrichting en begrenzer van de overlangse stabiliteit het probleem verhelpen (◁ OCCASIONEEL ONDERHOUD).

CONTROLEREN — Peil van het smeersysteem (OPTIE)



Controleer de volgende punten van het smeersysteem:

- De hoeveelheid smeermiddel in het reservoir van het smeersysteem.
- De toestand van het smeersysteem (schade en lekkages).
- Geen schade en lekkages aan primaire en secundaire leidingen.
- Op alle smeerpunten moet een nieuwe vetkraag aanwezig zijn.

Het smeersysteem is uitgerust met een filterslang 1 waarop een vetpomp kan worden geïnstalleerd.

- Tijdig smeren met het aanbevolen smeermiddel (◁ SMEERMIDDELEN EN BRANDSTOF).

VULPROCEDURE:

- Reinig de filterslang 1 en uw vulsysteem grondig.
- Sluit uw vulsysteem aan op de filterslang.
- Vul het reservoir tot het maximale peil, zoals aangegeven op het reservoir.

⚠ BELANGRIJK ⚠

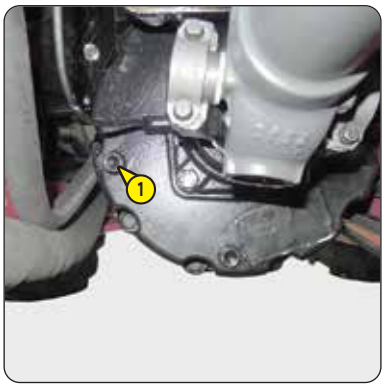
Vul het reservoir nooit hoger dan het aangegeven maximumpeil, omdat het systeem anders beschadigd kan raken.
Als het vullen moeilijk gaat, controleer dan de toestand van de filterslang en vervang deze.

- Verwijder uw vulsysteem.
- Slang van de filter reinigen alvorens deze terug te zetten.

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

➲ 50H - WEKELIJKS ONDERHOUD OF NA ELKE 50 WERKUREN

CONTROLEREN — Dichtheid reductiekast



De heftruck op een horizontaal stuk grond zetten en de motor uitzetten.

- Visueel controleren of er geen lekkages of doorsijpelingen zijn.
- Bij een lek of bij doorsijpeling, het peil controleren:
  - Peildop 1 horizontaal zetten.
  - De peildop verwijderen, de olie moet tot aan de opening staan.
  - Zo nodig olie bijvullen (◅ SMEERMIDDELEN EN BRANDSTOF) via dezelfde opening.
  - Plaats de peildop terug en draai aan (aandraaikoppel 34 - 49 N.m).

CONTROLEREN — Bandenspanning

CONTROLEREN — Aandraaien van de moeren van de wielen

⚠ BELANGRIJK ⚠

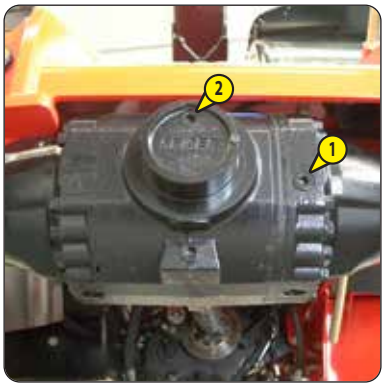
Controleren of de luchtslang goed is aangesloten op de nippel van de band voordat men de band opblaast en ervoor zorgen dat niemand tijdens deze handeling in de buurt kan komen. De aanbevolen banddruk in acht nemen.

- Controleer het aanhaalmoment van de wielmoeren. Als deze aanwijzing niet wordt nageleefd, kunnen de bouten van de wielen worden beschadigd en breken of kunnen de wielen worden vervormd.
- De druk van de banden controleren en zo nodig op de juiste waarde brengen (◅ 2 - BESCHRIJVING: BANDEN).

NB: OPTIONEEL is een kit wielgereedschap beschikbaar.

CONTROLEREN — Dichtheid differentieel vooras

CONTROLEREN — Dichtheid differentieel achteras



De heftruck op een horizontaal stuk grond zetten en de motor uitzetten.

- Visueel controleren of er geen lekkages of doorsijpelingen zijn.
- Bij een lek of bij doorsijpeling, het peil controleren:
  - De peildop 1 verwijderen, de olie moet tot aan de opening staan.
  - Vul indien nodig olie bij (◅ SMEERMIDDELEN EN BRANDSTOF) via vulopening 2.
  - Plaats de peildop terug op niveau 1 en draai aan (aandraaikoppel 34 - 49 N.m).

CONTROLEREN — Dichtheid van de reductie voorwielen

CONTROLEREN — Dichtheid van de reductie achterwielen



De heftruck op een horizontaal stuk grond zetten en de motor uitzetten.

- Visueel controleren of er geen lekkages of doorsijpelingen zijn.
- Bij een lek of bij doorsijpeling, het peil controleren:
  - Peildop 1 horizontaal zetten.
  - De peildop verwijderen, de olie moet tot aan de opening staan.
  - Zo nodig olie bijvullen (◅ SMEERMIDDELEN EN BRANDSTOF) via dezelfde opening.
  - Plaats de peildop terug en draai aan (aandraaikoppel 34 - 49 N.m).

CONTROLEREN — Giekschoen glijpaden



Om een optimaal functioneren te garanderen, moeten de slede en goot van de sledeonderstukken goed gesmeerd worden:

⚠ BELANGRIJK ⚠

VERPLICHT SMEREN VAN DE ARM NA:
Reiniging van de arm, vooral met hogedrukspuit.
Lange periode van niet-gebruik van de heftruck.

- De arm volledig uitschuiven.
- De staat van het oppervlak van de slede en goot controleren, geslepen oppervlak (wit staal) zonder corrosiesporen.
- Indien nodig de slede en goot smeren (◅ SMEERMIDDELEN EN BRANDSTOF).
- De arm meerdere malen in- en uitschuiven om het smeermiddel regelmatig te verspreiden.
- Het overschot aan smeermiddel verwijderen.

⚠ BELANGRIJK ⚠

Bij gebruik in een agressieve omgeving (stof, zand, steenkool) een glijvernis gebruiken (referentie MANITOU: 483536). Raadpleeg uw dealer.

CONTROLEREN — Hydraulisch oliepeil



De heftruck op een horizontaal stuk grond zetten, de motor uitzetten en de arm volledig intrekken en naar beneden zetten.

⚠ BELANGRIJK ⚠

Een uiterst schone bak en trechter gebruiken en de bovenkant van de oliebus voor het vullen schoonmaken.

- Controleer peilstok 1. Het correctie oliepeil moet zich aan het maximumniveau bevinden.
- Zo nodig olie toevoegen (◅ SMEERMIDDELEN EN BRANDSTOF).
- Visueel controleren of er geen lekkages of doorsijpelingen zijn.
- Verwijder dop 2.
- Olie bijvullen via het vulgat 3.
- De dop weer op zijn plaats brengen.

CONTROLEREN — Peil van de vloeistof voor de ruitenwisser



- Open het beschermingscarter 1 met de contactsleutel.
- Het peil reservoir 2 visueel controleren.
- Vul indien nodig bij met ruitenwisservloeistof (◅ SMEERMIDDELEN EN BRANDSTOF).
- Verwijder dop 3.
- Ruitenwisservloeistof toevoegen langs vulopening.
- De dop weer op zijn plaats brengen.



647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

REINIGEN — Radiatorblokken

⚠ BELANGRIJK ⚠

In een vuile omgeving reinigt u de balken van de radiatoren dagelijks. Gebruik geen waterstraal of hogedrukstoom, dit kan de balken beschadigen.

- De motorkap openen.
- Zo nodig de aanzuigfilter op de motorkap schoonmaken.
- Maak de radiatorbundel schoon met een stoffer om zoveel mogelijk onzuiverheden te verwijderen.
- Maak de radiator schoon met behulp van een persluchtstraal gericht in de richting van de motor naar de radiator, tegen de koelluchtstroom in.
- Gebruik de hendel 1 om de kap 2 te openen om de onzuiverheden te verwijderen.





REINIGEN — Patroon droge luchtfilter

Voor het gebruik in een stoffige omgeving zijn er voorfilterelementen beschikbaar (◁ FILTERELEMENTEN EN DRIJFRIEMEN). Evenzo moet het interval voor het controleren en reinigen van de patroon worden verkort.

⚠ BELANGRIJK ⚠

Indien het controlelampje van de verstopping oplicht, moet deze handeling zo snel mogelijk worden uitgevoerd (maximaal 1 uur). De heftruck nooit gebruiken zonder luchtfilter of als deze beschadigd is.

Neem de veiligheidsafstand van 30 mm tussen de luchtstraal en het patroon in acht om te voorkomen dat het patroon scheurt of beschadigd raakt. De patroon mag niet in de buurt van het luchtfilterhuis worden geblazen. Maak de patroon nooit schoon door deze tegen een hard oppervlak te tikken. Bescherm uw ogen tijdens deze werken. Patronen nooit met droge lucht schoonmaken. De veiligheidspatroon dat zich in het filterpatroon bevindt in geen geval reinigen, dit patroon moet vervangen worden door een nieuw patroon als het vervuild of beschadigd is.

- Voor het demonteren en het monteren van het patroon (◁ 1000H: VERVANGEN Patroon van de luchtfilter).
- Spuit het filterpatroon met behulp van een straal perslucht (maximale druk 3 bar) van boven naar beneden en van binnen naar buiten schoon op een afstand van minimaal 30 mm van de wand van het patroon.
- Het filter is schoon als er geen stof meer naar buiten komt.
- De oppervlakte van de afdichting van de vulling met een vochtige, schone en niet pluizerige doek schoonmaken en smeren met een siliconen smeermiddel (referentie MANITOU: 479292).
- Visueel de staat aan de buitenkant en de bevestigingen van de luchtfilter controleren. Controleer ook de toestand en de bevestiging van de rubberslangen.

REINIGEN — Bundel van de condensator (OPTIE Airconditioning)

⚠ BELANGRIJK ⚠

In een vuile omgeving reinigt u de radiatoruitrusting dagelijks. Gebruik geen waterstraal of hogedrukstoom, dit kan de balken van de condensator beschadigen.

- Verwijder afdekrooster 1 en maak het indien nodig schoon.
- Controleer visueel of de condensor schoon is en maak deze indien nodig schoon.
- Maak de condensor schoon met behulp van een persluchtstraal gericht in dezelfde richting als de luchtstroom.
- Voer deze handeling uit met draaiende ventilator voor een optimale reiniging.



647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

Deze handeling moet iedere week worden uitgevoerd als de heftruck in een week geen 50 werkuren maakt.

⚠ BELANGRIJK ⚠

Bij intens gebruik in een uiterst stoffige of oxiderende omgeving moet deze handeling om de 10 werkuren of dagelijks worden uitgevoerd.

De volgende punten schoonmaken en dan smeren met een smeermiddel (◁ SMEERMIDDELEN EN BRANDSTOF) en het overschot aan smeermiddel verwijderen.

ARM

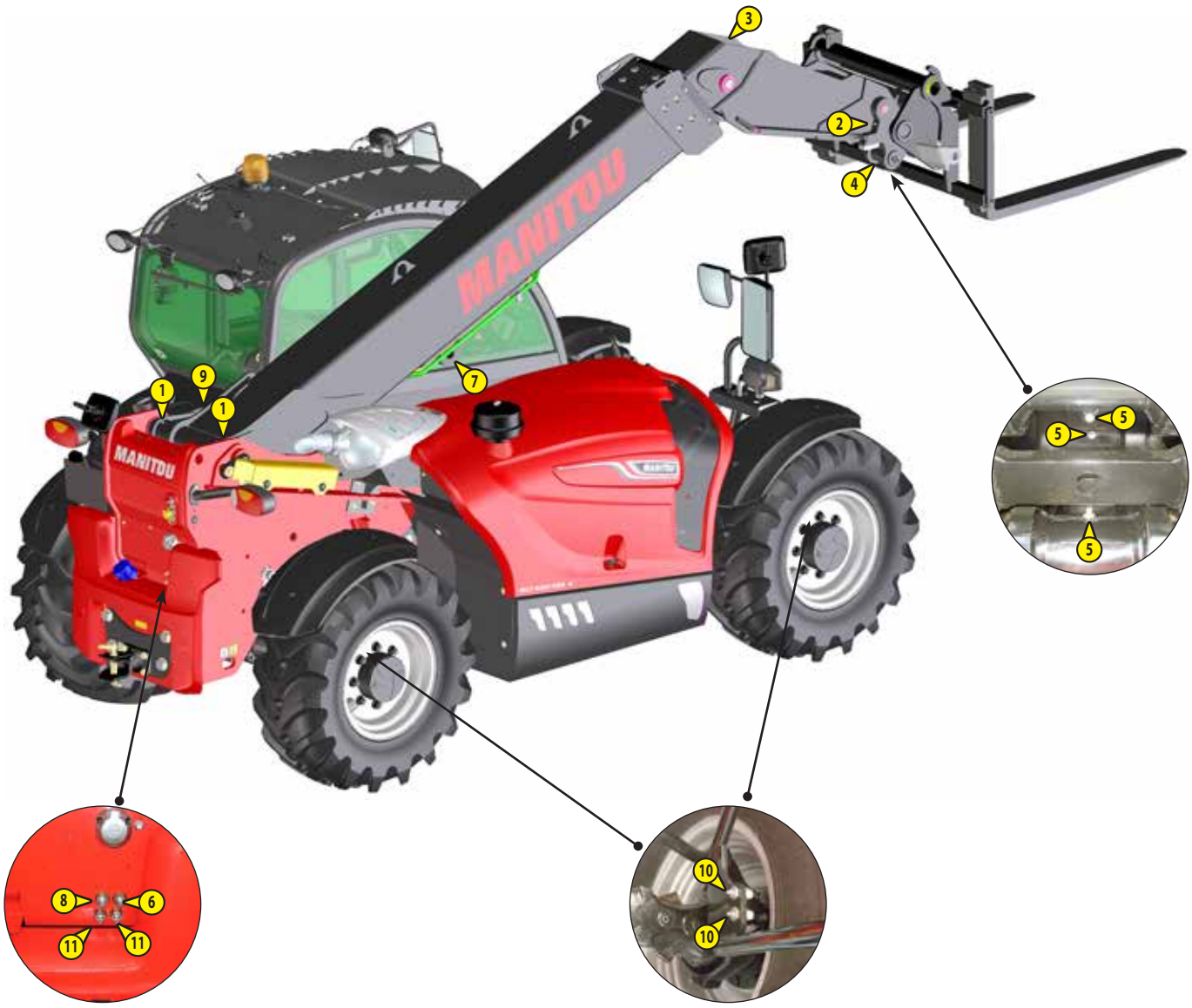
1 - Smeernippels van de as van de arm (2 smeernippels).
2 - Smeernippel van de as van het schutbord (2 smeernippels).
3 - Smeernippel van de voetas van de kantelcilinder (1 smeernippel).
4 - Smeernippel van de kopas van de kantelcilinder (1 smeernippel).
5 - Smeernippels van de assen van de verbindingstangen van het vorkenbord (3 smeernippels).
6 - Smeernippel van de voetas van de hefcilinder (1 smeernippel).
7 - Smeernippel van de kopas van de hefcilinder (1 smeernippel).
8 - Smeernippel van de voetas van de compensatievijzel (1 smeernippel).
9 - Smeernippel van de kopas van de compensatievijzel (1 smeernippel).

SPILLEN OLIE SNELHEIDSVERTRAGERS VOOR- EN ACHTERWIELEN

10 - Smeernippels van de spillen van de snelheidsvertragers van de wielen (8 smeernippels).

OSCILLATIE ACHTERAS

11 - Smeernippels slingerinrichting van de achteras (2 smeernippels).



647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

➲ ❶ 500H - PERIODIEK ONDERHOUD - NA ELKE 500 WERKUREN OF 1 JAAR

CONTROLEREN — Aftellen tot uitlaatregeneratie "geparkeerde heftruck"



Afhankelijk van het aftellen tot de volgende regeneratie kunt u tijdens het 500 uur durende periodieke onderhoud de regeneratie evalueren en indien nodig uitvoeren (◅ 3 - PERIODIEK ONDERHOUD: OCCASIONEEL ONDERHOUD).

- Druk op de knop B om het menu 'VOORKEUREN' weer te geven.
- Draai aan knop A om te navigeren in de menu's of submenu's.

MOTORISATIE	>	REGENERATIE

- Druk op knop A om het aftelscherm voor de volgende regeneratie weer te geven (700h => 0h).

CONTROLEREN — Parkeerrem



⚠ BELANGRIJK ⚠

De afstelling van de aanslagen door de fabrikant mag in geen geval worden aangepast.

CONTROLE VAN HET REMSYSTEEM

De heftruck op een horizontaal stuk grond zetten met de motor uit.

- De dekplaat 1 demonteren.

NB: Bij de demontage van de luiken en afsluitplaten, de omgeving reinigen en eventuele ophopingen van ontvlambaar materiaal verwijderen.

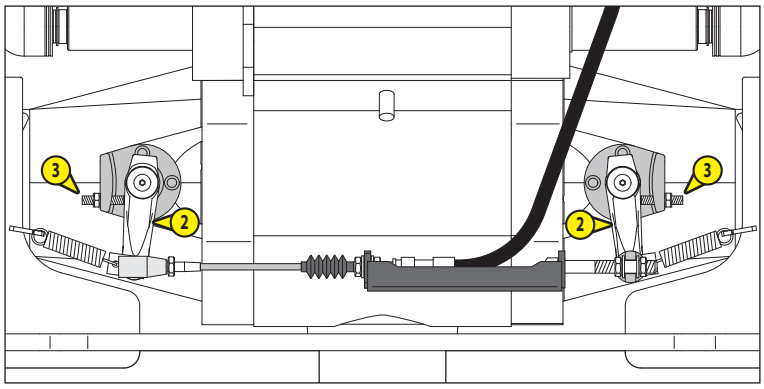
- Reinig indien nodig de omgeving van de stangen en de regelaanslagen.
- Laat de parkeerrem enkele keren los en trek deze vervolgens aan terwijl u de terugloop van de stangen 2 op de aanslagen 3 controleert.
- Neem in geval van storing contact op met uw dealer.



CONTROLE VAN DE REMMEN

Plaats de heftruck op een helling van 15% met de nominale belasting in transportstand.

- Blokkeer de heftruck met het bedrijfsrempedaal.
- Zet de handrem stevig vast in positie A.
- Laat het bedrijfsrempedaal los.
- De remmen zijn naar behoren afgesteld als de heftruck op de helling stil blijft staan.
- Neem contact op met uw dealer in geval van slecht remmen.



647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

CONTROLEREN — Hydraulische olie



MANITOU stelt een analysekit voor hydraulische olie voor die toelaat om de voorgeschreven vervaldatum in de onderhoudstabel (2000 uur) te verschuiven. In dit geval raden we een analyse van de hydraulische olie aan om de 500 bedrijfsuren.

Met de analysekit kan de kwaliteit van de olie tussentijds worden gevalideerd om een olieverversing om de 2000 uur te bereiken voor specifieke gevallen die belastingen genereren op het hydraulisch circuit: extreme omgevingsomstandigheden, gebruik van toebehoren met een zeer hoog hydraulisch debiet (type veegmachine, mixer).

- Bij uw dealer een kit voor de analyse van de olie bestellen.
- Bij ontvangst van de kit een staal afnemen en de gedetailleerde instructies van de kit volgen.
- Bewaar het analyserapport of vervang de hydraulische olie volgens de resultaten.

Kit voor olie-analyse (MANITOU-referentie: 958162)

CONTROLEREN — Slijtage van de vorken *

Raadpleeg uw dealer.

VERVANGEN — Olie verbrandingsmotor

VERVANGEN — Oliefilter verbrandingsmotor

De heftruck op een horizontaal stuk grond zetten, de verbrandingsmotor enkele minuten lang stationair laten draaien en dan uitzetten.

⚠ BELANGRIJK ⚠

De afgetapte olie op een milieuvriendelijke manier afvoeren.
De oliefilter uitsluitend met de hand aandraaien en blokkeren met een vierde slag.



OLIE VERVANGEN

- De motorkap openen.
- De vulklep 1 verwijderen.

NB: Bij de demontage van de luiken en afsluitplaten, de omgeving reinigen en eventuele ophopingen van ontvlambaar materiaal verwijderen.

- Plaats een bak onder de aftapopening en draai de aftapdop 2 los.
- De aftapslang 3 nemen.
- Het uiteinde van de slang 3 in de bak plaatsen en de slang volledig vastschroeven op het aftapaansluitstuk 2.
- Verwijder vuldop 4 om ervoor te zorgen dat de olie naar behoren wordt afgetapt.



VERVANGEN VAN DE FILTER

- Draai de motoroliefilter 5 los en gooi deze weg, evenals de bijhorende afdichting.
- De filtersteun schoonmaken met een schone doek zonder pluizen.
- Bestrijk de afdichting lichtjes met olie alvorens het nieuwe oliefilter terug te plaatsen (◁ FILTERELEMENTEN EN DRIJFRIEMEN) op zijn steunstuk (aandraaikoppel 15 - 17 N.m).



OLIE VULLEN

- De aftapslang 3 verwijderen, schoonmaken en weer op zijn plaats brengen.
- Aflaatplug 2 weer op zijn plaats brengen en aandraaien.
- Vul af met olie (◁ SMEERMIDDELEN EN BRANDSTOF) via vulopening 4.
- Enkele minuten wachten om de olie de tijd te geven in de carter te vloeien.
- De motor starten en enkele minuten laten draaien.
- - Controleer de aftapplug en het oliefilter op eventuele lekkage.
- Zet de motor stil, wacht enkele minuten en controleer het juiste peil op de peilstok 6 tussen de twee merktekens.
- Zo nodig bijvullen.
- De vulklep 1 opnieuw monteren.



VERVANGEN — Patroon van het oliefilter voor de hydrostatische overbrenging

De heftruck op een horizontaal stuk grond zetten en de motor uitzetten.

⚠ BELANGRIJK ⚠

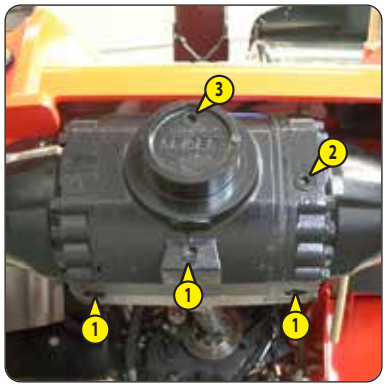
De buitenkant van de filter en alles wat er omheen ligt zorgvuldig schoonmaken voor iedere ingreep om te voorkomen dat er onzuiverheden in het hydrostatisch systeem kunnen dringen.
Het filterlichaam uitsluitend met de hand aandraaien en blokkeren met een vierde slag.



- Plaats een opvangbak onder de oliefilter van de hydrostatische overbrenging 1.
- Het lichaam van de filter losdraaien.
- Het patroon van de filter van de hydrostatische transmissie verwijderen en vervangen door een nieuw patroon (◁ FILTERELEMENTEN EN DRIJFRIEMEN).
- Controleren of het patroon naar behoren geïnstalleerd is en het filterlichaam weer op zijn plaats brengen.

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

VERVANGEN — Olie differentiaal vooras



De heftruck op een horizontaal stuk grond zetten de motor uitzetten, de differentieelolie moet nog warm zijn.

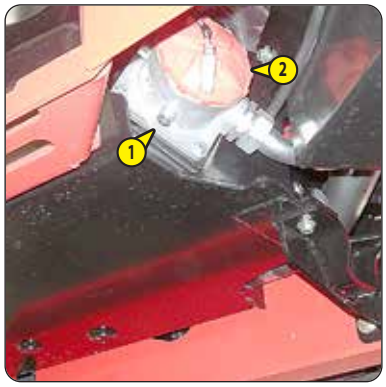
⚠ BELANGRIJK ⚠

De afgetapte olie op een milieuvriendelijke manier afvoeren.

- Plaats een bak onder de aftapdoppen 1 en draai deze los.
- De peildop 2 verwijderen en vuldop 3 losdraaien om ervoor te zorgen dat de olie naar behoren afgetapt wordt.
- Plaats de aftapdoppen 1 terug en draai aan (aandraaikoppel 34 - 49 N.m).
- Vul af met olie (◁ SMEERMIDDELEN EN BRANDSTOF) via vulopening 3.
- Het oliepeil is correct als de olie tegen de peilopening 2 aan staat.
- De aftapdop op eventuele lekkages controleren.
- Peildop 2 weer op zijn plaats brengen en aandraaien (aandraaikoppel 34 - 49 N.m) evenals vuldop 3 (aandraaikoppel 34 - 49 N.m).

VERVANGEN — Patroon van oliefilter hydraulische retour

VERVANGEN — Filterdop van het hydraulische oliereservoir



De verbrandingsmotor tot stilstand brengen en de druk uit het verschillende systemen laten ontsnappen met behulp van de hydraulische bedienelementen.

⚠ BELANGRIJK ⚠

De buitenkant van de filter en alles wat er omheen ligt zorgvuldig schoonmaken voor iedere ingreep om te voorkomen dat er onzuiverheden in het hydraulische systeem kunnen dringen.

Het filterlichaam uitsluitend met de hand aandraaien en blokkeren met een vierde slag.



- Een bak plaatsen onder de oliefilter van de hydraulische terugloop 1.
- Het deksel van filter 2 twee à drie slagen losdraaien.
- Een paar minuten wachten tot de olie wegloopt in de bak.
- Haal het deksel eraf en haal het hele filterpatroon er langzaam uit.
- Het geheel in een schone bak wegzetten.
- Verwijder de kop 3 van de bak 4.
- Vervang het patroon 5 door een nieuw patroon (◁ FILTERELEMENTEN EN DRIJFRIEMEN).
- Verzeker u ervan dat het patroon correct is aangebracht.
- De kop 3 weer op de bak 4 aanbrengen.
- Plaats het geheel terug en draai het deksel van de filter 2 weer vast.
- Vervang de vuldop 6 door een nieuwe (◁ FILTERELEMENTEN EN DRIJFRIEMEN).





647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

VENTILATIEFILTER CABINE BUITEN

- Verwijder de beschermingscarter 1 met de contactsleutel.
- Demonteer het cabineventilatiefilter 2 en vervang deze door een nieuwe (◁ FILTERELEMENTEN EN DRIJFRIEMEN).
- Breng het beschermingscarter weer op zijn plaats aan.





INWENDIGE VENTILATIEFILTER VAN CABINE

- Verwijder het beschermingsrooster 3.
- Demonteer het cabineventilatiefilter 4 en vervang deze door een nieuwe (◁ FILTERELEMENTEN EN DRIJFRIEMEN).
- Plaats het beschermingsrooster terug.





VERVANGEN Filterslang (OPTIE AUTOMATISCHE CENTRALE SMERING)

- Het elektrische contact uitzetten op de heftruck.
- Verwijder filterslang 1 van het smeersysteem.
- Reinig de opening van het smeersysteem met een schone doek.
- Monteer de nieuwe filterslang op het smeersysteem (◁ FILTERELEMENTEN EN DRIJFRIEMEN).
- Indien nodig smeermiddel bijvullen.



647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

➲ ❷ 1000H - PERIODIEK ONDERHOUD - NA ELKE 1000 WERKUREN OF 2 JAAR

VOER TEVENS HET PERIODIEK ONDERHOUD UIT OM DE 500 WERKUREN.

CONTROLEREN — Veiligheidsriem

⚠ BELANGRIJK ⚠

U mag in geen geval de heftruck gebruiken als de veiligheidsgordel defect is (bevestiging, blokkering, gescheurd enz.).
De veiligheidsgordel onmiddellijk vervangen of repareren.

VEILIGHEIDSRIEM MET TWEE ANKERPUNTEN

- De volgende punten controleren:
  - De bevestiging van de ankerpunten op de stoel.
  - Of de riem en het vergrendelingsmechanisme schoon zijn.
  - Of het vergrendelingsmechanisme naar behoren werkt.
  - De staat van de riem (inkepingen, rafels).

VEILIGHEIDSRIEM MET OPROLMECHANISME EN TWEE ANKERPUNTEN

- De hierboven staande punten controleren evenals de volgende:
  - Of de riem naar behoren wordt opgerold.
  - De staat van de afdekplaatjes van het oprolmechanisme.
  - Of het oprolmechanisme geblokkeerd wordt door stevig aan de riem te trekken.

NB: Na een ongeval, moet de veiligheidsriem vervangen worden.

REINIGEN — Brandstofreservoir

VERVANGEN — Ontluchter van de brandstoftank

De heftruck op een horizontaal stuk grond zetten en de motor uitzetten.

⚠ BELANGRIJK ⚠

Het is absoluut verboden te roken tijdens deze ingreep of met een vlam in de buurt te komen.
Nooit proberen zelf te lassen of andere werkzaamheden te verrichten, dit zou ontploffing of brand ten gevolge kunnen hebben.

- Visuele en handmatige controle van de onderdelen die lekkages zouden kunnen vertonen in de brandstofleiding en op het reservoir.
- In geval van lekkage uw dealer raadplegen.
- Plaats een bak onder de aftapdop 1 en draai deze los.
- Verwijder vuldop 2 om ervoor te zorgen dat de olie naar behoren wordt afgetapt.
- Spoel met tien liter schone dieselolie via vulopening 3.
- Plaats de aftapplug 1 terug en draai aan (aandraaikoppel 29 - 39 N.m).
- Draai de ontluchter 4 los en vervang deze door een nieuwe (◁ FILTERELEMENTEN EN DRIJFRIEMEN) (aandraaikoppel 5 ±2 N.m).
- Vul schone en gefilterde dieselolie in het reservoir via de vulopening.
- Plaats de vuldop terug.





647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

VERVANGEN — Koelvloeistof



Deze handelingen moeten uitgevoerd worden zo dikwijls als noodzakelijk en in ieder geval om de 2 jaar als de winter in aantocht is. De heftruck op een horizontale ondergrond plaatsen terwijl de verbrandingsmotor uitgeschakeld en koud is.

⚠ BELANGRIJK ⚠

De verbrandingsmotor bevat geen corrosiewerende elementen en moet het hele jaar door gevuld worden met een mengsel dat minimaal 25% antivries op basis van ethyleenglycol bevat.

AFTAPPEN VAN DE VLOEISTOF

- De motorkap openen.
- De kartelwieltjes 1 losschroeven om het toegangsluikje 2 neer te laten.

NB: Bij de demontage van de luiken en afsluitplaten, de omgeving reinigen en eventuele ophopingen van ontvlambaar materiaal verwijderen.



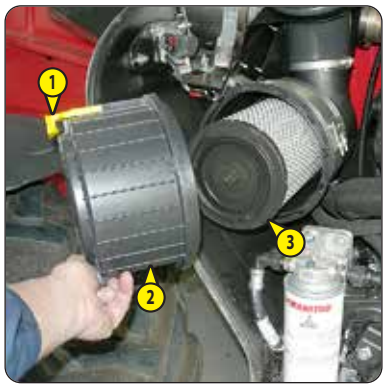
- Een bak plaatsen onder de aftapdop 3 van de radiator en deze losdraaien.
- Verwijder de vuldop 4 van het expansievat en open de verwarmingsbediening tot het maximum voor een goede aftapping.
- Het koelsysteem volledig aftappen, controleren op de openingen niet verstopt raken.
- De staat van de radiatorslangen en de bevestigingen controleren en de slangen zo nodig vervangen.
- Het systeem doorspoelen met schoon water en een schoonmaakmiddel gebruiken indien nodig.

VULLEN VLOEISTOF



- Aftapdop 3 van de radiator weer op zijn plaats brengen en aandraaien.
- Het systeem langzaam vullen met koelmiddel (◅ SMEERMIDDELEN EN BRANDSTOF) tot halve hoogte van het expansievat 5 via de vulopening.
- Plaats de vuldop 4 terug.
- De motor enkele minuten stationair laten draaien.
- Controleren op eventuele lekkage.
- Het toegangsluikje 2 opnieuw monteren en het wieltje 1 weer aandraaien.
- Het peil controleren en zo nodig bijvullen.

VERVANGEN — Patroon drogeluchtfilter



Voor het gebruik in een stoffige omgeving zijn er voorfilterelementen beschikbaar (◅ FILTERELEMENTEN EN DRIJFRIEMEN). De periodiciteit van de controle- en schoonmaakbeurten moet in dit geval aangepast worden (250 uur in uiterst stoffige omgevingen met voorfiltering).

⚠ BELANGRIJK ⚠

Vervang het patroon op een schone plaats met de motor uitgeschakeld. Gebruik de heftruck nooit met een gedemonteerd of beschadigd patroon.

- De motorkap openen.
- Maak grendel 1 los en draai deksel 2 om het te verwijderen.
- De vulling 3 heel voorzichtig verwijderen om te voorkomen dat er stof uit kan ontsnappen.
- De veiligheidsvulling op zijn plaats laten zitten.
- De volgende delen zorgvuldig schoonmaken met een vochtige, schone en niet pluizerige doek.
  - Binnenzijde filter en deksel.
  - - De binnenzijde van de ingangslang van de filter.
  - Draagvlakken van de afdichting in de filter en op het deksel.
- De goede staat en de bevestiging van de aansluitingsbuizen op de verbrandingsmotor controleren evenals de aansluiting en de goede staat van de verstoppingsverklikker op de filter.
- Controleer vóór het monteren de staat van de nieuwe filterpatroon (◅ FILTERELEMENTEN EN DRIJFRIEMEN).
- De patroon in de as van de filter steken en deze aan de rand en niet in het midden aandrukken.
- Het deksel opnieuw monteren met de klep naar beneden.

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

VERVANGEN — Brandstofvoorfilter



⚠ BELANGRIJK ⚠

De buitenkant van het voorfilter zorgvuldig schoonmaken evenals zijn steun om te voorkomen dat stof in het systeem kan binnendringen.

De brandstof voorfilter uitsluitend met de hand aandraaien en blokkeren met een kwartslag.

- Het elektrische contact uitzetten op de heftruck.
- De motorkap openen.
- Sluit de dieselolietoevoer met kraan 1.
- De elektrische bundel 2 loskoppelen van de brandstof voorfilter.
- Plaats een slang op de aftapplug 3 en steek het andere uiteinde in een recipiënt.
- Schroef de aftapplug 3 twee slagen los.
- Open de aftapschroef 4 om te zorgen voor een goede aftapping.
- Sluit de aftapschroef 4 wanneer de voorfilter is afgetapt.
- De voorfilter 5 losmaken en weggooien met de afdichting.
- De binnenkant van de voorfilterkop schoonmaken met een kwast die in schone dieselolie is gedompeld.
- Hermonteer een voorfilter met een nieuwe patroon en afdichting, die is voorgesmeerd met schone motorolie (◅ FILTERELEMENTEN EN DRIJFRIEMEN).
- De elektrische bundel 2 van de brandstof voorfilter terug aansluiten.
- Het patroon van de brandstoffilter vervangen.

VERVANGEN — Brandstoffilter





⚠ BELANGRIJK ⚠

De buitenkant van het filter en de houder zorgvuldig schoonmaken om te voorkomen dat stof het systeem kan binnendringen.

- Brandstoffilter 1 losschroeven en weggooien.
- De binnenkant van de filterkop schoonmaken met een kwast die in schone dieselolie is gedompeld.
- Een filter met een nieuwe afdichting opnieuw monteren. De afdichting is vooraf gesmeerd met schone motorolie (◅ FILTERELEMENTEN EN DRIJFRIEMEN).
- De filter aandraaien en controleren of de afdichting goed is gemonteerd (aandraaikoppel 10 - 12 N.m).
- Open de kraan 2 van de dieselolietoevoer.
- Open ontluchtingsschroef 4 van de brandstof voorfilter en ontluchtingsschroef 3 van de brandstoffilter.
- Zet het elektrische contact aan op de heftruck en sluit de ontluchtingsschroef wanneer er diesel uitloopt zonder luchtbellen.

VERVANGEN — Filter brandstofpomp "DEF" (dieseluitlaatvloeistof)



De heftruck op een horizontaal stuk grond zetten en de motor uitzetten.

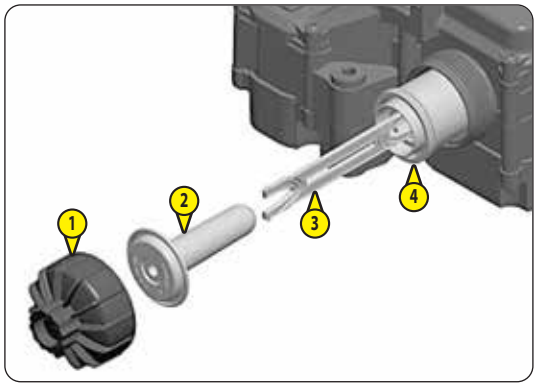
⚠ BELANGRIJK ⚠

De diesel-uitlaatvloeistof is een corrosief product, bescherm de carrosserie en draag een individuele veiligheidsuitrusting (handschoenen en bril).

De buitenkant van de pomp zorgvuldig schoonmaken om te voorkomen dat stof het systeem kan binnendringen.

- Het elektrische contact uitzetten op de heftruck en wachten tot de pomp stopt.
- Schroef het deksel 1 van de pomp los, het compensatie-element 2 demonteren en verwijderen.
- Breng het uittrekgereedschap 3 aan (dat bij de nieuwe filter wordt geleverd) in de filter 4 aan tot een klik hoorbaar of voelbaar is.
- Aan het instrument trekken en het geheel verwijderen.
- De dichting van het deksel lichtjes smeren met de juiste motorolie.
- Monteer de nieuwe filter en het nieuwe compensatie-element (◁ FILTERELEMENTEN EN DRIJFRIEMEN) in de pomp en schroef deksel 1 (aandraaikoppel 23 N.m) los.





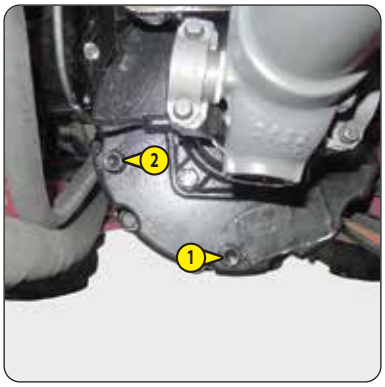
VERVANGEN — Tankvulzeef "DEF" (dieseluitlaatvloeistof)



- Verwijder vuldop 1.
- Maak zeef 2 los en vervang deze door een nieuwe (◁ FILTERELEMENTEN EN DRIJFRIEMEN).
- Plaats de vuldop 1 terug.

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

VERVANGEN — Olie reductiekast



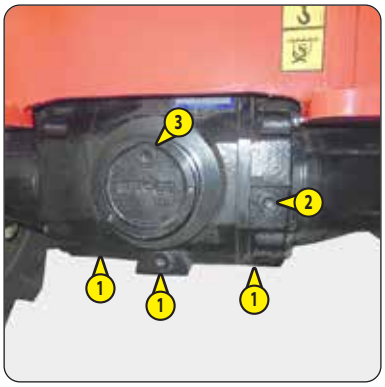
De heftruck op een horizontaal stuk grond zetten, de motor uitzetten, de olie van de reductiekast moet nog warm zijn.

⚠ BELANGRIJK ⚠

De afgetapte olie op een milieuvriendelijke manier afvoeren.

- Plaats een bak onder de aftapdop 1 en draai deze los.
- Peil- en vuldop 2 verwijderen om ervoor te zorgen dat de olie naar behoren wordt afgetapt.
- Plaats de aftapplug 1 terug en draai aan (aandraaikoppel 34 - 49 N.m).
- Vul af met olie (◁ SMEERMIDDELEN EN BRANDSTOF) via vulopening 2.
- Het oliepeil is correct als de olie tegen de opening aan staat.
- Controleer de aftapdop op eventuele lekkages.
- Peil- en vuldop 2 terugplaatsen en aandraaien (aandraaikoppel 34 - 49 N.m).

VERVANGEN — Olie differentiaal achteras



De heftruck op een horizontaal stuk grond zetten de motor uitzetten, de differentieelolie moet nog warm zijn.

⚠ BELANGRIJK ⚠

De afgetapte olie op een milieuvriendelijke manier afvoeren.

- Plaats een bak onder de aftapdoppen 1 en draai deze los.
- De peildop 2 verwijderen en vuldop 3 losdraaien om ervoor te zorgen dat de olie naar behoren afgetapt wordt.
- Plaats de aftapdoppen 1 terug en draai aan (aandraaikoppel 34 - 49 N.m).
- Vul af met olie (◁ SMEERMIDDELEN EN BRANDSTOF) via vulopening 3.
- Het oliepeil is correct als de olie tegen de peilopening 2 aan staat.
- De aftapdop op eventuele lekkages controleren.
- Peildop 2 weer op zijn plaats brengen en aandraaien (aandraaikoppel 34 - 49 N.m) evenals vuldop 3 (aandraaikoppel 34 - 49 N.m).

VERVANGEN — Olie snelheidsvertragers voorwielen

VERVANGEN — Olie snelheidsvertragers achterwielen



De heftruck op een horizontaal stuk grond zetten, de motor uitzetten, de olie van de snelheidsvertragers moet nog warm zijn.

⚠ BELANGRIJK ⚠

De afgetapte olie op een milieuvriendelijke manier afvoeren.

- De olie in iedere snelheidsvertrager van de wielen aftappen en vervangen.
- Aftapdop 1 op stand A zetten.
- - Een bak plaatsen onder de aftapdop en deze losdraaien.
- De olie volledig naar buiten laten stromen.
- De aftapopening op stand B zetten, dat wil zeggen op peilopening.
- Afvullen met olie (◁ SMEERMIDDELEN EN BRANDSTOF) via peilopening 1.
- Het oliepeil is correct als de olie tegen de opening aan staat.
- Plaats de aftapplug terug en draai aan (aandraaikoppel 34 - 49 N.m).

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

CONTROLEREN	Silentblocs van de verbrandingsmotor *
CONTROLEREN	Silentblocks reductiekast *
CONTROLEREN	Druk van het remsysteem *
CONTROLEREN	Slijtage van de leischoenen arm *
CONTROLEREN	Staat van de bundels en de kabels *
CONTROLEREN	Verlichting en signalisatie *
CONTROLEREN	Waarschuwingssystemen *
CONTROLEREN	Staat van de achteruitkijkspiegels *
CONTROLEREN	Structuur van de cabine *
CONTROLEREN	Structuur van het chassis *
CONTROLEREN	Vorkenbordhouder voor toebehoren *
CONTROLEREN	Staat van het toebehoren *

** Raadpleeg uw dealer.*

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

➲ ❸ 2000H - PERIODIEK ONDERHOUD - NA ELKE 2000 WERKUREN OF 4 JAAR

TEVENS HET PERIODIEK ONDERHOUD UITVOEREN NA ELKE 500 EN ELKE 1000 WERKUREN.

CONTROLEREN — *Aandraaikoppel moeren van de wielen*

- De staat van de banden controleren op sneden, bobbeltjes, slijtage enz.
- Controleer met behulp van een momentsleutel het aandraaikoppel van de wielmoeren:
  - Voorwielen = 630 N.m ± 94 N.m
  - Achterwielen = 630 N.m ± 94 N.m

REINIGEN — *Airconditioning (OPTIE) **



REINIGEN VAN DE SPIRAALSLANGEN VAN DE CONDENSOR EN DE VERDAMPER

REINIGEN VAN DE CONDENSAATBAK EN DE UITLAATKLEP

OPVANGEN VAN DE KOELVLOEISTOF OM HET FILTER VAN DE ONTVOCHTIGER TE VERVANGEN

KOELVLOEISTOF BIJVULLEN EN CONTROLEREN VAN DE THERMOSTATISCHE AFSTELLING EN DE PRESSOSTATEN

NB: Bij het openen van de verdamperunit niet vergeten de afdichting van het deksel te vervangen.

⚠ BELANGRIJK ⚠

PROBEER NOOIT MET EIGEN MIDDELEN EVENTUELE STORINGEN TE REPAREREN. NEEM CONTACT OP MET UW DEALER OM EEN CIRCUIT WEER OP TE LADEN. DEZE BEZIT DE GESCHIKTE RESERVEONDERDELEN, DE TECHNISCHE KENNIS EN HET BENODIGDE GEREEDSCHAP.

Neem contact op met een arts in één van deze gevallen.

Bij inademing het slachtoffer naar buiten brengen.
Bij contact met de huid, direct met veel water wassen.
Bij bevriezing een steriele pleister aanbrengen.
Bij contact met de ogen, gedurende 15 minuten met schoon water spoelen.

BELANGRIJKE INFORMATIE BETREFFENDE DE GEBRUIKTE KOELVLOEISTOF

- Dit product bevat gefluoreerde broeikasgassen die onder het verdrag van Kyoto vallen.
- Type koelvloeistof: R134A ; dit is kleur- en reukloos en is zwaarder dan lucht. De GWP-waarde (Global Warming Potential) is 1430.
- Voorkom dat gassen in de atmosfeer ontsnappen. In geen geval het circuit openen. Dit zou het verlies van het koelmiddel betekenen.

- De compressor beschikt over een peilstok voor controle van het oliepeil. Draai deze peilstok nooit los, daar dit de installatie zou ontladen. Het oliepeil wordt alleen gecontroleerd als het circuit wordt geleegd en opnieuw gevuld.

*** Raadpleeg uw dealer.***

VERVANGEN — *Veiligheidspatroon van het drogeluchtfilter*



⚠ BELANGRIJK ⚠

De periodiciteit voor het vervangen van het veiligheidspatroon wordt ter indicatie gegeven. De veiligheidspatroon moet om de twee vervangbeurten van het drogeluchtfilter worden vervangen.

- Voor het demonteren en het monteren van de patroon (◅ 1000H: VERVANGEN Patroon van de luchtfilter).
- Verwijder het veiligheidspatroon van de droge luchtfilter 1 uiterst voorzichtig om te voorkomen dat er stof kan ontsnappen.
- Het draagvlak van de afdichting in de filter met een vochtige, schone en niet pluizerige doek schoonmaken.
- Controleer de goede staat van de nieuwe veiligheidspatroon vóór plaatsing (◅ FILTERELEMENTEN EN DRIJFRIEMEN).
- De patroon in de as van de filter steken en deze aan de rand en niet in het midden aandrukken.

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

- De motorkap openen.
- Het beschermingscarter 1 verwijderen.



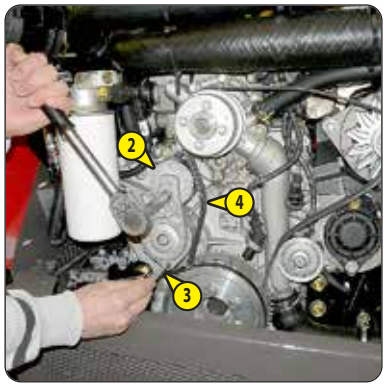
DEMONTEREN VAN DE RIEM

- Plaats een dopsleutel 1/2 duim op het vierkant van de automatische spanner 2.
- Draai de dopsleutel tegen de klok in, en blokkeer de spanner met gereedschap 3 (penverwijderaar) om de gordel los te maken en deze te verwijderen.
- Verwijder de dynamoriem 4.

NB: Maak gebruik van het verwijderen van de riem om de werking van schijven en lagers (lawaai, wrijving, speling, enz.) te controleren.

MONTAGE VAN DE RIEM

- Monteer een nieuwe dynamoriem (◁ FILTERELEMENTEN EN DRIJFRIEMEN) en zorg dat deze zich goed in de keel van iedere schijf bevindt.
- Handhaaf de spanning op de dopsleutel, verwijder gereedschap 3 (penverwijderaar) en los de spanning op de dopsleutel.
- Controleer de goede werking van de riem.
- Het beschermingscarter 1 weer op zijn plaats brengen.



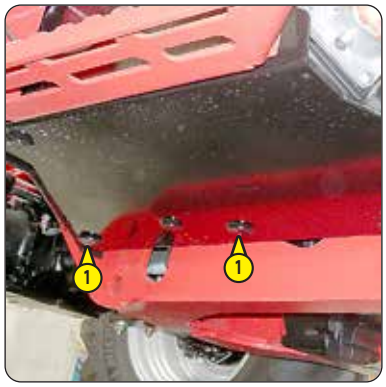
647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

VERVANGEN — *Hydrauliekolie*
REINIGEN — *Zuigkorf van de hydraulische olietank*
VERVANGEN — *Filter omkering ventilatie*

De heftruck op een horizontaal stuk grond zetten, de motor uitzetten en de arm volledig intrekken en laten zakken.

⚠ BELANGRIJK ⚠

Voor iedere handeling de omgeving van de filter, aftappluggen en de zuigplaat op het hydraulische reservoir zorgvuldig schoonmaken.
De afgetapte olie op een milieuvriendelijke manier afvoeren.
Een uiterst schone bak en trechter gebruiken en de bovenkant van de oliebus voor het vullen schoonmaken.



OLIE VERVANGEN

- Plaats een bak onder de aftapdoppen 1 en draai deze los.
- Peildop 2 verwijderen om een goede aftapping van de olie te waarborgen en de peildop weggooien.



SCHOONMAKEN VAN DE ZUIGKORF

- Verwijder de slang 3.
- De zuigkorf 4 losdraaien, schoonmaken met behulp van samengeperste lucht, zijn staat controleren en zo nodig vervangen (◁ FILTERELEMENTEN EN DRIJFRIEMEN).
- Plaats de zuigkorf 4 en de slang 3 terug en controleer hierbij of de afdichting correct is geïnstalleerd.

VERVANGEN VAN DE FILTER OMKERING VENTILATIE

⚠ BELANGRIJK ⚠

Opgelet, monteer filter 6 in de richting van de pijl.

- Demonteer de filter 6 en vervang deze door een nieuwe (◁ FILTERELEMENTEN EN DRIJFRIEMEN).



OLIE VULLEN

- Aftappluggen 1 schoonmaken en terugplaatsen en vervolgens aandraaien (aandraaikoppel 29 - 39 N.m).
- Vul af met olie (◁ SMEERMIDDELEN EN BRANDSTOF) via vulopening 5.
- Oliepeil op de peilstok 7 aflezen, de olie moet tot aan de maximummarkering staan.
- De aftapdop op eventuele lekkages controleren.
- Plaats de nieuwe vuldop 2 terug.



647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

CONTROLEREN	*Radiator **
CONTROLEREN	*Drukken overbrenging **
CONTROLEREN	*Besturing **
CONTROLEREN	*Stuurkogels **
CONTROLEREN	*Staat van de arm in zijn geheel **
CONTROLEREN	*Lagers en ringen van de draaipunten van de arm **
CONTROLEREN	*Staat van de slangen **
CONTROLEREN	*Staat van de vijzels (lekken, pennen) **
CONTROLEREN	*Druk van de hydraulische circuits **
CONTROLEREN	*Lagers en ringen van de draaipunten van het chassis **
VERVANGEN	*Compressorriem (OPTIE Airconditioning) **

** Raadpleeg uw dealer.*

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

REINIGEN — Heftruck

Reinig de heftruck of in ieder geval het betreffende gebied voordat enige interventie van brandstof, olie of vet.

REINIGEN BUITEN

- Sluit en vergrendel alle toegangen tot de heftruck (deuren, ramen, kappen, enz.)
- Vermijd bij het wassen met een hogedrukreiniger verbindingen, componenten en elektrische aansluitingen.
- Indien nodig de heftruck beschermen zodat er geen water, damp of reinigingsproducten kunnen doordringen tot componenten die hierdoor beschadigd zouden kunnen raken, met name de elektrische componenten en aansluitingen en de uitlaat.
- Na het wassen de heftruck aan de lucht laten drogen en niet direct in een gebouw parkeren.

REINIGEN BINNEN

- Reinig de motor, kabelbomen, elektrische componenten en onderdelen met gevoelige afdichtingen (bijv. cardankruis) niet met een hogedrukreiniger, maar maak bij voorkeur gebruik van perslucht.
- Ruim brandbare materialen op die zich ophopen in de buurt van warmtebronnen en elektrische componenten.
- Er moet bijzondere aandacht worden besteed aan alle delen van de heftruck waar deze risicomaterialen kunnen worden verzameld (bijv. motorruimte, onder de arm, boven de assen, enz.)

REINIGEN — Regeneratie van uitlaat "geparkeerde heftruck"

⚠ BELANGRIJK ⚠

Als u een regeneratie uitvoert tijdens het periodieke onderhoud van 500 uur, doe dan de regeneratie voordat u de interne verbrandingsmotorolie vervangt.

- Parkeer de heftruck op een veilige en voldoende geventileerde plaats.
- De volgende punten controleren:
  - rijrichtingschakelaar in de vrije stand,
  - parkeerrem geactiveerd,
  - geen actie aan het bedieningselement van de hydraulische commando's,
  - arm in transportpositie,
  - toerental stationair,
- Controleer of het brandstofpeil voldoende is.
- Start de vorkheftruck, en laat de motor een paar minuten draaien om deze op de normale bedrijfstemperatuur te brengen.
- Druk gedurende meer dan twee seconden op de knop  om de sublimatie van de uitlaat te starten. De feit dat het controlelampje blijft branden en de verhoging van het toerental van de verbrandingsmotor bevestigen het begin van de regeneratie.
- De duur van de regeneratie van de uitlaat varieert (tussen de 40 en 50 minuten).

⚠ BELANGRIJK ⚠

De regeneratie van de uitlaat mag alleen in noodgevallen gestopt worden.
De regeneratie stopt automatisch als de bediener:
- de controller van de hydraulische bediening inschakelt,
- de versnelling in z'n vooruit of achteruit zet,
- de verbrandingsmotor uitzet,
- drukt op schakelaar 1.

- Aan het einde van de regeneratie gaat het controlelampje  uit en keert het scherm voor het aftellen naar de volgende regeneratie terug naar 700 uur (700h => 0h).

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

Wij raden u aan voor deze ingreep een hydraulische krik te gebruiken (MANITOU-referentie: 505507) en de verticale stut (MANITOU-referentie: 554772).

⚠ BELANGRIJK ⚠

Als het wiel op de openbare weg moet worden verwisseld, beveilig dan de omgeving van de heftruck:

- Indien mogelijk de heftruck op een stevig en horizontaal vlak plaatsen.
- De heftruck tot stilstand brengen (◁1 - INSTRUCTIES EN VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN: INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET RIJDEN ZONDER EN MET EEN LAST).
- De waarschuwingslichten ontsteken.
- De heftruck in beide richtingen stutten op de as die tegenover het wiel dat moet worden verwisseld staat.
- De moeren van het wiel dat moet worden verwisseld losdraaien totdat deze zonder moeite kunnen worden verwijderd.
- De krik onder de stut van de as plaatsen (◁ ), zo dicht mogelijk bij het wiel en de krik afstellen.
- Opkrikken totdat het wiel niet meer in contact met de grond is en de verticale stut onder de as plaatsen.
- Draai de wielmoeren volledig los en verwijder de moeren.
- Het wiel losmaken door heen- en weerbewegingen en het naar de zijkant rollen.
- Het nieuwe wiel op de naaf schuiven.
- De moeren met de hand aandraaien, ze zo nodig smeren.
- De verticale stut verwijderen en de heftruck met de krik laten zakken.
- Draai de wielmoeren aan met een alternatormetrische sleutel (◁2000H - PERIODIEK ONDERHOUD - OM DE 2000 WERKUREN OF 4 JAAR) wat betreft het aandraaikoppel.





647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

VERVANGEN — Accu

⚠ BELANGRIJK ⚠

Verbreek het elektrische contact met de contactsleutel, wacht 30 seconden en activeer de accu-onderbreker. Wacht 5 minuten en koppel vervolgens de accu af. Deze wachttijd is vereist om het systeem voor de diesel-uitlaatvloeistof (DEF) af te tappen.

De manipulatie en het onderhoud van een accu kunnen gevaarlijk zijn, neem de volgende voorzorgen:

- Draag een veiligheidsbril.

- De accu altijd horizontaal houden.

- Nooit roken, of in de buurt van een vlam werken.

- Werk in een voldoende verlucht lokaal.

- Indien u elektrolytspatten op de huid of in de ogen krijgt, moet u deze overvloedig spoelen met water gedurende 15 minuten en een arts raadplegen.



- De motorkap openen.
- Haal een hulpaccu van hetzelfde type als die van de heftruck en accukabels.
- De hulpaccu aansluiten en hierbij de polariteit aanhouden (-) (+).
- Start de heftruck en verwijder de kabels zodra de verbrandingsmotor draait.



⚠ BELANGRIJK ⚠

De arm opheffen en de veiligheidswig op de stang van de hefcilinder plaatsen (◁ 1 - INSTRUCTIES EN VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN: ONDERHOUDSINSTRUCTIES VAN DE HEFTRUCK).

- Het beschermingscarter 1 verwijderen.
- De accu vervangen.





AFSTELLEN — Lichten voor

AANBEVELING MET BETREKKING TOT DE AFSTELLING

(volgens norm ECE-76/756 76/761 ECE20)

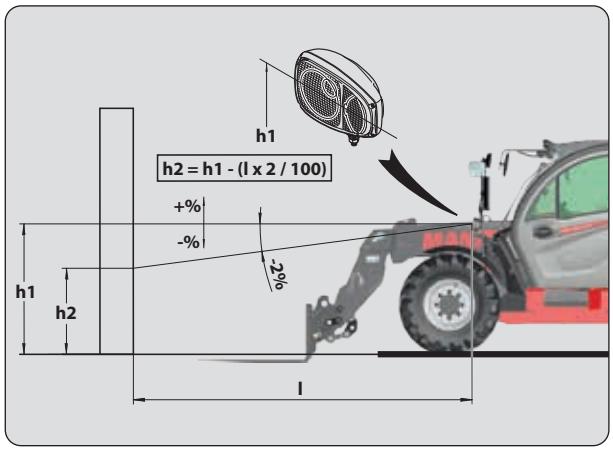
Bijstelling van -2 % van de bundel van de dimlichten ten opzichte van de horizontale as van de schijnwerper.

AFSTELLINGSPROCEDURE

- Zet de heftruck onbelast in de transportstand tegenover een witte muur op een vlakke horizontale ondergrond.
- De druk van de banden controleren (◁ 2 - BESCHRIJVING: BANDEN).
- - Zet de rijrichtingschakelaar in de vrije stand.

BEREKENING VAN DE HOOGTE VAN DE BUNDEL VAN DE DIMLICHTEN (H2)

- h1 = Hoogte van het dimlicht ten opzichte van de grond.
- h2 = Hoogte van de afgestelde bundel.
- l = Afstand tussen het dimlicht en de witte muur.



647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

Waarschuwingsinrichting en begrenzer van de overlangse stabiliteit



Volgens het gebruik van de heftruck kan een periodiek opnieuw afregelen van de inrichting noodzakelijk zijn.

Deze procedure laat toe deze operatie op eenvoudige wijze uit te voeren.

- Stel een vorkhouder of een bak ter beschikking met een last die ongeveer de helft van de nominale capaciteit van de heftruck bedraagt.
- Voer het opnieuw afregelen uit terwijl de heftruck bij voorkeur koud is (voor gebruik) of controleer of de temperatuur van de achteras de 50 °C niet overschrijdt.

⚠ BELANGRIJK ⚠

De instellingsinstructies voor de arm nauwkeurig opvolgen.

Controleer na de herkalibratie de goede werking van de waarschuwingsinrichting en de begrenzer van de overlangse stabiliteit (◁ 10H - DAGELIJKS ONDERHOUD OF NA ELKE 10 WERKUREN).

Bij twijfel uw dealer raadplegen.

- Plaats de heftruck op een platte en horizontale bodem met de wielen recht.
- Druk op de knop B om het menu 'VOORKEUR' weer te geven
- Draai aan knop A om te navigeren in de menu's of submenu's.

HYDRAULIEK	>	HERKALIBRATIE STABILITEIT

- Druk op knop A om te bevestigen.
- Volg de stappen op het infoscherm (OK = drukken op knop A).

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

SLEPEN OF OPHIJSEN — Heftruck

⚠ BELANGRIJK ⚠

Deze handeling moet worden uitgevoerd op zeer trage snelheid (minder dan 5 km/u) en over een zo kort mogelijke afstand (minder dan 100 m).
Het is absoluut noodzakelijk dat de hogedrukbegrenzers worden losgehaald op straffe van beschadiging van de hydrostatische overbrenging.



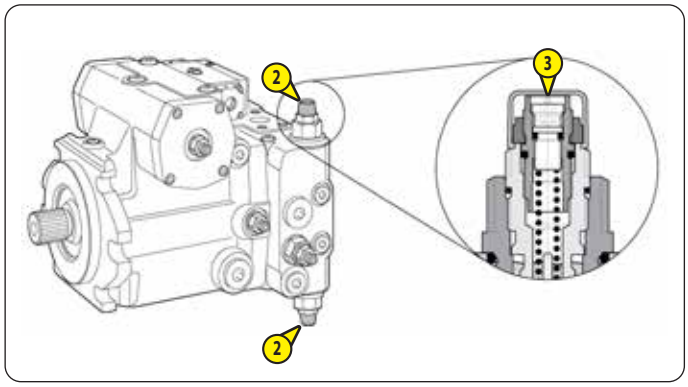
ONTGRENDELING VAN DE BEGRENZERS VAN HOGE DRUK

- De dekplaat 1 demonteren.

NB: Bij de demontage van de luiken en afsluitplaten, de omgeving reinigen en eventuele ophopingen van ontvlambaar materiaal verwijderen.

- Verwijder de doppen 2 van elke begrenzer.
- De schroeven 3 maximaal twee slagen naar links draaien.





- Het elektrische contact aanzetten op de heftruck.
- Zet de rijrichtingschakelaar in de vrije stand.
- De handrem loszetten.
- De waarschuwingslichten ontsteken.
- Verwijder de pin 4, til de aansluitpen voor de aanhanger 5 op en plaats de trekstang of de lierkabel op de aansluitpen voor de aanhanger.



NB: Aangezien de besturing en het remmen niet meer hydraulisch worden bekrachtigd, dient u deze bedieningsorganen langzaam en met kracht te bedienen. Vermijd plotselinge bewegingen en schokken.

- Na het slepen de schroeven 3 weer aandraaien (aandraaikoppel 9 - 10 N.m).
- Doppen 2 terugplaatsen.

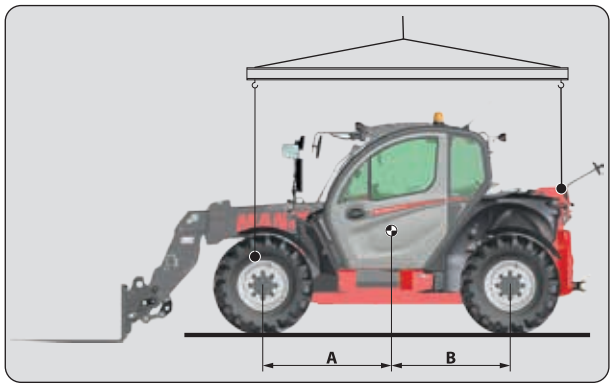
647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

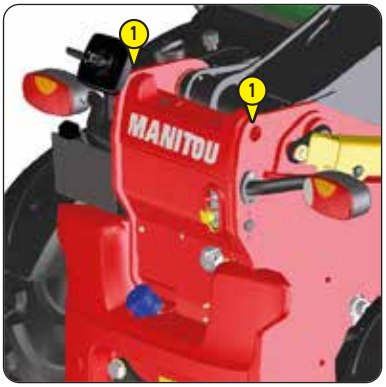
BEVESTIGEN VAN EEN STROP — Heftruck

- Rekening houden met de ligging van het zwaartepunt van de heftruck tijdens het hijsen.

A = 1380 mm	B = 1310 mm	MLT 630 ...
A = 1340 mm	B = 1350 mm	MLT 730 ...

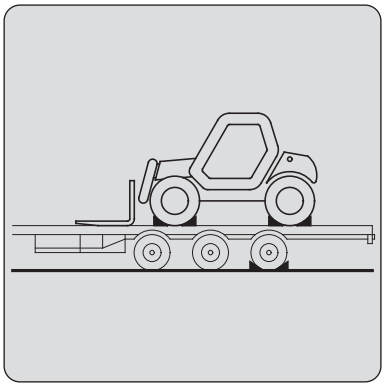
- De haken in de hiervoor bestemde bevestigingspunten 1 plaatsen.







647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1



⚠ BELANGRIJK ⚠

Controleer voorafgaand aan het laden van de machine of de veiligheidsinstructies met betrekking tot het transportvoertuig correct toegepast worden en controleer of de chauffeur van het transportvoertuig de afmetingen en het totale gewicht van de machine goed kent.

Controleer of de afmetingen en de laadcapaciteit van het transportvoertuig toereikend zijn voor het vervoer van de machine, ◁ KENMERKEN en STICKERS.

De kappen moeten gesloten en vergrendeld zijn tijdens het vervoer van de machine.

⚠ BELANGRIJK ⚠

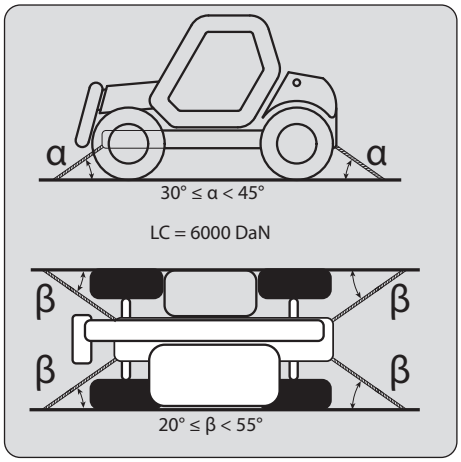
Het transportvoertuig moet op een effen ondergrond geparkeerd staan en de wielen moeten gestut zijn om te vermijden dat het wegrolt tijdens het laden en lossen van de machine.

Wat betreft de machines voorzien van turbocompressor motoren, de uitlaat dicht maken om te voorkomen dat de as van de turbo zonder smering zal gaan draaien tijdens de verplaatsing.

Als de laadbruggen glibberig zijn, moet de machine met behulp van een lier geladen en gelost worden, ◁ INSTELLEN VRIJWIEL VOOR TAKELEN.

De hoek van de laadbruggen mag de maximumwaarde voor toegankelijke hellingen niet overschrijden, ◁ KENMERKEN.

Als de hoek van de laadbruggen de maximumwaarde voor toegankelijke hellingen overschrijdt, moet de machine met behulp van een kraan geladen en gelost worden, ◁ TRANSPORT EN HIJSEN: HIJSINSTRUCTIES.



DE MACHINE OP HET TRANSPORTVOERTUIG LADEN

- Trek de uitschuifbare arm volledig in.
- Monteer de machine parallel aan het transportvoertuig.
- Plaats het accessoire plat op de grond.
- De handrem aanzetten.
- Schakel de spanning van de machine uit.
- Haal de contactsleutel eruit.

ZET DE MACHINE OP HET TRANSPORTVOERTUIG

- Bevestig op het transportvoertuig stutten voor en achter elk machinewiel.
- Bevestig op het transportvoertuig stutten aan de binnenkant van elk wiel van de machine.
- Bevestig de lier aan de bevestigingspunten van de machine, ◁ STICKERS: BEVESTIGINGSPUNT.
- Om ervoor te zorgen dat de machine stevig op het platform wordt bevestigd, moet u de bevestigingshoeken (α) en (β) en de weerstand (LC) van de riemen naleven.



DE MACHINE VAN HET TRANSPORTVOERTUIG LOSSEN

- Verwijder de riemen.
- Verwijder de wielstutten.
- Zet de machine onder spanning.
- De verreiker heffen.
- De handrem loszetten.
- Laat de machine parallel aan het transportvoertuig zakken.





647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

4 - OPTIONEEL AANPASBARE TOEBEHOREN VOOR DE REEKS

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

4 - OPTIONEEL AANPASBARE TOEBEHOREN VOOR DE REEKS

INLEIDING 4-3

MANOEUVREREN VAN DE TOEBEHOREN VOOR HET BEETPAKKEN VAN LASTEN 4-4

TECHNISCHE KARAKTERISTIEKEN VAN HET TOEBEHOREN 4-6

BESCHERMING VAN HET TOEBEHOREN 4-14

INLEIDING

- Uw heftruck moet zijn gekoppeld aan verwisselbare apparaten. Deze verwisselbare apparaten worden genoemd: TOEBEHOREN.
- MANITOU biedt een breed scala aan toebehoren, ontworpen en perfect aangepast aan uw heftruck.

⚠ BELANGRIJK ⚠

Enkel de door MANITOU gehomologeerde accessoires zijn bruikbaar op de heftruck (◁ TECHNISCHE KENMERKEN VAN HET TOEBEHOREN).
De fabrikant is vrijgesteld van aansprakelijkheid in geval van wijziging of aanpassing van een toebehoren dat zonder zijn medeweten is gemaakt.

- De toebehoren worden geleverd met een beschrijving van het laaddiagram die betrekking heeft op uw heftruck. De handleiding en het laaddiagram moet altijd in goede staat opgeborgen worden op de hiervoor voorziene plaats in de heftruck. Het gebruik van standaardtoebehoren is gebonden aan de instructies in deze handleiding.

⚠ BELANGRIJK ⚠

De maximale lasten worden bepaald door de capaciteiten van de heftruck, rekening houdend met de massa en het zwaartepunt van het toebehoren.
Overschrijd deze limiet nooit als het toebehoren een lagere capaciteit heeft dan die van de heftruck.

- Bepaalde specifieke toepassingen vereisen de aanpassing van toebehoren die niet voorzien zijn in de geprijsde opties. Er zijn oplossingen, raadpleeg uw dealer.

⚠ BELANGRIJK ⚠

Bepaalde toebehoren kunnen, gezien hun afmetingen, bij het neerlaten en intrekken van de arm de voorbanden hinderen en ervoor zorgen dat ze sneller verslijten als het graven in de richting van het storten wordt geactiveerd.
OM DIT RISICO TE VERMINDEREN, SCHUIFT U DE TELESCOOP VOLDOENDE UIT, AFHANKELIJK VAN DE HEFTRUCK EN HET TOEBEHOREN, ZODAT DEZE INTERFERENTIE NIET MOGELIJK IS.

HIJSLAST

⚠ BELANGRIJK ⚠

Het hanteren van een hijslast MOET gebeuren met een heftruck die voor dit doel is voorzien (◁ 1 - INSTRUCTIES EN VEILIGHEIDSINSTRUCTIES: INSTRUCTIES VOOR HET HANTEREN VAN EEN LAST: H - OPNEMEN EN NEERZETTEN VAN EEN HIJSLAST).

647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

MANOEUVREREN VAN DE TOEBEHOREN VOOR HET BEETPAKKEN VAN LASTEN

1 - TOEBEHOREN ZONDER HYDRAULISCH SYSTEEM EN HANDMATIGE VERGRENDELING

AANKOPPELEN TOEBEHOREN

- Het toebehoren zodanig plaatsen dat het eenvoudig aan het schutbord kan worden bevestigd. Mocht het echter niet in de juiste stand staan t.o.v. het schutbord, de volgende voorzorgsmaatregelen treffen om het zonder risico te verplaatsen.
- Controleer of de vergrendelingsspil in de steun is geplaatst (fig. A).
- De heftruck met de arm naar beneden gehaald tegenover en parallel ten opzichte van het toebehoren plaatsen en het schutbord schuin naar voren zetten (fig. B).
- Het schutbord zetten onder de aansluitpijp van het toebehoren, de arm iets optillen en het schutbord schuin naar achteren zetten om het toebehoren in de juiste stand te brengen (fig. C).
- Het toebehoren van de grond optillen om het moeiteloos te kunnen vergrendelen.

HANDMATIGE VERGRENDELING

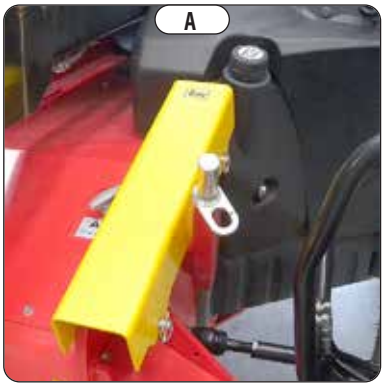
- De vergrendelingsspil oppakken op de steun (fig. A) en het toebehoren vergrendelen (fig. D). Vergeet niet de spie aan te brengen.

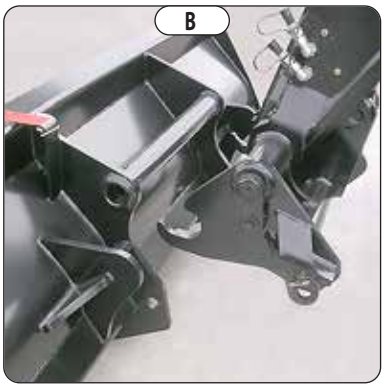
HANDMATIGE ONTGRENDELING

- De handelingen beschreven in HANDMATIGE VERGRENDELING in omgekeerde volgorde uitvoeren, ervoor zorgen dat de vergrendelingsspil weer in de steun wordt gezet (fig. A).

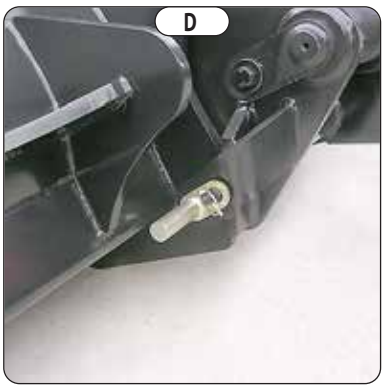
DEMONTEREN VAN HET TOEBEHOREN

- De handelingen beschreven in AANKOPPELEN TOEBEHOREN in omgekeerde volgorde uitvoeren. Ervoor zorgen dat het toebehoren plat op de grond wordt gezet in gesloten stand.





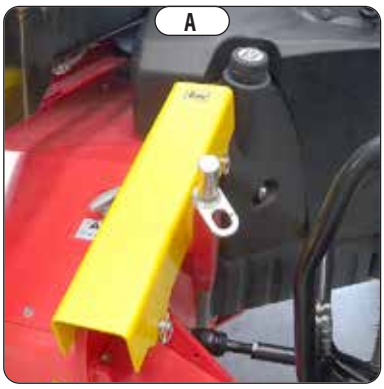




2 - HYDRAULISCH TOEBEHOREN EN HANDMATIGE VERGRENDELING

AANKOPPELEN TOEBEHOREN

- Het toebehoren zodanig plaatsen dat het eenvoudig aan het schutbord kan worden bevestigd. Mocht het echter niet in de juiste stand staan t.o.v. het schutbord, de volgende voorzorgsmaatregelen treffen om het zonder risico te verplaatsen.
- Controleer of de vergrendelingsspil in de steun is geplaatst (fig. A).
- De heftruck met de arm naar beneden gehaald tegenover en parallel ten opzichte van het toebehoren plaatsen en het schutbord schuin naar voren zetten (fig. B).
- Het schutbord zetten onder de aansluitpijp van het toebehoren, de arm iets optillen en het schutbord schuin naar achteren zetten om het toebehoren in de juiste stand te brengen (fig. C).
- Het toebehoren van de grond optillen om het moeiteloos te kunnen vergrendelen.



HANDMATIGE VERGRENDELING EN AANSLUITING TOEBEHOREN

⚠ BELANGRIJK ⚠

Controleren of de snelkoppelstukken schoon zijn en de openingen die niet worden gebruikt afsluiten met de hiervoor bestemde doppen.

- De vergrendelingsspil oppakken op de steun en het toebehoren vergrendelen (fig. D). Vergeet niet de spie aan te brengen.
- De verbrandingsmotor uitzetten en het elektrische contact op de heftruck aan laten staan.
- De druk laten ontsnappen uit het hydraulische systeem van het toebehoren door 4 of 5 keer te drukken op de knop 1 van de hendel van de verdeler.
- De snelkoppelstukken aansluiten, hierbij de normale volgorde van de hydraulische bewegingen van het toebehoren in acht nemen.



HANDMATIGE ONTGRENDELING EN LOSKOPPELEN VAN HET TOEBEHOREN

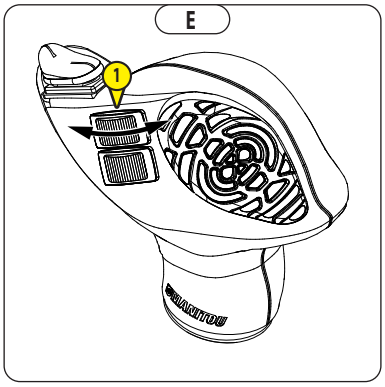
- De handelingen beschreven in HANDMATIGE VERGRENDELING EN AANSLUITING TOEBEHOREN in omgekeerde volgorde uitvoeren, ervoor zorgen dat de vergrendelingsspil weer in de steun wordt gezet.



DEMONTEREN VAN HET TOEBEHOREN

- De handelingen beschreven in AANKOPPELEN TOEBEHOREN in omgekeerde volgorde uitvoeren. Ervoor zorgen dat het toebehoren plat op de grond wordt gezet in gesloten stand.



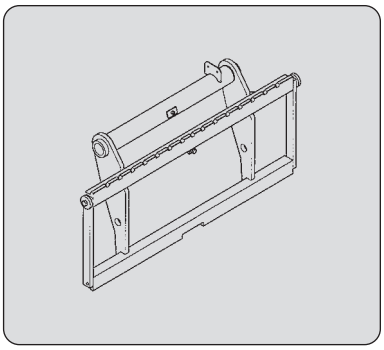


647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

TECHNISCHE KARAKTERISTIEKEN VAN HET TOEBEHOREN

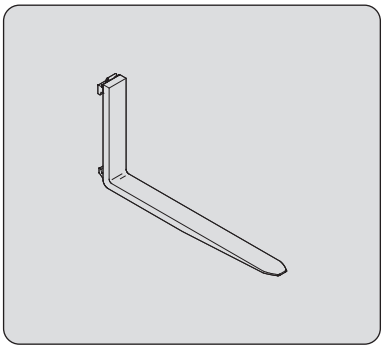
GENORMALISEERDE KIPVORKHOUDER

	PFB 35 N MT-1260 S2	PFB 35 N MT-1470 S2	PFB 35 N MT-1580 S2
REFERENTIE	**653744**	**653745**	**653746**
Nominale capaciteit	3500 kg	3500 kg	3500 kg
Breedte	1260 mm	1470 mm	1580 mm
Aarding	95 kg	120 kg	125 kg



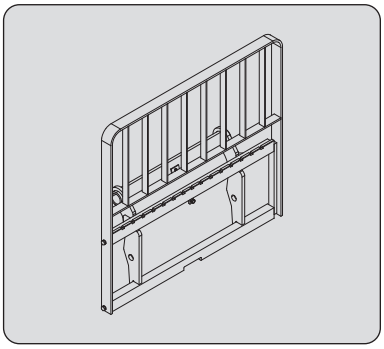
NORMALE VORK

REFERENTIE	**415618**
Sectie	125x45x1200 mm
Aarding	72 kg



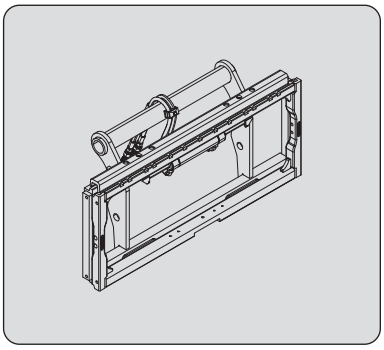
GENORMALISEERDE KIPVORKHOUDER + LASTSTEUN

	PFB 35N 1260 LB	PFB 35N 1470 LB
REFERENTIE	**52000200**	**52000201**
Nominale capaciteit	3500 kg	3500 kg
Breedte	1260 mm	1470 mm
Aarding	130 kg	158 kg



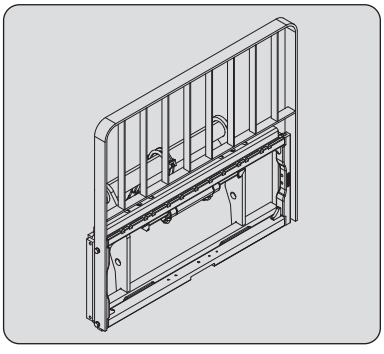
GENORMALISEERDE KIPVORKHOUDER + GENORMALISEERDE SCHUTBORD MET ZIJDELINGE VERPLAATSING

	PFB 35 N 1260 DL	PFB 35 N 1580 DL
REFERENTIE	**52000101**	**52000102**
Nominale capaciteit	3150 kg	3150 kg
Zijdelingse verplaatsing	2x100 mm	2x100 mm
Breedte	1260 mm	1580 mm
Aarding	175 kg	300 kg



GENORMALISEERDE KIPVORKHOUDER + GENORMALISEERDE SCHUTBORD MET ZIJDELINGE VERPLAATSING + LASTSTEUN

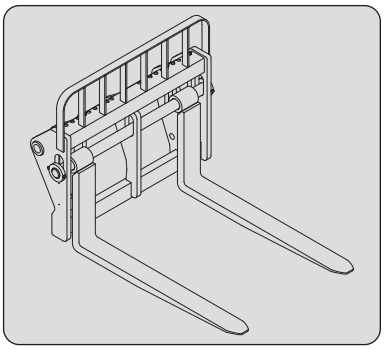
	PFB 35 N 1260 DL/LB
REFERENTIE	**52000205**
Nominale capaciteit	3150 kg
Zijdelingse verplaatsing	2x100 mm
Breedte	1260 mm
Aarding	210 kg



647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

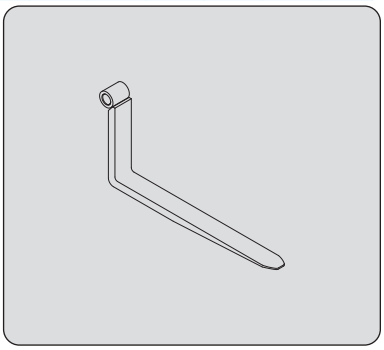
SCHUTBORD DRIJVENDE VORK

	TFF 35 MT-1040	TFF 35 MT-1300
REFERENTIE	**654093**	**654094**
Nominale capaciteit	3500 kg	3500 kg
Breedte	1040 mm	1300 mm
Aarding	300 kg	340 kg



DRIJVENDE VORK

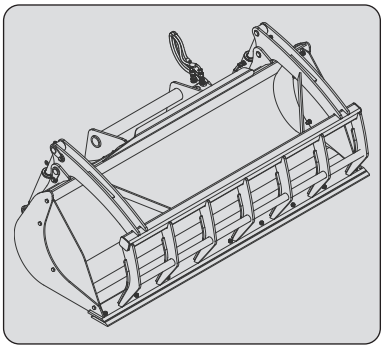
REFERENTIE	**415801**
Sectie	125x45x1200 mm
Aarding	68 kg



647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

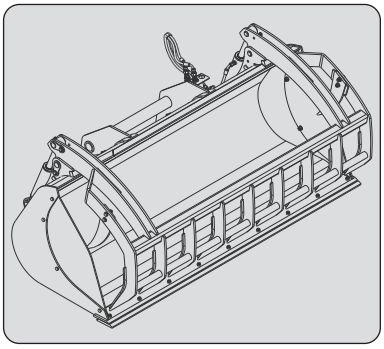
BAK MET GRIJPER

	CBG 2100 MS	CBG 2300 MS
REFERENTIE	**790304**	**790306**
Nominale capaciteit	1090 ℓ	1190 ℓ
Breedte	2100 mm	2300 mm
Klauwen	7	7
Aarding	681 kg	720 kg



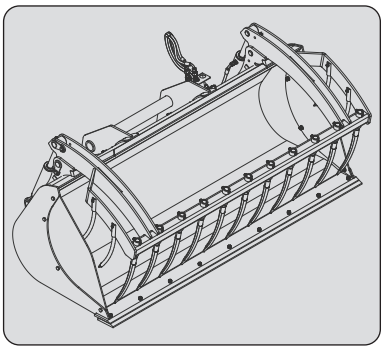
BAK MET GRIJPER

	BG 2100/1200 WE	BG 2300/1350 WE
REFERENTIE	**52647328**	**52647330**
Nominale capaciteit	1200 ℓ	1335 ℓ
Breedte	2100 mm	2300 mm
Klauwen	8	8
Aarding	745 kg	785 kg



BAK MET GRIJPER

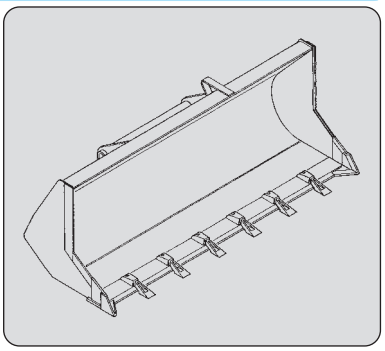
	BG 2100/1200 FO	BG 2300/1350 FO
REFERENTIE	**52647329**	**52647331**
Nominale capaciteit	1200 ℓ	1335 ℓ
Breedte	2100 mm	2300 mm
Klauwen	8	9
Aarding	720 kg	763 kg



647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

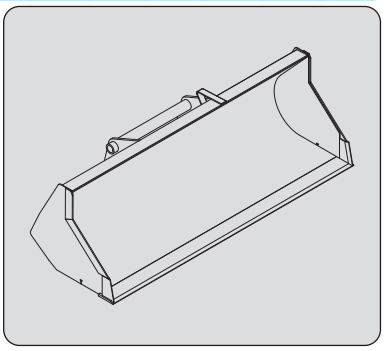
BOUWBAK

	CBC 750 L2100	CBC 800 L2250
REFERENTIE	**654475**	**654471**
Nominale capaciteit	768 ℓ	814 ℓ
Breedte	2100 mm	2250 mm
Aarding	345 kg	366 kg



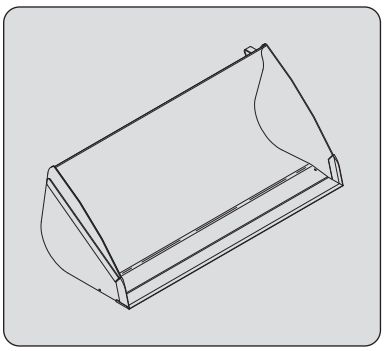
SCHUIFBAK

	CBR 850 L2100	CBR 900 L2250
REFERENTIE	**653047**	**653749**
Nominale capaciteit	778 ℓ	904 ℓ
Breedte	2100 mm	2250 mm
Aarding	358 kg	360 kg



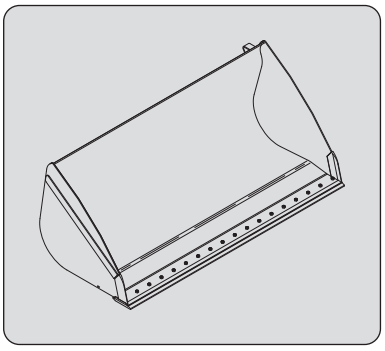
LANDBOUWBAK

	CBA 1700 L2100 S3	CBA 2000 L2250 S3
REFERENTIE	**570549**	**790540**
Nominale capaciteit	1703 ℓ	1970 ℓ
Breedte	2100 mm	2250 mm
Aarding	522 kg	585 kg



LANDBOUWBAK (DEMONTEERBAAR EN OMKEERBAAR MES)

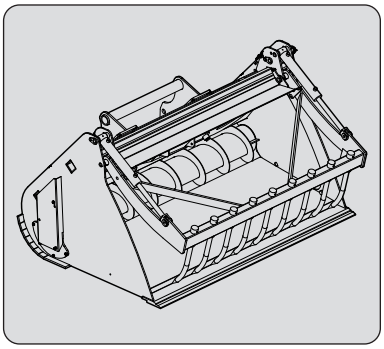
	CBA 1700 L21000 LDR S3	CBA 2000 L2250 LDR S3
REFERENTIE	**52610570**	**790541**
Nominale capaciteit	1643 ℓ	1970 ℓ
Breedte	2100 mm	2250 mm
Aarding	522 kg	625 kg



647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

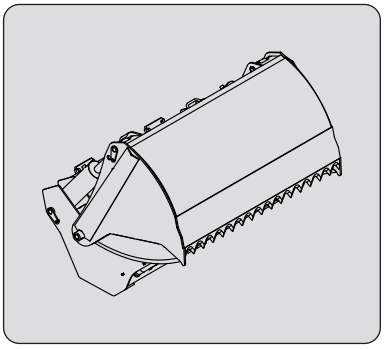
ROMP GRIJPER VERDELER

	CGD 2200/2100 FO
REFERENTIE	**790311**
Nominale capaciteit	2100 ℓ
Breedte	2200 mm
Klauwen	11
Aarding	1140 kg



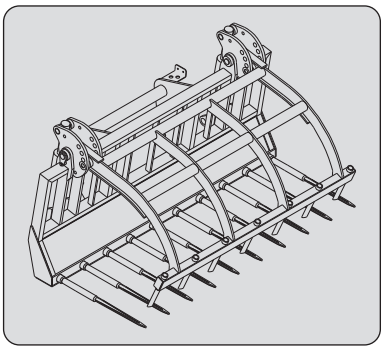
VOERVERDELER-SLICER

	SHG 1800/1350
REFERENTIE	**52000381**
Nominale capaciteit	1315 ℓ
Breedte	1800 mm
Aarding	749 kg



MESTVORK MET GRIJPER

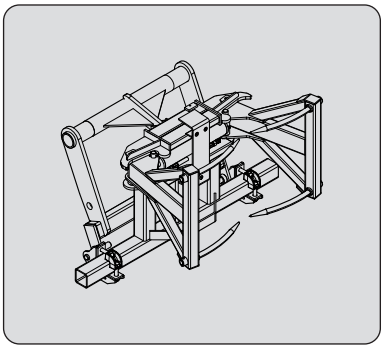
	FFGR 30 MT 1950 S5	FFGR 30 MT 2100 S5
REFERENTIE	**751404**	**751403**
Nominale capaciteit	1580 kg	1700 kg
Breedte	1950 mm	2100 mm
Tanden	9	10
Klauwen	7	7
Aarding	477 kg	492 kg



647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

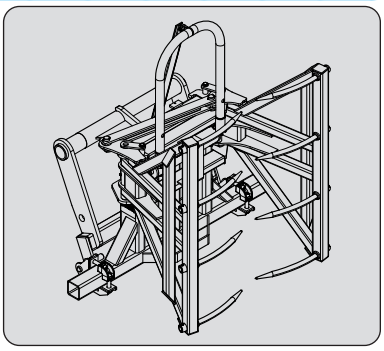
HOOIBAALGRIJPER

	PBG 2X2
REFERENTIE	**757639**
Nominale capaciteit	800 kg
Breedte	1090 mm
Klauwen	2x2
Aarding	158 kg



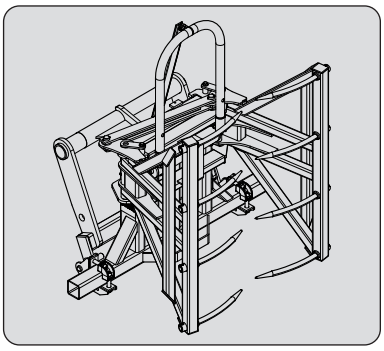
HOOIBAALGRIJPER

	PBG 2X4
REFERENTIE	**757612**
Nominale capaciteit	1000 kg
Breedte	1300 mm
Klauwen	2x4
Aarding	262 kg



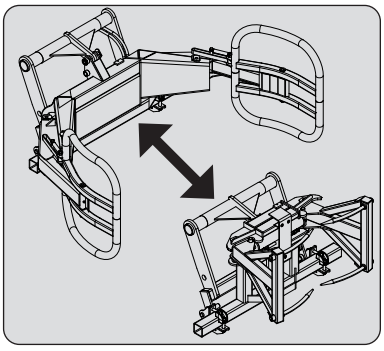
HOOIBAALGRIJPER

	P2BG 2X4
REFERENTIE	**790518**
Nominale capaciteit	1500 kg
Breedte	1090 mm
Klauwen	2x4
Aarding	275 kg



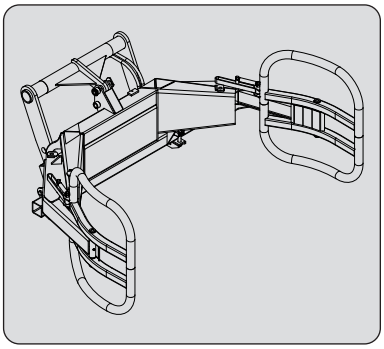
HOOIBAALGRIJPER

	MBC 2X3
REFERENTIE	**790506**
Nominale capaciteit	800 kg
Breedte	1196 mm
Aarding	290 kg



HOOIBAALGRIJPER

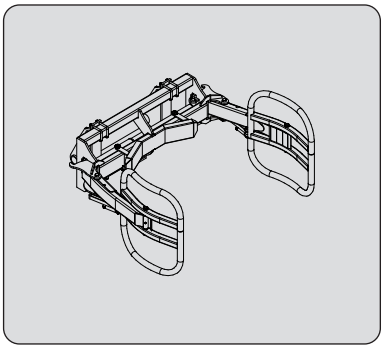
	PBE
REFERENTIE	**757613**
Nominale capaciteit	1000 kg
Breedte	1600 mm
Aarding	242 kg



647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

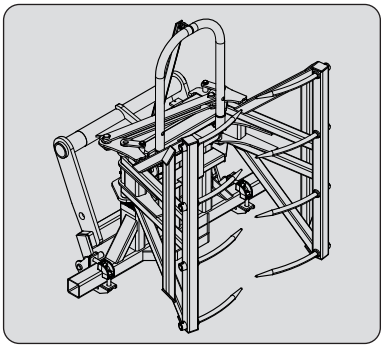
HOOIBAALGRIJPER

	CLBW 800	CLBW 1500
REFERENTIE	**52000813**	**52001012**
Nominale capaciteit	800 kg	1500 kg
Breedte	1634 mm	1952 mm
Aarding	227 kg	251 kg



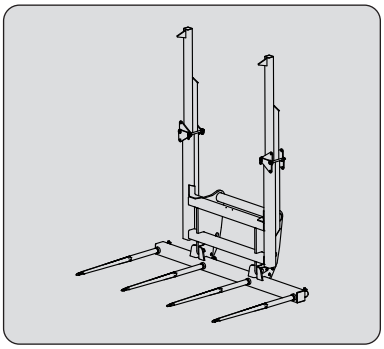
HOOIBAALGRIJPER

	CLBR 2X3
REFERENTIE	**52001013**
Nominale capaciteit	1200 kg
Breedte	1090 mm
Klauwen	2x3
Aarding	235 kg



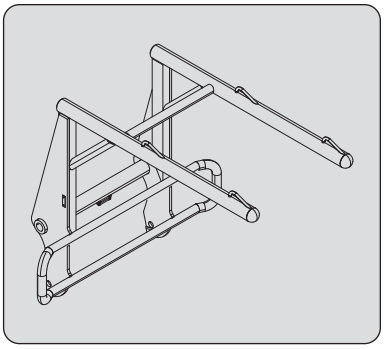
HOOIBAALVORK

	FB 1900/1700
REFERENTIE	**790699**
Nominale capaciteit	1700 kg
Breedte	1878 mm
Klauwen	4
Aarding	215 kg



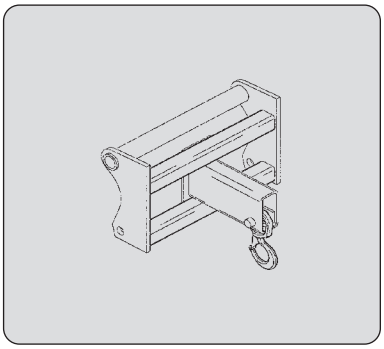
HIJSARM MET BIG BAG

	HBB 1500/2400
REFERENTIE	**931627**
Nominale capaciteit	2400 kg
Aarding	186 kg



HIJSKRAAN

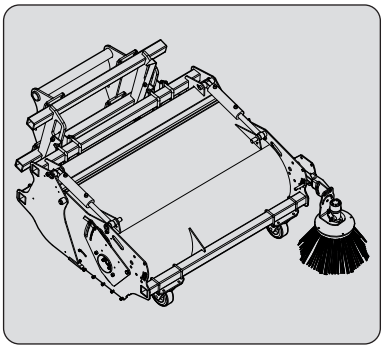
	PC 50
REFERENTIE	**708544**
Nominale capaciteit	5000 kg
Aarding	120 kg



647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

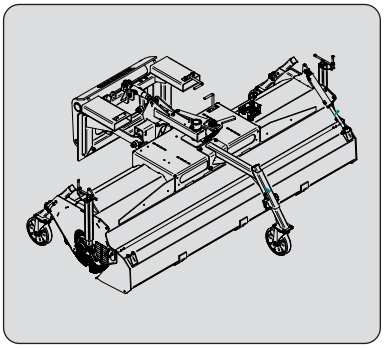
VEGER-OPRAPER MET BORSTEL

	BRB 2200
REFERENTIE	**790315**
Nominale capaciteit	530 ℓ
Breedte	2600 mm
Aarding	925 kg



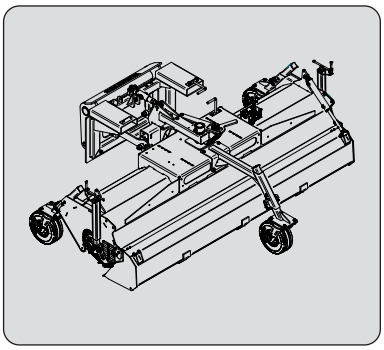
VEGER MET BORSTEL

	SCC 2600
REFERENTIE	**52000515**
Nominale capaciteit	2600 mm
Breedte	2820 mm
Aarding	725 kg



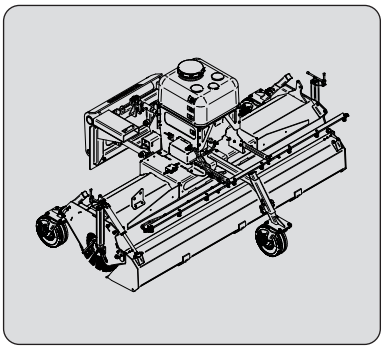
VEGER MET BORSTEL

	SCC 2600+
REFERENTIE	**52000517**
Nominale capaciteit	2600 mm
Breedte	2820 mm
Aarding	780 kg



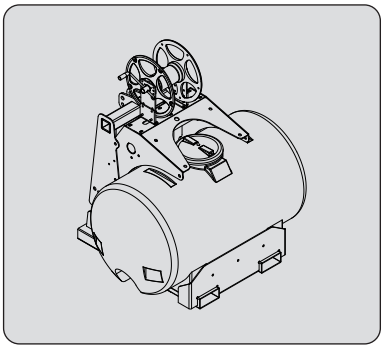
VEGER MET BORSTEL

	SCC 2600 HWA+
REFERENTIE	**52000519**
Nominale capaciteit	2600 mm
Breedte	2820 mm
Aarding	795 kg



HOGEDRUKREINIGER

	VHPC 600
REFERENTIE	**790335**
Nominale capaciteit	600 ℓ
Breedte	1450 mm
Aarding	240 kg

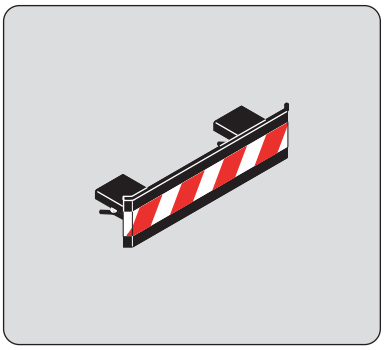


647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1

BESCHERMING VAN HET TOEBEHOREN

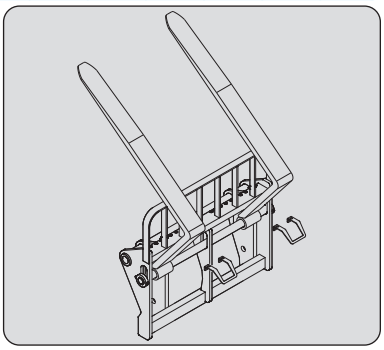
BESCHERMING VAN DE VORK

REFERENTIE	**227801**



VORKVERGRENDELING VOOR VORKENBORD MET DRIJVENDE VORK

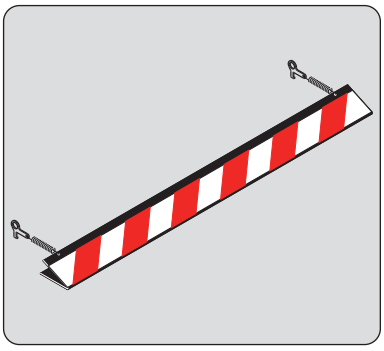
REFERENTIE	**261210**



BESCHERMING VAN DE BAK

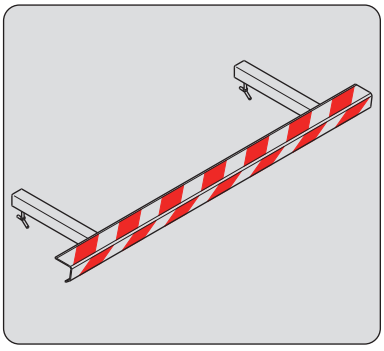
Kies altijd voor een bescherming met een breedte die kleiner of gelijk is aan de breedte van de bak.

REFERENTIE	**206734**	**206732**	**206730**
Breedte	1375 mm	1500 mm	1650 mm
REFERENTIE	**235854**	**206728**	**206726**
Breedte	1850 mm	1950 mm	2000 mm
REFERENTIE	**223771**	**223773**	**206724**
Breedte	2050 mm	2100 mm	2150 mm
REFERENTIE	**206099**	**206722**	**223775**
Breedte	2250 mm	2450 mm	2500 mm



BESCHERMING VAN DE MESTVORK

REFERENTIE	**230689**



647856 (C012025)
MLT 630/730 115D V ST5 S1, MLT 630/730 115D V CP ST5 S1